叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000001

2. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000002

3. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000003

4. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000004

5. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000005

6. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['deɪzi] ['miːdz] [ænd; ənd][dʒɑːn]['deivis] [leɪ] ['sensləs] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Daisy Meads and John Davis lay senseless , side by side ,
雏菊 米德斯 和 约翰 戴维斯 躺 无意义的 , 边 经过 边 ,

黛西·米兹和约翰·戴维斯并排躺着，毫无知觉。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] - [meɪd] [heɪ] . ['frʌntɪspiːs] .
upon the half - made hay . Frontispiece .
之上 这 一半 - 制成 干草 . 卷首插图 .

在半成品干草上。卷首插图。

['deɪzi] [ʌv; əv] " [oʊld] ['medoʊ] .
DAISY OF " OLD MEADOW .
雏菊 的 " 老的 草地 .

老草甸上的雏菊。

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['ægnəs] - ,
AGNES GIBERNE ,
阿格尼斯 - ,

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [oʊld] [ʌm'breləz] ; "
" OLD UMBRELLAS ; "
" 老的 雨伞 ; "

“旧雨伞；”

" [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] ; "
" SUN , MOON , AND STARS ; "
" 太阳 , 月亮 , 和 明星 ; "

“太阳、月亮和星星；”

" [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [lɑːdʒ] ; "
" ST . AUSTIN'S LODGE ; "
" 英石 . 奥斯汀的 小屋 ; "

“圣奥斯汀旅馆；”

" ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːrl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BERYL AND PEARL ; " ETC .
" 绿柱石 和 珍珠 ; " ETC .

“绿柱石和珍珠；”等等。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [goʊld][maɪ][hoʊp] . . .
" If I have made gold my hope . . .
" 如果 我 有 制成 金子 我的 希望 . . .

“如果我把希望寄托在黄金上……”

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'nɪkwəti]
this also were an iniquity
这 还 是 一个 罪恶

这也是一种罪恶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
to be punished .
到 是 受到惩罚 .

受到惩罚。

" — [dʒɑːb]
" — JOB
" — 工作

“-工作

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

" [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
" Lay not up for yourselves treasures upon earth .
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 .

不要为自己积攒地上的财宝。

" — [mæt] .
" — MATT .
" — 马特 .

——马特。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
JAMES NISBET & CO . , LIMITED
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 . , 有限的

詹姆斯·尼斯贝特有限公司

- ['bɜːrnərz] [striːt]
21 BERNERS STREET
- 伯尔尼 街道

伯纳斯街21号

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːbdʒekts] : —
THE following pages are issued with two objects : —
这 下列的 页面 是 发布 和 二 对象 : —

以下页面包含两个对象：—

[fɜːrst] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['deɪli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [ɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

First	;	they	may	be	used	for	daily	meditation	on	rising	or	retiring	to	rest	,
第一的	;	他们	可能	是	用过的	为了	日常的	冥想	在	上升	或者	退休	到	休息	,

首先，它们可以用于每日起床或就寝前的冥想。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] , [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] [nɪr] .

in	the	quiet	chamber	,	when	none	but	God	is	near	.
在	这	安静的	房间	,	什么时候	没有任何	但	上帝	是	靠近	.

在静谧的房间里，只有上帝在身边。

['sekəndli] ; [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [sɪk] ['tʃembər] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪdz] .

Secondly	;	for	short	services	in	sick	chambers	,	or	for	invalids	.
第二	;	为了	短的	服务	在	生病的	房间	,	或者	为了	无效	.

其次，也适用于病房或病号的短期服务。

['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [nʌn]

Many	a	child	of	God	suffers	from	infirmities	of	such	a	nature	that	none
许多	一个	孩子	的	上帝	遭受	从	弱点	的	这样的	一个	自然	那	没有任何

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːrn] .

but	a	very	short	service	can	be	borne	.
但	一个	非常	短的	服务	能	是	出生	.

许多神的儿女患有各种疾病，以至于只能进行非常短暂的服侍。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	may	be	carried	out	by	reading	the	whole	chapter	,	or	a	portion	of	it	,
这	可能	是	携带	出去	经过	阅读	这	所有的	章	,	或者	一个	部分	的	它	,

这可以通过阅读整章或其中的一部分来实现。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['teɪkən] ; [ðen] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəm] .

from	which	the	text	is	taken	;	then	the	address	,	and	the	poem	.
从	哪个	这	文本	是	已采取	;	然后	这	地址	,	和	这	诗	.

文本取自此处；然后是地址，最后是诗歌。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

This	may	be	preceded	or	followed	by	a	short	prayer	,
这	可能	是	之前	或者	随后	经过	一个	短的	祷告	,

这之前或之后可以有一段简短的祷告。

[ðʌs] [kəm'presiŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

thus	compressing	the	entire	service	within	ten	minutes	or	a	quarter	of	an	hour	.
因此	压缩	这	全部的	服务	之内	十	分钟	或者	一个	四分之一	的	一个	小时	.

因此，整个服务过程可以压缩到十分钟或十五分钟之内。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [di'fiʃənsiz] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðiːz] [ə'dresiz] .

I	am	aware	of	the	many	and	great	deficiencies	which	mark	these	addresses	.
我	是	意识到的	的	这	许多	和	伟大的	缺陷	哪个	标记	这些	地址	.

我意识到这些地址存在诸多重大缺陷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [wʌn] [eɪm] — [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] ['dʒiːzəs] .

But	they	have	been	issued	with	one	desire	and	one	aim	—	to	glorify	Jesus	.
但	他们	有	到过	发布	和	一	欲望	和	一	目的	—	到	荣耀	耶稣	.

但他们被赋予了一个共同的愿望和一个目标——荣耀耶稣。

[meɪ] [hiː; hi] [ðʌs] [juːz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ɪz] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] !

May	He	thus	use	them	,	by	His	Holy	Spirit	,	for	this	end	is	my	earnest	prayer	!
可能	他	因此	使用	他们	,	经过	他的	圣	精神	,	为了	这	结尾	是	我的	认真	祷告	!

愿祂藉着圣灵使用他们，因为这正是我恳切的祷告！

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɛri:z] , ['heɪstɪŋz] ,
MARY'S , HASTINGS ,
玛丽的 , 黑斯廷斯 ,

圣玛丽，黑斯廷斯

[ɑ:k'toʊbər] , - .
October , 1885 .
十月 , - .

1885年10月。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'pɪnjənz]
I . THE WIDOW'S OPINIONS
我 . 这 寡妇的 意见

一、寡妇的意见

[i:] .
II .
二 .

二、

[strʌk]
STRUCK
击

罢工

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['deɪzi:z] [ni:dz]
DAISY'S NEEDS
雏菊的 需求

黛西的需求

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hoʊm]
AN UNTIDY HOME
一个 凌乱 家

凌乱的家

[vi:] . [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ɪ'skeɪpt]
V . A DANGER ESCAPED
V . 一个 危险 逃脱

五、逃脱了危险

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː] ['nɜːrsɪz]
TWO **NURSES**
二 护士

两名护士

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[pæst] [deɪz]
PAST **DAYS**
过去的 天

过去的日子

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[goʊld]
GOLD
金子

金子

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[oʊld] ['aɪzək]
OLD **ISAAC**
老的 艾萨克

老艾萨克

[eks] . ['deɪziːz] [wɪʃ]
X **.** **DAISY'S** **WISH**
X . 雏菊的 希望

X. 黛西的愿望

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ]
A **RICE** **PUDDING**
一个 米 布丁

米布丁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['deɪziːz] ['trʌb(ə)l]
DAISY'S **TROUBLE**
雏菊的 麻烦

黛西的麻烦

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[gɔːn]
GONE
已消失

已消失

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [wɜːrk]
A **MOTHER'S** **WORK**
一个 母亲的 工作

一位母亲的工作

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈsɑːri] [ænd; ənd] [glæd]
SORRY **AND** **GLAD**
对不起 和 高兴的

既遗憾又欣慰

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈaɪzɪks] [lɔːs]
ISAAC'S **LOSS**
艾萨克的 损失

艾萨克的损失

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈmʌni] [əˈgen]
MONEY **AGAIN**
钱 再次

金钱再次

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər]
OUT **OF** **DANGER**
出去 的 危险

脱离危险

[ˈdeɪzi] [ʌv; əv] " [oʊld] [ˈmedoʊ] .
DAISY **OF** **"** **OLD** **MEADOW** **.**
雏菊 的 " 老的 草地 .

老草甸上的雏菊。

" [ˈtʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER** **I** **.**
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'pɪnjənz] .
THE WIDOW'S OPINIONS .
这 寡妇的 意见 .

寡妇的意见。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] - - [oʊld] ['feloʊ] ['evər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ,
" HE'S the crookedest crabbedest cantankerousest old fellow ever I came across ,
" 他是 这 最弯曲的 - - 老的 同伴 曾经 我 来了 穿过 ,

“他是我见过的最狡猾、最古怪、最暴躁的老家伙。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] !
and that's all I have to say !
和 那就是 全部 我 有 到 说 !

这就是我要说的全部内容!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
And she's a little angel , if ever there was one ,
和 她是 一个 小的 天使 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

她简直就是个小天使，如果世上真有小天使的话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] !
and that's all I have to say too !
和 那就是 全部 我 有 到 说 也 !

这就是我要说的全部内容!

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['betsi] ['sɪmənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It might have been all that Betsy Simmons had to say ,
" 它 可能 有 到过 全部 那 贝齐 西蒙斯 有 到 说 ,

“这或许就是贝齐·西蒙斯想说的全部内容了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] .
but it certainly was not all that she did say .
但 它 当然 曾是 不是 全部 那 她 做过 说 .

但这绝不是她说的全部内容。

[fɔːr; fər] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [nɑːt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'freʃ] .
For , finding her hearer not indisposed to listen , she started off afresh .
为了 , 寻找 她 听者 不是 不适 到 听 , 她 开始 离开 重新 .

因为她发现听众愿意听，于是她重新开始讲述。

['betsi] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [freʃ] - [kəm'plekʃənd] , [lɑːrdʒ] [ɪn] [meɪk] , [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['fɪfti] .
Betsy Simmons was fresh - complexioned , large in make , and verging on fifty .
贝齐 西蒙斯 曾是 新鲜的 - 肤色 , 大的 在 制作 , 和 接近 在 五十 .

贝齐·西蒙斯面色红润，身材丰满，快五十岁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [lʊk]
The other , a younger woman by many years , was quiet and thoughtful in look
这 其他 , 一个 年轻 女士 经过 许多 年 , 曾是 安静的 和 周到 在 看
,
,
,

另一位女子比她年轻许多，神情安静而沉思。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænər] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pʊr] [staɪl] [ʌv; əv]
with a face and a manner some degrees superior to her poor style of
和 一个 脸 和 一个 方式 一些 学位 优越的 到 她 贫穷的 风格 的
[dres] .
dress .
裙子 .

她的容貌和举止比她糟糕的衣着要好一些。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['evri] [deɪ] ,

"	He	comes	in	here	of	a	morning	,	every	day	,
"	他	来	在	这里	的	一个	早晨	,	每一个	天	,

他每天早上都会来这里，

['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] .

punctual	as	the	clock	is	on	the	stroke	of	nine	.
准时	作为	这	钟	是	在	这	中风	的	九	.

准时，时钟敲响了九点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊks] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['evriθɪŋ] ,

And	he	pokes	into	everything	and	fingers	everything	,
和	他	戳	进入	一切	和	手指	一切	,

他到处乱戳乱摸，什么都想摸摸。

[ə'fɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['penəθ] [ɔːr] [tuː] ['penəθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [tɪl] [aɪm] ['drɪvn] [naɪ]

afore	he'll	have	his	penn'orth	or	two	penn'orth	of	this	or	that	,	till	I'm	driven	nigh
之前	地狱	有	他的	宾夕法尼亚北部	或者	二	宾夕法尼亚北部	的	这	或者	那	,	直到	我是	驱动	夜

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

在他拿到他那一两便士的这个或那个之前，他会一直纠缠我，直到我快要疯掉。

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penəθ] [ðæt] ['hiːl] [teɪk] , ['kɑːmənli] .

'	Tisn't	much	more	than	a	penn'orth	that	he'll	take	,	commonly	.
-	不是	很多	更多的	比	一个	宾夕法尼亚北部	那	地狱	拿	,	通常	.

他通常最多只会拿走一便士。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [fʌs] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['penəθ]

But	there's	often	a	deal	more	of	fuss	with	customers	about	a	penn'orth
但	有	经常	一个	交易	更多的	的	大惊小怪	和	顾客	关于	一个	宾夕法尼亚北部

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['paʊndz, 'paʊnz] [wɜːrθ] .

than	about	a	pound's	worth	.
比	关于	一个	英镑	值得	.

但顾客们往往更在意一便士的差价，而不是一英镑的差价。

[wel] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] ['æftər] ['stɑːrvɪŋ] ['enibɑːdi] ,

Well	,	and	I	know	one	thing	,	and	that	is	that	if	he's	after	starving	anybody	,
出色地	,	和	我	知道	一	事物	,	和	那	是	那	如果	他是	后	饥饿	任何人	,

而且我知道一件事，那就是如果他想饿死任何人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['miːdz] [ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . ['miːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

it	is	Miss	Meads	and	not	Mr	.	Meads	,	and	that	you	may	be	sure	.
它	是	错过	米德斯	和	不是	先生	.	米德斯	,	和	那	你	可能	是	当然	.

是米兹小姐，不是米兹先生，这一点您可以放心。

['hiːz] [æn; ən][oʊld] ['skɪnflɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	an	old	skinflint	,	and	all	the	world	knows	it	.
他是	一个	老的	吝啬鬼	,	和	全部	这	世界	知道	它	.

他是个老吝啬鬼，全世界都知道。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

They	do	say	,	"	and	Mrs	.	Simmons	lowered	her	voice	,
他们	做	说	,	"	和	太太	.	西蒙斯	降低	她	嗓音	,

他们确实这么说，”西蒙斯太太压低了声音说道，“

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] ;

"	they	do	say	as	he	broke	his	wife's	heart	;
"	他们	做	说	作为	他	打破	他的	妻子的	心	;

“他们说他伤透了妻子的心；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː] .

and	I	shouldn't	wonder	but	he's	going	near	to	break	his	daughter's	too	.
和	我	不应该	想知道	但	他是	去	靠近	到	休息	他的	女儿的	也	.

我本不该感到惊讶，但他这样做也几乎要毁了他女儿的人生了。

[nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]

Not	as	she	speaks	a	word	of	complaint	—	no	,	she	isn't	that	sort	,	little	angel
不是	作为	她	说话	一个	单词	的	抱怨	—	不	,	她	不是	那	种类	,	小的	天使

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	she	is	.
作为	她	是	.

她一句抱怨的话也没有——不，她不是那种人，她就像个小天使。

" ['meri] ['deivis] , [ðə; ði] ['lɪsənər] , [siːmd] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

"	Mary	Davis	,	the	listener	,	seemed	more	moved	than	might	have	been	expected
"	玛丽	戴维斯	,	这	听众	,	似乎	更多的	已搬	比	可能	有	到过	预期的

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

“听众玛丽·戴维斯似乎比人们预期的更受感动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

She	lifted	the	corner	of	her	faded	shawl	to	wipe	away	a	tear	.
她	抬起	这	角落	的	她	褪色	披肩	到	擦拭	离开	一个	撕	.

她撩起褪色披肩的一角，擦去眼泪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] — " [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

"	And	they	do	say	—	"	pursued	Mrs	.	Simmons	—	but	the	advent	of	another
"	和	他们	做	说	—	"	追击	太太	.	西蒙斯	—	但	这	来临	的	其他

['kʌstəmər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .

customer	caused	her	to	break	off	.
顾客	导致	她	到	休息	离开	.

“他们确实这么说——”西蒙斯太太继续说道——但另一位顾客的到来让她不得不停下脚步。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	I'll	come	back	to	you	,	Mrs	.	Davis	,	"	she	said	,	with	a	nod	.
"	患病的	来	后退	到	你	,	太太	.	戴维斯	,	"	她	说	,	和	一个	点头	.

“我会回来找你的，戴维斯太太，”她点点头说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

"	Don't	you	hurry	away	.
"	不	你	匆忙	离开	.

“别急着走。”

" [ænd; ənd] ['meri] ['deivis] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]['proʊtest] .

"	And	Mary	Davis	waited	patiently	,	making	no	protest	.
"	和	玛丽	戴维斯	等待	耐心	,	制作	不	反对	.

“玛丽·戴维斯耐心地等待着，没有提出任何抗议。”

[ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] [tʃaɪld] , [ɪn] ['tætərd] [frɑːk] [ænd; ənd][kɜːrl] - ['pepərz] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt]

A	brown	-	skinned	child	,	in	tattered	frock	and	curl	-	papers	,	stood	gazing	about
一个	棕色的	-	去皮	孩子	,	在	破烂	连衣裙	和	卷曲	-	文件	,	站立	凝视	关于

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .

her	with	curious	eyes	.
她	和	好奇的	眼睛	.

一个皮肤黝黑的孩子，穿着破旧的连衣裙，头上戴着卷发纸，好奇地四处张望。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː] ['penəθ] [ʌv; əv] [tiː] , [pliːz] .

"	Please'm	,	"	she	said	,	"	mother	wants	two	penn'orth	of	tea	,	please	.
"	-	,	"	她	说	,	"	母亲	想要	二	宾夕法尼亚北部	的	茶	,	请	.

“求求你，”她说，“我母亲想要两便士的茶，谢谢。”

" [tuː] ['peniz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] [hænd] .
" Two pennies dropped on the counter from the little soiled hand .
" 二 便士 掉落 在 这 柜台 从 这 小的 脏的 手 .

“两枚便士从那只脏兮兮的小手里掉落在柜台上。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] .
Mrs . Simmons proceeded to weigh the article , and to twist up the packet .
太太 . 西蒙斯 继续 到 称重 这 文章 , 和 到 捻 向上 这 包 .

西蒙斯太太接着称了这件物品的重量，然后把包装袋拧紧。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['dʒeɪni] ['hʌmfri] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [trɪm] ,
" If I was you , Janey Humphrey , I wouldn't be seen out in that trim ,
" 如果 我 曾是 你 , 珍妮 汉弗莱 , 我 不会 是 已见 出去 在 那 修剪 ,

“如果我是你，珍妮·汉弗莱，我就不会以那种发型出门。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , [waɪl] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] .
" she said reprovingly , while so occupied .
" 她 说 责备地 , 尽管 所以 占领 .

她一边忙着，一边责备地说。

" [kɜːrl] - ['pepərz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" Curl - papers in broad daylight ,
" 卷曲 - 文件 在 广阔 日光 ,

光天化日之下卷纸，

— [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['hævnt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][fɔːr; fər]
— and face and hands as soap and water haven't come near to for
— 和 脸 和 双手 作为 肥皂 和 水 还没有 来 靠近 到 为了
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] .
twenty - four hours past .
二十 - 四 小时 过去的 .

——而且在过去的24小时里，肥皂和水都没能洗到脸和手上。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['diːsnt] [nɔːr] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
It isn't decent nor respectable , and you'd ought to be ashamed of yourself . "
它 不是 体面的 也不 可敬 , 和 你会 应该 到 是 羞愧 的 你自己 . "

这既不体面也不光彩，你应该感到羞耻。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['dʒeɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'bæʃt] [self] - [ɪk'skjuːs] .
" I've got to mind the baby , " said Janey , in a manner of abashed self - excuse .
" 我已经 得到 到 头脑 这 婴儿 , " 说 珍妮 , 在 一个 方式 的 羞愧 自己 - 原谅 .

“我得照顾孩子，”珍妮不好意思地为自己找借口说道。

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'saɪsɪvli] .
" That don't make no difference , " said Mrs . Simmons decisively .
" 那 不 制作 不 不同之处 , " 说 太太 . 西蒙斯 果断地 .

“那没有任何区别，”西蒙斯太太果断地说。

" [nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪbiːz] .
" Nor it wouldn't if you had to mind a dozen babies .
" 也不 它 不会 如果 你 有 到 头脑 一个 打 婴儿 .

“如果你要照顾十几个婴儿，那肯定也不会。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
If there's time to eat there's time to wash ,
如果 有 时间 到 吃 有 时间 到 洗 ,

有时间吃饭，就有时间洗漱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [eint] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [iːt] .
and I suppose you ain't too busy to eat .
和 我 认为 你 不是 也 忙碌的 到 吃 .

我想你应该不会忙到没时间吃饭吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [kɜːrl] - ['pepərz] ,

And	if	you	haven't	time	to	get	your	hair	out	of	curl	-	papers	,
和	如果	你	还没有	时间	到	得到	你的	头发	出去	的	卷曲	-	文件	,

如果你没时间把头发从卷发纸里解开，

[juːd] [best] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "

you'd	best	never	put	it	in	.	"
你会	最好的	绝不	放	它	在	.	"

你最好永远不要把它放进去。

" ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , - [kɔːz] [its] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	Mother	told	me	to	,	'	cause	it's	the	school	feast	,	and	she	wanted	me	to
"	母亲	讲述	我	到	,	-	原因	它是	这	学校	盛宴	,	和	她	通缉	我	到

[lʊk] - - ,

look	'	speckrable	,
看	-	-	,

“妈妈让我这么做，因为是学校的宴会，她想让我看起来光鲜亮丽。”

" [sed] ['dʒeɪni] .

"	said	Janey	.
"	说	珍妮	.

“珍妮说道。”

" [juːd] [lʊk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [her] [brʌʃt] [pleɪn] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [ɪrz] .

"	You'd	look	a	deal	more	respectable	with	your	hair	brushed	plain	behind	your	ears	.
"	你会	看	一个	交易	更多的	可敬	和	你的	头发	刷过	清楚的	在后面	你的	耳朵	.

“如果你把头发梳到耳后，看起来会更体面一些。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	the	ladies	will	be	none	the	better	pleased	with	you	,
我	能	告诉	你	这	女士们	将要	是	没有任何	这	更好的	高兴	和	你	,

我可以告诉你，女士们对你绝对不会满意。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['frɪzli] ['kɔːkskruːz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel]

for	having	a	lot	of	frizzly	corkscrews	over	your	head	—	and	you	may	tell
为了	拥有	一个	很多	的	卷曲的	开瓶器	超过	你的	头	—	和	你	可能	告诉

[jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] ,

your	mother	so	,
你的	母亲	所以	,

因为你头上顶着很多卷曲的螺旋开瓶器——你或许可以告诉你的母亲这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	declare	I'd	well	-	nigh	forgotten	it	was	the	school	feast	this	afternoon	.
我	宣布	ID	出色地	-	夜	被遗忘的	它	曾是	这	学校	盛宴	这	下午	.

我承认我几乎忘记了今天下午是学校的聚餐。

[wel] — [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ['lʊkɪŋ]

Well	—	get	along	with	you	,	child	—	but	mind	you	don't	come	here	again	looking
出色地	—	得到	沿着	和	你	,	孩子	—	但	头脑	你	不	来	这里	再次	寻找

[laɪk] [ə; eɪ] [gai] .

like	a	guy	.
喜欢	一个	盖伊	.

好吧——孩子，祝你一切顺利——但是记住，以后别再打扮得像个男人一样来这里了。

" ['betsi] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] -
" Betsy Simmons was counted a privileged person , in the matter of advice -
" 贝齐 西蒙斯 曾是 计数 一个 特权 人 , 在 这 事情 的 建议 -
['gɪvɪŋ] .
giving .
给予 .

“贝齐·西蒙斯在提供建议方面被认为是一位享有特权的人。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] , ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The widow of a sailor , childless , and alone in the world ,
这 寡妇 的 一个 水手 , 无子女 , 和 独自的 在 这 世界 ,

一位水手的遗孀，膝下无子，孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [pæst] ,
she had held this little shop during some fifteen years past ,
她 有 握住 这 小的 店铺 期间 一些 十五 年 过去的 ,

过去十五年间，她一直经营着这家小店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][noʊ] [les] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən]
and was known in the neighbourhood as no less kind - hearted than
和 曾是 已知 在 这 邻里 作为 不 较少的 种类 - 心地 比
[aʊt'spoʊkən] .
outspoken .
直言不讳 .

在邻里间，他以心地善良和直言不讳而闻名。

[ʃiː; ʃi][soʊld] ['groʊsəriz] , [griːn] - ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [kən'fɛkʃəˌnɛriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə; eɪ]
She sold groceries , green - groceries , and confectioneries , and she drove a
她 卖 杂货 , 绿色的 - 杂货 , 和 糖果 , 和 她 驾驶 一个
[brɪsk] [treɪd] , ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [geɪnz] .
brisk trade , being content with small gains .
轻快 贸易 , 存在 内容 和 小的 收益 .

她出售杂货、蔬菜水果和糖果，生意兴隆，但她对小额利润并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
It was a quaint little shop ,
它 曾是 一个 古雅 小的 店铺 ,

那是一家古色古香的小店，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [bæŋks] .
standing in the middle of the chief street of a large village , called Banks .
常设 在 这 中间 的 这 首席 街道 的 一个 大的 村庄 , 称为 银行 .

站在一个名为班克斯的大村庄的主街中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] .
There were other shops in the same street .
那里 是 其他 商店 在 这 相同的 街道 .

同一条街上还有其他商店。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [skwer] ['taʊər] ,
Near the upper end stood a Church , with an ivy - covered square tower ,
靠近 这 上 结尾 站立 一个 教会 , 和 一个 常春藤 - 涵盖 正方形 塔 ,

在靠近上游的地方有一座教堂，教堂有一个爬满常春藤的方形塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rektəri] - [haʊs] [ænd; ənd] [skuːlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
and a Rectory - house and schools adjoining .
和 一个 牧师住宅 - 房子 和 学校 相邻的 .

还有牧师住宅和毗邻的学校。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [haʊs]

Exactly	**opposite**	**the**	**shop**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**a**	**very**	**old**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**house**
确切地	对面的	这	店铺	曾是	到	是	已见	一个	非常	老的	和	磨损	-	出去	房子

，

，

，

商店正对面是一栋非常老旧破败的房子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] ['gɑːrdn] .

surrounded	**by**	**a**	**small**	**and**	**very**	**untidy**	**garden**	**.**
包围	经过	一个	小的	和	非常	凌乱	花园	.

周围环绕着一个又小又杂乱的花园。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stretʃt] [wel] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**village**	**stretched**	**well**	**around**	**and**	**beyond**	**it**	**.**
这	村庄	拉伸	出色地	大约	和	超过	它	.

村庄的范围远远超出了它周围。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] " [oʊld] ['medoʊ] " — [soʊ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [neɪmd] — [hæd; həd] [bɪn]

For	**many**	**years**	**"**	**Old**	**Meadow**	**"**	**—**	**so**	**the**	**house**	**was**	**named**	**—**	**had**	**been**
为了	许多	年	"	老的	草地	"	—	所以	这	房子	曾是	命名	—	有	到过

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ,

inhabited	**by**	**two**	**maiden**	**sisters**	**,**
有人居住的	经过	二	少女	姐妹	,

多年来，这座名为“老草甸”的房子一直由一对未婚姐妹居住。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːrmd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][ɪn][ðə; ði]

whose	**father**	**had**	**once**	**owned**	**and**	**farmed**	**some**	**hundreds**	**of**	**acres**	**in**	**the**
谁	父亲	有	一次	拥有	和	农场	一些	数百	的	英亩	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

他的父亲曾经在附近拥有并耕种过数百英亩土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [riˈvəːsiz] ,

But	**he**	**and**	**his**	**family**	**had**	**met**	**with**	**reverses**	**,**
但	他	和	他的	家庭	有	遇见	和	反转	,

但他和他的家人遭遇了挫折，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs]

and	**gradually**	**their**	**possessions**	**had**	**dwindled**	**down**	**to**	**just**	**the**	**ancient**	**house**
和	逐步地	他们的	财产	有	减少	向下	到	只是	这	古老的	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdn] .

and	**its**	**garden**	**.**
和	它是	花园	.

渐渐地，他们的财产只剩下那座古老的房子和它的花园。

[wen] [ðə; ði][læst][eɪdʒd] [mɪs] ['miːdz] [daɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

When	**the**	**last**	**aged**	**Miss**	**Meads**	**died**	**,**	**the**	**house**	**and**	**garden**	**went**	**to**	**a**	**cousin**	**,**
什么时候	这	最后的	老年人	错过	米德斯	死亡	,	这	房子	和	花园	去	到	一个	表哥	,

最后一位年迈的米兹小姐去世后，房子和花园归了她的一位表亲所有。

['aɪzək] ['miːdz] [baɪ] [neɪm] ;

Isaac	**Meads**	**by**	**name**	**;**
艾萨克	米德斯	经过	姓名	;

艾萨克·米兹（Isaac Meads）的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['aɪzək] ['miːdz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	it	was	now	about	a	year	since	Isaac	Meads	had	settled	down	there	,
和	它	曾是	现在	关于	一个	年	自从	艾萨克	米德斯	有	定居	向下	那里	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

艾萨克·米兹和他的女儿在那里定居已经大约一年了。

" [oʊld] ['medoʊ] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [wel] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [mɪs] ['miːdz]

"	Old	Meadow	"	had	not	been	too	well	kept	in	the	latter	days	of	old	Miss	Meads
"	老的	草地	"	有	不是	到过	也	出色地	保留	在	这	后者	天	的	老的	错过	米德斯

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

and	her	sister	;
和	她	姐姐	;

在老米兹小姐和她姐姐晚年居住期间，“老草甸”并没有得到很好的维护；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪts] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌz(ə)n]

but	certainly	its	appearance	had	not	improved	since	the	coming	of	their	cousin
但	当然	它是	外貌	有	不是	改进	自从	这	未来	的	他们的	表哥

.

:
.

但自从他们的表亲到来后，它的外观肯定没有改善。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

The	house	was	low	and	spreading	,	and	was	covered	with	masses	of
这	房子	曾是	低的	和	传播	,	和	曾是	涵盖	和	群众	的

['aɪvi] ,

ivy	,
常春藤	,

房子低矮而分散，上面爬满了常春藤。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] ,

which	hung	low	over	the	cracked	and	broken	panes	of	the	latticed	windows	,
哪个	悬挂	低的	超过	这	裂纹	和	破碎的	窗格	的	这	晶格状	视窗	,

它低低地垂在格子窗破裂的玻璃上，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [haɪd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

and	served	to	hide	dilapidations	in	the	roof	.
和	服务	到	隐藏	破败	在	这	屋顶	.

并起到掩盖屋顶破损之处的作用。

[hjuːdʒ] ['hɑːlihɑːk] ['flʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Huge	hollyhocks	flourished	within	the	garden	wall	,	and	weeds	grew	in	profusion	.
巨大的	蜀葵	繁荣	之内	这	花园	墙	,	和	杂草	生长	在	丰富	.

花园围墙内长满了巨大的蜀葵，杂草也大量生长。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - [ʃɑːp] .

All	this	could	be	seen	from	the	open	door	of	Mrs	.	Simmons	'	shop	.
全部	这	可以	是	已见	从	这	打开	门	的	太太	.	西蒙斯	-	店铺	.

从西蒙斯太太商店敞开的大门上可以看到这一切。

['meri] ['deivis][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

Mary	Davis	was	the	wife	of	a	working	man	,
玛丽	戴维斯	曾是	这	妻子	的	一个	在职的	男人	,

玛丽·戴维斯是一位工人的妻子，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

who	had	just	come	to	the	place	in	search	of	employment	.
WHO	有	只是	来	到	这	地方	在	搜索	的	就业	.

他们来到这里只是为了找工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer]

There	was	a	market	-	town	,	called	Little	Sutton	,	about	two	miles	distant	,	where
那里	曾是	一个	市场	-	镇	,	称为	小的	萨顿	,	关于	二	英里	遥远	,	在哪里

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plentɪf(ə)l] ;

work	was	rather	plentiful	;
工作	曾是	相当	丰富	;

大约两英里外有一个叫小萨顿的集镇，那里有很多工作机会；

[ænd; ənd][æz; əz] [rent] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [ɪn] [bæŋks] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

and	as	rent	was	lower	and	food	was	cheaper	in	Banks	than	in	Little
和	作为	租	曾是	降低	和	食物	曾是	更便宜	在	银行	比	在	小的

['sʌtən] ,

Sutton	,
萨顿	,

而且，由于班克斯的房租比小萨顿低，食物也更便宜，

['meni] ['wɜkmən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

many	workmen	preferred	to	make	their	homes	in	the	village	,
许多	工人	首选	到	制作	他们的	房屋	在	这	村庄	,

许多工人更喜欢在村里安家。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['evri] [deɪ] .

walking	to	and	from	the	town	every	day	.
步行	到	和	从	这	镇	每一个	天	.

每天步行往返镇上。

['betsi] ['sɪmənz] ['dɪrli] [laɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

Betsy	Simmons	dearly	liked	a	little	gossip	with	her	customers	,
贝齐	西蒙斯	亲爱的	喜欢	一个	小的	闲话	和	她	顾客	,

贝齐·西蒙斯非常喜欢和她的顾客们闲聊八卦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['meri]

and	she	was	particularly	taken	with	the	gentle	face	and	manner	of	Mary
和	她	曾是	特别	已采取	和	这	温和的	脸	和	方式	的	玛丽

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

她尤其喜欢玛丽·戴维斯温柔的面容和举止。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] ,

Usually	she	was	reserved	in	her	remarks	about	her	opposite	neighbour	,
通常	她	曾是	预订的	在	她	评论	关于	她	对面的	邻居	,

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

especially	with	strangers	.
尤其	和	陌生人	.

她通常对隔壁邻居的评价比较谨慎，尤其是在陌生人面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , ['aɪzək] ['miːdz] ,

It	happened	,	however	,	that	the	old	man	,	Isaac	Meads	,
它	发生	,	然而	,	那	这	老的	男人	,	艾萨克	米德斯	,

然而，事情的经过是这样的：老人艾萨克·米兹

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wen] ['meri] ['deivis] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

was	in	the	shop	when	Mary	Davis	entered	it	;
曾是	在	这	店铺	什么时候	玛丽	戴维斯	进入	它	;

玛丽·戴维斯走进店里时，我正在店里；

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	after	his	departure	Mrs	.	Simmons	had	naturally	mentioned	his	name	.
和	后	他的	离开	太太	.	西蒙斯	有	自然	提及	他的	姓名	.

他离开后，西蒙斯太太自然而然地提到了他的名字。

[ˌðerə'pɑːn] ['meri] ['deivis][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Thereupon Mary Davis had asked some questions about him ,
于是 玛丽 戴维斯 有 问 一些 问题 关于 他 ,

于是玛丽·戴维斯问了他一些问题。

['ʃoʊɪŋ] [soʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['betsi] ['sɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
showing so marked an interest in the subject that Betsy Simmons had been drawn
显示 所以 标记 一个 兴趣 在 这 主题 那 贝齐 西蒙斯 有 到过 绘制
[ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
on to say more than was usual with her .
在 到 说 更多的 比 曾是 通常 和 她 .

贝齐·西蒙斯对这个话题表现出了非常浓厚的兴趣，以至于她比平时说得更多。

[ʃiː; ʃi] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
She descanted on the odd ways of the old man ,
她 倾析 在 这 奇怪的 方式 的 这 老的 男人 ,

她滔滔不绝地讲述着这位老人的古怪行径。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] , ['deɪzi] ['miːdz] ,
and on the sweetness of his young daughter , Daisy Meads ,
和 在 这 甜味 的 他的 年轻的 女儿 , 雏菊 米德斯 ,

以及他小女儿黛西·米兹的可爱之处，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒeɪni] ['hʌmfri] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] .
until the entrance of Janey Humphrey made a break .
直到 这 入口 的 珍妮 汉弗莱 制成 一个 休息 .

直到珍妮·汉弗莱的出现才打破了这种局面。

['æftər]['dʒeɪniːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [siːmd] ['broʊkən] .
After Janey's departure , the thread of the talk seemed broken .
后 珍妮的 离开 , 这 线 的 这 讲话 似乎 破碎的 .

Janey离开后，谈话的话题似乎中断了。

" [ðæt] [tʃaɪld] , [naʊ] !
" That child , now !
" 那 孩子 , 现在 !

“那个孩子，就是现在！”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] , — [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz]
" Mrs . Simmons said , — not returning at once to the subject of the Meads
" 太太 . 西蒙斯 说 , — 不是 返回 在 一次 到 这 主题 的 这 米德斯
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

西蒙斯夫人说道——并没有立刻回到米兹一家的话题上——

[æz; əz] ['meri] ['deivis][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] , — " [ʃiːz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] , ['mɪsɪz] .
as Mary Davis had hoped she might do , — " she's a fair specimen , Mrs .
作为 玛丽 戴维斯 有 希望 她 可能 做 , — " 她是 一个 公平的 标本 , 太太 .
['deivis] ,
Davis ,
戴维斯 ,

正如玛丽·戴维斯所希望的那样——“她是个不错的例子，戴维斯夫人。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːl] [siː] [hɪr] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][aɪ] [meɪ] [seɪ] .
of what you'll see here , and better than ordinary I may say .
的 什么 你会 看 这里 , 和 更好的 比 普通的 我 可能 说 .

你在这里看到的，可以说比普通的要好得多。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][drɪŋk]['ɔːf(ə)n] , [wɪtʃ] ['iznt] [tuː]

Her	father's	a	well	-	meaning	man	,	and	he	don't	drink	often	,	which	isn't	too
她	父亲的	一个	出色地	-	意义	男人	,	和	他	不	喝	经常	,	哪个	不是	也

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

她的父亲是个心地善良的人，而且不常喝酒，这并不常见。

" ['meri] ['deivis] [said] ['kwaɪətli] .

"	Mary	Davis	sighed	quietly	.
"	玛丽	戴维斯	叹了口气	悄悄	.

玛丽·戴维斯轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['prɪti] ['regjələr] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [tuː] ['kɑːmən]

"	And	he	brings	home	his	wages	pretty	regular	;	and	that	isn't	too	common
"	和	他	带来	家	他的	工资	漂亮的	常规的	;	和	那	不是	也	常见的

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

“而且他经常能按时拿到工资；这种情况也不太常见。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən] [tuː] — ['wɒnts] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] , [aɪ]

And	her	mother's	a	well	-	meaning	woman	too	—	wants	to	do	her	best	,	I
和	她	母亲的	一个	出色地	-	意义	女士	也	—	想要	到	做	她	最好的	,	我

[dəunt] [daʊt] .

don't	doubt	.
不	怀疑	.

她的母亲也是个好人——想尽力做到最好，这一点我毫不怀疑。

[jes] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒænit] ['hʌmfri] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] .

Yes	,	I'll	say	that	of	Janet	Humphrey	—	she	does	want	to	do	her	best	.
是的	,	患病的	说	那	的	珍妮特	汉弗莱	—	她	做	想	到	做	她	最好的	.

是的，关于珍妮特·汉弗莱，我得说——她确实想做到最好。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] ['nevər] [streɪt] .

But	dear	me	,	she's	never	straight	.
但	亲爱的	我	,	她是	绝不	直的	.

但我的天哪，她从来就不是直女。

[goʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['dɜːrti] ,

Go	when	you	will	,	the	place	is	all	of	a	mess	,	and	the	children	are	dirty	,
去	什么时候	你	将要	,	这	地方	是	全部	的	一个	混乱	,	和	这	孩子们	是	肮脏的	,

想去就去吧，那地方乱糟糟的，孩子们也很脏。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	nothing	is	where	it	should	be	.
和	没有什么	是	在哪里	它	应该	是	.

而且所有东西都不在它应该在的地方。

['mɪsɪz] . ['hʌmfriːz] [fɔːr; fər]['evər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['nevər] [kliːn] .

Mrs	.	Humphrey's	for	ever	cleaning	up	,	and	never	clean	.
太太	.	汉弗莱的	为了	曾经	打扫	向上	,	和	绝不	干净的	.

汉弗莱太太总是忙着打扫卫生，却从不真正打扫。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kliːn] !

Always	cleaning	,	and	never	clean	!
总是	打扫	,	和	绝不	干净的	!

总是打扫，却从不打扫！

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] .

It's	**the**	**way**	**of**	**the**	**folks**	**about**	**here**	**.**
它是	这	方式	的	这	各位	关于	这里	.

这是当地人的习惯。

[ʃi:; ʃi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

She	**don't**	**have**	**a**	**go**	**at**	**her**	**work**	**,**	**and**	**get**	**it**	**done**	**,**	**and**	**make**	**things**	**tidy**	**;**
她	不	有	一个	去	在	她	工作	,	和	得到	它	完毕	,	和	制作	事物	整齐的	;

她做事认真负责，把工作做好，并且把东西收拾得井井有条；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɝz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skrʌbz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	**she**	**potters**	**about**	**,**	**and**	**she**	**washes**	**a**	**little**	**,**	**and**	**scrubs**	**a**	**little**	**,**	**and**	**cooks**	**a**	**little**	**,**
但	她	陶工	关于	,	和	她	洗涤	一个	小的	,	和	磨砂膏	一个	小的	,	和	厨师	一个	小的	,

但她也会做些零工，洗洗衣服，擦擦灰，做做饭。

[ænd; ənd][dəunt] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

and	**don't**	**finish**	**off**	**anything**	**out**	**of**	**hand**	**.**
和	不	结束	离开	任何事物	出去	的	手	.

不要贸然结束任何事情。

[wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [foʊks][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]['moʊstli][du:] ,

Works	**like**	**a**	**slave**	**,**	**of**	**course**	**—**	**folks**	**of**	**that**	**sort**	**mostly**	**do**	**,**
作品	喜欢	一个	奴隶	,	的	课程	—	各位	的	那	种类	大多	做	,

当然，他们干活就像奴隶一样——那种人大多如此。

— [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

—	**and**	**has**	**nothing**	**to**	**show**	**for**	**it**	**.**
—	和	有	没有什么	到	展示	为了	它	.

——却一无所获。

[aɪ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['drɪvn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

I	**wonder**	**she**	**hasn't**	**driven**	**her**	**husband**	**to**	**the**	**bad**	**long**	**ago**	**;**
我	想知道	她	还没有	驱动	她	丈夫	到	这	坏的	长的	前	;

我真怀疑她是不是早就把她丈夫逼疯了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɪt][tu:; tə] [i:t] , [nɔ:r][ə; eɪ]['taɪdi]['kɔ:rnər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] .

for	**he**	**never**	**has**	**a**	**dinner**	**fit**	**to**	**eat**	**,**	**nor**	**a**	**tidy**	**corner**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**.**
为了	他	绝不	有	一个	晚餐	合身	到	吃	,	也不	一个	整齐的	角落	到	坐	向下	在	.

因为他从来没有一顿像样的晚餐，也没有一个干净的角落可以坐下来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['leɪzi] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] . "

And	**yet**	**she**	**isn't**	**lazy**	**,**	**nor**	**a**	**gossip**	**.**	**"**
和	然而	她	不是	懒惰的	,	也不	一个	闲话	.	"

但她既不懒惰，也不爱嚼舌根。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " ['meri] ['deivis] [sed] ['æbsəntli] .

"	**It's**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**Mary**	**Davis**	**said**	**absently**	**.**
"	它是	一个	遗憾	,	"	玛丽	戴维斯	说	心不在焉地	.

“真可惜，”玛丽·戴维斯心不在焉地说。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [mɪs] ['mi:dz] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] . "

"	**But**	**,**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	**there**	**was**	**something**	**you**	**began**	**to**	**say**	**about**	**Miss**	**Meads**	**over**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	但	,	太太	.	西蒙斯	,	那里	曾是	某物	你	开始	到	说	关于	错过	米德斯	超过	这	方式	.	"

“但是，西蒙斯太太，您刚才好像在说米兹小姐的事。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [jes] .

"	To	be	sure	,	—	yes	.
"	到	是	当然	,	—	是的	.

“当然，——是的。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ? "

Well	,	as	I	was	saying	—	What	was	it	I	was	saying	?	"
出色地	,	作为	我	曾是	说	—	什么	曾是	它	我	曾是	说	?	"

嗯，我刚才说到哪儿了——我刚才说到哪儿了？

" ['hiːd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , "

"	He'd	broke	his	wife's	heart	,	and	was	near	breaking	of	his	daughter's	,	"
"	他会	打破	他的	妻子的	心	,	和	曾是	靠近	打破	的	他的	女儿的	,	"

[sed] ['meri] ['deivis] ['prɑːmptli] .

said	Mary	Davis	promptly	.
说	玛丽	戴维斯	及时	.

“他伤透了妻子的心，也差点伤透了女儿的心，”玛丽·戴维斯立刻说道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Just	so	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	with	emphasis	.
"	只是	所以	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	和	强调	.

“正是如此，”西蒙斯太太强调道。

" [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] .

"	Not	as	she	complains	.
"	不是	作为	她	抱怨	.

“不像她抱怨的那样。”

[oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [sɔːrt] .

O	no	,	she	isn't	of	the	grumbling	sort	.
哦	不	,	她	不是	的	这	抱怨	种类	.

哦不，她可不是那种爱抱怨的人。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] : ['oʊnli][goʊz] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	don't	say	a	word	:	only	goes	about	smiling	,	with	that	sweet	face	of	hers	,
她	不	说	一个	单词	:	仅有的	去	关于	微笑	,	和	那	甜的	脸	的	她的	,

她一句话也不说，只是面带微笑，露出她那张甜美的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

like	a	little	angel	.
喜欢	一个	小的	天使	.

像个小天使。

[ʃiːz] [skers] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

She's	scarce	more	than	a	child	to	look	upon	,
她是	稀少	更多的	比	一个	孩子	到	看	之上	,

她看起来几乎像个孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [wei] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	yet	she's	got	a	sort	of	old	way	,	and	there's	trouble	in	her	face	,
和	然而	她是	得到	一个	种类	的	老的	方式	,	和	有	麻烦	在	她	脸	,

但她举止有些老派，脸上也带着忧虑的神情。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ; ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] ['tʃaɪldhʊd]

beside	the	sweetness	;	trouble	of	a	sort	,	as	if	she'd	had	no	proper	childhood
旁	这	甜味	;	麻烦	的	一个	种类	,	作为	如果	棚	有	不	恰当的	童年

.

:
.

除了甜蜜之外，还有某种烦恼，仿佛她没有过上像样的童年。

[wel] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] ;

Well	**,**	**but**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**about**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**I'm**	**near**	**forgetting**	**;**
出色地	,	但	我	曾是	去	到	说	关于	这	老的	男人	,	和	我是	靠近	遗忘	;

嗯，我本来想说说那位老人的事，我差点忘了；

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] [nɪr] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] .

they	**do**	**say**	**he**	**isn't**	**near**	**so**	**poor**	**as**	**he**	**makes**	**believe**	**to**	**be**	**.**
他们	做	说	他	不是	靠近	所以	贫穷的	作为	他	制作	相信	到	是	.

他们说他其实并没有他表现得那么穷。

[its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [nɔːr][maɪn] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

It's	**no**	**business**	**of**	**yours**	**nor**	**mine**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
它是	不	商业	的	你的	也不	矿	,	我	敢	说	,

我想说，这与你我都无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sed] [æz; əz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

but	**I**	**have**	**heard**	**said**	**as**	**he's**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**stowed**	**away**	**somewhere**	**.**
但	我	有	听到	说	作为	他是	得到	一个	很多	的	钱	已存放	离开	某处	.

但我听说他藏了很多钱。

[hiː; hi][dəunt] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .

He	**don't**	**make**	**no**	**use**	**of**	**it**	**,**	**if**	**he**	**has**	**.**
他	不	制作	不	使用	的	它	,	如果	他	有	.

即使他有，他也没有利用它。

['hiːz] [ðæt] ['ʃæbi] , [hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [skers] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd]['hiːz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ,

He's	**that**	**shabby**	**,**	**he**	**goes**	**about**	**scarce**	**fit**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**and**	**he's**	**that**	**particular**	**,**
他是	那	破旧	,	他	去	关于	稀少	合身	到	是	已见	;	和	他是	那	特别的	,

他衣衫褴褛，几乎不忍直视；而且他这个人很古怪，

['hiːd] ['suːnər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

he'd	**sooner**	**go**	**without**	**a**	**meal**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**
他会	很快	去	没有	一个	一顿饭	,	我	做	相信	,

我相信他宁愿饿着肚子。

[ðæn; ðən] [peɪ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] .

than	**pay**	**one**	**farthing**	**more**	**for**	**it**	**than**	**he**	**means**	**to**	**.**
比	支付	一	法辛	更多的	为了	它	比	他	方法	到	.

他宁愿多付一便士。

[taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪv] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [gʊdz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][praɪs] ,

Times	**and**	**again**	**I've**	**let**	**him**	**have**	**goods**	**under**	**the**	**price**	**,**
《时代周刊》	和	再次	我已经	让	他	有	商品	在下面	这	价格	,

我曾多次让他以低于市场价的价格购买商品，

['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] ['empti] - ['hændɪd] .

sooner	**than**	**he**	**should**	**go**	**off**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
很快	比	他	应该	去	离开	空的	-	递交	.

他应该早点空手而归。

[nɑːt][æz; əz][aɪ'd][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['deɪziːz] [swiːt] [feɪs] [kʌmz] [ʌp] ,

Not	**as**	**I'd**	**mind**	**about**	**him**	**;**	**but**	**Miss**	**Daisy's**	**sweet**	**face**	**comes**	**up**	**,**
不是	作为	ID	头脑	关于	他	;	但	错过	雏菊的	甜的	脸	来	向上	,

我倒是不介意他；但黛西小姐甜美的脸庞浮现在眼前，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**I**	**can't**	**say**	**a**	**word**	**.**
和	我	不能	说	一个	单词	.

我一句话也说不出来。

[jes] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - [mɪs] ['deɪzi] - [moʊst] ['kɑːmənli] .

Yes	**,**	**I**	**call**	**her**	**'**	**Miss**	**Daisy**	**'**	**most**	**commonly**	**.**
是的	,	我	称呼	她	-	错过	雏菊	-	最多	通常	.

是的，我最常叫她“黛西小姐”。

[ʃiː; ʃi][dəunt][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] - [mɪs] ['miːdz] . -

She	don't	mind	,	and	it	seems	to	suit	her	better	than	'	Miss	Meads	.	'
她	不	头脑	,	和	它	似乎	到	套装	她	更好的	比	-	错过	米德斯	.	-

她并不介意，而且这个称呼似乎比"米兹小姐"更适合她。

" ['meri] ['deivis] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Mary	Davis	murmured	something	about	the	old	man	being	fond	of	his	daughter	.
"	玛丽	戴维斯	低声说道	某物	关于	这	老的	男人	存在	喜爱	的	他的	女儿	.

玛丽·戴维斯低声说，那位老人很疼爱他的女儿。

" ['kudnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Couldn't	say	as	to	that	,	"	responded	Mrs	.	Simmons	.
"	不能	说	作为	到	那	,	"	回应	太太	.	西蒙斯	.

"我无法回答这个问题，"西蒙斯太太回答道。

" [hiː; hi] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	He	mighty	fond	of	himself	.
"	他	强大的	喜爱	的	他自己	.

他非常自恋。

['meɪbi] ['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] , ['æftər][ə; eɪ][sɔːrt] , — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] .

Maybe	he's	fond	of	her	too	,	after	a	sort	,	—	but	it's	a	queer	sort	.
或许	他是	喜爱	的	她	也	,	后	一个	种类	,	—	但	它是	一个	酷儿	种类	.

也许他也对她有好感，但那是一种奇怪的好感。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['deɪzi] ,

If	you	want	to	catch	a	sight	of	Miss	Daisy	,
如果	你	想	到	抓住	一个	视线	的	错过	雏菊	,

如果你想一睹黛西小姐的风采，

[juːd] [best] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

you'd	best	be	at	the	school	feast	this	afternoon	.
你会	最好的	是	在	这	学校	盛宴	这	下午	.

你最好今天下午来参加学校的宴会。

[lɑːts] [ʌv; əv][foʊks][goʊ] .

Lots	of	folks	go	.
很多	的	各位	去	.

很多人都去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] [raʊnd] [nɪr] ['fɑːrmər] - .

It	is	in	the	big	meadow	round	near	Farmer	Grismond's	.
它	是	在	这	大的	草地	圆形的	靠近	农民	-	.

它位于格里斯蒙德农夫家附近的大草地上。

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

She's	sure	to	be	there	,	for	she	has	a	class	in	the	Sunday	-	school	.
她是	当然	到	是	那里	,	为了	她	有	一个	班级	在	这	星期日	-	学校	.

她肯定会去，因为她在主日学校有课。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[strʌk] !

STRUCK	!
击	!

中弹了！

[ðə; ði] " [bɪg] ['medoʊ] [raʊnd] [nɪr] ['fɑːrmər] - " [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

THE **"** **big** **meadow** **round** **near** **Farmer** **Grismond's** **"** **presented** **a** **gay** **scene** **that** **afternoon**

这 " 大的 草地 圆形的 靠近 农民 - " 呈现 一个 同性恋 场景 那 下午

.

:

.

那天下午，“格里斯蒙德农夫家附近的大草地”上演了一出同性恋闹剧。

[tuː] [lɔːŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [spred] [æt; ət] [ɪts] ['ʌpər] [end] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Two **long** **tables** **were** **early** **spread** **at** **its** **upper** **end** **,** **under** **the** **shade** **of** **some**

二 长的 表格 是 早期的 传播 在 它是 上 结尾 , 在下面 这 阴影 的 一些

[lɑːrdʒ] ['ɛlmz] ;

large **elms** **;**

大的 榆树 ;

两张长桌早早地摆放在它的上端，在几棵大榆树的树荫下；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [braɪt] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd]

and **four** **rows** **of** **bright** **-** **faced** **children** **went** **in** **extensively** **for** **tea** **and**

和 四 行 的 明亮的 - 面对 孩子们 去 在 广泛地 为了 茶 和

[bʌnz] [ænd; ənd] [keɪk] .

buns **and** **cake** **.**

面包 和 蛋糕 .

四排笑容灿烂的孩子兴高采烈地进去享用茶、面包和蛋糕。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðərz] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [sɪns]

Some **of** **the** **children's** **mothers** **had** **kept** **them** **on** **short** **commons** **since**

一些 的 这 孩子们的 母亲们 有 保留 他们 在 短的 公共领域 自从

['brekfəst] ,

breakfast **,**

早餐 ,

有些孩子的母亲从早餐后就一直让孩子们在短时间内吃草。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] : [soʊ] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

in **preparation** **for** **the** **school** **feast** **:** **so** **no** **wonder** **the** **little** **things** **were** **hungry** **.**

在 准备 为了 这 学校 盛宴 : 所以 不 想知道 这 小的 事物 是 饥饿的 .

为了准备学校的盛宴，难怪小家伙们都饿了。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , ['mɪstər] . ['roʊpər] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

The **clergyman** **,** **Mr** **.** **Roper** **,** **was** **present** **;** **and** **his** **wife** **,** **with** **several** **other**

这 牧师 , 先生 . 罗珀 , 曾是 展示 ; 和 他的 妻子 , 和 一些 其他

['leɪdiz] [tuː; tə] [help] ,

ladies **to** **help** **,**

女士们 到 帮助 ,

牧师罗珀先生在场；他的妻子和几位女士也前来帮忙。

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

was **very** **busy** **,** **pouring** **out** **tea** **and** **handing** **plates** **of** **bread** **-** **and** **-** **butter** **.**

曾是 非常 忙碌的 , 浇注 出去 茶 和 处理 盘子 的 面包 - 和 - 黄油 .

非常忙碌，又是倒茶又是递面包黄油。

['mɪsɪz] . ['roʊpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Mrs **.** **Roper** **was** **a** **kind** **-** **hearted** **little** **lady** **,** **always** **busy** **about** **something** **.**

太太 . 罗珀 曾是 一个 种类 - 心地 小的 女士 , 总是 忙碌的 关于 某物 .

罗珀太太是一位心地善良的小妇人，总是忙个不停。

[ðə; ði] [bɪg] ['medoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fɑːrmər] - ,

The **big** **meadow** **belonged** **to** **Farmer** **Grismond** **,**

这 大的 草地 属于 到 农民 - ,

那片大草地属于格里斯蒙德农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [dʒu:n] [sku:l] [fi:st] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

and	the	annual	June	school	feast	had	taken	place	in	it	for	many	a	year
和	这	年度的	六月	学校	盛宴	有	已采取	地方	在	它	为了	许多	一个	年

[pæst] .

past	.
过去的	.

过去很多年，学校每年六月的盛宴都在这里举行。

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [li:v] , — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

He	never	refused	leave	,	—	not	even	when	he	had	not	succeeded	in
他	绝不	拒绝	离开	,	—	不是	甚至	什么时候	他	有	不是	成功了	在

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [bɪ'fɔ:rhænd] ;

carrying	his	hay	beforehand	;
携带	他的	干草	预先	;

他从不拒绝休假，即使他事先没能把干草运走；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rerli] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

but	he	rarely	failed	in	this	.
但	他	很少	失败的	在	这	.

但他在这方面很少失败。

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['rɪdʒɪz] [ɔ:r] [kɑ:ks] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	school	children	always	hoped	that	they	might	find	a	few	ridges	or	cocks	remaining
这	学校	孩子们	总是	希望	那	他们	可能	寻找	一个	很少	山脊	或者	公鸡	其余的

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['raɪət] ;

in	which	to	riot	;
在	哪个	到	暴动	;

学生们总是希望能够找到一些残存的山脊或公鸡，然后在那里闹事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]

and	the	ladies	were	never	sorry	for	so	easy	a	method	of	amusing	the
和	这	女士们	是	绝不	对不起	为了	所以	简单的	一个	方法	的	有趣	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

女士们从不后悔用这种简单的方式逗孩子们开心。

[bʌt; bət] ['fɑ:rmər] - ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['seɪfli] [stækt] [æz; əz] [su:n]

But	Farmer	Grismond	naturally	preferred	to	have	it	all	safely	stacked	as	soon
但	农民	-	自然	首选	到	有	它	全部	安全	堆叠	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但格里斯蒙德农夫自然更希望尽快将所有东西安全堆放好。

[ɔ:l'ðoʊ] [heɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] " [bɪg] ['medoʊ] ,

Although	hay	making	was	just	over	in	the	"	big	meadow	,
虽然	干草	制作	曾是	只是	超过	在	这	"	大的	草地	,

虽然“大草甸”里的干草收割工作刚刚结束，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] .

"	it	was	going	on	still	in	the	adjoining	field	.
"	它	曾是	去	在	仍然	在	这	相邻的	场地	.

“隔壁田里还在继续。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bʌt; bət]['fɑ:rmər] - [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	sun	shone	brightly	,	but	Farmer	Grismond	saw	signs	of	a	speedy	change	in
这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	农民	-	锯	标志	的	一个	迅速	改变	在

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

阳光灿烂，但格里斯蒙德农夫却察觉到天气即将发生变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [noʊ] [dɪˈleɪ] .

and	he	could	allow	no	delay	.
和	他	可以	允许	不	延迟	.

他不允许有任何延误。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmedoʊ] ,

So	,	while	the	children	ran	races	and	scrambled	for	sugar	-	plums	and	played	games	in	the	next	meadow	,
所以	,	尽管	这	孩子们	跑	种族	和	打乱	为了	糖	-	李子	和	玩	游戏	在	这	下一个	草地	,

于是，当孩子们在隔壁的草地上赛跑、争抢糖梅、玩游戏时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

he	was	hard	at	work	.
他	曾是	难的	在	工作	.

他一直在努力工作。

[ðə; ði] [moʊn] [græs] [leɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [prɪnt] [sʌn] - [ˈbɔnɪts] [stʊd] [əˈmʌŋ] [men] [ɪn] [smɑːk] - [frɑːks] ,

The	mown	grass	lay	in	long	ridges	,	and	women	in	print	sun	-	bonnets	stood	among	men	in	smock	-	frocks	,
这	修剪过的	草	躺	在	长的	山脊	,	和	女性	在	打印	太阳	-	引擎盖	站立	之中	男人	在	罩衫	-	连衣裙	,

修剪过的草坪呈长长的垄状，戴着印花遮阳帽的妇女站在穿着罩衫的男人们中间。

[ɔːl] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɔːŋd] [fɔːks] , [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] .

all	busily	engaged	with	their	pronged	forks	,	tossing	and	turning	.
全部	忙碌地	已订婚的	和	他们的	叉状的	叉子	,	抛掷	和	转弯	.

所有人都忙着用叉子翻来覆去地吃东西。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [ænd; ənd][ˈfɑːrmər] - [laɪkt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] ;

For	this	was	a	good	many	years	ago	;	and	Farmer	Grismond	liked	old	-	fashioned	ways	;
为了	这	曾是	一个	好的	许多	年	前	;	和	农民	-	喜欢	老的	-	造型	方式	;

因为那是很多年前的事了；而且格里斯蒙德农夫喜欢老式的方法；

[ænd; ənd] [heɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃiːnz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əbˈteɪnd] [ˈentrəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

and	hay	making	machines	had	not	yet	obtained	entrance	upon	his	farm	.
和	干草	制作	机器	有	不是	然而	获得	入口	之上	他的	农场	.

他的农场里还没有干草收割机。

[ˈmeri] [ˈdeivis] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈmedoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Mary	Davis	found	her	way	to	the	big	meadow	in	the	course	of	the	afternoon	,
玛丽	戴维斯	成立	她	方式	到	这	大的	草地	在	这	课程	的	这	下午	,

那天下午，玛丽·戴维斯找到了通往那片大草地的路。

[æz; əz] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] .

as	advised	by	Mrs	.	Simmons	.
作为	建议	经过	太太	.	西蒙斯	.

按照西蒙斯夫人的建议。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ˈfɑːrmər] - [ˈheɪˌmeɪkər] .

Her	husband	was	at	work	that	day	among	Farmer	Grismond's	haymakers	.
她	丈夫	曾是	在	工作	那	天	之中	农民	-	干草人	.

那天，她的丈夫在格里斯蒙德农场的干草堆里干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] [ə; eɪ] [wiːk]

He	was	a	mason	,	and	work	was	promised	him	in	Little	Sutton	a	week
他	曾是	一个	石匠	,	和	工作	曾是	承诺	他	在	小的	萨顿	一个	星期

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

他是一名石匠，有人答应一周后在小萨顿给他一份工作；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst]

but	in	his	young	days	he	had	been	a	country	boy	,	and	had	practised
但	在	他的	年轻的	天	他	有	到过	一个	国家	男生	,	和	有	已实践

['heɪmeɪkɪŋ] .

haymaking	.
干草收割	.

但他年轻时是个乡下孩子，做过割草的工作。

[soʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['wɑːntɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] .

So	,	hearing	that	the	farmer	wanted	additional	help	,	he	had	offered	himself	.
所以	,	听力	那	这	农民	通缉	额外的	帮助	,	他	有	提供	他自己	.

听说农夫需要人手帮忙，他就毛遂自荐了。

['meri] ['deivis][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mary	Davis	was	thankful	for	any	employment	for	him	,
玛丽	戴维斯	曾是	感恩	为了	任何	就业	为了	他	,

玛丽·戴维斯对任何能给他提供的工作都心存感激。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

thankful	for	anything	that	should	keep	him	for	a	few	hours	out	of	the	public
感恩	为了	任何事物	那	应该	保持	他	为了	一个	很少	小时	出去	的	这	民众

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

任何能让他几个小时不去酒吧的事情他都感激不尽。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['deivis] - ['wiːknəs] .

That	was	John	Davis	'	weakness	.
那	曾是	约翰	戴维斯	-	弱点	.

那是约翰·戴维斯的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]

He	was	an	affectionate	husband	,	and	really	a	well	-	meaning	man	,	in	a
他	曾是	一个	亲热	丈夫	,	和	真的	一个	出色地	-	意义	男人	,	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [wei] ;

general	way	;
一般的	方式	;

他是一位体贴的丈夫，总的来说，他也是一位心地善良的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

but	he	was	weak	as	water	,	utterly	without	strength	of	principle	or	resolution
但	他	曾是	虚弱的	作为	水	,	完全地	没有	力量	的	原则	或者	解决

;

;
;

但他软弱如水，完全没有原则和决心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kwaɪt] ['soʊbər] .

and	he	seldom	came	out	of	a	public	-	house	quite	sober	.
和	他	很少	来了	出去	的	一个	民众	-	房子	相当	清醒	.

他很少能清醒地从酒馆里出来。

['meri] ['deivis] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]

Mary	**Davis**	**took**	**a**	**look**	**at**	**the**	**haymakers**	**first**	**,**	**and**	**had**	**a**	**kind**	**word**
玛丽	戴维斯	采取	一个	看	在	这	干草人	第一的	,	和	有	一个	种类	单词

[frʌm; frəm]['fɑːrmər] - ,

from	**Farmer**	**Grismond**	**,**
从	农民	-	,

玛丽·戴维斯先看了看收割干草的人，然后从格里斯蒙德农夫那里得到了一句亲切的问候。

[ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːrli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	**stout**	**burly**	**man**	**,**	**with**	**a**	**face**	**as**	**red**	**as**	**his**	**own**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**,**
一个	肥硕	魁梧的	男人	,	和	一个	脸	作为	红色的	作为	他的	自己的	口袋	-	手帕	,

一个身材魁梧的壮汉，脸红得像他口袋里的手帕一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

from	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**sun**	**.**
从	这	火焰	的	这	太阳	.

免受烈日炙烤。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] ,

"	**Good**	**day**	**,**	**Mrs**	**.**	**Davis**	**,**	**—**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**quite**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cheerily**	**,**
"	好的	天	,	太太	.	戴维斯	,	—	我	希望	你	是	相当	出色地	,	"	他	说	兴高采烈地	,

“戴维斯夫人，您好——希望您一切都好，”他愉快地说。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər] .

having	**already**	**seen**	**her**	**.**
拥有	已经	已见	她	.

我已经见过她了。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['kæpətəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] , — ['klevər] ['feloʊ] , [aɪ]

"	**Your**	**husband**	**is**	**doing**	**capitally**	**for**	**an**	**unpractised**	**hand**	**,**	**—**	**clever**	**fellow**	**,**	**I**
"	你的	丈夫	是	正在做	资本	为了	一个	未经训练的	手	,	—	聪明的	同伴	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

should	**say**	**.**
应该	说	.

“你丈夫手艺不错，对于一个新手来说，真是个聪明人，我应该说。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	**wish**	**I**	**had**	**a**	**dozen**	**more**	**like**	**him**	**.**
我	希望	我	有	一个	打	更多的	喜欢	他	.

我希望我能有十几个像他一样的人。

[bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	**it's**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	它是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kwɪk] . "

The	**rain**	**is**	**coming**	**too**	**quick**	**.**	**"**
这	雨	是	未来	也	快的	.	"

雨下得太快了。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['meri] .

"	**You**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**rain**	**to**	**-**	**day**	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**.**
"	你	不	思考	它	将要	雨	到	-	天	,	先生	,	做	你	?	"	问	玛丽	.

“先生，您觉得今天不会下雨吧？”玛丽问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .

He	**pointed**	**towards**	**a**	**bank**	**of**	**dark**	**clouds**	**,**	**which**	**Mary**	**had**	**not**	**noticed**	**.**
他	尖	向	一个	银行	的	黑暗的	云	,	哪个	玛丽	有	不是	注意到	.

他指着一片乌云，玛丽并没有注意到。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɔːf] [tuː] [ˈaʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sərˈpraɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	keeps	off	two	hours	I	shall	be	surprised	,	"	he	said	.
"	如果	它	保持	离开	二	小时	我	将	是	惊讶	,	"	他	说	.

“如果能保持两个小时的误差，我会感到惊讶，”他说。

[ˈfɑːrmər] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪtˌtʃæt] , [soʊ] [ˈmeri] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði][nekst] [fiːld] .

Farmer	Grismond	was	much	too	busy	for	chitchat	,	so	Mary	made	her	way	into	the	next	field	.
农民	-	曾是	很多	也	忙碌的	为了	闲谈	,	所以	玛丽	制成	她	方式	进入	这	下一个	场地	.

格里斯蒙德农夫忙得不可开交，没空闲聊，于是玛丽便去了隔壁的田地。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwaɪətli] " [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['miːdz] .

She	asked	one	or	two	people	quietly	"	If	they	could	tell	her	which	was	Miss	Meads	.
她	问	一	或者	二	人们	悄悄	"	如果	他们	可以	告诉	她	哪个	曾是	错过	米德斯	.

她悄悄地问了一两个人：“他们能不能告诉她哪个是米兹小姐。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz] : " [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ; [ʃiːz] [ˈsʌmwer] [nɪr] .

"	But	the	answer	in	each	case	was	:	"	No	,	I	don't	see	her	just	now	;	she's	somewhere	near	.
"	但	这	回答	在	每个	案件	曾是	:	"	不	,	我	不	看	她	只是	现在	;	她是	某处	靠近	.

但每次的回答都是：“不，我现在没看到她；她就在附近。”

" [soʊ] [ˈmeri] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

"	So	Mary	stood	about	,	and	waited	patiently	.
"	所以	玛丽	站立	关于	,	和	等待	耐心	.

于是玛丽站在一旁，耐心地等待着。

[ˈfɑːrmər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Farmer	Grismond	was	in	the	right	.
农民	-	曾是	在	这	正确的	.

格里斯蒙德农夫是对的。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [les] [əbˈzɜːrvənt] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

Other	people	,	less	observant	,	did	not	take	notice	of	the	coming	change	,
其他	人们	,	较少的	观察者	,	做过	不是	拿	注意	的	这	未来	改变	,

另一些人则观察力较弱，没有注意到即将到来的变化。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtld] ,

till	suddenly	a	cloud	rolled	over	the	face	of	the	sun	;	and	then	everybody	looked	up	startled	,
直到	突然	一个	云	滚动	超过	这	脸	的	这	太阳	;	和	然后	大家	看起来	向上	惊慌	,

突然，一团乌云遮住了太阳；然后大家都惊愕地抬头望去。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [sed] , " [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ?

and	many	said	,	"	Dear	me	,	is	it	going	to	rain	?
和	许多	说	,	"	亲爱的	我	,	是	它	去	到	雨	?

许多人说：“天哪，要下雨了吗？”

" [jet] [stɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈlæftər] [went] [ɑːn] .

"	Yet	still	the	games	and	shouts	and	merry	laughter	went	on	.
"	然而	仍然	这	游戏	和	喊叫	和	欢乐	笑声	去	在	.

“然而，游戏、叫喊和欢笑声仍在继续。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ˌaɪ ˈtiː]

One	or	two	remarked	that	the	absence	of	sunshine	was	comfortable	;	it
一	或者	二	评论	那	这	缺席	的	阳光	曾是	舒服的	;	它

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [hɑːt] .

had	been	so	very	hot	.
有	到过	所以	非常	热的	.

有一两个人说，没有阳光很舒服；天气实在太热了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkuːlnəs] [jet] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈhevi] [hiːt] , [laɪk] [ðæt]

There	was	no	coolness	yet	,	however	,	but	only	a	close	heavy	heat	,	like	that
那里	曾是	不	凉爽	然而	,	然而	,	但	仅有的	一个	关闭	重的	热	,	喜欢	那

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌv(ə)n] .

of	an	oven	.
的	一个	烤箱	.

然而，此时此刻却丝毫没有凉意，只有一股闷热潮湿的气息，如同烤箱一般。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	greater	number	of	the	children	had	collected	near	the	lower	part	of	the
这	更大的	数字	的	这	孩子们	有	集	靠近	这	降低	部分	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

大多数孩子都聚集在田地较低的位置附近。

[ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

in	the	vicinity	of	a	large	cow	-	house	,	and	some	were	running	in	and
在	这	附近	的	一个	大的	奶牛	-	房子	,	和	一些	是	跑步	在	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

out	of	the	cow	-	house	.
出去	的	这	奶牛	-	房子	.

在一座大型牛棚附近，有些牛在牛棚里跑来跑去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊpər] [kept] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ;

Mrs	.	Roper	kept	guard	over	them	there	;
太太	.	罗珀	保留	警卫	超过	他们	那里	;

罗珀太太在那里看守他们；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	several	of	her	friends	about	this	time	said	good	-	bye	to	her	,	and
和	一些	的	她	朋友们	关于	这	时间	说	好的	-	再见	到	她	,	和

[went] [hoʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] [reɪn] .

went	home	,	expecting	rain	.
去	家	,	期待	雨	.

这时，她的几个朋友向她道别，然后回家了，因为预计会下雨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊpər] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleʒər] [ʃɔːrt] ,

Mrs	.	Roper	,	however	,	did	not	like	to	cut	the	children's	pleasure	short	,
太太	.	罗珀	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	切	这	孩子们的	乐趣	短的	,

然而，罗珀太太并不喜欢打断孩子们的快乐时光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈʃaʊər] [maɪt] [kiːp] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [jet] .

and	she	hoped	the	threatening	shower	might	keep	off	for	an	hour	or	two	yet	.
和	她	希望	这	威胁	淋浴	可能	保持	离开	为了	一个	小时	或者	二	然而	.

她希望这场突如其来的阵雨能再停一两个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [kwaɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

At	the	upper	end	of	the	field	,	quite	far	away	from	the	rest	,
在	这	上	结尾	的	这	场地	,	相当	远的	离开	从	这	休息	,

在场地的上游，远离其他地方，

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sed]

several	children	were	having	a	merry	game	among	the	trees	,	and	somebody	said
一些	孩子们	是	拥有	一个	欢乐	游戏	之中	这	树木	,	和	某人	说

[tuː; tə] ['meri] ,

to	Mary	,
到	玛丽	,

几个孩子在树林里快乐地玩耍，有人对玛丽说：

" [ðæts] ['deɪzi] ['miːdz] - [klæs] , ['oʊvər] ['jɑːndər] .

"	That's	Daisy	Meads	'	class	,	over	yonder	.
"	那就是	雏菊	米德斯	-	班级	,	超过	远处	.

“那是黛西·米德斯的班级，就在那边。”

" [soʊ] ['meri] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	So	Mary	immediately	made	her	way	all	across	the	meadow	,	and	watched	the
"	所以	玛丽	立即地	制成	她	方式	全部	穿过	这	草地	,	和	观看	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

于是玛丽立刻穿过草地，观看比赛。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['ræðər] ['oʊldər] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

She	noticed	at	once	a	rather	older	girl	with	the	little	ones	,	slight	and	small
她	注意到	在	一次	一个	相当	老	女孩	和	这	小的	一个	,	轻微	和	小的

[ɪn] ['fɪgjər] ,

in	figure	,
在	数字	,

她立刻注意到，带着几个小孩的是一个年纪稍大一些的女孩，身材瘦小。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [stʌf] [dres] [ænd; ənd] [braʊn] ['bɑːnɪt] .

and	dressed	in	a	plain	stuff	dress	and	brown	bonnet	.
和	穿着	在	一个	清楚的	东西	裙子	和	棕色的	引擎盖	.

她身穿一件朴素的布裙，头戴一顶棕色软帽。

[æt; ət] [fɜːrst] ['meri] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

At	first	Mary	took	her	for	one	of	the	older	school	children	,	till	she	heard
在	第一的	玛丽	采取	她	为了	一	的	这	老	学校	孩子们	,	直到	她	听到

[hɜːr; hər] [kɔːld] ,

her	called	,
她	称为	,

起初，玛丽以为她是年纪较大的学生，直到她听到有人叫她。

" ['tiːtʃər] , ['tiːtʃər] !

"	Teacher	,	Teacher	!
"	老师	,	老师	!

“老师，老师！”

" [ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['skersli]

"	and	till	she	saw	that	the	little	pale	face	within	the	brown	bonnet	was	scarcely
"	和	直到	她	锯	那	这	小的	苍白	脸	之内	这	棕色的	引擎盖	曾是	几乎

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	of	a	child	.
那	的	一个	孩子	.

直到她看到棕色帽子里那张苍白的小脸几乎不像个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd]

It	was	a	sweet	face	,	delicate	and	small	,	with	a	smile	which	came	and
它	曾是	一个	甜的	脸	,	精美的	和	小的	,	和	一个	微笑	哪个	来了	和

[went] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

went	like	sunshine	,
去	喜欢	阳光	,

那是一张甜美的脸庞，精致而娇小，笑容像阳光一样时隐时现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

and	there	was	something	round	the	mouth	which	told	of	long	endurance	of
和	那里	曾是	某物	圆形的	这	嘴	哪个	讲述	的	长的	耐力	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他的嘴边似乎带着某种痕迹，表明他长期忍受着苦难。

['meri] ['deivis][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

Mary	Davis	had	found	what	she	wanted	.
玛丽	戴维斯	有	成立	什么	她	通缉	.

玛丽·戴维斯找到了她想要的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪzi] ['miːdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	Daisy	Meads	;	and	she	knew	it	.
那	曾是	雏菊	米德斯	;	和	她	知道	它	.

那是黛西·米德斯；而且她自己也知道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [geɪm] : [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [stɪl] .

She	could	not	interrupt	the	game	:	so	she	waited	still	.
她	可以	不是	打断	这	游戏	:	所以	她	等待	仍然	.

她无法打断比赛，所以她只能继续等待。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ['miːdz] [hɜːr'self] [siːmd]

Presently	some	of	the	children	began	to	flag	,	and	Daisy	Meads	herself	seemed
目前	一些	的	这	孩子们	开始	到	旗帜	,	和	雏菊	米德斯	她自己	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

to	have	had	enough	.
到	有	有	足够的	.

这时，一些孩子开始感到疲倦，黛西·米德斯本人似乎也已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [nɪr] ['meri] ['deivis] , [hɜːr; hər][hænd] [prest]

She	stood	,	with	her	back	against	a	tree	,	near	Mary	Davis	,	her	hand	pressed
她	站立	,	和	她	后退	反对	一个	树	,	靠近	玛丽	戴维斯	,	她	手	按下

[ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] .

against	her	side	.
反对	她	边	.

她背靠着一棵树，站在玛丽·戴维斯附近，一只手按在身侧。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , [mɪs] , " ['meri] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

"	You're	tired	,	Miss	,	"	Mary	ventured	to	say	;	and	Daisy	,	looking	round	,
"	你是	疲劳的	,	错过	,	"	玛丽	冒险	到	说	;	和	雏菊	,	寻找	圆形的	,

“小姐，您累了，”玛丽试探着说；黛西环顾四周，

[sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

saw	her	for	the	first	time	.
锯	她	为了	这	第一的	时间	.

第一次见到她。

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] .

"	Yes	,	I	can't	run	any	more	.
"	是的	,	我	不能	跑步	任何	更多的	.

“是的，我跑不动了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [stɪtʃ] , - " [sed] ['deɪzi] .

It	gives	me	a	'	stitch	,	'	"	said	Daisy	.
它	给予	我	一个	-	缝	,	-	"	说	雏菊	.

“它让我感觉有点痒，”黛西说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ?

"	Are	you	one	of	the	mothers	?
"	是	你	一	的	这	母亲们	?

你是其中一位母亲吗?

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] —

I	don't	seem	to	know	you	—	and	yet	—
我	不	似乎	到	知道	你	—	和	然而	—

我好像并不认识你——然而——

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['meri] .

"	A	puzzled	expression	came	into	her	face	,	and	she	looked	earnestly	at	Mary	.
"	一个	困惑	表达	来了	进入	她	脸	,	和	她	看起来	切实	在	玛丽	.

她脸上露出疑惑的表情，认真地看着玛丽。

" [aɪm]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][bæŋks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meri] .

"	I'm	only	just	come	to	Banks	,	and	I	haven't	got	any	children	,	"	said	Mary	.
"	我是	仅有的	只是	来	到	银行	,	和	我	还没有	得到	任何	孩子们	,	"	说	玛丽	.

“我刚到班克斯不久，还没有孩子，”玛丽说。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [dʒɑːn]['deivis] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['heɪmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] . "

"	My	husband's	John	Davis	,	and	he's	haymaking	in	the	next	field	.	"
"	我的	丈夫的	约翰	戴维斯	,	和	他是	干草收割	在	这	下一个	场地	.	"

“我丈夫叫约翰·戴维斯，他正在隔壁田里收割干草。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	thought	I	didn't	exactly	know	you	,	"	said	Daisy	.
"	我	想法	我	没有	确切地	知道	你	,	"	说	雏菊	.

“我以为我并不完全了解你，”黛西说。

" [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] . "

"	And	yet	—	it	is	curious	,	but	I	seem	to	remember	your	face	.	"
"	和	然而	—	它	是	好奇的	,	但	我	似乎	到	记住	你的	脸	.	"

“然而——这很奇怪，但我好像记得你的脸。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['deɪzi] ,

"	I	shouldn't	wonder	but	you	do	,	Miss	Daisy	,
"	我	不应该	想知道	但	你	做	,	错过	雏菊	,

“我不应该感到奇怪，但你确实感到奇怪，黛西小姐。”

['siːɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

seeing	I've	had	you	in	my	arms	many	a	time	.
看到	我已经	有	你	在	我的	武器	许多	一个	时间	.

因为我曾多次将你拥入怀中。

" ['deɪzi] [keɪm] ['nɪrər] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [stɪl] .

"	Daisy	came	nearer	,	looking	earnestly	still	.
"	雏菊	来了	更近	,	寻找	切实	仍然	.

黛西走近了一些，神情专注而平静。

" [ðen] [aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	I	do	know	you	,	"	she	said	.
"	然后	我	做	知道	你	,	"	她	说	.

“那我确实认识你，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

"	I	thought	I	did	.
"	我	想法	我	做过	.

“我以为我做到了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɜːrs] — [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['nɜːrsi] .

And	you	are	Nurse	—	my	own	dear	Nursie	.
和	你	是	护士	—	我的	自己的	亲爱的	护士	.

而你就是护士——我亲爱的护士。

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['meri] ['deivis] ,

"	Daisy	did	not	hesitate	a	moment	,	but	threw	her	arms	round	Mary	Davis	,
"	雏菊	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,	但	扔	她	武器	圆形的	玛丽	戴维斯	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

and	kissed	her	warmly	.
和	亲吻	她	热情地	.

黛西毫不犹豫地一把抱住玛丽·戴维斯，热情地吻了她。

[noʊ] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

No	spectators	were	near	except	the	little	children	;
不	观众	是	靠近	除了	这	小的	孩子们	;

除了几个小孩，附近没有其他观众；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

but	she	would	probably	have	done	the	same	in	any	case	.
但	她	会	大概	有	完毕	这	相同的	在	任何	案件	.

但即便如此，她可能也会做出同样的选择。

" [dɪr] [gʊd] [kaɪnd] ['nɜːrsi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Dear	good	kind	Nursie	,	you	can't	think	how	often	I	have	longed	to	see	you	.
"	亲爱的	好的	种类	护士	,	你	不能	思考	如何	经常	我	有	渴望	到	看	你	.

“亲爱的善良护士，您无法想象我有多么想念您。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [raɪt] ?

Why	did	you	never	write	?
为什么	做过	你	绝不	写	?

你为什么从来不写作?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wʌndər] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['hæpənd] .

But	I	don't	wonder	,	after	the	way	things	happened	.
但	我	不	想知道	,	后	这	方式	事物	发生	.

但事情发展到今天这个地步，我并不感到意外。

['oʊnli][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Only	I	always	knew	you	loved	me	still	.
仅有的	我	总是	知道	你	喜爱	我	仍然	.

只有我一直知道你依然爱着我。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] ['æftər][juː; jʊ] [went] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [stɪl] , " ['deɪzi] [sed] ['sædli] ,

I	did	feel	so	lonely	after	you	went	—	and	I	do	still	,	"	Daisy	said	sadly	,
我	做过	感觉	所以	孤独	后	你	去	—	和	我	做	仍然	,	"	雏菊	说	令人遗憾的是	,

“你走后我真的感到非常孤独——现在依然如此，”黛西伤心地说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kwɪk] [vɔɪs] .

speaking	in	a	low	quick	voice	.
请讲	在	一个	低的	快的	嗓音	.

用低沉快速的声音说话。

" ['nɜːrsi] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Nursie	,	he	is	worse	than	ever	.
"	护士	,	他	是	更糟	比	曾经	.

“护士，他的情况比以前更糟了。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	can't	do	anything	with	him	.	"
我	不能	做	任何事物	和	他	.	"

我拿他没办法。

" ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] , [mɪs] ['deɪzi] .

"	Only	God	can	,	Miss	Daisy	.
"	仅有的	上帝	能	,	错过	雏菊	.

只有上帝才能做到，黛西小姐。

" ['deɪziːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Daisy's	eyes	were	full	of	tears	,	but	a	smile	broke	over	her	face	.
"	雏菊的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	但	一个	微笑	打破	超过	她	脸	.

“黛西眼里噙满了泪水，但脸上却露出了笑容。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɑːd][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kʌmfərt] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	God	can	,	and	that	is	my	comfort	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	上帝	能	,	和	那	是	我的	舒适	.

“是的，”她说，“上帝可以做到，这让我感到安慰。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	always	praying	for	him	.
我	是	总是	祈祷	为了	他	.

我一直在为他祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	he	won't	hear	about	religion	,
但	他	惯于	听到	关于	宗教	,

但他对宗教一概不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]

and	he	seems	to	care	for	nothing	at	all	but	just	trying	to	save	and
和	他	似乎	到	关心	为了	没有什么	在	全部	但	只是	尝试	到	节省	和

[leɪ] [baɪ] .

lay	by	.
躺	经过	.

他似乎对其他一切都漠不关心，只想着省钱和苟延残喘。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .

And	he	is	growing	an	old	man	now	.
和	他	是	生长	一个	老的	男人	现在	.

他现在已经是个老人了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ][sæd] .

It	does	seem	so	sad	.
它	做	似乎	所以	伤心	.

真是太令人难过了。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

But	I	try	to	do	everything	I	can	to	please	him	,
但	我	尝试	到	做	一切	我	能	到	请	他	,

但我会尽我所能让他满意。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	perhaps	some	day	things	will	be	different	.
和	也许	一些	天	事物	将要	是	不同的	.

或许有一天，情况会有所不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , ['nɜːrsi] .

And	you	are	married	,	Nursie	.
和	你	是	已婚	,	护士	.

护士，你已经结婚了。

[jʊr; jər] [neɪm] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['deivis] .

Your	name	used	not	to	be	Davis	.
你的	姓名	用过的	不是	到	是	戴维斯	.

你以前不叫戴维斯。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['mɪsɪz] . ['deivis] ? -

Ought	I	to	call	you	'	Mrs	.	Davis	?	'
应该	我	到	称呼	你	-	太太	.	戴维斯	?	-

我应该称呼您为“戴维斯夫人”吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] . "

It	does	not	sound	natural	.	"
它	做	不是	声音	自然的	.	"

听起来不太自然。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [nɜːrs] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meri]

"	I	shouldn't	like	to	be	anything	but	'	Nurse	'	to	you	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary
"	我	不应该	喜欢	到	是	任何事物	但	-	护士	-	到	你	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽

.

:

.

“黛西小姐，我只想叫你‘护士’，”玛丽说。

" [aɪv] [bɪn] ['mærid] [kloʊz] [ə'pɑːn] [fɔːr] ['jɪrz] . "

"	I've	been	married	close	upon	four	years	.	"
"	我已经	到过	已婚	关闭	之上	四	年	.	"

“我结婚快四年了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

"	That	was	three	years	after	you	left	us	.
"	那	曾是	三	年	后	你	左边	我们	.

“那是你离开我们三年之后的事了。”

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli]

Yes	,	I	was	only	a	little	thing	,	nine	years	old	then	,	but	I	remember	all	perfectly
是的	,	我	曾是	仅有的	一个	小的	事物	,	九	年	老的	然后	,	但	我	记住	全部	完美

,

,

,

是的，那时我还很小，只有九岁，但我对所有事情都记得很清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊr] ['mʌðər] . "

and	the	comfort	that	you	were	to	poor	mother	.	"
和	这	舒适	那	你	是	到	贫穷的	母亲	.	"

还有你给这位可怜的母亲带来的安慰。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [mɪs] ['deɪzi] ?

"	And	she	died	,	Miss	Daisy	?
"	和	她	死亡	,	错过	雏菊	?

“她去世了吗，黛西小姐？”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] .

But	I	don't	need	to	ask	.
但	我	不	需要	到	问	.

但我无需询问。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] . "

I	knew	she	couldn't	last	long	.	"
我	知道	她	不能	最后的	长的	.	"

我知道她撑不了多久。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['deɪzi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['sɑːroʊfl] .

"	Only	a	few	weeks	after	you	left	us	,	"	said	Daisy	,	her	face	growing	sorrowful	.
"	仅有的	一个	很少	周	后	你	左边	我们	,	"	说	雏菊	,	她	脸	生长	悲伤	.

“你离开我们才几个星期，”黛西说着，脸上露出悲伤的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	It	was	very	hard	to	bear	the	loss	of	both	together	.
"	它	曾是	非常	难的	到	熊	这	损失	的	两个都	一起	.

同时失去两人，真的很难承受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [sɪns] .

And	the	time	has	seemed	so	long	and	slow	since	.
和	这	时间	有	似乎	所以	长的	和	慢的	自从	.

从那时起，时间似乎变得漫长而缓慢。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .

I	can't	believe	sometimes	that	I	am	only	sixteen	.
我	不能	相信	有时	那	我	是	仅有的	十六	.

我有时简直不敢相信自己只有十六岁。

[aɪ] [fiːl] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [greɪv] . "

I	feel	so	old	and	grave	.	"
我	感觉	所以	老的	和	严重	.	"

我感觉自己好老好沉重。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meri] ['ænkʃəsli] .

"	You	are	not	well	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	anxiously	.
"	你	是	不是	出色地	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	焦虑地	.

“黛西小姐，您身体不舒服，”玛丽焦急地说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , ['oʊnli][oʊld] , " [sed] ['deɪzi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] .

"	Yes	,	I	think	I	am	well	,	only	old	,	"	said	Daisy	,	lifting	her	soft	child	-	like	face	.
"	是的	,	我	思考	我	是	出色地	,	仅有的	老的	,	"	说	雏菊	,	举重	她	柔软的	孩子	-	喜欢	脸	.

“是的，我觉得我很好，只是老了，”黛西说着，抬起她那张稚嫩柔美的脸庞。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	seem	to	have	lived	such	a	very	long	time	.
"	我	似乎	到	有	居住地	这样的	一个	非常	长的	时间	.

“我好像已经活了很久很久了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['nɜːrsi] .

But	tell	me	about	your	husband	,	Nursie	.
但	告诉	我	关于	你的	丈夫	,	护士	.

护士，跟我说说你丈夫吧。

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ? "

Is	he	good	and	kind	?	"
是	他	好的	和	种类	?	"

他善良吗?

" ['hiːz] [kaɪnd] , [mɪs] ['deɪzi] , ['kɑːmənli] .

"	He's	kind	,	Miss	Daisy	,	commonly	.
"	他是	种类	,	错过	雏菊	,	通常	.

“他很善良，黛西小姐，这是常识。”

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] —

If	only	it	wasn't	for	the	—
如果	仅有的	它	不是	为了	这	—

如果不是因为——

" ['meri] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Mary	did	not	finish	her	sentence	,	but	Daisy	understood	.
"	玛丽	做过	不是	结束	她	句子	,	但	雏菊	理解	.

玛丽没有说完她的话，但黛西明白了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

How	many	a	poor	wife	has	to	say	the	same	.
如何	许多	一个	贫穷的	妻子	有	到	说	这	相同的	.

有多少可怜的妻子不得不说出同样的话?

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

A	good	husband	,	a	kind	husband	,	an	affectionate	husband	—	a	man	who	would
一个	好的	丈夫	,	一个	种类	丈夫	,	一个	亲热	丈夫	—	一个	男人	WHO	会

[biː; bi][ɔːl] [ðiːz] ,

be	all	these	,
是	全部	这些	,

一个好丈夫，一个善良的丈夫，一个体贴的丈夫——一个集所有这些优点于一身的男人

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] !

if	only	it	wasn't	for	the	drink	!
如果	仅有的	它	不是	为了	这	喝	!

如果不是因为那杯酒就好了！

['deɪzi] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Daisy	looked	her	sympathy	,	and	would	have	expressed	it	in	words	,	but	a
雏菊	看起来	她	同情	,	和	会	有	表达	它	在	字	,	但	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

sudden	interruption	came	.
突然	中断	来了	.

黛西看起来很同情她，正要开口表达，却突然被打断了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [ʌv; əv]

A	flash	of	brilliant	lightning	shone	in	their	faces	,	and	a	heavy	crash	of
一个	闪光	的	杰出的	闪电	闪耀	在	他们的	面孔	,	和	一个	重的	碰撞	的

['θʌndər] ['fɑːloʊd] .

thunder	followed	.
雷	随后	.

一道耀眼的闪电划破他们的脸庞，随后传来一声沉闷的雷鸣。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊ] -

A	general	rush	of	children	might	be	seen	in	the	distance	,	towards	the	cow	-
一个	一般的	匆忙	的	孩子们	可能	是	已见	在	这	距离	,	向	这	奶牛	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

远处可以看到一群孩子正朝着牛棚的方向跑去。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊpər] ;

encouraged	by	Mrs	.	Roper	;
鼓励	经过	太太	.	罗珀	;

在罗珀夫人的鼓励下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] ['deɪziːz] [klæs] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	little	ones	of	Daisy's	class	made	a	like	rush	to	the	shelter	of	the
和	这	小的	一个	的	雏菊的	班级	制成	一个	喜欢	匆忙	到	这	庇护所	的	这

[tɔːl] [elm] [triːz] ,

tall	elm	trees	,
高的	榆树	树木	,

黛西班上的小朋友们也纷纷涌向高大的榆树躲避。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] .

some	of	them	screaming	.
一些	的	他们	尖叫	.

他们中有些人发出尖叫声。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [spræŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

But	Daisy	sprang	after	them	.
但	雏菊	弹簧	后	他们	.

但黛西追了上去。

" [stɑːp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Stop	,	all	of	you	,	"	she	cried	.
"	停止	,	全部	的	你	,	"	她	哭	.

“都给我住手！”她喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	You	must	not	go	under	the	trees	.
"	你	必须	不是	去	在下面	这	树木	.

你们不能走到树下。

['tʃɪldrən] , [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

Children	,	do	as	you	are	told	.
孩子们	,	做	作为	你	是	讲述	.

孩子们，听话。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	to	me	.
来	到	我	.

到我这里来。

" ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['klʌstər] [druː]

"	Terrified	as	they	were	,	they	obeyed	her	,	and	a	frightened	cluster	drew
"	恐惧	作为	他们	是	,	他们	服从	她	,	和	一个	害怕	簇	画

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] .

round	the	girlish	figure	.
圆形的	这	少女	数字	.

尽管他们非常害怕，但他们还是服从了她，一群惊恐的人围住了那个少女的身影。

[ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪld] ['pɪtiəsli] .

A	second	flash	and	crash	came	,	and	some	of	them	wailed	piteously	.
一个	第二	闪光	和	碰撞	来了	,	和	一些	的	他们	哀嚎	可怜地	.

第二道闪光和一声巨响传来，其中一些人发出凄惨的哀嚎。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['deɪzi] ['miːdz] ['stedəli] .

"	Now	listen	to	me	,	"	said	Daisy	Meads	steadily	.
"	现在	听	到	我	,	"	说	雏菊	米德斯	稳步	.

“现在听我说，”黛西·米德斯沉稳地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] .

"	You	mustn't	,	any	of	you	,	go	near	a	single	tree	.
"	你	不得	,	任何	的	你	,	去	靠近	一个	单身的	树	.

“你们任何人都不准靠近任何一棵树。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

It	is	very	very	dangerous	to	do	so	in	a	storm	.
它	是	非常	非常	危险的	到	做	所以	在	一个	风暴	.

在暴风雨中这样做非常非常危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [straɪks] ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] .

If	the	lightning	strikes	anywhere	it	always	strikes	something	tall	.
如果	这	闪电	罢工	任何地方	它	总是	罢工	某物	高的	.

闪电击中任何地方，都一定会击中高大的物体。

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [juː; jʊ] [maɪt]

If	a	tree	were	struck	,	and	you	were	standing	at	the	bottom	,	you	might
如果	一个	树	是	击	,	和	你	是	常设	在	这	底部	,	你	可能

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

如果树木被砸中，而你站在树底，你可能会被砸死。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [flæʃ] .

There	is	another	flash	.
那里	是	其他	闪光	.

又一道闪光。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , [fɔːr; fər] ['θʌndər] ['nevər] [hɜːrts] ['enibɑːdi] .

But	you	need	not	mind	the	noise	of	the	thunder	,	for	thunder	never	hurts	anybody	.
但	你	需要	不是	头脑	这	噪音	的	这	雷	,	为了	雷	绝不	疼痛	任何人	.

但你不必在意雷声，因为雷声从来不会伤害任何人。

" [ðə; ði] [piːl] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] .

"	The	peal	was	so	loud	that	Daisy	had	to	pause	.
"	这	皮尔	曾是	所以	大声	那	雏菊	有	到	暂停	.

“钟声太响了，黛西不得不停下来。”

['meri] ['deivis] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Mary	Davis	looked	wonderingly	at	her	,	as	she	stood	,	pale	and	quiet	,	among	the	clinging	children	.
玛丽	戴维斯	看起来	惊奇地	在	她	,	作为	她	站立	,	苍白	和	安静的	,	之中	这	依恋	孩子们	.

玛丽·戴维斯惊奇地看着她，只见她脸色苍白，静静地站在一群紧紧依偎着她的孩子们中间。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['ʃeltər] ['sʌmwer] , [mɪs] ['deɪzi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Hadn't	we	better	get	them	under	shelter	somewhere	,	Miss	Daisy	?	"	she	asked	.
"	之前没有	我们	更好的	得到	他们	在下面	庇护所	某处	,	错过	雏菊	?	"	她	问	.

“黛西小姐，我们是不是应该找个地方把他们安置在室内呢？”她问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['heɪmeɪkɪŋ] , [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [triːz] ,

"	There's	a	shed	in	the	next	field	,	where	they	are	haymaking	,	quite	away	from	trees	,
"	有	一个	棚	在	这	下一个	场地	,	在哪里	他们	是	干草收割	,	相当	离开	从	树木	,

“隔壁田里有个棚子，他们在那里收割干草，离树木很远。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] . "

and	much	nearer	than	the	cow	-	house	.	"
和	很多	更近	比	这	奶牛	-	房子	.	"

而且比牛棚近得多。

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['deɪzi] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	that	will	do	,	"	said	Daisy	decisively	.
"	然后	那	将要	做	,	"	说	雏菊	果断地	.

“那就这样吧。”黛西果断地说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['meri] ['deivis] ['kærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

She	pulled	up	one	little	crying	girl	from	the	ground	,	and	Mary	Davis	carried	the	youngest	.
她	拉	向上	一	小的	哭泣	女孩	从	这	地面	,	和	玛丽	戴维斯	携带	这	最小的	.

她从地上抱起一个哭泣的小女孩，玛丽·戴维斯抱着最小的那个。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] , [reɪn] ['pætəd] ['hevɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

As	they	hurried	through	the	nearest	gate	,	rain	pattered	heavily	around	them	,
作为	他们	慌忙	通过	这	最近的	门	,	雨	图案	重度	大约	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] ,

and	the	haymakers	,
和	这	干草人	,

他们匆匆穿过最近的大门时，周围雨势猛烈，割草的人们.....

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ['juːsləs] [wɜːrk] , [sped] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

leaving	their	now	useless	work	,	sped	away	in	different	directions	for	shelter	.
离开	他们的	现在	无用	工作	,	加速	离开	在	不同的	方向	为了	庇护所	.

他们抛下毫无用处的工作，匆匆朝不同的方向逃去寻找避难所。

[wʌn] [mæn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] ,

One	man	,	not	far	from	the	hut	,	lifted	a	pile	of	hay	on	his	fork	,
一	男人	,	不是	远的	从	这	小屋	,	抬起	一个	桩	的	干草	在	他的	叉	,

离小屋不远处，一个男人用叉子叉起一堆干草。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeltər] [prə'siːdɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrdz]

held	it	erect	over	his	head	,	and	under	this	shelter	proceeded	deliberately	towards
握住	它	直立	超过	他的	头	,	和	在下面	这	庇护所	继续	故意地	向

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他把帐篷高高举过头顶，在帐篷的庇护下，稳步走向一棵树。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] .

smiling	at	his	own	cleverness	.
微笑	在	他的	自己的	聪明才智	.

他得意地笑着，为自己聪明才智感到高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['klʌstərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɪn]

The	children	had	by	this	time	clustered	into	the	hut	,	and	Daisy	stood	panting	in
这	孩子们	有	经过	这	时间	聚类	进入	这	小屋	,	和	雏菊	站立	喘息	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

这时孩子们都挤进了小屋里，黛西气喘吁吁地站在门口。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [haʊ] [mæd] !

She	gave	one	look	,	and	exclaimed	:	"	Oh	,	how	mad	!
她	给予	一	看	,	和	惊呼	:	"	哦	,	如何	疯狂的	!

她瞥了一眼，惊呼道："哦，太疯狂了！"

" ['meri] ['deivis] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Mary	Davis	glanced	in	the	same	direction	,	not	understanding	.
"	玛丽	戴维斯	瞥了一眼	在	这	相同的	方向	,	不是	理解	.

玛丽·戴维斯朝同一个方向瞥了一眼，不明白发生了什么。

" [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] , [mɪs] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	my	husband	,	Miss	Daisy	,	"	she	said	.
"	那就是	我的	丈夫	,	错过	雏菊	,	"	她	说	.

"那是我丈夫，黛西小姐，"她说。

" [hiː; hi] [siːmz] [bent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [draɪ] .

"	He	seems	bent	on	keeping	himself	dry	.
"	他	似乎	弯曲	在	保持	他自己	干燥	.

他似乎一心想让自己保持干燥。

[bʌt; bət][aɪ'd][best][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [its] ['deɪndʒərəs] .

But	I'd	best	go	and	tell	him	not	to	go	near	the	trees	,	if	it's	dangerous	.
但	ID	最好的	去	和	告诉	他	不是	到	去	靠近	这	树木	,	如果	它是	危险的	.

但如果靠近树林很危险，我最好还是去告诉他不要靠近。

" ['meri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] ['weðər] ['deɪziːz] [aɪ'diːə][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , ['biːɪŋ]

"	Mary	had	her	doubts	whether	Daisy's	idea	were	not	a	delusion	,	being
"	玛丽	有	她	疑虑	无论	雏菊的	主意	是	不是	一个	错觉	,	存在

['ɪgnərənt] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

ignorant	,	as	many	people	are	,
无知	,	作为	许多	人们	是	,

玛丽怀疑黛西的想法是否只是她自己的幻想，因为她像许多人一样无知。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

about	the	nature	of	lightning	.
关于	这	自然	的	闪电	.

关于闪电的本质。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

"	Your	husband	!
"	你的	丈夫	!

“你的丈夫！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['deɪzi] ['breθləsli] .

But	he	mustn't	do	that	,	"	said	Daisy	breathlessly	.
但	他	不得	做	那	,	"	说	雏菊	气喘吁吁	.

“但他不能那样做，”黛西气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət]['dɑːrtɪd] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

She	did	not	wait	to	explain	,	but	darted	straight	out	into	the	rain	,	and	reached
她	做过	不是	等待	到	解释	,	但	飞镖	直的	出去	进入	这	雨	,	和	达到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她没有等待解释，而是径直冲进雨中，来到了那个男人身边。

" [pʊt] [jʊr; jər] [fɔːrk] [daʊn] , — [dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	Put	your	fork	down	,	—	don't	hold	it	up	!
"	放	你的	叉	向下	,	—	不	抓住	它	向上	!

放下你的叉子，——不要举着它！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] ?

"	Don't	you	know	that's	dangerous	?
"	不	你	知道	那就是	危险的	?

你难道不知道这样做很危险吗?

[ðeəz; ðəz]['aɪərn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	iron	on	it	.
有	铁	在	它	.

上面有铁锈。

" [dʒɑːn]['deivis] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪzi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	John	Davis	stood	still	,	and	looked	at	Daisy	in	surprise	.
"	约翰	戴维斯	站立	仍然	,	和	看起来	在	雏菊	在	惊喜	.

约翰·戴维斯站在那里，惊讶地看着黛西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

He	did	not	know	what	she	meant	,
他	做过	不是	知道	什么	她	意思是	,

他不明白她是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [nuː] - ['fæŋgəld] [ʌm'brelə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	he	was	in	no	hurry	to	lower	his	new	-	fangled	umbrella	,	of	which	,
和	他	曾是	在	不	匆忙	到	降低	他的	新的	-	时髦的	伞	,	的	哪个	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他丝毫没有急着放下他那把新奇的雨伞，事实上，

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [praʊd] .

he	felt	rather	proud	.
他	毛毡	相当	自豪的	.

他感到颇为自豪。

['deɪzi] [dɪd][nɑːt][traɪ][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

Daisy	did	not	try	the	effect	of	argument	.
雏菊	做过	不是	尝试	这	影响	的	争论	.

黛西没有尝试论证的效果。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][græsp][ðə; ðiː]['hænd(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dræg]

She	put	out	her	little	hand	impulsively	to	grasp	the	handle	,	intending	to	drag
她	放	出去	她	小的	手	冲动地	到	抓牢	这	处理	,	意图	到	拖

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

她不由自主地伸出小手去抓把手，打算把它从他手里拽走。

[dʒɑːn] [swəːvd] , ['luːsnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [græsp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd]['oʊnli] [fel] [ə'pɑːn]

John	swerved	,	loosening	instinctively	his	own	grasp	,	and	her	hand	only	fell	upon
约翰	急转弯	,	松动	本能地	他的	自己的	抓牢	,	和	她	手	仅有的	跌倒	之上

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

约翰猛地一晃，本能地松开了手，她的手却落在了他的胳膊上。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌʌp'lɪftɪd] ['heifɒːk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Another	instant	,	and	the	uplifted	hayfork	would	have	fallen	.
其他	立即的	,	和	这	提升	杈	会	有	倒下	.

再过片刻，高举的干草叉就会掉下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	just	too	late	.
但	它	曾是	只是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[ə; eɪ]['zɪgzæg] [striːm] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [lept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [blæk] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] ,

A	zigzag	stream	of	blue	light	leapt	out	from	the	black	cloud	overhead	,
一个	之字形	溪流	的	蓝色的	光	跳跃	出去	从	这	黑色的	云	开销	,

一道锯齿状的蓝色光束从头顶的黑云中跃出，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

accompanied	by	a	harsh	and	rattling	peal	of	thunder	.
伴随	经过	一个	残酷的	和	嘎嘎作响	皮尔	的	雷	.

伴随着一声刺耳的雷鸣。

['deɪzi] ['miːdz] [ænd; ənd][dʒɑːn]['deivis] [leɪ] ['sensləs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ðiː][hæf] - [meɪd] [heɪ] .

Daisy	Meads	and	John	Davis	lay	senseless	,	side	by	side	,	upon	the	half	-	made	hay	.
雏菊	米德斯	和	约翰	戴维斯	躺	无意义的	,	边	经过	边	,	之上	这	一半	-	制成	干草	.

黛西·米德斯和约翰·戴维斯并排躺在半干的草垛上，毫无知觉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['deɪziːz] [niːdz] .
DAISY'S NEEDS .
雏菊的 需求 .

黛西的需求。

['aɪzək] ['miːdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] .
ISAAC MEADS had not been to the school feast .
艾萨克 蜂蜜酒 有 不是 到过 到 这 学校 盛宴 .

艾萨克·米兹没有参加学校的宴会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [frɪ'vɔlɪtiːz] .
He did not trouble himself about such frivolities .
他 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这样的 轻浮之事 .

他并不在意这些琐事。

[wʌt] ['mætəd] [bʌnz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [geɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What mattered buns and banners , and tea and games to him ?
什么 重要 面包 和 横幅 , 和 茶 和 游戏 到 他 ?

对他来说，面包、旗帜、茶和游戏又有什么关系呢?

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,

换句话说，

[wʌt] ['mætəd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
what mattered the good and the happiness and the innocent enjoyment of
什么 重要 这 好的 和 这 幸福 和 这 清白的 享受 的
[tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,
two hundred children ,
二 百 孩子们 ,

什么才是最重要的呢？是两百个孩子的幸福、快乐和天真烂漫的快乐。

[fɔːr; fər] [huːm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ?
for whom others were thinking and working ?
为了 谁 其他的 是 思维 和 在职的 ?

其他人都在为谁思考和工作?

['aɪzək] ['miːdz] [hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [dʒɔɪz] .
Isaac Meads had not learnt to care for others ' joys .
艾萨克 米德斯 有 不是 学会了 到 关心 为了 其他的 - 喜悦 .

艾萨克·米兹还没有学会关心别人的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]
It had been very much against the old man's will that Daisy had undertaken
它 有 到过 非常 很多 反对 这 老的 男人的 将要 那 雏菊 有 已
[ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
a class in the Sunday - school .
一个 班级 在 这 星期日 - 学校 .

黛西去主日学校上课，这完全违背了老人的意愿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
She would never have undertaken it without his consent ,
她 会 绝不 有 已 它 没有 他的 同意 ,

没有他的同意，她绝不会去做这件事。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [les] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['roʊpər] [wʊd]
and probably no one less gently and kindly persistent than Mrs . Roper would
和 大概 不 一 较少的 轻轻地 和 亲切地 执着的 比 太太 . 罗珀 会
[hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
have won his consent .
有 韩元 他的 同意 .

恐怕没有谁比罗珀太太更不温柔、更坚持不懈，才能赢得他的同意。

[wʌns] ['ji:ldɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['saɪlənt]

Once	yielded	,	he	did	not	withdraw	it	,	but	he	objected	still	,	in	his	sullen	silent
一次	产生	,	他	做过	不是	提取	它	,	但	他	反对	仍然	,	在	他的	忧郁	沉默的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他一旦屈服，就没有收回，但他仍然以他那阴郁的沉默方式表示反对。

['aɪzək] ['mi:dz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [mæn] .

Isaac	Meads	was	a	very	silent	,	and	oftentimes	a	very	sullen	man	.
艾萨克	米德斯	曾是	一个	非常	沉默的	,	和	经常	一个	非常	忧郁	男人	.

艾萨克·米兹是个非常沉默寡言，而且常常很阴郁的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][flai]['ɪntu:]['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [laɪk][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sʌlkt] [ænd; ənd]

He	did	not	fly	into	violent	passions	,	like	some	people	,	but	he	sulked	and
他	做过	不是	飞	进入	暴力	激情	,	喜欢	一些	人们	,	但	他	生闷气	和

['grʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

他不像有些人那样动辄暴怒，而是闷闷不乐，抱怨连连。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɑ:g] ,

and	spent	a	great	part	of	his	life	in	a	most	uncomfortable	fog	,
和	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	在	一个	最多	不舒服	多雾路段	,

他一生中的大部分时间都生活在极度不适的迷雾之中。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	his	own	temper	was	concerned	.
所以	远的	作为	他的	自己的	脾气	曾是	担心的	.

就他自己的脾气而言。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'fekt] [wʌn'self] ,

The	worst	of	such	a	fog	is	that	it	does	not	only	affect	oneself	,
这	最差	的	这样的	一个	多雾路段	是	那	它	做	不是	仅有的	影响	自己	,

这种迷雾最糟糕的地方在于，它不仅影响自己，

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wʌn] .

but	touches	those	about	one	.
但	触摸	那些	关于	一	.

但却触动了大约一人。

[soʊ] [pʊr] ['deɪzi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔ:l'redi] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑ:gi]

So	poor	Daisy	knew	a	great	deal	already	about	that	particular	kind	of	foggy
所以	贫穷的	雏菊	知道	一个	伟大的	交易	已经	关于	那	特别的	种类	的	雾蒙蒙的

['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

atmosphere	in	a	house	.
气氛	在	一个	房子	.

可怜的黛西对那种屋子里雾蒙蒙的气氛早已习以为常。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['dɛnsəst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔgz] .

It	is	a	much	worse	kind	than	the	yellowest	and	densest	of	London	fogs	.
它	是	一个	很多	更糟	种类	比	这	最黄的	和	最密集	的	伦敦	雾	.

它比伦敦最浓最黄的雾还要糟糕得多。

['aɪzək] [hæd; həd] ['nevər] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [hɪm'self] ,

Isaac	had	never	taught	in	a	Sunday	-	school	himself	,
艾萨克	有	绝不	教授	在	一个	星期日	-	学校	他自己	,

艾萨克本人从未在主日学校教过书。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

and	therefore	he	did	not	see	why	Daisy	should	do	so	.
和	所以	他	做过	不是	看	为什么	雏菊	应该	做	所以	.

因此，他不明白黛西为什么要这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] :

There	was	a	difference	in	the	two	cases	:
那里	曾是	一个	不同之处	在	这	二	案例	:

这两个案例之间存在差异:

[fɔːr; fər] [ɪf] ['aɪzək][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

for	if	Isaac	had	been	set	down	with	a	dozen	children	,
为了	如果	艾萨克	有	到过	放	向下	和	一个	打	孩子们	,

如果以撒生下了十二个孩子,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	desired	to	give	them	a	lesson	out	of	the	Bible	,
和	想要的	到	给	他们	一个	课	出去	的	这	圣经	,

并想用《圣经》给他们上一课。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

he	would	not	have	had	the	least	idea	what	to	say	;
他	会	不是	有	有	这	至少	主意	什么	到	说	;

他根本不知道该说什么;

[ˌwer'æz] ['deɪziːz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hæf] [ʃiː; ʃi]

whereas	Daisy's	mind	was	so	full	of	thoughts	that	she	could	never	get	half	she
然而	雏菊的	头脑	曾是	所以	满的	的	想法	那	她	可以	绝不	得到	一半	她

['wɑːntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] .

wanted	into	the	time	allowed	.
通缉	进入	这	时间	允许	.

而黛西的脑子里充满了各种各样的想法,以至于在有限的时间内,她永远也无法完成她想做的一半。

[bʌt; bət]['aɪzək] ['riːzənd] [aʊt] ['mætərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['æktʃuəl]

But	Isaac	reasoned	out	matters	from	his	own	notions	,	and	not	from	actual
但	艾萨克	有理智的	出去	事情	从	他的	自己的	概念	,	和	不是	从	实际的

[fækts] :

facts	:
事实	:

但艾萨克是根据自己的观念而不是根据事实来推断问题的:

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

so	no	wonder	his	conclusions	were	wrong	.
所以	不	想知道	他的	结论	是	错误的	.

所以他的结论是错误的也就不足为奇了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz]

He	looked	upon	Sunday	-	schools	and	Churches	,	and	religion	altogether	,	as
他	看起来	之上	星期日	-	学校	和	教堂	,	和	宗教	共	,	作为

['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['mætərz] ,

very	tiresome	and	superfluous	matters	,
非常	令人厌烦	和	多余	事情	,

他认为主日学校、教堂以及整个宗教都是非常令人厌烦且多余的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	he	took	good	care	for	his	own	part	to	have	as	little	as	possible
和	他	采取	好的	关心	为了	他的	自己的	部分	到	有	作为	小的	作为	可能的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

他非常注意自己的职责,尽量避免与他们有任何瓜葛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪzək] ['miːdz] ['riːəli] [lʌvd] ,

There	was	one	thing	which	Isaac	Meads	really	loved	,
那里	曾是	一	事物	哪个	艾萨克	米德斯	真的	喜爱	,

艾萨克·米兹真正热爱的一件事是:

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [kaʊnt] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

one	thing	which	he	really	did	count	worth	working	for	,	and	striving	for	,
一	事物	哪个	他	真的	做过	数数	值得	在职的	为了	,	和	努力	为了	,

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	living	for	.
和	活的	为了	.

他认为真正值得为之奋斗、为之奋斗、为之而活的一件事。

[nɑːt] [rɪ'lɪdʒən] , [nɑːt][gɑːd] , [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] !

Not	religion	,	not	God	,	not	the	great	future	!
不是	宗教	,	不是	上帝	,	不是	这	伟大的	未来	!

不是宗教，不是上帝，也不是美好的未来!

['aɪzək] [kʊd; kəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] , " [ðaʊ] , [oʊ][gɑːd] ,

Isaac	could	not	for	a	moment	say	with	David	,	"	THOU	,	O	God	,
艾萨克	可以	不是	为了	一个	片刻	说	和	大卫	,	"	你	,	哦	上帝	,

以撒一刻也不能像大卫那样说：“你，我的神啊，

[ɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ;

art	the	thing	that	I	long	for	;
艺术	这	事物	那	我	长的	为了	;

艺术是我所渴望的;

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	and	he	was	content	to	leave	the	question	of	his	own	home	and
"	和	他	曾是	内容	到	离开	这	问题	的	他的	自己的	家	和

['hæpinəs] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [dʒʌst][tuː; tə] [tʃæns] .

happiness	through	the	awful	countless	ages	of	a	coming	eternity	just	to	chance	.
幸福	通过	这	可怕	无数	年龄	的	一个	未来	永恒	只是	到	机会	.

“他心甘情愿地将自己未来漫长无尽的永恒中，自己的家园和幸福问题，完全交给命运去决定。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['aɪzək] ['miːdz] [dɪd] [lʌv] , [dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,

But	there	was	one	thing	that	Isaac	Meads	did	love	,	did	long	for	,
但	那里	曾是	一	事物	那	艾萨克	米德斯	做过	爱	,	做过	长的	为了	,

但有一件事是艾萨克·米兹真正热爱、真正渴望的，

[dɪd] [kaʊnt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mʌni] .

did	count	worthy	of	his	best	attention	;	and	that	one	thing	was	MONEY	.
做过	数数	值得	的	他的	最好的	注意力	;	和	那	一	事物	曾是	钱	.

真正值得他全神贯注的一件事，就是金钱。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] ;

Whether	he	had	much	or	little	of	it	,	few	people	knew	;
无论	他	有	很多	或者	小的	的	它	,	很少	人们	知道	;

他拥有多少，很少有人知道;

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [daʊt] .

but	whether	he	loved	what	he	had	nobody	could	doubt	.
但	无论	他	喜爱	什么	他	有	无人	可以	怀疑	.

但没有人会怀疑他是否珍惜自己所拥有的一切。

['weðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Whether	such	as	he	had	was	stored	up	in	his	house	,
无论	这样的	作为	他	有	曾是	存储	向上	在	他的	房子	,

无论他拥有的物品是否都储存在家中，

[ɔːr] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

or	put	away	in	a	savings	bank	,	the	world	around	was	ignorant	;
或者	放	离开	在	一个	节省	银行	,	这	世界	大约	曾是	无知	;

或者把钱存进储蓄银行，而周围的人对此一无所知;

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['treʒərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

but	**whether**	**his**	**money**	**possessions**	**were**	**deeply**	**treasured**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**,**
但	无论	他的	钱	财产	是	深	珍藏	在	他的	自己的	心	,

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [maɪt] [si:] .

everybody	**might**	**see**	**.**
大家	可能	看	.

但是，他是否真心珍惜这些金钱财富，每个人都能看出来。

['aɪzək] [lʌvd] ['mʌni] .

Isaac	**loved**	**money**	**.**
艾萨克	喜爱	钱	.

艾萨克爱钱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**merely**	**like**	**it**	**,**	**did**	**not**	**merely**	**enjoy**	**what**	**it**	**could**	**bring**	**him**	**.**
他	做过	不是	仅仅	喜欢	它	,	做过	不是	仅仅	享受	什么	它	可以	带来	他	.

他不仅仅是喜欢它，也不仅仅是享受它能给他带来的益处。

[hi:; hi] [lʌvd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

He	**loved**	**money**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**
他	喜爱	钱	为了	它是自己的		清酒	,

他贪恋金钱本身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [hɑ:rt] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sensləs] [goʊld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

with	**a**	**real**	**heart**	**-**	**devotion**	**for**	**the**	**poor**	**senseless**	**gold**	**which**	**could**	**give**	**him**
和	一个	真实的	心	-	虔诚	为了	这	贫穷的	无意义的	金子	哪个	可以	给	他

[noʊ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

no	**love**	**in**	**return**	**.**
不	爱	在	返回	.

他对那可怜的、毫无生气的黄金怀有真挚的感情，而黄金却无法给予他任何爱的回报。

[hi:; hi] [lʌvd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑ:rt] - [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][wʌn]

He	**loved**	**money**	**with**	**that**	**heart**	**-**	**love**	**which**	**a**	**man**	**can**	**bestow**	**upon**	**one**
他	喜爱	钱	和	那	心	-	爱	哪个	一个	男人	能	赐给	之上	一

['ɑ:bdʒekt]['oʊnli] ,

object	**only**	**,**
目的	仅有的	,

他对金钱的爱，是那种一个人只能给予一个事物的、近乎痴迷的爱。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ['bi:ɪŋ] ['sekənderi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

everything	**and**	**everybody**	**else**	**being**	**secondary**	**to**	**it**	**.**
一切	和	大家	别的	存在	次要	到	它	.

其他一切人和事都为之次要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn]['aɪzək] ['mi:dz] - [hɑ:rt] ,

There	**was**	**a**	**throne**	**in**	**Isaac**	**Meads**	**'**	**heart**	**,**
那里	曾是	一个	王座	在	艾萨克	米德斯	-	心	,

艾萨克·米兹的心中有一座王座。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə][gɑ:d]

as	**there**	**is**	**a**	**throne**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**man**	**,**	**belonging**	**by**	**right**	**to**	**God**
作为	那里	是	一个	王座	在	这	心	的	每一个	男人	,	属于	经过	正确的	到	上帝

[hɪm'self] :

Himself	**:**
他本人	:

因为每个人心中都有一个宝座，理应属于上帝自己：

[ænd; ənd] [ðæt] [θroʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mʌni]

and	**that**	**throne**	**,**	**in**	**the**	**secret**	**chamber**	**of**	**his**	**being**	**,**	**was**	**occupied**	**by**	**Money**
和	那	王座	，	在	这	秘密	房间	的	他的	存在	，	曾是	占领	经过	钱

.

:

.

而他内心深处的秘密宝座，则被金钱占据了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Mrs	**.**	**Simmons**	**had**	**seemed**	**doubtful**	**whether**	**he**	**really**	**cared**	**for**	**his**	**daughter**
太太	.	西蒙斯	有	似乎	疑	无论	他	真的	关心	为了	他的	女儿

['deɪzi] .

Daisy	**.**
雏菊	.

西蒙斯太太似乎怀疑他是否真的关心他的女儿黛西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [best] .

It	**was**	**quite**	**true**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**	**,**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**himself**	**best**	**.**
它	曾是	相当	真的	，	作为	她	有	说	，	那	他	关心	为了	他自己	最好的	.

正如她所说，他最关心的确实是他自己。

[lʌv] [tuː; tə] [self] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

Love	**to**	**self**	**always**	**goes**	**with**	**love**	**for**	**money**	**.**
爱	到	自己	总是	去	和	爱	为了	钱	.

爱自己总是与爱金钱相伴而生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第2/6页

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['deɪzi] [tuː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['sekənderi] [sɔːrt]
But 但 **he** 他 **loved** 喜爱 **Daisy** 雏菊 **too** 也 **,** , **only** 仅有的 **it** 它 **was** 曾是 **with** 和 **a** 一个 **lower** 降低 **and** 和 **secondary** 次要 **sort** 种类
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
of 的 **affection** 感情 **.** .

但他也爱黛西，只是这种爱比较淡薄，属于次要的那种。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [hoʊm] [laɪf] .
He 他 **was** 曾是 **proud** 自豪的 **of** 的 **her** 她 **,** , **and** 和 **he** 他 **leant** 倾斜 **upon** 之上 **her** 她 **in** 在 **his** 他的 **dull** 乏味的 **home** 家 **life** 生活 **.** .

他以她为荣，在乏味的家庭生活中依靠她。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
He 他 **never** 绝不 **felt** 毛毡 **comfortable** 舒服的 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **away** 离开 **.** .

她不在的时候，他总是感到很不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] , [noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **with** 和 **no** 不 **friends** 朋友们 **,** , **no** 不 **occupation** 职业 **;** ;

他没有朋友，也没有工作；

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
with 和 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **except** 除了 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **his** 他的 **money** 钱 **.** .

他除了管好自己的钱之外，无事可做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
He 他 **was** 曾是 **past** 过去的 **earning** 收入 **it** 它 **now** 现在 **;** ;

他现在已经过了挣钱的年纪了；

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ][wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
so 所以 **all** 全部 **the** 这 **energies** 能量 **of** 的 **his** 他的 **feeble** 微弱 **old** 老的 **age** 年龄 **were** 是 **bent** 弯曲 **to** 到 **the** 这 **task** 任务 **of** 的 **saving** 保存
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .
instead 反而 **of** 的 **getting** 获得 **.** .

因此，他虚弱的晚年所有的精力都用来储蓄而不是获取。

[hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'nesəseri] ['peni] .
He 他 **grudged** 心怀怨恨 **the** 这 **spending** 开支 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **unnecessary** 不必要 **penny** 一分钱 **.** .

他吝惜每一分不必要的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪt'self] , [nɑːt] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , [wɪtʃ] ['aɪzək] [soʊ] [lʌvd] .
It 它 **was** 曾是 **money** 钱 **itself** 本身 **,** , **not** 不是 **money's** 钱的 **worth** 值得 **,** , **which** 哪个 **Isaac** 艾萨克 **so** 所以 **loved** 喜爱 **.** .

艾萨克所爱的是金钱本身，而不是金钱的价值。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , " [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] , " [æz; əz] ['mʌni] - [lʌv] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]

That terrible heart disease , " the root of all evil , " as money - love is called in

那 糟糕的 心 疾病 , " 这 根 的 全部 邪恶的 , " 作为 钱 - 爱 是 称为 在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the Bible ,

这 圣经 ,

那种可怕的心脏病，正如圣经中将贪财称为“万恶之源”一样，

[teɪks] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ;

takes different forms with different people ;

需要 不同的 表格 和 不同的 人们 ;

因人而异，表现形式也不同；

[ænd; ənd][ɪn][oʊld]['aɪzək] ['miːdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts][moʊst] ['grɑːvlɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

and in old Isaac Meads it was to be seen in its most grovelling form of

和 在 老的 艾萨克 米德斯 它 曾是 到 是 已见 在 它是 最多 卑躬屈膝 形式 的

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

而老艾萨克·米兹身上则体现了这种卑躬屈膝的一面。

[ðə; ði] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [beɪs] [kɔɪn] .

the sheer love of base coin .

这 透明 爱 的 根据 硬币 .

对基础硬币的纯粹热爱。

[hiː; hi][sæt] ['dɪzməli] [ə'loʊn] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] " [oʊld]

He sat dismally alone that sunny afternoon in the dingy front parlour of " Old

他 卫星 令人沮丧地 独自的 那 阳光明媚 下午 在 这 昏暗的 正面 客厅 的 " 老的

['medoʊ] .

Meadow .

草地 .

那天下午阳光明媚，他独自一人闷闷不乐地坐在“老草甸”昏暗的前客厅里。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

" There were some books in a book - case at one end of the room ,

" 那里 是 一些 图书 在 一个 书 - 案件 在 一 结尾 的 这 房间 ,

房间一端的书架上放着一些书，

[bʌt; bət]['aɪzək] ['miːdz] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but Isaac Meads never dreamt of indulging in the unprofitable occupation of

但 艾萨克 米德斯 绝不 梦见 的 沉溺于 在 这 无利可图 职业 的

['riːdɪŋ] .

reading .

阅读 .

但艾萨克·米兹从未想过要沉迷于阅读这种无利可图的消遣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why should he ?

为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['fɪfti] [bʊks] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

If he had read fifty books , he would not have gained a penny by so doing .

如果 他 有 读 五十 图书 , 他 会 不是 有 获得 一个 一分钱 经过 所以 正在做 .

即使他读了五十本书，也不会因此得到一分钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] ['ækʃnz] .

He had only one mode of testing the worth of things or actions .

他 有 仅有的 一 模式 的 测试 这 值得 的 事物 或者 行动 .

他只有一种检验事物或行为价值的方法。

[wʊd] [ðeɪ] " [brɪŋ] [ɪn] " [soʊ] [mʌtʃ] ?
Would they " bring in " so much ?
会 他们 " 带来 在 " 所以 很多 ?

他们会“带来”那么多东西吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If not , they had no charm for him .
如果 不是 , 他们 有 不 魅力 为了 他 .

否则，他们对他就没有吸引力。

[pʊr] [oʊld]['aɪzək] !
Poor old Isaac !
贫穷的 老的 艾萨克 !

可怜的老艾萨克!

['deɪzi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [niːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .
Daisy had made the room very neat before she went .
雏菊 有 制成 这 房间 非常 整洁的 前 她 去 .

黛西走之前把房间收拾得非常整洁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [help] .
She did most of the house - work herself , with only a girl to help .
她 做过 最多 的 这 房子 - 工作 她自己 , 和 仅有的 一个 女孩 到 帮助 .

她几乎包揽了所有家务，只有一个女孩帮忙。

['aɪzək] ['grʌmbld] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
Isaac grumbled often at the expense of the girl ,
艾萨克 咕哝 经常 在 这 费用 的 这 女孩 ,

艾萨克经常抱怨那个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .
and in his heart he wished often to dismiss her altogether .
和 在 他的 心 他 希望 经常 到 解雇 她 共 .

他内心深处常常希望彻底摆脱她。

[waɪl] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][sʌm; səm] [sʌtʃ] [help][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
While Daisy was a child some such help had been an absolute necessity ,
尽管 雏菊 曾是 一个 孩子 一些 这样的 帮助 有 到过 一个 绝对 必要性 ,

黛西小时候，这类帮助对她来说是绝对必要的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
but now that she was sixteen and a child no longer ,
但 现在 那 她 曾是 十六 和 一个 孩子 不 更长 ,

但她现在已经十六岁了，不再是孩子了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːr'self] .
he did not see why Daisy should not do the whole herself .
他 做过 不是 看 为什么 雏菊 应该 不是 做 这 所有的 她自己 .

他不明白为什么黛西不能自己完成所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]
It was a good - sized house , to be sure , but some rooms were
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 房子 , 到 是 当然 , 但 一些 房间 是
[ʃʌt] [ʌp] ;
shut up ;
关闭 向上 ;

那房子确实不小，但有些房间是封闭的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [kliːn] , [laɪk][hɜːr; hər]

and	though	Daisy	had	a	strong	love	for	keeping	everything	clean	,	like	her
和	尽管	雏菊	有	一个	强的	爱	为了	保持	一切	干净的	,	喜欢	她

['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

mother	before	her	,
母亲	前	她	,

虽然黛西和她母亲一样，非常喜欢保持一切干净整洁，

['aɪzək][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] .

Isaac	had	not	the	least	objection	to	any	amount	of	dust	.
艾萨克	有	不是	这	至少	异议	到	任何	数量	的	灰尘	.

艾萨克对灰尘的数量丝毫没有反感。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['deɪzi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	thought	he	would	speak	about	this	to	Daisy	,	on	her	return	from	the
他	想法	他	会	说话	关于	这	到	雏菊	,	在	她	返回	从	这

[skuːl] [fiːst] ,

school	feast	,
学校	盛宴	,

他想等黛西从学校宴会回来后再跟她谈谈这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	would	insist	on	a	change	.
和	会	坚持	在	一个	改变	.

并会坚持做出改变。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['deɪzi] [wʊd] [pər'hæps] [get][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn] ,

Then	he	wondered	whether	Daisy	would	perhaps	get	some	tea	and	a	bun	,
然后	他	想知道	无论	雏菊	会	也许	得到	一些	茶	和	一个	包子	,

然后他想，黛西或许能喝到茶，吃到面包卷。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	so	would	not	need	anything	more	when	she	came	back	.
和	所以	会	不是	需要	任何事物	更多的	什么时候	她	来了	后退	.

所以她回来的时候就不需要任何东西了。

[ɪf] [soʊ] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

If	so	,	her	presence	at	the	feast	was	a	saving	to	his	pocket	,
如果	所以	,	她	在场	在	这	盛宴	曾是	一个	保存	到	他的	口袋	,

如果真是这样，她出席宴会就帮他省了一笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	glad	of	it	.
和	他	曾是	高兴的	的	它	.

他对此感到高兴。

['aɪzək][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , ['berid] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ,

Isaac	did	not	look	a	happy	old	man	,	sitting	there	all	alone	,	buried	in	these	thoughts	,
艾萨克	做过	不是	看	一个	快乐的	老的	男人	,	坐着	那里	全部	独自的	,	埋葬	在	这些	想法	,

艾萨克独自一人坐在那里，沉浸在这些思绪中，看起来并不像个快乐的老人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] [dʒɔː] .

with	his	wrinkled	forehead	,	and	dull	eyes	,	and	dropping	lower	jaw	.
和	他的	皱	前额	,	和	乏味的	眼睛	,	和	下降	降低	颚	.

他额头布满皱纹，眼神黯淡，下巴下垂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['lʌvəbl] [oʊld][mæn] .

He	was	not	at	all	an	attractive	or	lovable	old	man	.
他	曾是	不是	在	全部	一个	吸引人的	或者	可爱的	老的	男人	.

他一点也不像个有魅力或讨人喜欢的老人。

['deɪzi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['taɪdi] ,

Daisy	**worked**	**hard**	**to**	**keep**	**his**	**clothes**	**tidy**	**,**
雏菊	工作	难的	到	保持	他的	衣服	整齐的	,

黛西努力保持他的衣服整洁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld][koʊt][ʌv; əv] ['tɪndəri] ['tekstʃər] ,

but	**he**	**persisted**	**in**	**wearing**	**an**	**old**	**coat**	**of**	**tindery**	**texture**	**,**
但	他	持续	在	穿着	一个	老的	外套	的	火柴	质地	,

但他仍然坚持穿着那件质地像火绒一样易燃的旧外套。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

which	**almost**	**dropped**	**into**	**holes**	**with**	**its**	**own**	**weight**	**.**
哪个	几乎	掉落	进入	孔	和	它是	自己的	重量	.

它几乎因为自身重量而掉进坑里。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [suːt] , ['veri] [eɪdʒd] , [jet] ['tɑːlərəbli] [rɪ'spektəbl] ,

He	**had**	**one**	**other**	**suit**	**,**	**very**	**aged**	**,**	**yet**	**tolerably**	**respectable**	**,**
他	有	一	其他	套装	,	非常	老年人	,	然而	勉强可以接受	可敬	,

他还有一套西装，虽然很旧了，但还算体面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

but	**he**	**would**	**scarcely**	**ever**	**put**	**it**	**on**	**,**
但	他	会	几乎	曾经	放	它	在	,

但他几乎从不戴它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] ['werɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

for	**he**	**was**	**terribly**	**afraid**	**of**	**its**	**wearing**	**out**	**and**	**having**	**to**	**be**	**replaced**	**.**
为了	他	曾是	可怕	害怕的	的	它是	穿着	出去	和	拥有	到	是	替换	.

因为他非常害怕它磨损后需要更换。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['deɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ;

He	**often**	**told**	**Daisy**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**her**	**best**	**to**	**ruin**	**him**	**;**
他	经常	讲述	雏菊	那	她	曾是	正在做	她	最好的	到	废墟	他	;

他经常告诉黛西，她正在竭尽全力毁掉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːzətɪvli] [kraɪd]

and	**if**	**she**	**ventured**	**to**	**ask**	**anything**	**for**	**herself**	**,**	**he**	**sometimes**	**positively**	**cried**
和	如果	她	冒险	到	问	任何事物	为了	她自己	,	他	有时	积极地	哭

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

like	**a**	**little**	**child**	**.**
喜欢	一个	小的	孩子	.

如果她胆敢提出任何要求，他有时真的会像个小孩子一样哭起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] ['deɪziːz] [kloʊðz] , [wʌns] [bɔːt] , ['niːdɪd] ['evər][tuː; tə] [wer] [aʊt] .

He	**did**	**not**	**see**	**why**	**Daisy's**	**clothes**	**,**	**once**	**bought**	**,**	**needed**	**ever**	**to**	**wear**	**out**	**.**
他	做过	不是	看	为什么	雏菊的	衣服	,	一次	买	,	需要	曾经	到	穿	出去	.

他不明白黛西的衣服一旦买来，为什么就一定要穿旧。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt] ['mjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər] [klaʊdz] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər]

The	**room**	**grew**	**dark**	**,**	**as**	**the**	**old**	**man**	**sat**	**musing**	**,**	**for**	**clouds**	**had**	**crept**	**over**
这	房间	生长	黑暗的	,	作为	这	老的	男人	卫星	沉思	,	为了	云	有	悄悄地爬	超过

[ðə; ðɪ] [sʌn] ,

the	**sun**	**,**
这	太阳	,

房间渐渐暗了下来，老人坐在那里沉思，因为乌云遮住了太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['blæknəs] ['gæðərd] [raʊnd] .

and	**a**	**stormy**	**blackness**	**gathered**	**round**	**.**
和	一个	暴风雨	黑	聚集	圆形的	.

周围一片暴风雨般的黑暗笼罩着。

['aɪzək] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Isaac	**hardly**	**noticed**	**the**	**change**	**,**	**until**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**sudden**	**and**
艾萨克	几乎	注意到	这	改变	,	直到	他	曾是	惊慌	经过	一个	突然	和

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	**flash**	**,**
失明	闪光	,

艾萨克几乎没注意到变化，直到一道突如其来的刺眼闪光让他吓了一跳。

[streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndər] - [kræʃ] .

straight	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**loud**	**thunder**	**-**	**crash**	**.**
直的	在	他的	眼睛	,	随后	经过	一个	大声	雷	-	碰撞	.

直射他的眼睛，随后传来一声巨响的雷鸣。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] , [dis'laikɪŋ] [ðə; ði]

He	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**into**	**the**	**shade**	**between**	**the**	**two**	**windows**	**,**	**disliking**	**the**
他	推动	他的	椅子	后退	进入	这	阴影	之间	这	二	视窗	,	不喜欢	这

[gler] .

glare	**.**
强光	.

他不喜欢刺眼的阳光，于是把椅子推回两扇窗户之间的阴凉处。

[ɪf] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] :

If	**Daisy**	**had**	**been**	**present**	**he**	**would**	**have**	**affected**	**indifference**	**:**
如果	雏菊	有	到过	展示	他	会	有	做作的	漠不关心	:

如果黛西在场，他会装出一副漠不关心的样子：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

but	**being**	**alone**	**he**	**did**	**not**	**disguise**	**from**	**himself**	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**,**
但	存在	独自的	他	做过	不是	伪装	从	他自己	一个	感觉	的	不安	,

['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɪr] .

almost	**amounting**	**to**	**fear**	**.**
几乎	金额	到	害怕	.

但独自一人时，他并没有掩饰自己的不安，甚至近乎恐惧。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bleizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

The	**lightning**	**blazed**	**,**	**and**	**the**	**thunder**	**crashed**	**again**	**and**	**again**	**;**
这	闪电	燃烧的	,	和	这	雷	崩溃了	再次	和	再次	;

闪电划破夜空，雷声隆隆作响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [jet] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**he**	**pushed**	**his**	**chair**	**yet**	**farther**	**into**	**the**	**shade**	**.**
和	他	推动	他的	椅子	然而	更远	进入	这	阴影	.

他把椅子又往阴凉处推了推。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][bæŋks] .

There	**had**	**not**	**been**	**so**	**heavy**	**a**	**storm**	**for**	**a**	**long**	**while**	**in**	**Banks**	**.**
那里	有	不是	到过	所以	重的	一个	风暴	为了	一个	长的	尽管	在	银行	.

班克斯地区已经很久没有遇到这么大的暴风雨了。

['aɪzək] ['mʌtəd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , " ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [aɪ]

Isaac	**muttered**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**"**	**Shouldn't**	**wonder**	**if**	**something**	**was**	**struck**	**,**	**I**
艾萨克	低声说道	一次	或者	两次	,	"	不应该	想知道	如果	某物	曾是	击	,	我

['ʃʊdənt] !

shouldn't	**!**
不应该	!

艾萨克嘟囔了一两遍："有什么东西被击中了，我不应该感到惊讶！"

[waɪ] [dəunt] ['deɪzi] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] ?

Why	**don't**	**Daisy**	**make**	**haste**	**home**	**?**
为什么	不	雏菊	制作	匆忙	家	?

黛西为什么不赶紧回家呢?

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	But	Daisy	was	long	in	returning	.
"	但	雏菊	曾是	长的	在	返回	.

但黛西过了很久才回来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	storm	came	nearer	,	and	the	flashes	were	in	quick	succession	,
这	风暴	来了	更近	,	和	这	闪光灯	是	在	快的	演替	,

暴风雨越来越近，闪电接连不断。

[ænd; ənd] [reɪn] ['pætəd] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	rain	pattered	heavily	on	the	trees	outside	.
和	雨	图案	重度	在	这	树木	外部	.

外面，雨点噼里啪啦地打在树上。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] [lɔːŋgər] ,

Presently	,	however	,	the	pauses	between	the	lightning	grew	longer	,
目前	,	然而	,	这	停顿	之间	这	闪电	生长	更长	,

然而，现在闪电之间的间隔越来越长了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [graʊl] [ɪt'self] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	slowly	the	storm	seemed	to	grumble	and	growl	itself	away	into	the
和	缓慢地	这	风暴	似乎	到	叽	和	咆哮	本身	离开	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

风暴似乎慢慢地发出隆隆的轰鸣声，渐渐消失在远方。

['sʌd(ə)nli] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] ['sliːpi] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Suddenly	Isaac	was	roused	from	the	half	sleepy	state	into	which	he	had
突然	艾萨克	曾是	唤醒	从	这	一半	困	状态	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

突然，艾萨克从半睡半醒的状态中惊醒过来。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

by	a	smart	ringing	and	knocking	at	the	front	door	.
经过	一个	聪明的	铃声	和	敲门	在	这	正面	门	.

通过灵敏的门铃声和敲门声。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'baʊt] .

He	sat	still	,	wondering	what	it	could	all	be	about	.
他	卫星	仍然	,	好奇	什么	它	可以	全部	是	关于	.

他静静地坐着，琢磨着这一切究竟是怎么回事。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	door	was	opened	and	he	heard	a	suppressed	shriek	from	the
然后	这	门	曾是	打开	和	他	听到	一个	被抑制	尖叫	从	这

[gɜːrl] , [bes] ,

girl	,	Bess	,
女孩	,	贝丝	,

这时门开了，他听到女孩贝丝压抑的尖叫声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hʌʃ] , [hʌʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

and	a	voice	said	,	"	Hush	,	hush	,	you	will	frighten	the	old	man	.
和	一个	嗓音	说	,	"	嘘	,	嘘	,	你	将要	吓唬	这	老的	男人	.

一个声音说：“嘘，嘘，你会吓到老人的。”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

Let	me	go	to	him	first	.	"
让	我	去	到	他	第一的	.	"

让我先去见他。

" ['hiːz] [ɪn] ['jɑːndər] , " [gɑːspt] [bes] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .

"	He's	in	yonder	,	"	gasped	Bess	,	in	tones	of	blank	dismay	.
"	他是	在	远处	,	"	倒吸一口气	贝丝	,	在	音调	的	空白的	沮丧	.

“他就在那边，”贝丝惊呼道，语气中充满了茫然和沮丧。

[bʌt; bət] ['aɪzək] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] .

But	Isaac	rose	and	came	out	,	in	a	tremor	of	fear	.
但	艾萨克	玫瑰	和	来了	出去	,	在	一个	震颤	的	害怕	.

但以撒起身走了出来，浑身颤抖，满怀恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['faɪər] ,

He	thought	the	house	must	be	on	fire	,
他	想法	这	房子	必须	是	在	火	,

他以为房子着火了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [bɑːks] , [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	he	wanted	to	go	after	a	certain	strong	little	iron	box	,	locked	up	in	another	room	.
和	他	通缉	到	去	后	一个	肯定	强的	小的	铁	盒子	,	已锁定	向上	在	其他	房间	.

他想去拿一个锁在另一个房间里的坚固的小铁箱子。

['mɪsɪz] . ['roʊpər] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['pɪtiɪŋli] ,

Mrs	.	Roper	met	him	just	at	the	parlour	door	,	and	she	began	to	say	pityingly	,
太太	.	罗珀	遇见	他	只是	在	这	客厅	门	,	和	她	开始	到	说	可怜地	,

罗珀太太在客厅门口遇到了他，她开始怜悯地说：

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['miːdz] , [stɑːp] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Stop	a	moment	,	Mr	.	Meads	,	stop	,	—	such	a	sad	thing	has	happened	.
"	停止	一个	片刻	,	先生	.	米德斯	,	停止	,	—	这样的	一个	伤心	事物	有	发生	.

“米兹先生，请稍等片刻，请稍等片刻——发生了一件令人悲伤的事情。”

" ['aɪzək] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] .

"	Isaac	would	not	stop	.
"	艾萨克	会	不是	停止	.

艾萨克不会停下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

He	pushed	past	her	into	the	passage	.
他	推动	过去的	她	进入	这	通道	.

他推开她，走进了走廊。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

There	he	was	brought	to	a	standstill	.
那里	他	曾是	带来	到	一个	停顿	.

他在那里停了下来。

[fɔːr; fər] ['deɪzi] , ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] , [leɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sensləs] ,

For	Daisy	,	carried	by	two	men	,	lay	,	white	and	helpless	and	senseless	,
为了	雏菊	,	携带	经过	二	男人	,	躺	,	白色的	和	无助	和	无意义的	,

黛西被两个男人抬着，躺在地上，脸色苍白，无助而昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] .

with	shut	eyes	and	no	sign	of	life	in	her	.
和	关闭	眼睛	和	不	符号	的	生活	在	她	.

她双眼紧闭，没有一丝生命迹象。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪziːz] [ruːm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['roʊpər] .

"	Which	is	Daisy's	room	?	"	asked	Mrs	.	Roper	.
"	哪个	是	雏菊的	房间	?	"	问	太太	.	罗珀	.

“黛西的房间在哪？”罗珀太太问道。

" [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Upstairs	,	I	suppose	?	"
"	楼上	,	我	认为	?	"

“应该是在楼上吧？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [bes] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	the	dismayed	Bess	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	这	沮丧	贝丝	.

“不，不是这样的，”沮丧的贝丝说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [noʊ] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [juːst] .

"	There	isn't	no	upstairs	room	used	.
"	那里	不是	不	楼上	房间	用过的	.

“楼上的房间没有被使用。”

[mɪs] ['deɪzi] , [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn] [hɪr] .

Miss	Daisy	,	she	sleeps	in	here	.
错过	雏菊	,	她	睡觉	在	这里	.

黛西小姐睡在这里。

" ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [bed] .

"	Daisy	was	carried	in	and	laid	upon	her	narrow	bed	.
"	雏菊	曾是	携带	在	和	铺设	之上	她	狭窄的	床	.

“黛西被抬进来，放在她那张窄床上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] ['drɑːpɪŋ] ['wiːkli] ['oʊvər][wʌn]

As	they	placed	her	,	so	she	remained	,	one	little	hand	dropping	weakly	over	one
作为	他们	放置	她	,	所以	她	剩余	,	一	小的	手	下降	弱	超过	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们把她放在哪里，她就保持着原来的姿势，一只小手无力地垂在身体一侧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] .

and	not	a	tinge	of	colour	in	the	still	face	.
和	不是	一个	色调	的	颜色	在	这	仍然	脸	.

那张静止的脸上没有一丝血色。

[ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪfnd] [lʊk] ,

The	half	-	closed	lids	had	a	stiffened	look	,
这	一半	-	关闭	盖子	有	一个	僵硬	看	,

半开的盖子看起来很僵硬。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

and	only	a	faint	twitching	now	and	then	round	the	parted	lips	showed	her
和	仅有的	一个	头晕的	抽搐	现在	和	然后	圆形的	这	分手了	嘴唇	显示	她

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

to	be	alive	.
到	是	活	.

只有偶尔从她微张的嘴唇周围微微抽搐一下，才表明她还活着。

['deɪzi] [hæd; həd] [leɪn] [ðʌs] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['deivis] [wɜ:r; wər] [strʌk] [daʊn] [tə'geðər] .

Daisy	**had**	**lain**	**thus**	**,**	**ever**	**since**	**she**	**and**	**John**	**Davis**	**were**	**struck**	**down**	**together**	**.**
雏菊	有	莱恩	因此	,	曾经	自从	她	和	约翰	戴维斯	是	击	向下	一起	.

自从黛西和约翰·戴维斯同时倒下后，她就一直这样躺着。

[ðə; ði] ['kru:əl] [flæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['dʒɑ:nz] [raɪt] [ɑ:rm] ,

The	**cruel**	**flash**	**which**	**had**	**torn**	**and**	**shattered**	**John's**	**right**	**arm**	**,**
这	残忍的	闪光	哪个	有	撕裂	和	破碎	约翰的	正确的	手臂	,

那道残酷的闪光撕裂并粉碎了约翰的右臂，

['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['aɪˌbraʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

burning	**the**	**hair**	**from**	**his**	**head**	**and**	**the**	**very**	**eyebrows**	**from**	**his**	**face**	**,**
燃烧	这	头发	从	他的	头	和	这	非常	眉毛	从	他的	脸	,

烧掉了他的头发，甚至连眉毛都烧没了。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [jet] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**melting**	**the**	**metal**	**buttons**	**of**	**his**	**shirt**	**,**	**yet**	**strange**	**to**	**say**	**not**	**killing**	**him**	**,**
和	融化	这	金属	按钮	的	他的	衬衫	,	然而	奇怪的	到	说	不是	杀	他	,

衬衫上的金属纽扣都被融化了，但奇怪的是，这并没有要了他的命。

[hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [skɔ:rtʃt] ['deɪzi] .

had	**not**	**even**	**scorched**	**Daisy**	**.**
有	不是	甚至	烧焦的	雏菊	.

甚至都没烧焦黛西。

['oʊnli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɜ:rd] ,

Only	**,**	**from**	**the**	**moment**	**that**	**she**	**had**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**she**	**had**	**not**	**stirred**	**,**
仅有的	,	从	这	片刻	那	她	有	掉落	到	这	地面	,	她	有	不是	搅拌	,

只是，自从她倒在地上的那一刻起，她就一动不动了。

[ɔ:r] ['spoʊkən] , [ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət] ['enibɑ:di] .

or	**spoken**	**,**	**or**	**looked**	**at**	**anybody**	**.**
或者	说	,	或者	看起来	在	任何人	.

或者说话，或者看向任何人。

[ðə; ði] [tu:] [men] , ['dʒɛm] ['hʌmfri] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɔ:ndəs] , [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['deɪzi] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	**two**	**men**	**,**	**Jem**	**Humphrey**	**and**	**Will**	**Saunders**	**,**	**who**	**had**	**carried**	**Daisy**	**,**	**stood**	**waiting**	**for**	**further**	**directions**	**,**
这	二	男人	,	杰姆	汉弗莱	和	将要	桑德斯	,	WHO	有	携带	雏菊	,	站立	等待	为了	更远	方向	,

抬着黛西的杰姆·汉弗莱和威尔·桑德斯两人站在那里等待进一步指示。

[ænd; ənd] [oʊld] ['aɪzək] [geɪzd] [æt; ət] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [gri:f] ,

and	**old**	**Isaac**	**gazed**	**at**	**Daisy**	**with**	**a**	**fixed**	**stare**	**,**	**which**	**might**	**have**	**meant**	**grief**	**,**
和	老的	艾萨克	凝视	在	雏菊	和	一个	固定的	盯	,	哪个	可能	有	意思是	悲伤	,

老艾萨克目光呆滞地望着黛西，那眼神或许充满了悲伤。

[ɔ:r] [bɪ'wɪldərmənt] , [ɔ:r] [bəuθ] .

or	**bewilderment**	**,**	**or**	**both**	**.**
或者	困惑	,	或者	两个都	.

或困惑，或两者兼有。

['mɪsɪz] . ['roʊpər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] ,

Mrs	.	Roper	,	a	slight	and	active	little	lady	,	with	kind	eyes	,
太太	.	罗珀	,	一个	轻微	和	积极的	小的	女士	,	和	种类	眼睛	,

罗珀太太，一位身材娇小却活泼好动的女士，眼神和善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][æt; ət] [taɪmz] ,

and	a	quick	manner	which	could	become	very	cordial	at	times	,
和	一个	快的	方式	哪个	可以	变得	非常	亲切	在	时代	,

以及一种有时非常热情、有时又很干脆利落的处事方式。

[went] [kloʊz] [tu:; tə] ['aɪzək] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

went	close	to	Isaac	and	laid	her	hand	on	his	arm	,	to	draw	his	attention	.
去	关闭	到	艾萨克	和	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	到	画	他的	注意力	.

她走到艾萨克身边，把手放在他的胳膊上，引起他的注意。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][stɛərd] ['veɪkəntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['si:mɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

He	had	only	stared	vacantly	when	she	spoke	,	seeming	not	to	understand	.
他	有	仅有的	凝视	空洞地	什么时候	她	辐	,	似乎	不是	到	理解	.

她说话时，他只是茫然地盯着她，似乎没听懂。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['deɪzi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['mɪstər] . ['mi:dz] ,

"	Listen	to	me	,	"	she	said	;	"	Daisy	is	very	ill	,	Mr	.	Meads	,
"	听	到	我	,	"	她	说	;	"	雏菊	是	非常	患病的	,	先生	.	米德斯	,

“听我说，”她说，“黛西病得很重，米兹先生。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] ['meni] [deɪz] .

and	she	may	be	ill	many	days	.
和	她	可能	是	患病的	许多	天	.

她可能会病很多天。

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kærid] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['benɪt] [æt; ət] [wʌns] .

I	had	her	carried	into	my	house	,	and	sent	for	Mr	.	Bennet	at	once	.
我	有	她	携带	进入	我的	房子	,	和	发送	为了	先生	.	贝内特	在	一次	.

我让人把她抬进屋里，然后立刻派人去请贝内特先生。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [læst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ]

He	cannot	tell	at	present	how	long	this	state	will	last	—	it	is	impossible	to	know
他	不能	告诉	在	展示	如何	长的	这	状态	将要	最后的	—	它	是	不可能的	到	知道

— [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .

—	but	he	will	look	in	and	see	her	again	in	an	hour	or	two	.
—	但	他	将要	看	在	和	看	她	再次	在	一个	小时	或者	二	.

他现在无法判断这种状态会持续多久——这是不可能的——但他会在一两个小时后再次进去看看她。

" ['aɪzɪks] [dʌl] [aɪz] ['trævld] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['deɪzi:z] ['sensləs] [fɔ:rm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['roʊpɜ-z] [kaɪnd]

"	Isaac's	dull	eyes	travelled	slowly	from	Daisy's	senseless	form	to	Mrs	.	Roper's	kind
"	艾萨克的	乏味的	眼睛	旅行	缓慢地	从	雏菊的	无意义的	形式	到	太太	.	罗珀的	种类

[sæd] [feɪs] ,

sad	face	,
伤心	脸	,

“艾萨克呆滞的目光缓缓从黛西毫无知觉的身影移到罗珀太太慈祥悲伤的脸上，

— [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [sæd] [wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

—	she	always	looked	sad	when	others	were	in	trouble	.
—	她	总是	看起来	伤心	什么时候	其他的	是	在	麻烦	.

——当别人遇到困难时，她总是看起来很伤心。

" [bɪn] — [ə; eɪ] - [strʌk] — [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	Been	—	a	'	struck	—	with	lightning	,	"	he	muttered	,
"	到过	—	一个	-	击	—	和	闪电	,	"	他	低声说道	,

“被闪电击中了，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][maɪnd] ,

as	if	the	idea	had	just	managed	to	find	its	way	into	his	poor	old	mind	,
作为	如果	这	主意	有	只是	管理	到	寻找	它是	方式	进入	他的	贫穷的	老的	头脑	,

仿佛这个想法刚刚才设法钻进他那可怜的老脑袋里。

[θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wel] - [naɪ] [klɔgd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [dʌst] .

through	a	doorway	which	had	long	been	well	-	nigh	clogged	up	with	gold	-	dust	.
通过	一个	门口	哪个	有	长的	到过	出色地	-	夜	堵塞	向上	和	金子	-	灰尘	.

穿过一道早已被金粉几乎堵塞的门。

" [bɪn] [ə; eɪ] - [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] !

"	Been	a	'	struck	with	lightning	!
"	到过	一个	-	击	和	闪电	!

“被闪电击中了！”

[ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:lts] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

And	whose	fault's	that	,	I'd	like	to	know	?
和	谁	故障	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，这究竟是谁的错?

" ['aɪzək] [glɛəd] [raʊnd] [kwaɪt] ['fɪrsli] ,

"	Isaac	glared	round	quite	fiercely	,
"	艾萨克	怒目而视	圆形的	相当	激烈地	,

艾萨克目光凶狠地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	he	wanted	very	much	to	punish	somebody	for	what	had	happened	.
作为	如果	他	通缉	非常	很多	到	惩治	某人	为了	什么	有	发生	.

仿佛他很想惩罚某个人，为发生的事情讨回公道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊpər] .

"	It	is	nobody's	fault	,	"	said	Mrs	.	Roper	.
"	它	是	没有人	过错	,	"	说	太太	.	罗珀	.

“这不是任何人的错，”罗珀太太说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] , ['mɪstər] . ['mi:dz] .

"	It	is	nobody's	fault	,	Mr	.	Meads	.
"	它	是	没有人	过错	,	先生	.	米德斯	.

“这不是任何人的错，米兹先生。”

['deɪzi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Daisy	saw	a	man	holding	up	a	pitchfork	,	and	,	knowing	the	danger	to	him
雏菊	锯	一个	男人	保持	向上	一个	叉	,	和	,	会心	这	危险	到	他

,

,

,

黛西看到一个男人拿着干草叉，她知道那人很危险，

[ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [rʌʃt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [strʌk] [tə'geðər] .

she	bravely	rushed	to	stop	him	,	and	he	and	she	were	struck	together	.
她	勇敢地	匆忙	到	停止	他	,	和	他	和	她	是	击	一起	.

她勇敢地冲上前去阻止他，两人撞在了一起。

[wi:; wi] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [jet] .

We	hope	she	is	not	so	much	hurt	as	he	is	,	but	we	cannot	tell	yet	.
我们	希望	她	是	不是	所以	很多	伤害	作为	他	是	,	但	我们	不能	告诉	然而	.

我们希望她不像他那样伤心，但我们现在还无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['miːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['gɑːdz]

It	is	a	great	trouble	for	you	,	Mr	.	Meads	,	but	it	comes	from	God's
它	是	一个	伟大的	麻烦	为了	你	,	先生	.	米德斯	,	但	它	来	从	神的

[hænd] ,

Hand	,
手	,

米兹先生，这对您来说确实是个大麻烦，但这都是上帝的旨意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] .

and	you	have	to	be	thankful	that	it	is	not	worse	.
和	你	有	到	是	感恩	那	它	是	不是	更糟	.

你应该庆幸情况没有更糟。

['deɪzi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Daisy	might	have	been	killed	on	the	spot	.
雏菊	可能	有	到过	被杀	在	这	点	.

黛西可能当场就被杀死了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [θriː] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] .

Now	you	must	all	three	go	out	of	the	room	,	and	leave	me	with	Daisy	.
现在	你	必须	全部	三	去	出去	的	这	房间	,	和	离开	我	和	雏菊	.

现在你们三个必须离开房间，留下我和黛西。

[bes] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

Bess	and	I	have	to	put	her	to	bed	.
贝丝	和	我	有	到	放	她	到	床	.

我和贝丝得哄她睡觉了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['miːdz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Then	I	will	come	and	speak	to	Mr	.	Meads	about	a	nurse	,
然后	我	将要	来	和	说话	到	先生	.	米德斯	关于	一个	护士	,

然后我会来和米兹先生谈谈护士的事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][men][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] — [soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt]

and	I	shall	want	one	of	you	men	to	go	on	an	errand	—	so	please	do	not
和	我	将	想	一	的	你	男人	到	去	在	一个	差事	—	所以	请	做	不是

[bəuθ] [liːv] [jet] .

both	leave	yet	.
两个都	离开	然而	.

我需要你们其中一人去办件事——所以请你们两个不要现在就离开。

" ['aɪzək] [lʊkt] ['stjuːpifaid] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɔːndəs] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	Isaac	looked	stupefied	,	but	Will	Saunders	pulled	him	away	.
"	艾萨克	看起来	目瞪口呆	,	但	将要	桑德斯	拉	他	离开	.

“艾萨克一脸茫然，但威尔·桑德斯把他拉开了。”

['hʌmfri] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ['elsˌwer] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] : [soʊ]

Humphrey	had	work	to	do	elsewhere	,	which	could	not	be	longer	delayed	:	so
汉弗莱	有	工作	到	做	别处	,	哪个	可以	不是	是	更长	延迟	:	所以

['sɔːndəs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

Saunders	remained	behind	,
桑德斯	剩余	在后面	,

汉弗莱还有别的事要做，不能再耽搁了，所以桑德斯留了下来。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [smɔːl] [rɪ'spɑːns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

doing	his	best	to	cheer	the	old	man	,	and	receiving	small	response	for	his
正在做	他的	最好的	到	欢呼	这	老的	男人	,	和	接收	小的	回复	为了	他的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

他竭尽全力想让老人开心，但他的努力却收效甚微。

['aɪzək] [sæt] ['doʊlfəli] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [dʒɔː] ,

Isaac	**sat**	**dolefully**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**staring**	**eyes**	**and**	**dropping**	**jaw**	**,**
艾萨克	卫星	悲伤地	在	沉默	,	和	凝视	眼睛	和	下降	颚	,

艾萨克呆呆地坐在那里，一言不发，双眼空洞，下巴都快掉下来了。

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['roʊpɝz] [læst] [wɜːrdz] .

lost	**in**	**a**	**remembrance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Roper's**	**last**	**words**	**.**
丢失的	在	一个	纪念	的	太太	.	罗珀的	最后的	字	.

沉浸在对罗珀太太遗言的回忆中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['sɔːndəs] ['θɔːtfəli] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː]

When	**Mrs**	**.**	**Roper**	**at**	**length**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**Saunders**	**thoughtfully**	**retired**	**into**
什么时候	太太	.	罗珀	在	长度	来了	进入	这	房间	,	桑德斯	深思熟虑	退休	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	**passage**	**,**
这	通道	,

罗珀太太终于走进房间时，桑德斯若有所思地退到了走廊里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

leaving	**the**	**two**	**alone**	**together**	**.**
离开	这	二	独自的	一起	.

留下两人单独相处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːrpəntər] [ɪn] [bæŋks] , [jʌŋ] [stɪl] ,

He	**was**	**the**	**chief**	**carpenter**	**in**	**Banks**	**,**	**young**	**still**	**,**
他	曾是	这	首席	木匠	在	银行	,	年轻的	仍然	,

他当时是班克斯公司的首席木匠，还很年轻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	**a**	**remarkably**	**thoughtful**	**and**	**obliging**	**man**	**in**	**his**	**ways**	**.**
和	一个	非常	周到	和	乐于助人	男人	在	他的	方式	.

他为人非常体贴周到，乐于助人。

" ['deɪzi] [ɪz] [ɪn] [bed] , " ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪzək] ;

"	**Daisy**	**is**	**in**	**bed**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Roper**	**said**	**,**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**old**	**Isaac**	**;**
"	雏菊	是	在	床	,	"	太太	.	罗珀	说	,	常设	在	正面	的	老的	艾萨克	;

“黛西在床上，”罗珀太太站在老艾萨克面前说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

and	**he**	**stood**	**up**	**slowly**	**,**	**waiting**	**to**	**hear**	**what**	**she**	**would**	**say**	**.**
和	他	站立	向上	缓慢地	,	等待	到	听到	什么	她	会	说	.

他缓缓站起身，等着听她会说什么。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] ,

"	**We**	**have**	**put**	**her**	**to**	**bed**	**,**
"	我们	有	放	她	到	床	,

我们已经把她安顿好上床睡觉了，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**she**	**has**	**been**	**quite**	**unconscious**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	我	做	不是	思考	她	有	到过	相当	无意识	全部	这	时间	,

而且我认为她并非一直处于昏迷状态。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] [jet] .

though	**she**	**does**	**not**	**open**	**her**	**eyes**	**yet**	**.**
尽管	她	做	不是	打开	她	眼睛	然而	.

虽然她还没有睁开眼睛。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

But	**I**	**have**	**come**	**now**	**to**	**ask**	**you**	**about**	**a**	**nurse**	**.**
但	我	有	来	现在	到	问	你	关于	一个	护士	.

但我现在来是想问问你关于护士的事。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [kʌm] .

I	will	watch	by	her	till	some	one	can	come	.
我	将要	手表	经过	她	直到	一些	一	能	来	.

我会一直守在她身边，直到有人来。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] .

That	is	all	I	can	do	,	I	fear	,	and	she	will	need	good	nursing	,	poor	child	.
那	是	全部	我	能	做	,	我	害怕	,	和	她	将要	需要	好的	护理	,	贫穷的	孩子	.

恐怕我只能做到这些了，可怜的孩子，她需要好好照顾。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] , ['mɪstər] . ['miːdz] .

You	must	hire	somebody	,	Mr	.	Meads	.
你	必须	聘请	某人	,	先生	.	米德斯	.

米兹先生，您必须雇佣一个人。

" ['aɪzɪks] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] .

"	Isaac's	face	grew	longer	and	longer	.
"	艾萨克的	脸	生长	更长	和	更长	.

“艾萨克的脸越来越长。”

" ['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] !

"	Doctor	and	nurse	!
"	医生	和	护士	!

医生和护士!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] ,

"	And	how	ever	in	the	world	am	I	to	pay	for	doctor	and	nurse	,
"	和	如何	曾经	在	这	世界	是	我	到	支付	为了	医生	和	护士	,

“我到底该如何支付医生和护士的费用呢？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

I'd	like	to	know	!
ID	喜欢	到	知道	!

我想知道!

['itl] [biː; bi]['ruːɪn] — [stɑːrk]['ruːɪn] ! "

It'll	be	ruin	—	stark	ruin	!	"
它将	是	废墟	—	斯塔克	废墟	!	"

那将是彻底的毁灭!

" [kʌm] , [kʌm] , — [juː; jʊ]

"	Come	,	come	,	—	you
"	来	,	来	,	—	你

来吧，来吧，——你

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

and	I	know	better	,	Mr	.	Meads	,	"	Mrs	.	Roper	said	significantly	,
和	我	知道	更好的	,	先生	.	米德斯	,	"	太太	.	罗珀	说	显著地	,

“我比你清楚得多，米兹先生，”罗珀太太意味深长地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	she	happened	to	be	more	intimately	acquainted	with	the	condition	of
为了	她	发生	到	是	更多的	亲密	熟人	和	这	状况	的

['aɪzək] ['miːdz] - [ə'ferz] [ðæn; ðən][pər'hæps] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][bæŋks] .

Isaac	Meads	'	affairs	than	perhaps	anybody	else	in	Banks	.
艾萨克	米德斯	-	事务	比	也许	任何人	别的	在	银行	.

因为她碰巧比班克斯镇上的任何人都更了解艾萨克·米兹的事务状况。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ruːɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	danger	of	ruin	at	present	.
"	不	危险	的	废墟	在	展示	.

“目前没有破产的危险。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

Of	course	you	must	have	doctor	and	nurse	,	and	of	course	you
的	课程	你	必须	有	医生	和	护士	,	和	的	课程	你

[mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] .

must	pay	for	them	too	.
必须	支付	为了	他们	也	.

当然，你必须要有医生和护士，当然，你也必须支付他们的费用。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] ['deɪzi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] ,

Why	,	you	would	not	wish	Daisy	to	die	for	want	of	proper	care	,
为什么	,	你	会	不是	希望	雏菊	到	死	为了	想	的	恰当的	关心	,

你肯定不希望黛西因为缺乏妥善照顾而死去吧?

[wʊd] [juː; jʊ] , — [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

would	you	,	—	your	own	little	Daisy	!
会	你	,	—	你的	自己的	小的	雏菊	!

你愿意吗，——你自己的小黛西!

[wiː; wi] [sent] [ɔːf] [dʒɑːn]['deivis][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

We	sent	off	John	Davis	to	the	hospital	,
我们	发送	离开	约翰	戴维斯	到	这	医院	,

我们把约翰·戴维斯送去了医院。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

for	there	was	nothing	else	to	be	done	in	his	case	;
为了	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	在	他的	案件	;

因为对他来说，已经没有其他办法了;

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [wɑːnt]

but	everybody	felt	sure	that	you	in	your	position	wouldn't	and	couldn't	want
但	大家	毛毡	当然	那	你	在	你的	位置	不会	和	不能	想

[jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — ['kudnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

your	dear	little	Daisy	to	go	to	the	hospital	—	couldn't	want	it	,
你的	亲爱的	小的	雏菊	到	去	到	这	医院	—	不能	想	它	,

但大家都确信，以你的身份，你不会也不可能希望你心爱的小黛西去医院——绝对不希望。

['mɪstər] . ['miːdz] .

Mr	.	Meads	.
先生	.	米德斯	.

米兹先生。

[ɔːl] [bæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ;

All	Banks	would	have	cried	shame	upon	the	notion	;
全部	银行	会	有	哭	耻辱	之上	这	概念	;

所有银行都会对这种想法感到羞耻;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , — [wʊd]

and	you	would	be	shocked	at	it	yourself	as	much	as	anybody	,	—	would
和	你	会	是	震惊	在	它	你自己	作为	很多	作为	任何人	,	—	会

[juː; jʊ][nɑːt] ?

you	not	?
你	不是	?

你也会像其他人一样对此感到震惊，对吧?

" ['aɪzək] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ʃɑːkt] ,

"	Isaac	certainly	did	look	shocked	,
"	艾萨克	当然	做过	看	震惊	,

“艾萨克看起来确实很震惊。”

[bʌt; bət] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
but whether at the idea of Little Sutton hospital for Daisy was another
但 无论 在 这 主意 的 小的 萨顿 医院 为了 雏菊 曾是 其他
['mætər] .
matter .
事情 .

但是，黛西是否同意去利特尔萨顿医院就另当别论了。

" [nɜːrs] ! — [ænd; ənd]['dɑːktər] ! — [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] !
" Nurse ! — and doctor ! — and medicine !
" 护士 ! — 和 医生 ! — 和 药品 !

“护士！——还有医生！——还有药！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['itl] [biː; bi][stɑːrk]['ruːɪn] .
" It'll be stark ruin .
" 它将 是 斯塔克 废墟 .

“那将是一片彻底的废墟。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [friː] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
And all of ' em free in the hospital .
和 全部 的 - 呃 自由的 在 这 医院 .

他们全都自由地待在医院里。

" ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [druː] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
" Mrs . Roper drew a step nearer .
" 太太 . 罗珀 画 一个 步 更近 .

罗珀太太走近了一步。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Don't talk about the hospital for Daisy , " she said in a low voice .
" 不 讲话 关于 这 医院 为了 雏菊 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“别提黛西的医院的事了，”她低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" If you do not wish to be despised by everybody in the place ,
" 如果 你 做 不是 希望 到 是 被鄙视的 经过 大家 在 这 地方 ,

“如果你不想被这里所有人鄙视，

[dəunt][let] ['sɔːndəs] [ɔːr]['eni][wʌn] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
don't let Saunders or any one hear a whisper of it .
不 让 桑德斯 或者 任何 一 听到 一个 耳语 的 它 .

别让桑德斯或者任何人听到哪怕一丝一毫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [huː] [lʌv] ['deɪzi] .
There are so many who love Daisy .
那里 是 所以 许多 WHO 爱 雏菊 .

喜欢黛西的人太多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [θɔːt] .
And it is not a right thought .
和 它 是 不是 一个 正确的 想法 .

这种想法是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] , — [ænd; ənd] , ['mɪstər] .

You	know	that	the	hospital	is	meant	for	those	who	are	poor	,	—	and	,	Mr	.
你	知道	那	这	医院	是	意思是	为了	那些	WHO	是	贫穷的	,	—	和	,	先生	.

['miːdz] ,

Meads	,
米德斯	,

你知道医院是为穷人设立的，——米兹先生，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] .

you	know	you	are	not	poor	.
你	知道	你	是	不是	贫穷的	.

你知道你并不穷。

" ['aɪzək] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdiːz] [braɪt] [kiːn] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Isaac	quailed	before	the	lady's	bright	keen	gaze	,	and	he	shivered	all	over	.
"	艾萨克	畏缩	前	这	女士的	明亮的	敏锐的	目光	,	和	他	瑟瑟发抖	全部	超过	.

“艾萨克在女士明亮锐利的目光下瑟瑟发抖，浑身颤抖。”

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [in'triːtiŋli] .

"	Who	says	so	?	"	he	asked	entreatingly	.
"	WHO	说道	所以	?	"	他	问	恳求地	.

“谁说的？”他恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] ['peni] [tuː; tə] [sper] , — [nɑːt][wʌn] ['peni] . "

"	I	haven't	got	one	penny	to	spare	,	—	not	one	penny	.	"
"	我	还没有	得到	一	一分钱	到	空闲的	,	—	不是	一	一分钱	.	"

“我一分钱都没有，一分钱也没有。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊpər]['kwaɪətli] .

"	You	and	I	understand	one	another	,	Mr	.	Meads	,	"	said	Mrs	.	Roper	quietly	.
"	你	和	我	理解	一	其他	,	先生	.	米德斯	,	"	说	太太	.	罗珀	悄悄	.

“你我心意相通，米兹先生，”罗珀太太平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][send] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	It	would	not	be	honest	to	send	Daisy	to	the	hospital	,
"	它	会	不是	是	诚实的	到	发送	雏菊	到	这	医院	,

“把黛西送到医院是不诚实的，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn]

even	if	you	love	her	so	little	as	to	want	to	get	rid	of	the	poor	child	in
甚至	如果	你	爱	她	所以	小的	作为	到	想	到	得到	摆脱	的	这	贫穷的	孩子	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

such	a	way	.
这样的	一个	方式	.

即使你对她的爱少到想要用这种方式除掉这个可怜的孩子。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

You	see	what	I	mean	,	—	it	would	not	be	honest	.
你	看	什么	我	意思是	,	—	它	会	不是	是	诚实的	.

你明白我的意思吧——那样做是不诚实的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] ['deɪzi] ? "

Now	tell	me	,	who	will	you	have	to	nurse	Daisy	?	"
现在	告诉	我	,	WHO	将要	你	有	到	护士	雏菊	?	"

现在告诉我，你打算找谁来照顾黛西?

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spens] , " ['aɪzək] [sed] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [terz] ['æktʃuəli] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	It's	an	awful	expense	,	"	Isaac	said	mournfully	,	and	tears	actually	ran	down	his
"	它是	一个	可怕	费用	,	"	艾萨克	说	悲伤地	,	和	眼泪	实际上	跑	向下	他的

['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

furrowed	cheeks	.
沟壑	脸颊	.

“这是一笔可怕的开支，”艾萨克悲伤地说，泪水顺着他布满皱纹的脸颊流了下来。

" [ðə; ði] [ɪk'spens] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['hevi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊpər] .

"	The	expense	need	not	be	heavy	,	"	said	Mrs	.	Roper	.
"	这	费用	需要	不是	是	重的	,	"	说	太太	.	罗珀	.

“这笔费用不必很高，”罗珀夫人说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , ['meri] ['deivis] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

"	There	is	a	nice	woman	,	Mary	Davis	,	the	wife	of	the	man	who	has	been
"	那里	是	一个	好的	女士	,	玛丽	戴维斯	,	这	妻子	的	这	男人	WHO	有	到过

[strʌk] .

struck	.
击	.

“有一位善良的女士，名叫玛丽·戴维斯，她是被撞男子的妻子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , — [pʊr]

She	has	gone	with	him	to	the	hospital	,	—	poor
她	有	已消失	和	他	到	这	医院	,	—	贫穷的

她陪他去了医院，——可怜的

['feloʊ] , — [bʌt; bət]

fellow	,	—	but
同伴	,	—	但

伙计，——但是

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

she	will	have	to	leave	him	there	.
她	将要	有	到	离开	他	那里	.

她不得不把他留在那里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [nɜːrs] [jʊr; jər] ['deɪzi] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ,

She	told	me	that	she	would	gladly	nurse	your	Daisy	,	while	he	does	not	need	her	,
她	讲述	我	那	她	会	乐意	护士	你的	雏菊	,	尽管	他	做	不是	需要	她	,

她告诉我，在他不需要黛西的时候，她很乐意照顾它。

[rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] . "

receiving	only	food	and	lodging	.	"
接收	仅有的	食物	和	住宿	.	"

只提供食宿。

" [ænd; ənd][noʊ] [peɪ] ? " [æskt] ['aɪzək] ['iːgərli] .

"	And	no	pay	?	"	asked	Isaac	eagerly	.
"	和	不	支付	?	"	问	艾萨克	急切地	.

“而且没有工资吗？”艾萨克急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	I	think	she	ought	to	have	payment	,	but	she	seems	quite	willing	to	do	the
"	我	思考	她	应该	到	有	支付	,	但	她	似乎	相当	愿意的	到	做	这

[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] .

work	without	.
工作	没有	.

我认为她应该得到报酬，但她似乎很乐意无偿工作。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['miːdz] , — [stɪl] , [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

You	ought	to	pay	her	,	Mr	.	Meads	,	—	still	,	that	question	I	must	leave
你	应该	到	支付	她	,	先生	.	米德斯	,	—	仍然	,	那	问题	我	必须	离开

[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

with	yourself	.
和	你自己	.

米兹先生，你应该付钱给她——不过，这个问题我得留给你自己去思考。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] ['sɔːndəs] ?

Shall	I	send	a	message	to	her	through	Saunders	?
将	我	发送	一个	信息	到	她	通过	桑德斯	?

我是否应该通过桑德斯给她捎个信？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;

She	will	be	at	the	Rectory	before	long	;
她	将要	是	在	这	牧师住宅	前	长的	;

她很快就会到牧师住宅去;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	I	will	sit	with	Daisy	until	she	comes	to	take	my	place	.
和	我	将要	坐	和	雏菊	直到	她	来	到	拿	我的	地方	.

我会陪着黛西，直到她来接替我的位置。

['deɪzi] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bes] [hæz; həz][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .

Daisy	cannot	be	left	alone	,	and	Bess	has	no	experience	.
雏菊	不能	是	左边	独自的	,	和	贝丝	有	不	经验	.

黛西不能单独待着，而贝丝又没有经验。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['deivis] ?

Will	you	have	Mrs	.	Davis	?
将要	你	有	太太	.	戴维斯	?

你会带戴维斯夫人来吗?

['veri] [wel] , — [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .

Very	well	,	—	then	the	matter	is	settled	.
非常	出色地	,	—	然后	这	事情	是	定居	.

很好，——那这件事就这么定了。

" ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɔːndəs] ; [ænd; ənd] ['aɪzək] [sæt] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Mrs	.	Roper	went	to	speak	with	Saunders	;	and	Isaac	sat	alone	once	more	,
"	太太	.	罗珀	去	到	说话	和	桑德斯	;	和	艾萨克	卫星	独自的	一次	更多的	,

罗珀太太去找桑德斯谈话了；艾萨克又一次独自坐着。

[ɪn] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['saɪɪŋ] ['mʌtərz] , " ['itl] [biː; bi]

in	silence	which	was	only	broken	now	and	then	by	sighing	mutters	,	"	It'll	be
在	沉默	哪个	曾是	仅有的	破碎的	现在	和	然后	经过	叹息	低声嘟囔	,	"	它将	是

[ˌruːɪ'neɪʃn] , — [ʃɪr] [ˌruːɪ'neɪʃn] !

ruination	,	—	sheer	ruination	!
毁灭	,	—	透明	毁灭	!

在偶尔被叹息打破的沉默中，他喃喃自语道："这将是毁灭，——彻底的毁灭！"

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi][hɑː] - [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

Why	couldn't	she	ha	'	been	taken	to	the	hospital	?
为什么	不能	她	哈	-	到过	已采取	到	这	医院	?

为什么不能把她送往医院?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hoʊm] .

AN	UNTIDY	HOME	.
一个	凌乱	家	.

凌乱的家。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['hʌmfriːz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

HUMPHREY'S	cottage	was	in	its	usual	uncomfortable	condition	of	"	cleaning	up	.
汉弗莱的	小屋	曾是	在	它是	通常	不舒服	状况	的	"	打扫	向上	.

汉弗莱的小屋一如既往地处于令人不适的"清理"状态。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] " ['pʊtɪŋ] [streɪt] " [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

"	She	had	begun	"	putting	straight	"	in	the	morning	,	and	she	had	been	at
"	她	有	开始	"	推杆	直的	"	在	这	早晨	,	和	她	有	到过	在

[ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ,

it	ever	since	,
它	曾经	自从	,

她从早上开始练习推杆，而且一直坚持到现在。

[ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .

off	and	on	.
离开	和	在	.

断断续续地开着。

[jet] , [ðoʊ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [streɪt] .

Yet	,	though	evening	was	come	,	things	were	not	straight	.
然而	,	尽管	晚上	曾是	来	,	事物	是	不是	直的	.

然而，虽然夜幕降临，事情却并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrdərli] ['haʊswaɪf] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

It	would	have	been	a	mystery	to	any	orderly	housewife	,	how	she	managed	to
它	会	有	到过	一个	神秘	到	任何	秩序	家庭主妇	,	如何	她	管理	到

[biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ,

be	so	busy	,
是	所以	忙碌的	,

对于任何一位持家有道的家庭主妇来说，她怎么能如此忙碌都是个谜。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌn] .

and	to	get	so	little	done	.
和	到	得到	所以	小的	完毕	.

结果却几乎什么都没做成。

[sʌm; səm][menz] [waɪvz] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	men's	wives	waste	a	great	deal	of	time	in	perpetual	gossiping	with	the
一些	男士	妻子们	浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	永久	八卦	和	这

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

有些男人的妻子把大量时间浪费在与邻居没完没了的闲聊上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes]

and	then	of	course	it	is	not	surprising	that	their	homes	should	be	in	a	mess
和	然后	的	课程	它	是	不是	奇怪	那	他们的	房屋	应该	是	在	一个	混乱

.

:

.

因此，他们的家一片狼藉也就不足为奇了。

[bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv]['dʒænit] ['hʌmfriːz] [fɔːlts]

But	wasting	time	in	that	particular	fashion	was	not	one	of	Janet	Humphrey's	faults
但	浪费	时间	在	那	特别的	时尚	曾是	不是	一	的	珍妮特	汉弗莱的	故障

.

:

.

但以这种方式浪费时间并不是珍妮特·汉弗莱的过错。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] .

She	did	not	care	for	gossip	,	and	she	did	not	care	for	the	neighbours	.
她	做过	不是	关心	为了	闲话	,	和	她	做过	不是	关心	为了	这	邻居	.

她不喜欢八卦，也不喜欢邻居。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sed] ['neɪbərz] [ðæt] " ['mɪsɪz] .
it was rather a subject of complaint among the said neighbours that " Mrs .
它 曾是 相当 一个 主题 的 抱怨 之中 这 说 邻居 那 " 太太 .
['hʌmfri] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'soʊʃəbl] ,
Humphrey was so unsociable ,
汉弗莱 曾是 所以 不善交际 ,

邻居们经常抱怨“汉弗莱太太太不合群”，

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
nobody could get to know her .
无人 可以 得到 到 知道 她 .

没有人能真正了解她。

" [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [tʊk] [ə; eɪ][preɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə'lu:f] ,
" She rather took a pride in holding aloof ,
" 她 相当 采取 一个 自豪 在 保持 超然 ,

她反而以保持疏离感为荣，

[ænd; ənd][ɪn][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]
and in not allowing her children to associate with the children around
和 在 不是 允许 她 孩子们 到 联系 和 这 孩子们 大约
[mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] .
more than could be helped .
更多的 比 可以 是 帮助 .

而且她还尽可能地不让她的孩子与周围的孩子接触。

['ʤeɪni] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rl] -
Janey , the eldest of the party , the little nine years old maiden of the curl -
珍妮 , 这 长子 的 这 派对 , 这 小的 九 年 老的 少女 的 这 卷曲 -
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

珍妮，派对上年纪最大的，那个卷纸小姑娘，才九岁，

[sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn][ðə; ði][pɪŋk]['kɑ:t(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [fi:st] ,
sat on a chair , in the pink cotton which she had worn at the school feast ,
卫星 在 一个 椅子 , 在 这 粉色的 棉布 哪个 她 有 磨损 在 这 学校 盛宴 ,

她坐在椅子上，穿着她在学校宴会上穿的那件粉色棉布衣服。

['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] , ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri]
nursing the baby ; and the baby , a plump infant of nine months , being hungry
护理 这 婴儿 ; 和 这 婴儿 , 一个 丰满 婴儿 的 九 几个月 , 存在 饥饿的
, [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] ['lʌstɪli] .
, was screaming lustily .
, 曾是 尖叫 热情地 .

她正在给婴儿喂奶；而婴儿，一个九个月大的胖乎乎的婴儿，饿了，大声啼哭。

['ʤæki] [ænd; ənd] ['su:ki] , [eɪdʒd] [eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Jackey and Sukey , aged eight and seven , were quarrelling in the window ;
杰基 和 苏基 , 老年人 八 和 七 , 是 争吵 在 这 窗户 ;
[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ,
and Willie and Tommy ,
和 威利 和 汤米 ,

八岁的杰基和七岁的苏基在窗边争吵；威利和汤米，

[eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] , [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['hedz]

aged	five	and	three	,	were	rolling	about	upon	the	floor	,	with	rough	heads
老年人	五	和	三	,	是	滚动	关于	之上	这	地面	,	和	粗糙的	头部

[ænd; ənd] [smiəd] ['feɪsɪz] ,

and	smeared	faces	,
和	涂抹	面孔	,

一个五岁，一个三岁，两个孩子在地板上打滚，头发粗糙，脸上沾满了油污。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

each	having	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	.
每个	拥有	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	.

每人有一块涂了黄油的面包。

['dʒænit] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]

Janet	herself	,	with	a	soiled	cap	and	a	heated	anxious	face	,	was	hurrying
珍妮特	她自己	,	和	一个	脏的	帽	和	一个	加热	焦虑的	脸	,	曾是	匆忙

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [dɪ'stræktɪdli] .

to	and	fro	distractedly	.
到	和	弗	心不在焉地	.

珍妮特本人头戴脏兮兮的帽子，脸上带着焦躁不安的神情，心不在焉地来回踱步。

[sʌm; səm] [dæmp] [kloʊðz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

Some	damp	clothes	hung	round	the	fire	,	and	cooking	utensils	were	scattered
一些	潮湿	衣服	悬挂	圆形的	这	火	,	和	烹饪	餐具	是	疏散

[ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

uncomfortably	here	and	there	,
不舒服地	这里	和	那里	,

一些潮湿的衣服挂在火堆旁，炊具杂乱地散落在各处。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnə] [juːst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [leɪ] [stɪl] [ˌʌn'wɑːʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl]

while	the	china	used	at	the	mid	-	day	meal	lay	still	unwashed	upon	the	wooden	table
尽管	这	中国	用过的	在	这	中	-	天	一顿饭	躺	仍然	未洗的	之上	这	木制的	桌子

.

:
.

而午餐时使用的瓷器仍然未经清洗地放在木桌上。

" - [biː; bi] [ɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [soʊ] [vekst] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz]

"	Father'll	be	in	directly	,	and	he'll	be	so	vexed	not	to	find	things
"	-	是	在	直接地	,	和	地狱	是	所以	烦恼	不是	到	寻找	事物

[streɪt] .

straight	.
直的	.

“父亲会直接进来，他会因为事情没有真相大白而非常生气。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['juːʒuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

"	This	was	Janet's	usual	observation	every	evening	,
"	这	曾是	珍妮特的	通常	观察	每一个	晚上	,

这是珍妮特每天晚上都会说的话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] ;

as	if	it	were	quite	an	uncommon	event	for	him	to	find	them	so	;
作为	如果	它	是	相当	一个	罕见	事件	为了	他	到	寻找	他们	所以	;

仿佛对他来说，发现它们是一件非常罕见的事情；

[ˌwer'æz] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

whereas	in	reality	it	was	a	matter	of	daily	occurrence	.
然而	在	现实	它	曾是	一个	事情	的	日常的	发生	.

而实际上，这却是每天都会发生的事情。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ][duː] ?
" Oh dear , dear , whatever am I do ?
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 任何 是 我 做 ?

“哦，天哪，我该怎么办？”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] ,
If I'd known it would have taken so long ,
如果 ID 已知 它 会 有 已采取 所以 长的 ,

如果我知道会花这么长时间，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'd never have got those things washed out to - day .
ID 绝不 有 得到 那些 事物 洗过 出去 到 - 天 .

今天我肯定没法把那些东西洗干净。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .
To - morrow would have done as well .
到 - 明天 会 有 完毕 作为 出色地 .

明天也行。

[duː][stɑːp] [ðæt] ['tʃaɪldz] ['kraɪɪŋ] , ['dʒeɪni] .
Do stop that child's crying , Janey .
做 停止 那 孩子的 哭泣 , 珍妮 .

珍妮，快让孩子别哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [maɪ] [hed] .
It goes through my head .
它 去 通过 我的 头 .

这件事一直在我脑海里盘旋。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , — [ɪf] [aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
And those children , — if I wash them one minute , they're not fit to be seen
和 那些 孩子们 , — 如果 我 洗 他们 一 分钟 , 它们是 不是 合身 到 是 已见
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

那些孩子，——我给他们洗了一分钟澡，下一分钟他们就不堪入目了。

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] " ['mɪnɪt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
" Janet's " minute " was a long one on this occasion ,
" 珍妮特的 " 分钟 " 曾是 一个 长的 一 在 这 场合 ,

珍妮特的“一分钟”这次持续时间很长。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
since she had not found time to wash them for several hours .
自从 她 有 不是 成立 时间 到 洗 他们 为了 一些 小时 .

因为她好几个小时都没时间洗它们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pʊld] ['tɑːmi] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][bɜːrst]
She came forward , and pulled Tommy up with a jerk , whereupon he burst
她 来了 向前 , 和 拉 汤米 向上 和 一个 混蛋 , 于是 他 爆裂
['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] .
into a howl .
进入 一个 嗥 .

她走上前去，猛地把汤米拉了起来，汤米顿时嚎啕大哭。

" [hæv; həv] [dʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒænit] ['petɪʃli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
" Have done , will you ? " said Janet pettishly , giving him a little shake .
" 有 完毕 , 将要 你 ? " 说 珍妮特 斤斤计较 , 给予 他 一个 小的 摇 .

“做完了吗？”珍妮特生气地说着，轻轻摇了摇他。

" - [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈæŋgri] .

"	Father'll	be	back	directly	,	and	he'll	be	angry	.
"	-	是	后退	直接地	,	和	地狱	是	生气的	.

“父亲会马上回来，他会很生气。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][soʊp] ?

Where's	the	soap	?
在哪里?	这	肥皂	?

肥皂在哪儿?

[oʊ] [dɪr] , — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

O	dear	,	—	nobody	knows	what	I	have	to	go	through	.
哦	亲爱的	,	—	无人	知道	什么	我	有	到	去	通过	.

哦，天哪，——没有人知道我经历了什么。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	don't	think	there	ever	was	such	a	set	of	children	.
我	不	思考	那里	曾经	曾是	这样的	一个	放	的	孩子们	.

我认为历史上从未有过这样一群孩子。

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['tɑːmi] , [ɔːr][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [bred] -

Stop	crying	this	minute	,	Tommy	,	or	you	shan't	have	one	single	bit	more	of	bread	-
停止	哭泣	这	分钟	,	汤米	,	或者	你	不会	有	一	单身的	少量	更多的	的	面包	-

[ænd; ənd] - ['bʌtər] .

and	-	butter	.
和	-	黄油	.

汤米，你立刻停止哭泣，否则你连一丁点面包黄油都吃不上了。

" [ˌwerə'pɑːn] ['tɑːmi] [weɪld] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

"	Whereupon	Tommy	wailed	the	more	,	and	a	man's	head	appeared	in	the	doorway
"	于是	汤米	哀嚎	这	更多的	,	和	一个	男人的	头	出现	在	这	门口

.

:
.

于是汤米哭得更厉害了，门口出现了一个人的脑袋。

" [nɑːt] ['redi] — [æz; əz]['juːʒuəl] ! " [sed] ['dʒɛm] .

"	Not	ready	—	as	usual	!	"	said	Jem	.
"	不是	准备好	—	作为	通常	!	"	说	杰姆	.

“还没准备好——跟往常一样！”杰姆说道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃænt] [biː; bi][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['aʊər] , " [sed] ['dʒænit] ['ʃɑːrpli] ;

"	No	,	and	shan't	be	for	another	hour	,	"	said	Janet	sharply	;
"	不	,	和	不会	是	为了	其他	小时	,	"	说	珍妮特	尖锐地	;

“不，至少还要一个小时，”珍妮特厉声说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [krɔːs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

for	the	general	condition	of	things	made	her	feel	cross	,	though	she	was	not
为了	这	一般的	状况	的	事物	制成	她	感觉	叉	,	尽管	她	曾是	不是

['nætʃ(ə)rəli] [ɪl] - ['tempərd] .

naturally	ill	-	tempered	.
自然	患病的	-	淬火	.

虽然她生性并不暴躁，但现状让她感到恼火。

" [ðen] [aɪm] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['dʒɛm] ['ræðər] ['grʌfli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

"	Then	I'm	best	out	of	the	way	,	"	said	Jem	rather	gruffly	,	and	he	disappeared
"	然后	我是	最好的	出去	的	这	方式	,	"	说	杰姆	相当	粗声粗气地	,	和	他	消失

.

:
.

“那我最好还是别碍事了，”杰姆粗声粗气地说，然后就消失了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ænd; ənd] ['hi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][kæn; kən]
and he'll go to the public , and get into trouble , as sure as can
和 地狱 去 到 这 民众 , 和 得到 进入 麻烦 , 作为 当然 作为 能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他肯定会公开此事，然后惹上麻烦。

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] [dɪ'sperɪŋli] .
" exclaimed Janet despairingly .
" 惊呼 珍妮特 绝望地 .

“珍妮特绝望地喊道。”

" [wət'evər] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" Whatever did make me speak like that to him ?
" 任何 做过 制作 我 说话 喜欢 那 到 他 ?

“究竟是什么让我那样跟他说话呢？”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][get][ɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] .
Well , I must just get on , and make things straight .
出色地 , 我 必须 只是 得到 在 , 和 制作 事物 直的 .

好了，我得继续前进，把事情说清楚。

[stɑ:p] ['kraɪɪŋ] , ['tɑ:mi] , [du:] , — [kʌm] [naʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv]
Stop crying , Tommy , do , — come now , be a good boy , and mother will give
停止 哭泣 , 汤米 , 做 , — 来 现在 , 是 一个 好的 男生 , 和 母亲 将要 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæfpeni] .
him a halfpenny .
他 一个 半便士 .

别哭了，汤米，快点，乖乖的，妈妈会给他半便士。

" [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [braɪb] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] [haulz] ['lesnd] .
" The promised bribe took effect , and Tommy's howls lessened .
" 这 承诺 贿赂 采取 影响 , 和 汤米的 嚎叫 减少 .

“承诺的贿赂生效了，汤米的嚎叫声也小了很多。”

['dʒænit][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə'gen] .
Janet decided to defer the washing for fear of setting him off again .
珍妮特 决定 到 推迟 这 洗涤 为了 害怕 的 环境 他 离开 再次 .

珍妮特担心再次激怒他，决定推迟洗衣服的计划。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ['ɪntu:][wʌn]['graɪmi]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntu:]
She slipped a halfpenny into one grimy little hand , and a piece of bread into
她 滑倒了 一个 半便士 进入 一 肮脏的 小的 手 , 和 一个 片 的 面包 进入
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她把一枚半便士硬币塞进一只脏兮兮的小手里，又把一块面包塞进另一只手里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and placed him again on the floor .
和 放置 他 再次 在 这 地面 .

然后又把他放回地上。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [moʊd][ʌv; əv]

Then	,	having	given	her	children	an	unwholesome	lesson	on	the	easiest	mode	of
然后	,	拥有	给定	她	孩子们	一个	不健康的	课	在	这	最容易	模式	的

['getɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

getting	their	own	way	,
获得	他们的	自己的	方式	,

然后，她给孩子们上了一堂关于如何最轻松地达到目的的有害课程，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['flɜːrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

she	turned	round	,	flurried	and	annoyed	,	to	find	herself	facing	Mrs	.	Simmons	.
她	转向	圆形的	,	恍	和	恼怒	,	到	寻找	她自己	面向	太太	.	西蒙斯	.

她慌乱又恼怒地转过身，发现自己面对的是西蒙斯太太。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Good	evening	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	好的	晚上	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“晚上好，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ;

"	I	came	to	bring	a	few	apples	for	the	young	ones	,	Mrs	.	Humphrey	;
"	我	来了	到	带来	一个	很少	苹果	为了	这	年轻的	一个	,	太太	.	汉弗莱	;

“汉弗莱太太，我来给孩子们带些苹果；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

and	I	had	to	make	bold	to	walk	in	,
和	我	有	到	制作	大胆的	到	走	在	,

我必须鼓起勇气走进去，

['siːɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klæmər] .

seeing	I	couldn't	manage	to	get	a	hearing	through	the	clamour	.
看到	我	不能	管理	到	得到	一个	听力	通过	这	叫嚣	.

因为我根本无法在喧闹声中获得听证机会。

" ['dʒænit] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Janet	looked	and	felt	ashamed	.
"	珍妮特	看起来	和	毛毡	羞愧	.

珍妮特看起来很羞愧，也感到羞愧。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	I'm	very	much	obliged	,	"	she	said	.
"	我是	当然	我是	非常	很多	有义务	,	"	她	说	.

“我肯定感激不尽，”她说。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['kliːnɪŋ] [ʌp] . "

"	It's	a	bad	day	with	me	—	cleaning	up	.	"
"	它是	一个	坏的	天	和	我	—	打扫	向上	.	"

“今天对我来说很糟糕——得收拾残局。”

" [waɪ] , [soʊ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

"	Why	,	so	was	yesterday	,	wasn't	it	?	"	asked	Mrs	.	Simmons	,	taking	a	seat	,
"	为什么	,	所以	曾是	昨天	,	不是	它	?	"	问	太太	.	西蒙斯	,	采取	一个	座位	,

“为什么？昨天也是这样，不是吗？”西蒙斯太太一边问，一边坐了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'tentɪvli] ['tɑːmiːz] ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['bʌtəri] [tʃiːks] .

and	regarding	attentively	Tommy's	dingy	and	buttery	cheeks	.
和	关于	认真地	汤米的	昏暗的	和	黄油味	脸颊	.

仔细端详着汤米那脏兮兮、油腻腻的脸颊。

" [wel] , [jes] , — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [dʌn] , " [sed] ['dʒænit][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Well	,	yes	,	—	but	I	didn't	get	done	,	"	said	Janet	uncomfortably	.
"	出色地	,	是的	,	—	但	我	没有	得到	完毕	,	"	说	珍妮特	不舒服地	.

“嗯，是的，——但我还没完成，”珍妮特尴尬地说。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [θruː] [θɪŋz] . "

"	I	take	a	bit	a	day	,	you	see	,	so	as	to	get	through	things	.	"
"	我	拿	一个	少量	一个	天	,	你	看	,	所以	作为	到	得到	通过	事物	.	"

“我每天花一点时间，这样才能把事情处理完。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [kwaɪt] [θruː] - [ɪm] [jet] , " [sed] ['betsi] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

"	You	don't	seem	quite	through	'	em	yet	,	"	said	Betsy	,	surveying	the	scene	.
"	你	不	似乎	相当	通过	-	呃	然而	,	"	说	贝齐	,	测量	这	场景	.

“你好像还没完全处理完它们呢，”贝齐环顾四周说道。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] , ['siːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] . "

"	I	saw	your	husband	going	off	just	now	,	seemingly	in	a	huff	.	"
"	我	锯	你的	丈夫	去	离开	只是	现在	,	似乎	在	一个	哼	.	"

“我刚才看到你丈夫生气地离开了。”

" [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['riːz(ə)n] .

"	He	hadn't	any	reason	.
"	他	之前没有	任何	原因	.

他没有任何理由。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , " ['dʒænit] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,

I'm	sure	it	wasn't	my	fault	,	"	Janet	said	,	in	a	melancholy	tone	,
我是	当然	它	不是	我的	过错	,	"	珍妮特	说	,	在	一个	忧郁	语气	,

“我肯定这不是我的错，”珍妮特忧郁地说。

" [aɪv] ['tɔɪld] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

"	I've	toiled	hard	enough	and	to	spare	.
"	我已经辛勤劳作	难的	足够的	和	到	空闲的	.	

我已经非常努力了，甚至还有富余的精力。

[aɪm] ['prɪti] [nɪr] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'm	pretty	near	ready	to	drop	this	minute	.
我是	漂亮的	靠近	准备好	到	降低	这	分钟	.

我感觉自己快要崩溃了。

['dʒeɪni] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

Janey	came	back	and	told	me	what	had	happened	,	and	it	gave	me	such	a	turn	,
珍妮	来了	后退	和	讲述	我	什么	有	发生	,	和	它	给予	我	这样的	一个	转动	,

珍妮回来后告诉我发生了什么事，这让我大吃一惊。

[aɪ] ['hævnt] [felt] [raɪt] [sɪns] .

I	haven't	felt	right	since	.
我	还没有	毛毡	正确的	自从	.

从那以后，我一直感觉不太对劲。

" ['betsi] ['sɪmənz] - ['ræðər] [grɪm] [lʊk] ['sɔfənd] .

"	Betsy	Simmons	'	rather	grim	look	softened	.
"	贝齐	西蒙斯	-	相当	严峻	看	软化	.

贝齐·西蒙斯原本严肃的表情柔和了下来。

" [ɑː] , — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	,	—	Poor	little	Miss	Daisy	,	"	she	said	.
"	啊	,	—	贫穷的	小的	错过	雏菊	,	"	她	说	.

“啊，可怜的小黛西小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['deivis] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	And	poor	Davis	too	,	for	the	matter	of	that	.
"	和	贫穷的	戴维斯	也	,	为了	这	事情	的	那	.

“就这件事而言，可怜的戴维斯也一样。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [les] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]

Not	a	bit	less	one	than	the	other	,	only	the	one	seems	to	come	nearer	to
不是	一个	少量	较少的	一	比	这	其他	，仅有的		这	一	似乎	到	来	更近	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

两者不相上下，只是其中一个似乎离我们更近一些。

[jes] , [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Yes	,	it's	an	awful	thing	to	have	happened	,
是的	，	它是	一个	可怕	事物	到	有	发生	,

是的，这真是一件很糟糕的事情。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [noʊ] [jet] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	can	know	yet	if	either	of	the	two	will	get	over	it	.
和	无人	能	知道	然而	如果	任何一个	的	这	二	将要	得到	超过	它	.

目前还没有人知道他们两人是否能够释怀。

[ðə; ði][mæn] ['sʌfəz] ['terəbli] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The	man	suffers	terribly	,	they	say	,
这	男人	遭受	可怕	，	他们	说	,

他们说，这名男子非常痛苦。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [dʒʌst][laɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] .

and	poor	little	Miss	Daisy	just	lies	still	with	shut	eyes	and	don't	know	anybody	.
和	贫穷的	小的	错过	雏菊	只是	谎言	仍然	和	关闭	眼睛	和	不	知道	任何人	.

可怜的小黛西小姐只是静静地躺着，闭着眼睛，她谁也不认识。

[wel] , [wel] , — [aɪ][dəunt] [daʊt] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [deθ] ,

Well	,	well	,	—	I	don't	doubt	it's	all	for	the	best	,	—	and	she's	ready	for	death	,
出色地	，	出色地	，	—	我	不	怀疑	它是	全部	为了	这	最好的	，	—	和	她是	准备好	为了	死亡	,

好吧，好吧，——我毫不怀疑这一切都是最好的安排，——她已经做好了赴死的准备。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər][wʌz; wəz] .

if	anybody	ever	was	.
如果	任何人	曾经	曾是	.

如果真有这样的人的话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [maɪ'self] .

I	wish	I	was	as	sure	I	was	ready	myself	.
我	希望	我	曾是	作为	当然	我	曾是	准备好	我	.

我希望自己也能像他们一样确信自己已经准备好了。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

But	it's	an	awful	thing	to	be	struck	down	,	all	in	a	moment	.	"
但	它是	一个	可怕	事物	到	是	击	向下	，	全部	在	一个	片刻	.	"

但一夜之间被击倒，真是件可怕的事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	so	.
"	我	希望	你	不会	讲话	所以	.

我希望你不要这样说话。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː][kwaɪt] [kwɪr] , " [sed] ['dʒænit] .

It	turns	me	quite	queer	,	"	said	Janet	.
它	转弯	我	相当	酷儿	，	"	说	珍妮特	.

“这让我感觉很奇怪，”珍妮特说。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	You	do	look	as	if	a	cup	of	tea	would	do	you	good	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	你	做	看	作为	如果	一个	杯子	的	茶	会	做	你	好的	，	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“你看上去好像需要一杯茶来提提神，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

"	I	haven't	had	time	to	get	one	.
"	我	还没有	有	时间	到	得到	一	.

“我还没时间去买一个。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] . "

There's	no	getting	anything	done	,	with	a	pack	of	children	about	.	"
有	不	获得	任何事物	完毕	,	和	一个	盒	的	孩子们	关于	.	"

一群孩子在周围，什么事都做不了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] , " [sed]

"	You	should	train	your	children	to	be	a	help	and	not	a	hindrance	,	"	said
"	你	应该	火车	你的	孩子们	到	是	一个	帮助	和	不是	一个	障碍	,	"	说

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,

Mrs	.	Simmons	,
太太	.	西蒙斯	,

“你应该教育你的孩子成为别人的帮手而不是绊脚石，”西蒙斯夫人说。

['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

rising	,	with	a	business	-	like	air	.
上升	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

起身，神态干练。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

"	That's	what	I	would	do	.
"	那就是	什么	我	会	做	.

“我会这么做。”

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ən'les] [its]

Why	,	dear	me	,	there	isn't	one	but	might	take	his	share	of	work	,	unless	it's
为什么	,	亲爱的	我	,	那里	不是	一	但	可能	拿	他的	分享	的	工作	,	除非	它是

[ðə; ði] ['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

哎呀，我的天哪，没有一个人可以分担他的那份工作，除非是照顾婴儿。

['iːv(ə)n] ['tɑːmi] ['iznt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [skræps] , [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [krʌmz] .

Even	Tommy	isn't	too	small	to	pick	up	scraps	,	and	clear	away	crumbs	.
甚至	汤米	不是	也	小的	到	挑选	向上	碎屑	,	和	清除	离开	面包屑	.

即使是汤米个子小，也会捡起食物残渣，清理面包屑。

[naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ,

Now	you	sit	still	a	few	minutes	,	Mrs	.	Humphrey	,	and	get	a	bit	of	quiet	,
现在	你	坐	仍然	一个	很少	分钟	,	太太	.	汉弗莱	,	和	得到	一个	少量	的	安静的	,

现在请您安静地坐一会儿，汉弗莱太太，安静一会儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	I'll	do	for	you	.
和	患病的	做	为了	你	.

我会为你做的。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	couldn't	take	a	cup	of	tea	,	for	my	part	,	or	anything	else	,
我	不能	拿	一个	杯子	的	茶	,	为了	我的	部分	,	或者	任何事物	别的	,

就我而言，我连一杯茶都喝不下去，其他任何东西也一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] .

in	such	a	mess	as	this	.
在	这样的	一个	混乱	作为	这	.

陷入这种混乱之中。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] !

You	sit	still	,	and	just	see	!
你	坐	仍然	,	和	只是	看	!

你坐好，就看着！

" ['dʒænit] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [əu'beid] .

"	Janet	looked	astonished	,	but	obeyed	.
"	珍妮特	看起来	惊讶	,	但	服从	.

珍妮特看起来很惊讶，但还是服从了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Mrs	.	Simmons	divested	herself	of	shawl	and	bonnet	,	folding	the	former	,
太太	.	西蒙斯	剥离	她自己	的	披肩	和	引擎盖	,	折叠式的	这	以前的	,

西蒙斯太太脱下披肩和帽子，将披肩叠好。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['niːtli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	the	latter	neatly	upon	it	.
和	躺下	这	后者	整齐地	之上	它	.

并将后者整齐地放在上面。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [flʌŋ] [ɔːf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ɔːr] [tɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['eniwer] ,

She	never	flung	off	what	she	wore	,	or	tossed	articles	of	clothing	anywhere	,
她	绝不	扔	离开	什么	她	穿着	,	或者	抛掷	文章	的	衣服	任何地方	,

她从不随意脱掉身上的衣服，也不会把衣物随地乱扔。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

as	some	people	are	apt	to	do	when	in	a	hurry	.
作为	一些	人们	是	易于	到	做	什么时候	在	一个	匆忙	.

有些人匆忙时往往会这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] " ['taɪdi] " [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	proceeded	to	"	tidy	"	the	room	.
然后	她	继续	到	"	整齐的	"	这	房间	.

然后她开始“整理”房间。

['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] " ['taɪdiɪŋ] " [ɔːl] [deɪ] , [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] ;

Janet	had	been	"	tidying	"	all	day	,	quite	in	vain	;
珍妮特	有	到过	"	整理	"	全部	天	,	相当	在	徒劳	;

珍妮特一整天都在“收拾”，但完全是徒劳；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][pɑːrt]['taɪdi][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər]

for	the	simple	reason	that	as	fast	as	she	made	one	part	tidy	she	made	another
为了	这	简单的	原因	那	作为	快速地	作为	她	制成	一	部分	整齐的	她	制成	其他

[pɑːrt][ʌn'taɪdi] .

part	untidy	.
部分	凌乱	.

原因很简单，她刚把一部分收拾干净，另一部分就弄得乱七八糟。

['betsi] ['sɪmənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [əd'vænst] ['stedəli] , [step] [baɪ] [step] , ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Betsy	Simmons	,	on	the	contrary	,	advanced	steadily	,	step	by	step	,	placing	everything	in
贝齐	西蒙斯	,	在	这	相反	,	先进的	稳步	,	步	经过	步	,	放置	一切	在

['ɔːrdər] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ,

order	,	putting	away	this	,
命令	,	推杆	离开	这	,

相反，贝齐·西蒙斯稳步前进，一步一步地整理好一切，把这些东西收起来。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] , ['pʊʃɪŋ] [tʃerz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kə'lektɪŋ] [streɪ] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər]

hanging	up	that	,	pushing	chairs	back	against	the	wall	,	collecting	stray	scraps	of	paper
绞刑	向上	那	,	推动	椅子	后退	反对	这	墙	,	收集	流浪	碎屑	的	纸

, [strɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

,	string	and	cotton	,
,	细绳	和	棉布	,

把画挂起来，把椅子推回墙边，收集散落的纸片、绳子和棉线，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

and	working	a	rapid	transformation	.
和	在职的	一个	迅速的	转型	.

并致力于快速转型。

[wʌns] ['dʒænit][prəu'testid] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ; [its] [noʊ] [gʊd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] . "

Once	Janet	protested	,	"	I	shall	want	that	directly	,	Mrs	.	Simmons	;	it's	no	good	putting	it	by	.	"
一次	珍妮特	抗议	,	"	我	将	想	那	直接地	,	太太	.	西蒙斯	;	它是	不	好的	推杆	它	经过	.	"

珍妮特抗议道：“西蒙斯太太，我要直接给她；拖延是没用的。”

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Want	it	!
"	想	它	!

“想要！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , " [wʌt] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ?

And	if	you	do	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	"	what	then	,	Mrs	.	Humphrey	?
和	如果	你	做	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	"	什么	然后	,	太太	.	汉弗莱	?

“如果你真的这么做了，”西蒙斯太太说，“那又会怎样呢，汉弗莱太太？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ?

Can't	you	get	it	out	again	?
不能	你	得到	它	出去	再次	?

你再也取不出来吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][maɪ][bed][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

I	shall	want	my	bed	by	-	and	-	by	,
我	将	想	我的	床	经过	-	和	-	经过	,

我过段时间就需要我的床了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hænd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

but	I	don't	keep	it	at	hand	all	day	in	my	shop	.
但	我	不	保持	它	在	手	全部	天	在	我的	店铺	.

但我不会整天把它放在店里。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	saves	a	deal	of	trouble	,
它	保存	一个	交易	的	麻烦	,

这样省去了很多麻烦。

[tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ðə; ði]['moʊmənt] [its] [bɪn] [juːst] . "

to	put	everything	straight	away	in	its	right	place	the	moment	it's	been	used	.	"
到	放	一切	直的	离开	在	它是	正确的	地方	这	片刻	它是	到过	用过的	.	"

用完之后立刻把所有东西放回原位。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['oʊnli][dræg][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ['krʊkɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒænit] .

"	But	the	children'll	only	drag	all	the	chairs	crooked	in	another	minute	,	"	said	Janet	.
"	但	这	-	仅有的	拖	全部	这	椅子	歪	在	其他	分钟	,	"	说	珍妮特	.

“但是孩子们再过一分钟就会把所有的椅子都拖歪了，”珍妮特说。

" [tʃerz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ɪn][æn; ən][ə'rækjələr] ['mænər] .

"	Chairs	are	meant	to	be	used	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	in	an	oracular	manner	.
"	椅子	是	意思是	到	是	用过的	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	在	一个	神谕	方式	.

“椅子就是用来用的，”西蒙斯夫人用一种预言般的语气说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ][set]
" But there's no need for them all to stand about the whole day like a set
" 但 有 不 需要 为了 他们 全部 到 站立 关于 这 所有的 天 喜欢 一个 放
[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] .
of dancing dervishes .
的 跳舞 苦行僧 .

“但他们没必要像一群跳舞的苦行僧一样整天站在那里。”

[ɪf] ['evri] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]['æftər]['hiːz]
If every child was taught to put his chair back straight against the wall after he's
如果 每一个 孩子 曾是 教授 到 放 他的 椅子 后退 直的 反对 这 墙 后 他是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
done with it ,
完毕 和 它 ,

如果每个孩子都被教导用完椅子后要把椅子靠墙放回原位，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] ['taidiə(r)] . "
the world would be over so much tidier . "
这 世界 会 是 超过 所以 很多 更整洁 . "

世界将会整洁得多。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] ['dʒænit] .
" Why , I don't do that , " said Janet .
" 为什么 , 我 不 做 那 , " 说 珍妮特 .

“我才不那样做呢，”珍妮特说。

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" More's the pity ! " said Mrs . Simmons .
" 更多 这 遗憾 ! " 说 太太 . 西蒙斯 .

“真是太可惜了！”西蒙斯太太说道。

['hævɪŋ] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] , — [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒænit] ['rerli] [pər'fɔːrmd] ,
Having swept up the hearth , — an operation which Janet rarely performed ,
拥有 扫荡 向上 这 炉 , — 一个 手术 哪个 珍妮特 很少 执行 ,

珍妮特很少做这件事，但她还是把壁炉里的水都打扫干净了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] ['swiːpɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , — ['mɪsɪz] .
because it was sure to need sweeping again before long , — Mrs .
因为 它 曾是 当然 到 需要 扫荡 再次 前 长的 , — 太太 .

因为不久之后肯定又需要打扫了，——夫人

['sɪmənz] [brɔːt] [aʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] .
Simmons brought out water and soap .
西蒙斯 带来 出去 水 和 肥皂 .

西蒙斯拿出了水和肥皂。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [soʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] , ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]
The missing soap she had accidentally discovered , lying hidden under Janet's
这 丢失的 肥皂 她 有 偶然 发现 , 说谎 隐 在下面 珍妮特的
['bɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

她无意中发现的那块丢失的肥皂，就藏在珍妮特的帽子底下。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]
The elder children submitted with tolerable composure to having their dirty little
这 长老 孩子们 提交 和 可容忍的 镇定 到 拥有 他们的 肮脏的 小的
['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
faces and hands made clean and shining .
面孔 和 双手 制成 干净的 和 灼灼 .

年龄稍大的孩子们还算镇定，乖乖地让人把他们脏兮兮的小脸和小手洗得干干净净，闪闪发亮。

['tɑːmi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [soʊp] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ʃriːkt] [hɪz; ɪz]

Tommy	,	however	,	had	a	strong	dislike	to	soap	,	and	Tommy	shrieked	his
汤米	,	然而	,	有	一个	强的	不喜欢	到	肥皂	,	和	汤米	尖叫	他的

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

然而，汤米非常讨厌肥皂，他大声表示反对。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['dʒænit] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	He	won't	like	it	,	"	gasped	Janet	,	in	dismay	.
"	他	惯于	喜欢	它	,	"	倒吸一口气	珍妮特	,	在	沮丧	.

“他肯定不喜欢，”珍妮特惊愕地喘息道。

" [ðen] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] ['kɑːmli] ,

"	Then	he'll	have	to	get	along	without	the	liking	,	"	said	Betsy	Simmons	calmly	,
"	然后	地狱	有	到	得到	沿着	没有	这	喜欢	,	"	说	贝齐	西蒙斯	平静地	,

“那他就得接受没人喜欢他的事实了，”贝齐·西蒙斯平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['tɑːmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	she	lifted	Tommy	into	a	convenient	position	.
作为	她	抬起	汤米	进入	一个	方便的	位置	.

她把汤米抱到了一个方便的位置。

" ['tɑːmi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [sed] ['dʒænit] ['koʊksɪŋli] .

"	Tommy	will	be	a	good	boy	,	won't	he	?	"	said	Janet	coaxingly	.
"	汤米	将要	是	一个	好的	男生	,	惯于	他	?	"	说	珍妮特	哄骗地	.

“汤米会是个好孩子，对吧？”珍妮特哄着说。

" ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [bʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "

"	Mother	will	give	him	a	nice	bun	if	he	is	good	.	"
"	母亲	将要	给	他	一个	好的	包子	如果	他	是	好的	.	"

“如果他表现好，妈妈会给他一个好吃的面包。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Give	him	a	bun	for	having	his	face	washed	!	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	给	他	一个	包子	为了	拥有	他的	脸	洗过	!	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“给他一个面包，奖励他洗脸！”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] ['kraɪɪŋ] !

"	And	a	halfpenny	for	stopping	crying	!
"	和	一个	半便士	为了	停止	哭泣	!

“停止哭泣可得半便士！”

['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːst] [juː; jʊ] [dɪr] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

He's	like	to	cost	you	dear	at	this	rate	,	Mrs	.	Humphrey	.
他是	喜欢	到	成本	你	亲爱的	在	这	速度	,	太太	.	汉弗莱	.

照这样下去，汉弗莱太太，他恐怕要花你一大笔钱。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['betər] [juːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['peniz] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Haven't	you	got	any	better	use	for	your	pennies	than	that	?
还没有	你	得到	任何	更好的	使用	为了	你的	便士	比	那	?

难道你没有比这更好的用途吗?

" ['dʒænit][sæt] [ri'bjuːkt] ; [ə'ʃeɪmd] [jet] ['æŋgri] .

"	Janet	sat	rebuked	;	ashamed	yet	angry	.
"	珍妮特	卫星	责备	;	羞愧	然而	生气的	.

珍妮特坐在那里，感到羞愧又愤怒，仿佛受到了责备。

['tɑːmi] [jeld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [jeld] [ɪn] [veɪn] .

Tommy	yelled	,	but	he	yelled	in	vain	.
汤米	大喊	,	但	他	大喊	在	徒劳	.

汤米大声喊叫，但他的喊叫毫无作用。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['kwaɪətli] [soʊpt] [hɪm; ɪm] , [skrʌbd] [hɪm; ɪm] , [spʌndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draɪd]

Mrs	**.**	**Simmons**	**quietly**	**soaped**	**him**	**,**	**scrubbed**	**him**	**,**	**sponged**	**him**	**,**	**and**	**dried**
太太	.	西蒙斯	悄悄	肥皂	他	,	擦洗过	他	,	海绵	他	,	和	干燥

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

西蒙斯太太静静地给他涂上肥皂，搓洗他，用海绵擦干他，然后把他擦干。

[ə; eɪ] [kliːn] [ðoʊ] ['tɪrfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [toʊld]

A	**clean**	**though**	**tearful**	**little**	**boy**	**was**	**presently**	**seated**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**told**
一个	干净的	尽管	内牛满面	小的	男生	曾是	目前	坐着	在	一个	椅子	,	和	讲述

[tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] . "

to	**"**	**be**	**good**	**.**	**"**
到	"	是	好的	.	"

一个虽然流着泪但很干净的小男孩此刻正坐在椅子上，被告知要“乖”。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ɔːl] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] ['dʒænit] .

"	**He**	**wouldn't**	**let**	**me**	**do**	**all**	**that**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**.**
"	他	不会	让	我	做	全部	那	,	现在	,	"	说	珍妮特	.

“他现在不会让我做那些事了，”珍妮特说。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mrs	**.**	**Simmons**	**turned**	**round**	**quite**	**indignantly**	**.**
太太	.	西蒙斯	转向	圆形的	相当	愤慨地	.

西蒙斯太太非常生气地转过身去。

" ['wʊdnt] [let] !

"	**Wouldn't**	**let**	**!**
"	不会	让	!

“绝不让！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv] [θriː] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

"	**A**	**baby**	**of**	**three**	**not**	**let**	**his**	**mother**	**do**	**as**	**she**	**likes**	**with**	**him**	**!**
"	一个	婴儿	的	三	不是	让	他的	母亲	做	作为	她	点赞	和	他	!

“一个三岁的孩子不让他的母亲随心所欲地对待他！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ? "

What	**on**	**earth**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**?**	**"**
什么	在	地球	做	你	意思是	,	太太	.	汉弗莱	?	"

汉弗莱太太，您到底是什么意思？

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [laɪk] [juː; jʊ]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**—**	**it**	**doesn't**	**seem**	**as**	**if**	**I**	**could**	**manage**	**them**	**like**	**you**
"	出色地	,	我	不	知道	,	—	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	管理	他们	喜欢	你

[duː] ,

do	**,**
做	,

“嗯，我不知道，——我好像没办法像你那样管理他们。”

" [sed] ['dʒænit] .

"	**said**	**Janet**	**.**
"	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" **Maybe** **not** **,** **—** **because** **you** **don't** **set** **to** **work** **the** **right** **way** **,** **"** **said** **Mrs** **.**

" 或许 不是 , — 因为 你 不 放 到 工作 这 正确的 方式 , " 说 太太 .

['sɪmənz] .

Simmons **.**

西蒙斯 .

“也许不是，因为你没有用正确的方法开始工作，”西蒙斯太太说。

" [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kraɪz] , [ɔːr][braɪb][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

" **Give** **in** **to** **a** **child** **because** **he** **cries** **,** **or** **bribe** **him** **to** **be** **good** **,**

" 给 在 到 一个 孩子 因为 他 哭泣 , 或者 贿赂 他 到 是 好的 ,

“不要因为孩子哭闹就妥协，也不要用钱贿赂他让他表现好。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪz] [gɔːn] .

and **your** **mastery** **over** **him** **is** **gone** **.**

和 你的 精通 超过 他 是 已消失 .

你对他的控制已经消失了。

[bʌt; bət][wʌns] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

But **once** **make** **him** **understand** **that** **you** **mean** **what** **you** **say** **,**

但 一次 制作 他 理解 那 你 意思是 什么 你 说 ,

但只要让他明白你言出必行，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wʌt] ['hiːz][toʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌbəlz] [æt; ət][æn; ən][end]

and **that** **he** **has** **to** **do** **what** **he's** **told** **,** **and** **your** **trouble's** **at** **an** **end**

和 那 他 有 到 做 什么 他是 讲述 , 和 你的 麻烦 在 一个 结尾

.

:

.

他必须服从命令，你的麻烦就结束了。

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Why **,** **dear** **me** **,** **I** **wonder** **what** **my** **mother** **would** **have** **said** **,** **when** **I** **was** **a**

为什么 , 亲爱的 我 , 我 想知道 什么 我的 母亲 会 有 说 , 什么时候 我 曾是 一个

[gɜːrl] ,

girl **,**

女孩 ,

哎呀，我真想知道，如果我还是个小女孩，妈妈会怎么说呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] — [hæd; həd][set] [ʌp][fɔːr; fər]

if **any** **one** **of** **us** **—** **and** **she** **had** **a** **dozen** **children** **—** **had** **set** **up** **for**

如果 任何 一 的 我们 — 和 她 有 一个 打 孩子们 — 有 放 向上 为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

a **moment** **against** **her** **will** **.**

一个 片刻 反对 她 将要 .

如果我们中的任何一个人——而她有十几个孩子——违背她的意愿坐了一会儿。

[nɑːt][wiː; wi] !

Not **we** **!**

不是 我们 !

我们可不是!

[ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

There **wasn't** **such** **a** **thing** **known** **among** **us** **.**

那里 不是 这样的 一个 事物 已知 之中 我们 .

我们当中没有人知道这种事。

['mʌðɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Mother's **will** **was** **law** **,** **and** **no** **mistake** **.**

母亲的 将要 曾是 法律 , 和 不 错误 .

母亲的遗嘱就是法律，绝无错误。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

But	for	all	that	we	loved	her	more	than	I	can	tell	,
但	为了	全部	那	我们	喜爱	她	更多的	比	我	能	告诉	,

但尽管如此，我们对她的爱远超我的言语所能表达，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [tɔɪl] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	she	did	toil	for	us	.
和	她	做过	辛劳	为了	我们	.

她为我们辛勤付出。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] . "

The	world	never	looked	the	same	to	me	,	Mrs	.	Humphrey	,	since	mother	died	.	"
这	世界	绝不	看起来	这	相同的	到	我	,	太太	.	汉弗莱	,	自从	母亲	死亡	.	"

汉弗莱太太，自从母亲去世后，这个世界在我眼里就再也回不到从前了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iznt] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] , " ['dʒænit] [sed] ['hoʊpləsli] ,

"	Everybody	isn't	like	that	,	though	,	"	Janet	said	hopelessly	,
"	大家	不是	喜欢	那	,	尽管	,	"	珍妮特	说	绝望地	,

“但并不是每个人都那样，”珍妮特绝望地说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [pleɪst] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	Mrs	.	Simmons	placed	the	teapot	on	the	table	.
作为	太太	.	西蒙斯	放置	这	茶壶	在	这	桌子	.

西蒙斯太太把茶壶放在桌子上。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ]['deɪndʒər] [ɪ'skeɪpt] .

A	DANGER	ESCAPED	.
一个	危险	逃脱	.

危险逃脱了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [geɪv] ['dʒænit] ['hʌmfri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gʊd] [əd'vaɪs] [stɪl] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

MRS	.	SIMMONS	gave	Janet	Humphrey	a	little	more	good	advice	still	,	before	she
太太	.	西蒙斯	给予	珍妮特	汉弗莱	一个	小的	更多的	好的	建议	仍然	,	前	她

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

had	done	with	her	:
有	完毕	和	她	:

在和珍妮特·汉弗莱谈话结束之前，西蒙斯太太又给了她一些很好的建议：

[ænd; ənd]['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] ['hʌmbli] .

and	Janet	took	the	good	advice	humbly	.
和	珍妮特	采取	这	好的	建议	谦卑地	.

珍妮特虚心接受了这个好建议。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] ,

For	whatever	Janet's	faults	might	be	,
为了	任何	珍妮特的	故障	可能	是	,

无论珍妮特有什么缺点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪli] [praɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv]

she	had	not	among	them	the	silly	pride	which	will	not	bear	to	be	told	of
她	有	不是	之中	他们	这	愚蠢的	自豪	哪个	将要	不是	熊	到	是	讲述	的

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

being	in	the	wrong	.
存在	在	这	错误的	.

她不像她们那样愚蠢自负，无法忍受别人指出自己的错误。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	I	wish	I	could	do	better	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	我	希望	我	可以	做	更好的	,	"	她	说	,

“我当然希望自己能做得更好，”她说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['betsi] ['sɪmənz] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

standing	at	the	open	door	with	Betsy	Simmons	,	when	the	latter	was	about
常设	在	这	打开	门	和	贝齐	西蒙斯	,	什么时候	这	后者	曾是	关于

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

我和贝齐·西蒙斯站在敞开的门口，当时贝齐·西蒙斯正要离开。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	I	don't	pretend	to	say	everything	is	as	it	should	be	.
"	我	不	假装	到	说	一切	是	作为	它	应该	是	.

“我并不认为一切都如我所愿。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] ['fænsi] . "

But	it	isn't	so	easy	to	keep	straight	as	some	folks	fancy	.	"
但	它	不是	所以	简单的	到	保持	直的	作为	一些	各位	想要	.	"

但要保持思路清晰并不像有些人想象的那么容易。

" [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	No	,	that	it	isn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	不	,	那	它	不是	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“不，并非如此，”西蒙斯太太说。

" [aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] .

"	I'm	on	your	side	of	the	matter	there	.
"	我是	在	你的	边	的	这	事情	那里	.

在这件事上，我站在你这边。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪntuː] [gʊd] [wʌnz] .

It	isn't	easy	to	get	out	of	bad	habits	and	into	good	ones	.
它	不是	简单的	到	得到	出去	的	坏的	习惯	和	进入	好的	一个	.

戒除坏习惯、养成好习惯并不容易。

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

A	deal	of	striving	and	praying	have	to	go	to	it	.	"
一个	交易	的	努力	和	祈祷	有	到	去	到	它	.	"

这需要付出大量的努力和祈祷。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [haʊs]

"	Why	,	Mrs	.	Simmons	,	you	wouldn't	surely	have	me	pray	about	keeping	my	house
"	为什么	,	太太	.	西蒙斯	,	你	不会	一定	有	我	祈祷	关于	保持	我的	房子

[streɪt] ! "

straight	!	"
直的	!	"

“西蒙斯太太，您肯定不会希望我祈祷能把家里收拾得井井有条吧！”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	about	getting	up	early	,	and	having	the	rooms	clean	,	and	the
"	和	关于	获得	向上	早期的	,	和	拥有	这	房间	干净的	,	和	这

['tʃɪldrən] ['taɪdi] ,

children	tidy	,
孩子们	整齐的	,

“还有早起、打扫房间、让孩子们保持整洁的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

and	the	meals	comfortable	!
和	这	餐	舒服的	!

而且饭菜也很美味！

['ʃʊrli] [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .
Surely I would , " said Betsy Simmons .
一定 我 会 , " 说 贝齐 西蒙斯 .

“我当然会，”贝齐·西蒙斯说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ] .
" I don't see that you're likely to get things right without praying .
" 我 不 看 那 你是 可能 到 得到 事物 正确的 没有 祈祷 .

“我认为，如果不祈祷，你不太可能把事情做好。”

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] — ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] !
You've a deal to fight against — laziness and forgetfulness and what - not !
你已经 一个 交易 到 斗争 反对 — 懒惰 和 健忘 和 什么 - 不是 !

你要对抗的是懒惰、健忘等等!

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][help][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] . "
And you'll want help from above , if ever a woman does . "
和 你会 想 帮助 从 多于 , 如果 曾经 一个 女士 做 . "

如果说哪个女人需要帮助，那你肯定希望得到上天的帮助。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['dʒænit] .
" But such little things , " remonstrated Janet .
" 但 这样的 小的 事物 , " 抗议 珍妮特 .

“但只是些小事而已，”珍妮特抗议道。

" [ɑː] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Ah , that's where you mistake , " said Mrs . Simmons .
" 啊 , 那就是 在哪里 你 错误 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“啊，你错就错在这里，”西蒙斯太太说。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊ] [rɔːŋ] .
" That's where you and others go wrong .
" 那就是 在哪里 你 和 其他的 去 错误的 .

“这就是你和其他人犯错的地方。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][bɪg] [θɪŋz] .
They are not little things at all , but big things .
他们 是 不是 小的 事物 在 全部 , 但 大的 事物 .

这些事一点也不小，而是大事。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ,
It don't seem so very much , perhaps ,
它 不 似乎 所以 非常 很多 , 也许 ,

或许看起来并不那么重要，

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][dəunt][get] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ,
if one day or another you don't get done in time ,
如果 一 天 或者 其他 你 不 得到 完毕 在 时间 ,

如果有一天你没能按时完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
and the place is all of a muck , and the children are in a mess ,
和 这 地方 是 全部 的 一个 泥浆 , 和 这 孩子们 是 在 一个 混乱 ,

这里到处都是泥泞，孩子们也乱成一团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['iznt] ['prɑːpərli] [kʊkt] ,
and the dinner isn't properly cooked ,
和 这 晚餐 不是 适当地 煮熟 ,

晚餐没做好。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [goʊz] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [kɑːnt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	your	husband	goes	somewhere	else	for	the	comfort	he	can't	find	in	his
和	你的	丈夫	去	某处	别的	为了	这	舒适	他	不能	寻找	在	他的

[oʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

你的丈夫会去别的地方寻求他在自己家中无法获得的舒适感。

['meɪbi] [iːtʃ] [taɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ə'loʊn] .

Maybe	each	time	it's	a	small	matter	alone	.
或许	每个	时间	它是	一个	小的	事情	独自的	.

也许每次都只是件小事。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [smɔːl] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf]

But	it's	no	small	matter	if	you	stop	short	of	your	duty	in	that	state	of	life
但	它是	不	小的	事情	如果	你	停止	短的	的	你的	责任	在	那	状态	的	生活

[wer] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][juː; jʊ] .

where	God	has	put	you	.
在哪里	上帝	有	放	你	.

但是，如果你在上帝安排你的人生阶段没有尽到自己的责任，那可就不是一件小事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,

And	it	won't	be	a	small	matter	,
和	它	惯于	是	一个	小的	事情	,

这绝非小事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə]

if	your	husband	is	driven	from	his	home	so	often	that	at	last	he	takes	to
如果	你的	丈夫	是	驱动	从	他的	家	所以	经常	那	在	最后的	他	需要	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn'sted] . "

the	public	-	house	instead	.	"
这	民众	-	房子	反而	.	"

如果你的丈夫经常被赶出家门，最后他只好去酒馆消遣。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

"	My	husband	isn't	one	of	them	as	is	for	ever	in	and	out	at	the	public	,
"	我的	丈夫	不是	一	的	他们	作为	是	为了	曾经	在	和	出去	在	这	民众	,

“我的丈夫不是他们中的一员，因为他总是频繁出入公共场所。”

" [sed] ['dʒænit]['heɪstɪli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪtli] - [ɪk'sprest] [fɪr] .

"	said	Janet	hastily	,	forgetting	her	own	lately	-	expressed	fear	.
"	说	珍妮特	草草	,	遗忘	她	自己的	最近	-	表达	害怕	.

“珍妮特匆匆说道，忘记了自己刚才表达的恐惧。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [wʌn] [ðæt] ['nevər] [goʊz] [ðer; ðər] .

"	Maybe	not	,	but	he	isn't	one	that	never	goes	there	.
"	或许	不是	,	但	他	不是	一	那	绝不	去	那里	.

“也许不是，但他也不是那种从不去那里的人。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] , ['mɪsɪz] .

Mind	you	don't	give	him	a	push	down	hill	with	your	own	hand	,	Mrs	.
头脑	你	不	给	他	一个	推	向下	爬坡道	和	你的	自己的	手	,	太太	.

['hʌmfri] .

Humphrey	.
汉弗莱	.

汉弗莱太太，你可千万别亲手把他推下山坡。

[ə; eɪ][mæn][wəʊnt] ['kɑːmənli] [stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

A	man	won't	commonly	stand	more	than	a	certain	amount	and	degree	of
一个	男人	惯于	通常	站立	更多的	比	一个	肯定	数量	和	程度	的

[ʌn'kʌmfərtəblnɪs] .

uncomfortableness	.
不适	.

男人通常无法忍受超过一定程度的不适。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	can	tell	you	I	didn't	like	the	look	in	his	face	to	-	day	,
我	能	告诉	你	我	没有	喜欢	这	看	在	他的	脸	到	-	天	,

我可以告诉你，我不喜欢他今天脸上的表情。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] .

as	I	saw	him	coming	away	from	your	door	.
作为	我	锯	他	未来	离开	从	你的	门	.

我看到他从你家门口走出来。

" ['dʒænit] [felt] [ʌn'iːzi] .

"	Janet	felt	uneasy	.
"	珍妮特	毛毡	不安	.

珍妮特感到不安。

" [aɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	try	—	I	will	really	try	,	"	she	said	.
"	患病的	尝试	—	我	将要	真的	尝试	,	"	她	说	.

“我会尽力——我真的会尽力，”她说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] .

"	I	shouldn't	like	that	.
"	我	不应该	喜欢	那	.

我不应该喜欢那样。

['hiːz] [soʊ] ['stedi] ['moʊstli] ,

He's	so	steady	mostly	,
他是	所以	稳定的	大多	,

他大部分时间都很沉稳。

[aɪ] ['dɪdnt] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]['hiːd] ['evər] [tɜːrn][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	didn't	somehow	think	there	was	danger	he'd	ever	turn	to	being	anything	else	.	"
我	没有	不知何故	思考	那里	曾是	危险	他会	曾经	转动	到	存在	任何事物	别的	.	"

我当时怎么也没想到他会变成别的样子。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['stedi] [hiː; hi][ɪz] ,

"	The	more	steady	he	is	,
"	这	更多的	稳定的	他	是	,

他越是沉稳，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] [haʊs] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] .

the	more	shame	he	shouldn't	have	a	cosy	house	to	sit	quiet	in	,	"	said	Mrs	.
这	更多的	耻辱	他	不应该	有	一个	舒适	房子	到	坐	安静的	在	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	.
西蒙斯	.

“他竟然没有一个舒适的房子可以安静地待着，真是太丢人了，”西蒙斯太太说。

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒænit] .

"	I'll	try	,	"	repeated	Janet	.
"	患病的	尝试	,	"	重复	珍妮特	.

“我会试试，”珍妮特重复道。

" [aɪl] [duː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .
" I'll do things different .
" 患病的 做 事物 不同的 .

“我会采取不同的做法。”

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
And you'll come in sometimes , and tell me how , won't you ? "
和 你会 来 在 有时 , 和 告诉 我 如何 , 惯于 你 ? "

你有时会进来，告诉我情况如何，对吧?

" [aɪm] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['eniwʌn] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .
" I'm glad enough to help anyone I can , " said Betsy Simmons .
" 我是 高兴的 足够的 到 帮助 任何人 我 能 , " 说 贝齐 西蒙斯 .

“我很乐意尽我所能帮助任何人，”贝齐·西蒙斯说。

" [bʌt; bət] [its] ['ʌðər] [help] [ðæn; ðən] [maɪn] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .
" But it's other help than mine you'll need to keep straight .
" 但 它是 其他 帮助 比 矿 你会 需要 到 保持 直的 .

但除了我的帮助之外，你还需要其他人的帮助才能走上正轨。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [aɪ'd] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [naɪs] ,
Now , if I was you , Mrs . Humphrey , I'd see to having everything nice ,
现在 , 如果 我 曾是 你 , 太太 . 汉弗莱 , ID 看 到 拥有 一切 好的 ,

如果我是你，汉弗莱太太，我会确保一切都井井有条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
and the children off to bed early , before he comes back again .
和 这 孩子们 离开 到 床 早期的 , 前 他 来 后退 再次 .

孩子们早早睡了，趁他还没回来。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
Don't let him find you in a mess a second time . "
不 让 他 寻找 你 在 一个 混乱 一个 第二 时间 . "

别让他第二次发现你陷入困境。

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] . "
" But Tommy don't like being sent to bed early . "
" 但 汤米 不 喜欢 存在 发送 到 床 早期的 . "

“但是汤米不喜欢被早早打发去睡觉。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] , [wʌt] [ðen] ? "
" And if he don't , what then ? "
" 和 如果 他 不 , 什么 然后 ? "

“如果他不这么做，那又会怎样？”

" [waɪ] , ['hiːl] [skriːm] , " [sed] ['dʒænit] .
" Why , he'll scream , " said Janet .
" 为什么 , 地狱 尖叫 , " 说 珍妮特 .

“他会尖叫的，”珍妮特说。

" [ðæts] [suːn] ['setld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" That's soon settled , " said Mrs . Simmons .
" 那就是 很快 定居 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“那很快就会解决的，”西蒙斯太太说。

" [tʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [skriːm] [hɪm'self] [aʊt] .
" Tuck him up , and he'll soon scream himself out .
" 塔克 他 向上 , 和 地狱 很快 尖叫 他自己 出去 .

“把他盖好，他很快就会哭出来。”

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'weɪ] .
All the more need to have it over while your husband's away .
全部 这 更多的 需要 到 有 它 超过 尽管 你的 丈夫的 离开 .

因此，更应该趁丈夫不在家的时候完成这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ,

And	if	I	was	you	,	Mrs	.	Humphrey	,
和	如果	我	曾是	你	,	太太	.	汉弗莱	,

如果我是你，汉弗莱夫人，

[aɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

I'd	put	the	little	ones	to	sleep	every	evening	before	he	comes	back	from	work	,
ID	放	这	小的	一个	到	睡觉	每一个	晚上	前	他	来	后退	从	工作	,

我每天晚上都会在他下班回家之前哄孩子们睡觉。

[ʌn'tɪl] [ðeɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skriːmɪŋ] .

until	they've	learnt	to	go	off	quiet	without	any	screaming	.
直到	他们有	学会了	到	去	离开	安静的	没有	任何	尖叫	.

直到他们学会安静地离开，不再尖叫。

['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [jet] . "

It'll	be	the	best	lesson	they	ever	had	yet	.	"
它将	是	这	最好的	课	他们	曾经	有	然而	.	"

这将是他们上过的最棒的一课。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] — " [bɪ'gæn] ['dʒænɪt] .

"	But	they	won't	—	"	began	Janet	.
"	但	他们	惯于	—	"	开始	珍妮特	.

“但他们不会——”珍妮特开口说道。

" [tɔːk] [ʌv; əv] - [wəʊnt] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['beɪbiːz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Talk	of	'	won't	'	about	a	parcel	of	babies	!	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	讲话	的	-	惯于	-	关于	一个	包裹	的	婴儿	!	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“说‘不会’可不是在说一包婴儿的事！”西蒙斯太太说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , — [aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [huː] ['kudnt] [biː; bi]

"	I'll	tell	you	what	,	—	I	never	yet	saw	the	child	,	big	or	little	,	who	couldn't	be
"	患病的	告诉	你	什么	,	—	我	绝不	然而	锯	这	孩子	,	大的	或者	小的	,	WHO	不能	是

['mæstərd] ,

mastered	,
精通	,

我告诉你，——我从未见过哪个孩子，无论大小，是无法被驯服的。

[ɪf] [wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	one	knew	how	to	do	it	.
如果	一	知道	如何	到	做	它	.

如果知道该怎么做的话。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] .

You	needn't	think	it's	a	matter	of	scolding	and	storming	.
你	不必	思考	它是	一个	事情	的	责骂	和	暴风雨	.

你不必认为这是需要责骂和训斥的事情。

[ðə; ði]['dʒentlər][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['betər] ,

The	gentler	you	speak	the	better	,
这	更温和	你	说话	这	更好的	,

说话语气越温和越好。

[soʊ][æz; əz]['oʊnli][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

so	as	only	you	make	a	child	understand	that	you	mean	what	you	say	.
所以	作为	仅有的	你	制作	一个	孩子	理解	那	你	意思是	什么	你	说	.

只有你才能让孩子明白你言出必行。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] - [wəʊnt] - [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] - [mʌst; məst] , - — [waɪ] , [ɔːl][aɪ]

But	if	your	children's	'	won't	'	is	stronger	than	your	'	must	,	'	—	why	,	all	I
但	如果	你的	孩子们的	-	惯于	-	是	更强	比	你的	-	必须	,	-	—	为什么	,	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

can	say	is	,
能	说	是	,

但是，如果孩子的“不愿意”比你的“必须”更强烈——那我只能说，

[jʊə(r)] [skers] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .

you're	scarce	fit	to	be	a	mother	.
你是	稀少	合身	到	是	一个	母亲	.

你根本不适合当母亲。

[juːd] [best] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

You'd	best	send	them	away	,	and	pay	somebody	else	to	do	the	bringing	up
你会	最好的	发送	他们	离开	,	和	支付	某人	别的	到	做	这	带来	向上

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

你最好把他们送走，然后花钱请别人来抚养他们。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I	never	could	bear	to	see	a	child	unhappy	,	"	said	Janet	.
"	我	绝不	可以	熊	到	看	一个	孩子	不开心	,	"	说	珍妮特	.

“我最见不得孩子不开心，”珍妮特说。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	know	the	feeling	.
我	知道	这	感觉	.

我懂这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [diːl] ['kɪndər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

It	sounds	a	deal	kinder	than	it	really	is	.
它	声音	一个	交易	幼儿园	比	它	真的	是	.

听起来比实际情况要仁慈得多。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['berɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌn'hæpi] ,

So	you	don't	mind	bearing	to	see	your	husband	unhappy	,
所以	你	不	头脑	轴承	到	看	你的	丈夫	不开心	,

所以你不介意看到丈夫不开心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][duː][dʒʌst] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪk] ,

and	you	let	them	do	just	whatever	they	like	,
和	你	让	他们	做	只是	任何	他们	喜欢	,

你任由他们为所欲为，

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn]['æftər][laɪf][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

never	thinking	of	the	misery	they'll	be	in	after	life	to	themselves	and	others	,
绝不	思维	的	这	苦难	他们会	是	在	后	生活	到	他们自己	和	其他的	,

他们从不考虑死后自己和他人将遭受的痛苦。

— [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] ,

—	and	thinking	least	of	all	of	the	Life	that's	to	come	,
—	和	思维	至少	的	全部	的	这	生活	那就是	到	来	,

——而最不愿想到的，莫过于来世。

[ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðen] [ɔːr][nɑːt] .

and	whether	your	children	are	to	be	happy	then	or	not	.
和	无论	你的	孩子们	是	到	是	快乐的	然后	或者	不是	.

以及你的孩子届时是否会幸福。

[ðæt] ['iznt] ['tendər] - ['hɑːrtɪdnəs] .

That	isn't	tender	-	heartedness	.
那	不是	投标	-	真心	.

那不是温柔体贴。

[its] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] . "

It's	downright	cruelty	.	"
它是	彻头彻尾	残酷	.	"

这简直是残忍至极。

" [aɪ] [hoʊp] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['dʒænit] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	hope	it'll	all	come	right	with	them	,	"	Janet	said	uneasily	.
"	我	希望	它将	全部	来	正确的	和	他们	,	"	珍妮特	说	不安地	.

“我希望他们一切都能好起来，”珍妮特不安地说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [juːv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	so	too	,	but	I	don't	see	as	you've	much	reason	to	expect	it	.
"	我	希望	所以	也	,	但	我	不	看	作为	你已经	很多	原因	到	预计	它	.

“我也希望如此，但我认为你没有太多理由期待它发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

If	you	don't	train	them	up	now	in	the	way	they	should	go	,
如果	你	不	火车	他们	向上	现在	在	这	方式	他们	应该	去	,

如果你现在不按正确的方式训练他们，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

it	isn't	very	likely	they'll	take	to	walking	in	it	by	-	and	-	by	.
它	不是	非常	可能	他们会	拿	到	步行	在	它	经过	-	和	-	经过	.

他们不太可能很快就喜欢上在里面走路。

" ['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪmənzɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

"	Janet	was	not	offended	by	Mrs	.	Simmons's	plain	speaking	.
"	珍妮特	曾是	不是	被冒犯了	经过	太太	.	西蒙斯的	清楚的	请讲	.

“珍妮特并不介意西蒙斯太太直言不讳。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [traɪ] ; " [ænd; ənd] [wen] ['betsi] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi]

She	said	again	that	she	would	"	try	;	"	and	when	Betsy	Simmons	was	gone	she
她	说	再次	那	她	会	"	尝试	;	"	和	什么时候	贝齐	西蒙斯	曾是	已消失	她

[rɪ'tɜːrnd] [ˌɪn'dɔːrz] .

returned	indoors	.
返回	室内	.

她再次表示她会“试试”；贝齐·西蒙斯离开后，她回到了屋里。

" ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ? " [æskt] ['dʒeɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Mother	,	do	you	like	Mrs	.	Simmons	?	"	asked	Janey	,	in	a	doubtful	voice	,
"	母亲	,	做	你	喜欢	太太	.	西蒙斯	?	"	问	珍妮	,	在	一个	疑	嗓音	,

“妈妈，你喜欢西蒙斯太太吗？”珍妮用怀疑的语气问道。

[æz; əz]['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ðiː]['beɪbi] .

as	Janet	began	to	undress	the	baby	.
作为	珍妮特	开始	到	脱衣服	这	婴儿	.

珍妮特开始给婴儿脱衣服。

" [jes] , [ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃiːz] [truː] , " ['dʒænit] ['ænsər] .

"	Yes	,	she's	good	and	she's	true	,	"	Janet	answered	.
"	是的	,	她是	好的	和	她是	真的	,	"	珍妮特	回答	.

“是的，她人很好，也很真诚，”珍妮特回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	She	says	a	sharp	word	sometimes	,	but	she	don't	mean	it	unkindly	.
"	她	说道	一个	锋利的	单词	有时	,	但	她	不	意思是	它	不友善的	.

“她有时说话比较尖锐，但她并没有恶意。”

['dʒeɪni] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [baɪ] ['getɪŋ] ['wɪli] ['redi] .

Janey	,	I	wonder	if	you	couldn't	help	me	now	,	by	getting	Willie	ready	.
珍妮	,	我	想知道	如果	你	不能	帮助	我	现在	,	经过	获得	威利	准备好	.

珍妮，不知道你现在能不能帮我个忙，把威利准备好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['beɪbi][ɪn][bed] , [ə'genst] ['fɑːðər] [kʌmz]

I	want	to	have	him	and	Tommy	and	baby	in	bed	,	against	father	comes
我	想	到	有	他	和	汤米	和	婴儿	在	床	,	反对	父亲	来

[bæk] .

back	.
后退	.

我想让他、汤米和孩子一起睡在床上，阻止父亲回来。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [smuːð] [jʊr; jər] [her] [tuː] .

And	you've	got	to	smooth	your	hair	too	.
和	你已经	得到	到	光滑的	你的	头发	也	.

你还得把头发捋顺。

" ['dʒeɪni] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] .

"	Janey	entered	into	the	spirit	of	the	thing	with	astonishing	quickness	.
"	珍妮	进入	进入	这	精神	的	这	事物	和	惊人	速度	.

“珍妮以惊人的速度融入了这件事的氛围。”

['tɑːmi] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]['dʒænit] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]

Tommy	was	,	as	usual	,	the	most	troublesome	,	and	Janet	kept	him	in
汤米	曾是	,	作为	通常	,	这	最多	麻烦的	,	和	珍妮特	保留	他	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

汤米一如既往地最难搞，珍妮特亲自管着他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɪkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] ,

He	always	kicked	and	cried	while	being	undressed	,
他	总是	踢	和	哭	尽管	存在	脱光衣服	,

他每次被脱衣服的时候都会又踢又哭。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [di'leiz] .

and	generally	he	gained	his	will	in	the	shape	of	repeated	delays	.
和	一般来说	他	获得	他的	将要	在	这	形状	的	重复	延误	.

他通常通过反复拖延来达到目的。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfənˌtaɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]

This	evening	,	to	his	infantine	astonishment	,	the	kicks	and	cries	were	of	no
这	晚上	,	到	他的	婴儿	惊讶	,	这	踢	和	哭泣	是	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

今晚，令他这个婴儿感到无比惊讶的是，他的踢打和哭闹都无济于事。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

Janet	was	heated	and	sorry	,	but	she	persevered	,	and	,	to	her
珍妮特	曾是	加热	和	对不起	,	但	她	坚持不懈	,	和	,	到	她

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

珍妮特又气又懊悔，但她坚持了下来，令她惊讶的是，

['tɑːmi] [wʌz; wəz][noʊ]['suːnər] ['ferli] [ɪn][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [drɑːpt]

Tommy	**was**	**no**	**sooner**	**fairly**	**in**	**bed**	**than**	**he**	**turned**	**himself**	**round**	**and**	**dropped**
汤米	曾是	不	很快	相当	在	床	比	他	转向	他自己	圆形的	和	掉落

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

汤米刚躺到床上，就翻了个身睡着了。

— " [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] , " ['dʒeɪni] [ri'mɑːkt] .

—	**"**	**sound**	**as**	**a**	**top**	**,**	**"**	**Janey**	**remarked**	**.**
—	"	声音	作为	一个	顶部	,	"	珍妮	评论	.

“听起来像个陀螺，”珍妮评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [went] [ɑːn] , " [sed] ['dʒænit] .

"	**I**	**am**	**glad**	**I**	**went**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**.**
"	我	是	高兴的	我	去	在	,	"	说	珍妮特	.

“我很高兴我继续前进了，”珍妮特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第3/6页

" [naʊ] [wiːl] [pɑːp] ['wɪli] [ɪn] , [ænd; ənd]['beɪbi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːf] [tuː] .
" Now we'll pop Willie in , and baby will soon be off too .
" 现在 出色地 流行音乐 威利 在 , 和 婴儿 将要 很快 是 离开 也 .

“现在我们把威利放进去，宝宝很快也会出发。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Dear me , I do think father will be pleased .
亲爱的 我 , 我 做 思考 父亲 将要 是 高兴 .

天哪，我想父亲一定会很高兴的。

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .
He does like a bit of quiet .
他 做 喜欢 一个 少量 的 安静的 .

他确实喜欢安静的环境。

" ['dʒɛm] ['hʌmfri] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] , ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['dʒænit][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" Jem Humphrey presently reappeared , rather later than Janet had expected .
" 杰姆 汉弗莱 目前 再次出现 , 相当 之后 比 珍妮特 有 预期的 .

“杰姆·汉弗莱随后再次出现，比珍妮特预想的要晚一些。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['niːtli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]
She found time beforehand to put everything neatly away , and to spread the
她 成立 时间 预先 到 放 一切 整齐地 离开 , 和 到 传播 这
['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
table for supper .
桌子 为了 晚餐 .

她事先抽出时间把所有东西都收拾得井井有条，并摆好餐桌准备晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [loʊf][ʌv; əv] [steɪl] [bred] , [bɪ'saɪdz] [tʃiːz] .
There was only a half - loaf of stale bread , besides cheese .
那里 曾是 仅有的 一个 一半 - 面包 的 陈旧 面包 , 除了 奶酪 .

除了奶酪，只有半块干面包。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [mɔːr] ; [fɔːr; fər]['dʒɛm] [rɪ'siːvd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
Not that they could not afford more ; for Jem received good wages ,
不是 那 他们 可以 不是 买得起 更多的 ; 为了 杰姆 已收到 好的 工资 ,

并非他们负担不起更多；因为杰姆的工资很不错，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] ['skwɔndəd] ['mʌni] [ɑːn] [hɪm'self] :
and he seldom squandered money on himself :
和 他 很少 挥霍 钱 在 他自己 :

他很少在自己身上挥霍金钱：

[bʌt; bət]['dʒænit][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'per] ['eniθɪŋ] [els] .
but Janet had not taken the trouble to prepare anything else .
但 珍妮特 有 不是 已采取 这 麻烦 到 准备 任何事物 别的 .

但珍妮特并没有费心准备其他东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜːr'self] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [θɪŋz] [wʊd] [duː][æz; əz]
She had counted herself too busy , and had said that " things would do as
她 有 计数 她自己 也 忙碌的 , 和 有 说 那 " 事物 会 做 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .

她觉得自己太忙了，并说“事情就顺其自然吧”。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] ['betər] .

"	Now	she	was	sorry	that	she	had	not	managed	better	.
"	现在	她	曾是	对不起	那	她	有	不是	管理	更好的	.

现在她后悔自己没能做得更好。

['dʒɛm] [lʊkt] ['muːdi] [ænd; ənd] [vekst] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Jem	looked	moody	and	vexed	still	,	and	he	sat	down	without	a	word	.
杰姆	看起来	情绪化	和	烦恼	仍然	,	和	他	卫星	向下	没有	一个	单词	.

杰姆看起来依然闷闷不乐，心事重重，一言不发地坐了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [noʊtɪŋ] [ɪts] [ʌn'woʊntɪd] ['ɔːrdər] ,

But	as	his	eyes	travelled	round	the	kitchen	,	noting	its	unwonted	order	,
但	作为	他的	眼睛	旅行	圆形的	这	厨房	,	注意到	它是	不寻常的	命令	,

但当他的目光扫过厨房，注意到这里反常的整洁时，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [kæp][ɑːn]

marking	the	absence	of	noisy	babies	,	and	perceiving	the	clean	cap	on
标记	这	缺席	的	嘈杂	婴儿	,	和	感知	这	干净的	帽	在

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [smuːð] [her] — [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [smuːð] ,

Janet's	smooth	hair	—	not	often	smooth	,
珍妮特的	光滑的	头发	—	不是	经常	光滑的	,

注意到没有吵闹的婴儿，以及珍妮特光滑的头发上干净的帽子——她的头发通常并不光滑。

[ə'læs] ! — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

alas	!	—	an	expression	of	relief	came	over	his	face	.
唉	!	—	一个	表达	的	宽慰	来了	超过	他的	脸	.

啊！——他脸上露出了如释重负的表情。

" [waɪ] , [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['æftər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	,	whatever	in	the	world	have	you	been	after	?	"	he	asked	.
"	为什么	,	任何	在	这	世界	有	你	到过	后	?	"	他	问	.

“你到底想要什么？”他问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	I	shouldn't	know	the	place	.	"
"	我	不应该	知道	这	地方	.	"

“我不应该知道这个地方。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['taɪdi][ʌp] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Mrs	.	Simmons	came	in	,	and	helped	me	to	tidy	up	,	"	said	Janet	.
"	太太	.	西蒙斯	来了	在	,	和	帮助	我	到	整齐的	向上	,	"	说	珍妮特	.

“西蒙斯太太进来了，帮我收拾了一下，”珍妮特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " ['mʌtəd] ['dʒɛm] .

"	I	wish	she'd	come	every	day	,	"	muttered	Jem	.
"	我	希望	棚	来	每一个	天	,	"	低声说道	杰姆	.

“我希望她每天都来，”杰姆喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['dʒænit] .

"	She	couldn't	do	that	,	"	said	Janet	.
"	她	不能	做	那	,	"	说	珍妮特	.

“她做不到，”珍妮特说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][traɪ] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , ['dʒɛm] .

"	But	I	do	mean	to	try	—	really	and	truly	,	Jem	.
"	但	我	做	意思是	到	尝试	—	真的	和	真的	,	杰姆	.

“但我确实打算尝试——真的，杰姆。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	mean	to	have	things	all	of	a	mess	,	if	I	can	help	it	.
我	不	意思是	到	有	事物	全部	的	一个	混乱	,	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想把事情搞得一团糟。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri]

I	know	I've	been	wrong	,	and	I'll	try	to	make	a	difference	from	this	very
我	知道	我已经	到过	错误的	,	和	患病的	尝试	到	制作	一个	不同之处	从	这	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

我知道我错了，从今天起，我将努力做出改变。

" ['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Jem	looked	at	Janet	and	said	no	more	.
"	杰姆	看起来	在	珍妮特	和	说	不	更多的	.

杰姆看了珍妮特一眼，没再说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [eɪt] ['saɪləntli] .

He	took	a	hunch	of	bread	,	and	ate	silently	.
他	采取	一个	直觉	的	面包	,	和	吃	默默	.

他拿起一小块面包，默默地吃了起来。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] .

"	I	might	have	got	you	something	warm	.
"	我	可能	有	得到	你	某物	温暖的	.

我可能给你准备了些暖和的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['dʒænit] .

I	wish	I	had	,	"	said	Janet	.
我	希望	我	有	,	"	说	珍妮特	.

“我真希望我当时那样做，”珍妮特说。

" [wel] , [its] [bɪn] [koʊld] ['kʌmfərt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] ,

"	Well	,	it's	been	cold	comfort	you've	given	me	lately	,	there's	no	manner	of	doubt	,
"	出色地	,	它是	到过	寒冷的	舒适	你已经	给定	我	最近	,	有	不	方式	的	怀疑	,

" [sed] ['dʒɛm] .

"	said	Jem	.
"	说	杰姆	.

“嗯，你最近给我的安慰一点儿也不大，这一点毋庸置疑，”杰姆说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ][ɔːr] [tuː] ,

"	I	shouldn't	have	minded	a	hot	potato	or	two	,
"	我	不应该	有	有思想	一个	热的	土豆	或者	二	,

“我本不该介意接一两个烫手山芋。”

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['niːðər] .

—	and	it	wouldn't	have	been	such	a	vast	deal	of	trouble	neither	.
—	和	它	不会	有	到过	这样的	一个	广阔的	交易	的	麻烦	两者都不	.

——而且也不会造成那么大的麻烦。

" ['dʒænit] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Janet	made	no	answer	to	this	,	and	supper	progressed	with	the	addition	of
"	珍妮特	制成	不	回答	到	这	,	和	晚餐	进展	和	这	添加	的

['veri] [fjuː] [ri'maːks] .

very	few	remarks	.
非常	很少	评论	.

珍妮特对此没有回答，晚餐期间几乎没有其他言语交流。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] ,

When	it	was	over	he	took	to	a	book	from	the	Parish	Lending	Library	,
什么时候	它	曾是	超过	他	采取	到	一个	书	从	这	教区	贷款	图书馆	,

[ænd; ənd] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	read	diligently	.
和	读	勤勉地	.

结束后，他从教区借阅图书馆借了一本书，认真地阅读起来。

['dʒænit] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['maɪndfl] [stɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

Janet	cleared	the	table	,	mindful	still	of	Mrs	.	Simmons	'	exhortations	,
珍妮特	已清除	这	桌子	,	正念	仍然	的	太太	.	西蒙斯	-	劝勉	,

珍妮特收拾好桌子，心中仍谨记着西蒙斯太太的叮嘱。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bed] .

and	presently	the	elder	children	were	sent	to	bed	.
和	目前	这	长老	孩子们	是	发送	到	床	.

随后，年纪较大的孩子们就被送去睡觉了。

['dʒɛm][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Jem	was	at	length	alone	with	his	wife	.
杰姆	曾是	在	长度	独自的	和	他的	妻子	.

最后，杰姆和妻子单独待在一起。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	put	down	his	book	and	looked	at	her	.
他	放	向下	他的	书	和	看起来	在	她	.

他放下书，看着她。

" ['dʒænit] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] .

"	Janet	,	you're	just	in	time	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	a	little	husky	.
"	珍妮特	,	你是	只是	在	时间	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	.

“珍妮特，你来得正是时候，”他说道，声音有些沙哑。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] .

"	You're	just	in	time	,	but	it's	only	just	.
"	你是	只是	在	时间	,	但	它是	仅有的	只是	.

“你来得正是时候，但也只是刚刚好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

It	was	getting	to	be	beyond	bearing	,	and	I	was	angry	.
它	曾是	获得	到	是	超过	轴承	,	和	我	曾是	生气的	.

这件事越来越让我难以忍受，我很生气。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

I	don't	say	I	was	in	the	right	,
我	不	说	我	曾是	在	这	正确的	,

我并不认为我是对的，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] .

but	I	do	say	things	were	getting	to	be	beyond	bearing	.
但	我	做	说	事物	是	获得	到	是	超过	轴承	.

但我确实觉得事情已经变得令人难以忍受了。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd][goʊ][tuː; tə] -

I	haven't	been	to	the	public	this	evening	,	but	I	made	up	my	mind	I'd	go	to	-
我	还没有	到过	到	这	民众	这	晚上	,	但	我	制成	向上	我的	头脑	ID	去	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我今晚没有公开露面，但我决定明天去。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] , ['regjələr] ,

and	take	to	it	every	evening	after	,	regular	,
和	拿	到	它	每一个	晚上	后	,	常规的	,

之后每天晚上都要坚持服用。

— [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .

—	and	I	made	up	my	mind	I'd	take	a	drop	too	much	and	pay	you	out	.
—	和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	拿	一个	降低	也	很多	和	支付	你	出去	.

——我下定决心要多喝一口，然后赔你一顿。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
And **I'd** **have** **done** **it** **too** **!**
和 ID 有 完毕 它 也 !

我也会这么做!

" ['dʒænit] [keɪm] ['nɪrər] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Janet** **came** **nearer** **,** **a** **frightened** **look** **on** **her** **face** **.**
" 珍妮特 来了 更近 , 一个 害怕 看 在 她 脸 .

珍妮特走近了一些，脸上带着惊恐的神色。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , ['dʒɛm] , — [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **You** **won't** **go** **,** **Jem** **,** **—** **you** **won't** **do** **that** **,** **"** **she** **faltered** **.**
" 你 惯于 去 , 杰姆 , — 你 惯于 做 那 , " 她 犹豫不决 .

“你不会去的，杰姆，——你不会那样做的，”她犹豫着说。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] . "
" **Promise** **me** **you** **won't** **.** **"**
" 承诺 我 你 惯于 . "

“答应我你不会。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " ['dʒɛm] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [fɜːrm] [vɔɪs] .
" **No** **,** **I** **won't** **,** **"** **Jem** **answered** **,** **in** **a** **clear** **firm** **voice** **.**
" 不 , 我 惯于 , " 杰姆 回答 , 在 一个 清除 公司 嗓音 .

“不，我不会，”杰姆用清晰而坚定的声音回答道。

" [aɪ][wəʊnt] , ['dʒænit] , — [ænd; ənd] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevər] ['iːv(ə)n] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **won't** **,** **Janet** **,** **—** **and** **,** **God** **helping** **me** **,** **I'll** **never** **even** **mean** **to** **do** **it**
" 我 惯于 , 珍妮特 , — 和 , 上帝 帮助 我 , 患病的 绝不 甚至 意思是 到 做 它
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“我不会的，珍妮特——而且，上帝保佑，我永远不会再有这种想法了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
But **I** **was** **near** **it** **to** **-** **day** **.**
但 我 曾是 靠近 它 到 - 天 .

但我今天离它很近。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [gets] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I **suppose** **there's** **a** **sort** **of** **evil** **spirit** **gets** **hold** **on** **a** **man** **once** **in** **a** **while** **.**
我 认为 有 一个 种类 的 邪恶的 精神 获得 抓住 在 一个 男人 一次 在 一个 尽管 .

我想，偶尔会有邪灵附身于人。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] . "
If **I'd** **begun** **,** **there's** **no** **knowing** **where** **I'd** **have** **stopped** **.** **"**
如果 ID 开始 , 有 不 会心 在哪里 ID 有 停止 . "

如果我开始了，谁也不知道我会走到哪一步。

" [oʊ]['dʒɛm] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] , " ['dʒænit] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" **O** **Jem** **,** **I'll** **never** **forget** **,** **"** **Janet** **said** **earnestly** **.**
" 哦 杰姆 , 患病的 绝不 忘记 , " 珍妮特 说 切实 .

“哦，杰姆，我永远不会忘记，”珍妮特诚恳地说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[tuː] ['nɜːrsɪz] .
TWO **NURSES** **.**
二 护士 .

两名护士。

['betsi] ['sɪmənz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmfri:z] - ['kɑ:tɪdʒ] .

BETSY	SIMMONS	did	not	return	home	on	leaving	the	Humphreys	'	cottage	.
贝齐	西蒙斯	做过	不是	返回	家	在	离开	这	汉弗莱斯	-	小屋	.

贝齐·西蒙斯离开汉弗莱家的小屋后，并没有回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:kli] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ɪn][bæŋks] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ['ɜ:rli] ,

This	was	the	weekly	half	-	holiday	in	Banks	,	and	all	shops	were	closed	early	,
这	曾是	这	每周	一半	-	假期	在	银行	,	和	全部	商店	是	关闭	早期的	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

including	her	own	.
包括	她	自己的	.

这是班克斯镇每周的半天假期，所有商店都提前关门，包括她自己的商店。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

So	,	having	plenty	of	time	at	her	disposal	,	she	passed	along	the	other	side
所以	,	拥有	很多	的	时间	在	她	处理	,	她	通过了	沿着	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

所以，她时间充裕，便从马路对面走了过去。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] " [oʊld] ['medoʊ] .

and	stopped	before	the	front	door	of	"	Old	Meadow	.
和	停止	前	这	正面	门	的	"	老的	草地	.

然后停在了“老草甸”的前门前。

" [bel] - ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ðer; ðər] .

"	Bell	-	pulling	was	useless	there	.
"	钟	-	拉	曾是	无用	那里	.

“在那里拉铃铛是没用的。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [traɪd] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['kreɪzi]

Mrs	.	Simmons	tried	her	hand	at	it	,	but	,	as	she	expected	,	the	crazy
太太	.	西蒙斯	尝试	她	手	在	它	,	但	,	作为	她	预期的	,	这	疯狂的

['waɪər] ['ji:ldɪd] ['fi:bli] ,

wire	yielded	feebly	,
金属丝	产生	虚弱地	,

西蒙斯太太试了一下，但正如她所料，那根扭曲的铁丝几乎没有松动。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

and	brought	no	response	.
和	带来	不	回复	.

没有得到任何回应。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

After	a	minute's	waiting	,	she	pushed	open	the	door	and	entered	.
后	一个	分钟	等待	,	她	推动	打开	这	门	和	进入	.

等了一会儿后，她推开门走了进去。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Nobody	was	visible	.
无人	曾是	可见的	.

周围一个人影也没有。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [bu:ts] [ə; eɪ] [gʊd]

Mrs	.	Simmons	deposited	her	umbrella	in	a	corner	,	gave	her	boots	a	good
太太	.	西蒙斯	已存	她	伞	在	一个	角落	,	给予	她	靴子	一个	好的

['rʌbɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] ,

rubbing	on	the	mat	,
擦	在	这	垫	,

西蒙斯太太把雨伞放在角落里，然后在垫子上好好擦了擦靴子。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][left] [mʌd] , — [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli]

—	for	the	heavy	rain	of	the	storm	had	left	mud	,	—	and	peered	cautiously
—	为了	这	重的	雨	的	这	风暴	有	左边	泥	,	—	和	窥视	谨慎地

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

into	the	parlour	.
进入	这	客厅	.

——因为暴雨过后留下了泥泞，——然后小心翼翼地向客厅里张望。

['aɪzək] ['miːdz] [sæt][ðer; ðər][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['drɑːpɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['sliːpi] [staɪl] ,

Isaac	Meads	sat	there	alone	,	his	head	dropping	forward	on	his	chest	in	sleepy	style	,
艾萨克	米德斯	卫星	那里	独自的	,	他的	头	下降	向前	在	他的	胸部	在	困	风格	,

艾萨克·米兹独自一人坐在那里，昏昏欲睡地低下头，头垂在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌntɪd] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	lower	jaw	falling	with	its	wonted	unhappiness	of	expression	.
和	他的	降低	颚	坠落	和	它是	惯常	不快乐	的	表达	.

他的下巴耷拉下来，脸上露出惯常的不悦表情。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [druː] [bæk] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Simmons	drew	back	,	not	feeling	as	if	she	cared	to	have	speech	with
太太	.	西蒙斯	画	后退	,	不是	感觉	作为	如果	她	关心	到	有	演讲	和

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

西蒙斯太太退后一步，似乎并不想和这位老人说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪmpʌls] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] .

But	a	second	impulse	came	over	her	,	and	she	stepped	forward	.
但	一个	第二	冲动	来了	超过	她	,	和	她	步	向前	.

但她心中又涌起一股冲动，于是她向前迈了一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːrd] ?

He	looked	so	lonely	and	miserable	;	might	he	not	be	in	need	of	a	kind	word	?
他	看起来	所以	孤独	和	悲惨的	;	可能	他	不是	是	在	需要	的	一个	种类	单词	?

他看上去那么孤独、那么痛苦；他是不是需要一句安慰的话呢?

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['plez(ə)nt] [toʊnz] .

"	Good	evening	to	you	,	Mr	.	Meads	,	"	she	said	,	in	her	full	pleasant	tones	.
"	好的	晚上	到	你	,	先生	.	米德斯	,	"	她	说	,	在	她	满的	令人愉快的	音调	.

“晚上好，米兹先生，”她用悦耳动听的声音说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] .

"	I've	come	to	ask	how	your	little	girl	is	.
"	我已经	来	到	问	如何	你的	小的	女孩	是	.

“我来问候一下您的小女儿情况如何。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Mrs	.	Simmons	herself	was	so	large	a	person	that	she	always	thought	of	Daisy	as	a	"	little	girl	,
"	太太	.	西蒙斯	她自己	曾是	所以	大的	一个	人	那	她	总是	想法	的	雏菊	作为	一个	"	小的	女孩	,

西蒙斯太太本人身材高大，所以她总是把黛西看作一个“小女孩”。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [sʌtʃ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .

"	and	in	a	time	of	illness	such	thoughts	naturally	find	expression	in	words	.
"	和	在	一个	时间	的	疾病	这样的	想法	自然	寻找	表达	在	字	.

在生病的时候，这些想法自然而然地会用语言表达出来。

['aɪzək] ['miːdz] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] ,

Isaac	Meads	woke	up	very	slowly	out	of	his	fit	of	drowsiness	,
艾萨克	米德斯	觉醒	向上	非常	缓慢地	出去	的	他的	合身	的	睡意	,

艾萨克·米兹缓缓地从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	stared	blankly	at	his	visitor	.
和	凝视	茫然地	在	他的	游客	.

他茫然地盯着来访者。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['eni] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Is	your	little	girl	any	better	by	this	time	?	"	asked	Mrs	.	Simmons	,	pitching	her
"	是	你的	小的	女孩	任何	更好的	经过	这	时间	?	"	问	太太	.	西蒙斯	,	投球	她

[vɔɪs] ['haɪər] .

voice	higher	.
嗓音	更高	.

“你的小女儿现在好些了吗？”西蒙斯太太提高了嗓门问道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [spræŋ]

She	never	could	quite	understand	whether	his	slowness	of	understanding	sprang
她	绝不	可以	相当	理解	无论	他的	缓慢	的	理解	弹簧

[frʌm; frəm] [stuː'pɪdəti] [ɔːr] ['defnəs] .

from	stupidity	or	deafness	.
从	愚蠢	或者	耳聋	.

她始终无法确定他理解力迟钝究竟是源于愚蠢还是耳聋。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [deɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

"	I	haven't	been	able	to	get	her	out	of	my	mind	all	day	,	poor	little	dear	,
"	我	还没有	到过	有能力的	到	得到	她	出去	的	我的	头脑	全部	天	,	贫穷的	小的	亲爱的	,

“我一整天都忘不了她，可怜的小宝贝。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

and	I'm	sure	I	couldn't	rest	without	hearing	how	she	is	before	night	.	"
和	我是	当然	我	不能	休息	没有	听力	如何	她	是	前	夜晚	.	"

如果睡前不听听她的近况，我肯定睡不着觉。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , " [grauld]

"	She	hadn't	got	no	business	to	go	and	get	struck	with	lightning	,	"	growled
"	她	之前没有	得到	不	商业	到	去	和	得到	击	和	闪电	,	"	咆哮

['aɪzək] ['miːdz] ,

Isaac	Meads	,
艾萨克	米德斯	,

“她根本没理由去被闪电击中，”艾萨克·米兹咆哮道。

[ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [aɪ'diːəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [maɪnd] .

enough	awake	to	bring	out	the	uppermost	ideas	in	his	feeble	old	mind	.
足够的	醒	到	带来	出去	这	最上层	想法	在	他的	微弱	老的	头脑	.

他精神足够清醒，能够将他那衰弱的大脑中最先进的想法表达出来。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spens] — ['dɑːktər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] !

"	It's	an	awful	expense	—	doctor	and	nurse	and	all	!
"	它是	一个	可怕	费用	—	医生	和	护士	和	全部	!

“这是一笔巨大的开支——医生、护士等等！”

[its] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]

It's	just	awful	;	and	I	was	a	-	thinking	I	wouldn't	put	up	no	longer	with
它是	只是	可怕	;	和	我	曾是	一个	-	思维	我	不会	放	向上	不	更长	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

having	a	girl	.
拥有	一个	女孩	.

真是太糟糕了；我当时就在想，我再也忍受不了有个女儿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] . "

It	would	have	been	a	saving	. "
它	会	有	到过	一个	保存	. "

那样就能省下一笔钱了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Why	,	you	don't	mean	to	say	—	,	"	began	Mrs	.	Simmons	.
"	为什么	,	你	不	意思是	到	说	—	,	"	开始	太太	.	西蒙斯	.

“你不会是想说——”西蒙斯太太开口道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	she	stopped	,	and	stood	looking	at	him	,
然后	她	停止	,	和	站立	寻找	在	他	,

然后她停了下来，站在那里看着他。

[hɜːr; hər] [klɪr] [strɔːŋ] [sens] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

her	clear	strong	sense	coming	to	the	conclusion	that	the	old	man	was	crazy	.
她	清除	强的	感觉	未来	到	这	结论	那	这	老的	男人	曾是	疯狂的	.

她清晰而强烈的直觉让她得出结论：那个老人疯了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [griːd] .

So	he	was	,	with	the	craziness	of	money	greed	.
所以	他	曾是	,	和	这	疯狂	的	钱	贪婪	.

他的确如此，被金钱的贪婪蒙蔽了双眼。

" [sʌmbɑːdɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] ['aɪzək] ['miːdz] .

"	Somebody'd	ought	to	have	seen	after	her	,	"	said	Isaac	Meads	.
"	有人会	应该	到	有	已见	后	她	,	"	说	艾萨克	米德斯	.

“应该有人照顾她才对，”艾萨克·米兹说道。

" [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skuːl] [fiːsts] .

"	It's	all	along	of	them	school	feasts	.
"	它是	全部	沿着	的	他们	学校	盛宴	.

“这都是学校宴会的惯例。”

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

She	shan't	go	to	none	of	them	again	. "
她	不会	去	到	没有任何	的	他们	再次	. "

她以后再也不会去他们那里了。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [jet] [ə'waɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , " [sed] ['betsi]

"	She	isn't	like	to	go	anywhere	yet	awhile	,	judging	by	all	accounts	,	"	said	Betsy
"	她	不是	喜欢	到	去	任何地方	然而	一会儿	,	评判	经过	全部	账户	,	"	说	贝齐

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

“从各方面的情况来看，她暂时不会离开，”贝齐·西蒙斯说道。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mæstərɪŋ] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] .

her	womanly	indignation	mastering	other	sensations	.
她	女性	愤慨	掌握	其他	感觉	.

她那女性特有的愤慨压倒了其他感官。

" ['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [æn; ən] [ɪk'spens] !

"	Doctor	and	nurse	an	expense	!
"	医生	和	护士	一个	费用	!

医生和护士都是开销！

[wel] , [aɪ] ['nevər] !

Well	,	I	never	!
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到！

[wɒts] [jʊr; jər] ['mʌni] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ?

What's	your	money	good	for	,	if	it	isn't	to	be	spent	on	her	?
是什么	你的	钱	好的	为了	, 如果	它	不是	到	是	花费	在	她	?	

如果不把钱花在她身上，那你的钱还有什么用?

['iznt] [ʃi:; ʃi][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

Isn't	she	your	own	flesh	and	blood	,	—	the	only	thing	you	have	got	belonging
不是	她	你的	自己的	肉	和	血	,	—	这	仅有的	事物	你	有	得到	属于

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

她难道不是你的亲生骨肉吗? ——不是你唯一真正拥有的东西吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [gɜ:rl][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ?

and	the	sweetest	girl	as	ever	was	?
和	这	最甜美的	女孩	作为	曾经	曾是	?

还是那个最甜美的女孩吗?

[aɪ]['nevər] !

I	never	!
我	绝不	!

我从未想过!

[ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

If	that's	all	you've	got	to	say	about	the	matter	,	I'm	ashamed	of	you	,	Mr	.
如果	那就是	全部	你已经	得到	到	说	关于	这	事情	,	我是	羞愧	的	你	,	先生	.

['mi:dz] — ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] .

Meads	—	downright	ashamed	.
米德斯	—	彻头彻尾	羞愧	.

如果你对这件事就只有这些要说的，米兹先生，我为你感到羞耻——真是羞耻至极。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [fi:st] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:] ['æftər][hɜ:r; hər] ?

Why	didn't	you	go	to	the	school	feast	yourself	to	see	after	her	?
为什么	没有	你	去	到	这	学校	盛宴	你自己	到	看	后	她	?

你为什么不亲自去学校宴会看看她呢?

['wɔznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] — [li:st] - [weɪz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Wasn't	everybody	else	in	the	same	danger	—	least	-	ways	,	except	for	the
不是	大家	别的	在	这	相同的	危险	—	至少	-	方式	,	除了	为了	这

['pɪtʃfɔ:rk] ?

pitchfork	?
叉	?

除了干草叉之外，其他人难道不也处于同样的危险之中吗?

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Why	,	dear	me	,	do	you	think	trouble	is	never	to	come	to	you	,
为什么	,	亲爱的	我	,	做	你	思考	麻烦	是	绝不	到	来	到	你	,

我的天哪，你为什么认为麻烦永远不会降临到你身上呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

as	well	as	to	other	people	?
作为	出色地	作为	到	其他	人们	?

对其他人也是如此吗?

" ['weðər] [ɔ:r][noʊ]['aɪzək] ['mi:dz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['i:gər] [wɜ:rdz] [meɪ]

"	Whether	or	no	Isaac	Meads	took	in	the	sense	of	Mrs	.	Simmons	'	eager	words	may
"	无论	或者	不	艾萨克	米德斯	采取	在	这	感觉	的	太太	.	西蒙斯	-	渴望的	字	可能

[bi:; bi] ['daʊtɪd] .

be	doubted	.
是	怀疑	.

“艾萨克·米兹是否理解了西蒙斯太太急切的话语，这一点尚存疑问。”

[hɪz; ɪz] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ;

His	lack	-	lustre	eyes	did	not	wander	from	her	face	;
他的	缺少	-	光泽	眼睛	做过	不是	漫步	从	她	脸	;

他那双黯淡无光的眼睛始终没有离开她的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['mʌtər] [ə'baʊt] "

but	when	she	paused	there	was	only	a	low	and	renewed	mutter	about	"
但	什么时候	她	暂停	那里	曾是	仅有的	一个	低的	和	更新	低声	关于	"

[ɪk'spens] . "

expense	.	"
费用	.	"

但当她停顿下来时，只是低声嘟囔着“费用”二字。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ʃɔːrtli] .

"	You've	got	a	nurse	,	"	said	Mrs	.	Simmons	shortly	.
"	你已经	得到	一个	护士	,	"	说	太太	.	西蒙斯	不久	.

“你们有护士了，”西蒙斯太太简短地说。

" [ʃiːz] [kʌm] .

"	She's	come	.
"	她是	来	.

她来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːr; hər] , " [sed] ['aɪzək] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

I	didn't	get	her	,	"	said	Isaac	,	with	something	of	energy	.
我	没有	得到	她	,	"	说	艾萨克	,	和	某物	的	活力	.

“我没能得到她，”艾萨克带着几分活力说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	wasn't	my	doing	,	and	she's	nought	to	me	.
"	它	不是	我的	正在做	,	和	她是	零	到	我	.

“这不是我做的，她对我来说毫无意义。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['sɜːrvənt] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [naʊ] .

She	was	my	servant	once	,	but	she	isn't	now	.
她	曾是	我的	仆人	一次	,	但	她	不是	现在	.

她曾经是我的仆人，但现在不是了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] . "

It	wasn't	none	of	my	doing	.	"
它	不是	没有任何	的	我的	正在做	.	"

这完全不是我的错。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [hæf][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [mɪs] ['deɪzi] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ,

"	It	don't	seem	half	as	if	you	counted	Miss	Daisy	to	be	your	own	,
"	它	不	似乎	一半	作为	如果	你	计数	错过	雏菊	到	是	你的	自己的	,

“看来你根本没把黛西小姐当成自己的孩子。”

" [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .

"	said	Betsy	Simmons	.
"	说	贝齐	西蒙斯	.

贝齐·西蒙斯说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Not	much	good	asking	of	you	how	she	is	.
"	不是	很多	好的	问	的	你	如何	她	是	.

问你她过得怎么样没什么用。

[aɪ'd] [best] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'd	best	go	and	see	for	myself	.
ID	最好的	去	和	看	为了	我	.

我最好亲自去看看。

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

"	Without	more	ado	Mrs	.	Simmons	quitted	the	parlour	,
"	没有	更多的	阿多	太太	.	西蒙斯	辞职	这	客厅	,

“西蒙斯太太二话不说，离开了客厅。”

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [weɾ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['deɪzi] ['miːdz] [slept]

and	went	straight	across	to	the	little	back	room	where	she	knew	Daisy	Meads	slept
和	去	直的	穿过	到	这	小的	后退	房间	在哪里	她	知道	雏菊	米德斯	睡着了

.

:

·

然后径直走到后面的小房间，她知道黛西·米德斯就睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]

It	was	a	sunshiny	room	on	a	summer	evening	,	and	the	blinds	were
它	曾是	一个	阳光明媚	房间	在	一个	夏天	晚上	,	和	这	百叶窗	是

['pɑːrʃəli] ['loʊɝd] ,

partially	lowered	,
部分	降低	,

这是一个夏日傍晚，阳光洒满房间，百叶窗半拉了下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [gler] .

so	as	to	lessen	the	glare	.
所以	作为	到	减少	这	强光	.

以便减少眩光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,

But	the	sun	was	near	his	setting	,
但	这	太阳	曾是	靠近	他的	环境	,

但太阳已接近西沉，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔːrm] [red] ['reɪz] [krept] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [freɪl][ænd; ənd][eɪdʒd][blaɪndz] ,

and	some	warm	red	rays	crept	in	below	those	frail	and	aged	blinds	,
和	一些	温暖的	红色的	射线	悄悄地爬	在	以下	那些	脆弱	和	老年人	百叶窗	,

几缕温暖的红色光线从那些脆弱老旧的百叶窗下透了进来。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['deɪziːz] [waɪt] [feɪs] .

to	fall	upon	Daisy's	white	face	.
到	落下	之上	雏菊的	白色的	脸	.

落在黛西白皙的脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	was	lying	quite	quietly	,	and	with	no	sign	of	suffering	about	her	,
她	曾是	说谎	相当	悄悄	,	和	和	不	符号	的	痛苦	关于	她	,

她静静地躺着，身上没有丝毫痛苦的迹象。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

except	in	the	occasional	twitchings	round	the	mouth	.
除了	在	这	偶然	抽搐	圆形的	这	嘴	.

除了嘴部偶尔会抽搐一下。

['meri] ['deivis] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [wen] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['entərd] ;

Mary	Davis	stood	beside	the	bed	,	looking	earnestly	,	when	Mrs	.	Simmons	entered	;
玛丽	戴维斯	站立	旁	这	床	,	寻找	切实	,	什么时候	太太	.	西蒙斯	进入	;

玛丽·戴维斯站在床边，神情专注地看着西蒙斯太太进来；

[ænd; ənd] ['niːðər] ['wʊmən] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither	woman	showed	surprise	at	the	sight	of	the	other	.
和	两者都不	女士	显示	惊喜	在	这	视线	的	这	其他	.

两位女士见到对方时都没有表现出惊讶。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , " ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] .
" I'm come to see if I can be of use , " Mrs . Simmons said .
" 我是 来 到 看 如果 我 能 是 的 使用 , " 太太 . 西蒙斯 说 .

“我来看看我能不能帮上忙，”西蒙斯太太说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" Poor little dear !
" 贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[its] [bæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ?
It's bad , isn't it , Mrs . Davis ?
它是 坏的 , 不是 它 , 太太 . 戴维斯 ?

情况很糟糕，对吧，戴维斯太太?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] [raʊnd] [jet] ? "
And she don't come round yet ? "
和 她 不 来 圆形的 然而 ? "

她还没回心转意吗?

" [ʃiːz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [twaɪs] , " ['meri] ['deivis] ['ænsər] ;
" She's opened her eyes twice , " Mary Davis answered ;
" 她是 打开 她 眼睛 两次 , " 玛丽 戴维斯 回答 ;

“她睁开眼睛两次了，”玛丽·戴维斯回答说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [nɔːr]['noʊbɑːdi] .
" but she don't seem to know nothing nor nobody .
" 但 她 不 似乎 到 知道 没有什么 也不 无人 .

但她似乎对任何人都不了解，也对任何事都不认识。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [sez] [ðə; ðiː] ['mɪstʃɪf] ['iznt] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] .
The doctor says the mischief isn't in the sight .
这 医生 说道 这 恶作剧 不是 在 这 视线 .

医生说，目前还没有发现任何作恶的迹象。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] . "
He thought at first it might be that . "
他 想法 在 第一的 它 可能 是 那 . "

他一开始也觉得可能是那样。

" [ðen] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['mɪstʃɪf] , "
" Then that's something to be thankful for — if it isn't a worse mischief , "
" 然后 那就是 某物 到 是 感恩 为了 — 如果 它 不是 一个 更糟 恶作剧 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
said Mrs . Simmons .
说 太太 . 西蒙斯 .

“那应该感到庆幸——如果不是更糟糕的恶作剧的话，”西蒙斯太太说。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [ɪn][peɪn] ['niːðər] .
" She don't seem in pain neither .
" 她 不 似乎 在 疼痛 两者都不 .

她看起来也不像很痛苦的样子。

" ['meri] ['deivis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [nɑːt] [kwaɪt] [ə´ʃuəriŋli] .
" Mary Davis shook her head , not quite assuringly .
" 玛丽 戴维斯 摇晃 她 头 , 不是 相当 令人确信地 .

玛丽·戴维斯摇了摇头，但语气并不十分肯定。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][du:] [moʊn] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]

"	No	,	but	she	do	moan	if	I	try	to	move	her	,	or	make	her	take	something
"	不	,	但	她	做	呻吟	如果	我	尝试	到	移动	她	,	或者	制作	她	拿	某物

.

:

.

“不，但是如果我试图移动她，或者让她吃东西，她就会呻吟。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][goʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] . "

It	just	goes	to	my	heart	.	"
它	只是	去	到	我的	心	.	"

这太触动我的心了。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪm][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wei] ,

"	Well	,	look	here	,	"	said	Betsy	Simmons	,	after	a	pause	,	"	I'm	just	over	the	way	,
"	出色地	,	看	这里	,	"	说	贝齐	西蒙斯	,	后	一个	暂停	,	"	我是	只是	超过	这	方式	,

“嗯，你看，”贝齐·西蒙斯停顿了一下后说，“我就在那边。”

['mɪsɪz] . ['deivis] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [help] .

Mrs	.	Davis	,	and	I'm	ready	to	help	.
太太	.	戴维斯	,	和	我是	准备好	到	帮助	.

戴维斯夫人，我随时准备帮忙。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . ['mi:dz] ,

It	isn't	that	I'm	anxious	to	do	much	for	old	Mr	.	Meads	,
它	不是	那	我是	焦虑的	到	做	很多	为了	老的	先生	.	米德斯	,

倒不是我急着要帮老米兹先生做多少事，

[bʌt; bət] [mɪs] ['deɪzi:z] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rd] [sɪns] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [keɪm]

but	Miss	Daisy's	given	me	many	a	smile	and	kind	word	since	first	she	came
但	错过	雏菊的	给定	我	许多	一个	微笑	和	种类	单词	自从	第一的	她	来了

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

to	this	place	,
到	这	地方	,

但是自从黛西小姐来到这里以来，她给了我很多微笑和温暖的话语。

[ænd; ənd][aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

and	I'd	do	anything	I	could	for	her	,	poor	little	dear	!
和	ID	做	任何事物	我	可以	为了	她	,	贫穷的	小的	亲爱的	!

我愿意为她做任何事，可怜的小家伙！

['meɪbi] [ʃi:l] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] .

Maybe	she'll	be	well	again	in	a	day	or	two	,	and	maybe	she	won't	.
或许	壳	是	出色地	再次	在	一个	天	或者	二	,	和	或许	她	惯于	.

也许她过一两天就会康复，也许不会。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] - [wəʊnt] - [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [wɪl] . -

Seems	to	me	the	'	won't	'	is	more	likely	than	the	'	will	.	'
似乎	到	我	这	-	惯于	-	是	更多的	可能	比	这	-	将要	.	-

在我看来，“不会”的可能性比“会”的可能性更大。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

But	there's	no	knowing	.
但	有	不	会心	.

但我们无从知晓。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt] . "

And	you	can't	be	in	this	room	always	,	and	never	get	out	.	"
和	你	不能	是	在	这	房间	总是	,	和	绝不	得到	出去	.	"

你不能一直待在这个房间里，永远不出去。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['meri] ['deivis] ['ænsər] .

"	I	don't	mind	for	that	,	"	Mary	Davis	answered	.
"	我	不	头脑	为了	那	,	"	玛丽	戴维斯	回答	.

“我不介意，”玛丽·戴维斯回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	But	the	day	after	to	-	morrow	is	visiting	-	day	at	the	hospital	,
"	但	这	天	后	到	-	明天	是	访问	-	天	在	这	医院	,

“但后天是医院的探视日，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

and	it	would	be	a	fret	to	me	if	I	couldn't	get	there	for	a	sight	of
和	它	会	是	一个	烦恼	到	我	如果	我	不能	得到	那里	为了	一个	视线	的

[maɪ] ['hʌzbənd] . "

my	husband	.	"
我的	丈夫	.	"

如果我不能去见我丈夫一面，我会非常难过。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tuː] .

"	To	be	sure	you	must	;	and	you	shall	too	.
"	到	是	当然	你	必须	;	和	你	将	也	.

“当然，你必须这样做；而且你也应该这样做。”

[ðæts] ['iːzi] ['mænɪdʒd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

That's	easy	managed	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
那就是	简单的	管理	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“这很容易处理，”西蒙斯太太说。

" [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [θriː] ,

"	Most	part	of	my	business	is	done	before	three	,
"	最多	部分	的	我的	商业	是	完毕	前	三	,

“我的大部分业务都在三点之前完成，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [kiːp] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [kʌm] [hɪr] .

and	after	that	my	little	maid'll	keep	shop	for	me	while	I	come	here	.
和	后	那	我的	小的	-	保持	店铺	为了	我	尽管	我	来	这里	.

之后，我的小女仆会帮我照看店铺，我就可以过来了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hændi] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

She's	a	handy	girl	,	and	I	can	trust	her	right	and	left	.
她是	一个	便利	女孩	,	和	我	能	相信	她	正确的	和	左边	.

她是个能干的女孩，我完全信任她。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

I've	often	left	her	in	charge	for	an	hour	.
我已经	经常	左边	她	在	收费	为了	一个	小时	.

我经常让她负责一个小时。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

I'll	do	it	now	,	and	I'll	come	and	take	your	place	.
患病的	做	它	现在	,	和	患病的	来	和	拿	你的	地方	.

我现在就去做，我会来代替你。

[soʊ][juː; jʊ][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

So	you	be	easy	in	your	mind	,	and	don't	you	worry	.
所以	你	是	简单的	在	你的	头脑	,	和	不	你	担心	.

所以你要放轻松，不要担心。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ?

How	did	it	all	come	about	,	Mrs	.	Davis	?
如何	做过	它	全部	来	关于	,	太太	.	戴维斯	?

戴维斯夫人，这一切是怎么发生的?

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

I've	heard	a	dozen	tales	,	more	or	less	,
我已经	听到	一个	打	故事	,	更多的	或者较少的		,

我大概听过十几个这样的故事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [truː] .

and	I	don't	see	how	they	can	all	be	true	.
和	我	不	看	如何	他们	能	全部	是	真的	.

我不明白它们怎么可能都是真的。

" ['meri] ['deivis][ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] ,

"	Mary	Davis	in	subdued	tones	described	the	scene	at	the	school	feast	,
"	玛丽	戴维斯	在	低沉的	音调	描述	这	场景	在	这	学校	盛宴	,

玛丽·戴维斯用低沉的语气描述了学校宴会上的情景，

[terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['deɪziːz] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]

tears	coming	into	her	eyes	as	she	spoke	of	Daisy's	brave	attempt	to	save
眼泪	未来	进入	她	眼睛	作为	她	辐	的	雏菊的	勇敢的	试图	到	节省

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnəs] .

her	husband	from	the	effects	of	his	own	rashness	.
她	丈夫	从	这	效果	的	他的	自己的	鲁莽	.

她说着，泪水盈满了眼眶，讲述了黛西勇敢地试图阻止丈夫因自己的鲁莽行为而受到伤害的故事。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

"	She	knew	the	danger	,	Mrs	.	Simmons	,	though	we	didn't	,	and	yet	she	never
"	她	知道	这	危险	,	太太	.	西蒙斯	,	尽管	我们	没有	,	和	然而	她	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

thought	of	herself	.
想法	的	她自己	.

“西蒙斯太太知道危险，尽管我们不知道，但她从来没有为自己着想。”

[bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

But	that's	her	all	over	,	and	it	always	was	.
但	那就是	她	全部	超过	,	和	它	总是	曾是	.

但她浑身上下都是那样，一直都是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

It	seems	queer	that	lightning	should	take	to	one	thing	more	than	another	,
它	似乎	酷儿	那	闪电	应该	拿	到	一	事物	更多的	比	其他	,

闪电似乎更喜欢某种东西而不是另一种东西，这看起来很奇怪。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['benɪt] [sez] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	Mr	.	Bennet	says	so	it	is	.
但	先生	.	贝内特	说道	所以	它	是	.

但贝内特先生说确实如此。

[hiː; hi] [sez] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ['tʌtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,

He	says	any	manner	of	iron	or	steel	touching	us	is	dangerous	in	a	storm	,
他	说道	任何	方式	的	铁	或者	钢	接触	我们	是	危险的	在	一个	风暴	,

他说，在暴风雨中，任何铁或钢制品接触到我们都是危险的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [noʊn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz][hænd][hɜːrt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	he's	known	a	lady's	hand	hurt	from	having	a	needle	in	her	fingers	.
和	他是	已知	一个	女士的	手	伤害	从	拥有	一个	针	在	她	手指	.

他还知道一位女士因为手指上扎了针而手部疼痛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk]

To	be	sure	there's	the	lightning	conductor	on	the	Church	,	but	I	didn't	think
到	是	当然	有	这	闪电	导体	在	这	教会	,	但	我	没有	思考

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

of	that	before	.
的	那	前	.

教堂上当然有避雷针，但我之前没想到这一点。

['mɪstər] . ['benɪt] [sez] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Mr	.	Bennet	says	my	husband	was	just	making	a	lightning	conductor	of	himself
先生	.	贝内特	说道	我的	丈夫	曾是	只是	制作	一个	闪电	导体	的	他自己

.

:

.

贝内特先生说我丈夫简直是在自找麻烦。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [foʊks] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] .

It's	a	pity	folks	can't	learn	more	of	such	things	when	they	are	young	.
它是	一个	遗憾	各位	不能	学习	更多的	的	这样的	事物	什么时候	他们	是	年轻的	.

可惜人们在年轻的时候没能学到更多这类知识。

[bʌt; bət] [mɪs] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

But	Miss	Daisy	was	always	so	quick	to	take	in	and	remember	,
但	错过	雏菊	曾是	总是	所以	快的	到	拿	在	和	记住	,

但黛西小姐总是能很快地记住和吸收，

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

even	when	she	was	but	a	mite	of	a	child	.	"
甚至	什么时候	她	曾是	但	一个	螨虫	的	一个	孩子	.	"

甚至在她还是个小不点儿的时候。

" [jes] ; [ju:v] [noʊn] [mɪs] ['deɪzi] [bɪ'fɔ:r] ?

"	Yes	;	you've	known	Miss	Daisy	before	?
"	是的	;	你已经	已知	错过	雏菊	前	?

“是的；你以前认识黛西小姐吗？”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .

"	Mrs	.	Simmons	said	,	in	an	inquiring	tone	.
"	太太	.	西蒙斯	说	,	在	一个	查询	语气	.

西蒙斯夫人用询问的语气说道。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[pæst] [deɪz] .

PAST	DAYS	.
过去的	天	.

过去的日子。

['meri] ['deivis][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] .

MARY	DAVIS	was	not	unwilling	to	give	the	information	desired	.
玛丽	戴维斯	曾是	不是	不情愿	到	给	这	信息	想要的	.

玛丽·戴维斯并不不愿意提供所需的信息。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪs] ['deɪzi:z] [nɜ:rs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [wel] ,

"	I	was	Miss	Daisy's	nurse	,	not	to	say	general	servant	in	the	house	as	well	,
"	我	曾是	错过	雏菊的	护士	,	不是	到	说	一般的	仆人	在	这	房子	作为	出色地	,

“我曾是黛西小姐的护士，也兼任家里的杂务佣人。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .

except	that	I	had	a	girl	under	me	.
除了	那	我	有	一个	女孩	在下面	我	.

只不过我身下压着一个女孩。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [mɪs] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [θriː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naɪn] , [aɪ] [lɪvd]

From	the	time	Miss	Daisy	was	three	to	the	time	she	was	nine	,	I	lived
从	这	时间	错过	雏菊	曾是	三	到	这	时间	她	曾是	九	，	我	居住地

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

从黛西小姐三岁到九岁，我一直和他们住在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

A	little	darling	she	was	,	and	so	like	her	mother	.
一个	小的	亲爱的	她	曾是	，	和	所以	喜欢	她	母亲	.

她真是个小可爱，而且长得和她妈妈很像。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['miːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

I	always	did	say	Mrs	.	Meads	was	a	real	lady	in	her	ways	,
我	总是	做过	说	太太	.	米德斯	曾是	一个	真实的	女士	在	她	方式	，

我一直都说米兹太太举止优雅，是个真正的淑女。

— [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [laɪk]['mɪstər] . ['miːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

—	not	the	least	bit	like	Mr	.	Meads	in	his	ways	.
—	不是	这	至少	少量	喜欢	先生	.	米德斯	在	他的	方式	.

——他的行事方式与米兹先生截然不同。

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ]['evər] ['mærɪd] [hɪm; ɪm] !

How	in	the	world	she	ever	married	him	!
如何	在	这	世界	她	曾经	已婚	他	！

她当初怎么会嫁给他呢！

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .

—	but	she	told	me	once	it	wasn't	of	her	own	will	.
—	但	她	讲述	我	一次	它	不是	的	她	自己的	将要	.

但她曾告诉我，这不是她自愿的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [θɪŋ] — [brɔːt] [ʌp][soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]

She	had	a	life	of	it	,	poor	thing	—	brought	up	so	different	as	she	must
她	有	一个	生活	的	它	，	贫穷的	事物	—	带来	向上	所以	不同的	作为	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] !

have	been	too	!
有	到过	也	！

她的一生充满了苦难，可怜的人儿——她的成长环境一定也和别人截然不同！

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [teɪks] ['æftər][hɜːr; hər] .

And	Miss	Daisy	takes	after	her	.
和	错过	雏菊	需要	后	她	.

黛西小姐长得像她。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

I'd	never	have	wanted	to	leave	of	my	own	choice	,
ID	绝不	有	通缉	到	离开	的	我的	自己的	选择	,

我从来不会主动选择离开。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['miːdz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [kiːp] ;

but	Mr	.	Meads	was	for	ever	talking	of	the	expense	of	my	keep	;
但	先生	.	米德斯	曾是	为了	曾经	说	的	这	费用	的	我的	保持	；

但米兹先生总是谈论我的伙食费；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kudnt] [get]

and	though	it's	little	enough	of	wages	I	had	from	him	,	I	couldn't	get
和	尽管	它是	小的	足够的	的	工资	我	有	从	他	，	我	不能	得到

[ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

along	without	eating	.
沿着	没有	吃	.

虽然我从他那里得到的工资很少，但我不能挨饿。

[aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] ;

I	bore	a	deal	for	the	sake	of	his	wife	and	little	Miss	Daisy	;
我	钻孔	一个	交易	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	小的	错过	雏菊	;

为了他的妻子和小黛西小姐，我接受了这项交易；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ][bæd] ,

but	he	worried	and	worried	and	treated	me	so	bad	,
但	他	担心	和	担心	和	治疗	我	所以	坏的	,

但他一直担心，对我非常不好。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

that	at	last	it	seemed	as	if	I	couldn't	bear	myself	under	the	way	he	went	on
那	在	最后的	它	似乎	作为	如果	我	不能	熊	我	在下面	这	方式	他	去	在

.

:

.

最后，我似乎再也无法忍受他继续下去的方式了。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] ['riːəli] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

Not	as	I	really	ever	thought	of	leaving	,
不是	作为	我	真的	曾经	想法	的	离开	,

我其实从未真正想过要离开。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	I	got	vexed	with	things	being	as	they	were	,
但	我	得到	烦恼	和	事物	存在	作为	他们	是	,

但我对现状感到恼火。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [maɪ]['mæstər] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [skəuldid] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [raɪt] .

and	I	answered	my	master	again	when	he	scolded	,	which	wasn't	right	.
和	我	回答	我的	掌握	再次	什么时候	他	责骂	,	哪个	不是	正确的	.

主人责骂我时，我又顶撞了他，这是不对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː] .

He	was	wrong	of	course	,	but	I	put	myself	in	the	wrong	too	.
他	曾是	错误的	的	课程	,	但	我	放	我	在	这	错误的	也	.

他当然错了，但我自己也错了。

[aɪv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['sɑːri] [sɪns] ,

I've	been	often	enough	sorry	since	,
我已经	到过	经常	足够的	对不起	自从	,

从那以后，我常常感到后悔。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][held][maɪ] [tʌŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] ,

for	if	I	had	just	held	my	tongue	I	might	have	stayed	on	awhile	longer	,
为了	如果	我	有	只是	握住	我的	舌头	我	可能	有	入住	在	一会儿	更长	,

如果我当时保持沉默，或许还能再待一段时间。

[ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['miːdz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	been	with	Mrs	.	Meads	to	the	last	.
和	到过	和	太太	.	米德斯	到	这	最后的	.

并一直陪伴着米兹夫人直到最后。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['evər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['æftər][aɪ] [went] . "

I	don't	know	how	ever	she	managed	after	I	went	.	"
我	不	知道	如何	曾经	她	管理	后	我	去	.	"

我不知道我走后她是怎么熬过来的。

" ['mɪstər] . ['miːdz] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [tuː] [mʌtʃ]

"	Mr	.	Meads	got	very	angry	with	me	one	day	for	spending	a	penny	too	much
"	先生	.	米德斯	得到	非常	生气的	和	我	一	天	为了	开支	一个	一分钱	也	很多

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

on	something	,
在	某物	,

“有一天，米兹先生因为我在某件事上多花了一便士而非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][stɔːrm][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	he	did	just	storm	at	me	and	no	mistake	.
和	他	做过	只是	风暴	在	我	和	不	错误	.

他真的对我大发雷霆，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

And	I	got	angry	and	answered	him	back	,
和	我	得到	生气的	和	回答	他	后退	,

我生气了，就回嘴了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	at	last	he	ordered	me	out	of	the	house	that	minute	.
和	在	最后的	他	订购	我	出去	的	这	房子	那	分钟	.

最后他立刻命令我离开房子。

['mɪsɪz] . ['miːdz] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Meads	couldn't	do	anything	,	she	was	always	so	frightened	of	her	husband
太太	.	米德斯	不能	做	任何事物	,	她	曾是	总是	所以	害怕	的	她	丈夫

,

,

,

米兹太太什么也做不了，她总是那么害怕她的丈夫。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [wiːk] [ænd; ənd]['broʊkən]

and	Miss	Daisy	was	but	a	child	,	and	he	wasn't	weak	and	broken
和	错过	雏菊	曾是	但	一个	孩子	,	和	他	不是	虚弱的	和	破碎的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

as	he	is	now	.
作为	他	是	现在	.

黛西小姐当时还只是个孩子，他不像现在这样虚弱不堪。

[haʊ] [mɪs] ['deɪzi] [dɪd][ˌes oʊ 'biː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

How	Miss	Daisy	did	sob	,	to	be	sure	.
如何	错过	雏菊	做过	哭泣	,	到	是	当然	.

黛西小姐确实哭得很伤心。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒbz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [wiːks] .

I	couldn't	get	the	sound	of	the	sobs	out	of	my	mind	for	weeks	.
我	不能	得到	这	声音	的	这	啜泣	出去	的	我的	头脑	为了	周	.

好几个星期，我脑海里都挥之不去那些啜泣声。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['miːdz] ,

I	think	I	was	so	vexed	with	Mr	.	Meads	,
我	思考	我	曾是	所以	烦恼	和	先生	.	米德斯	,

我想我当时对米兹先生非常生气。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrst] [tɪl] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	didn't	myself	feel	the	worst	till	after	I	was	gone	.
我	没有	我	感觉	这	最差	直到	后	我	曾是	已消失	.

直到我离开之后，我才真正感受到最糟糕的滋味。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [streɪt]
I had to put my things together there and then , and to go straight
我 有 到 放 我的 事物 一起 那里 和 然后 , 和 到 去 直的
[hoʊm] [baɪ] [treɪn] ,
home by train ,
家 经过 火车 ,

我当时必须收拾好东西，然后直接乘火车回家。

— [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
— and mother was so glad to have me she wouldn't let me look out for
— 和 母亲 曾是 所以 高兴的 到 有 我 她 不会 让 我 看 出去 为了
[ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][fɜːrst] ;
another place at first ;
其他 地方 在 第一的 ;

——母亲非常高兴能有我，一开始不让我去找别的地方住；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['mærid] .
and then she fell ill , and I nursed her , and after a while I married .
和 然后 她 跌倒 患病的 , 和 我 护理 她 , 和 后 一个 尽管 我 已婚 .
"
"
"

后来她生病了，我照顾她，过了一段时间我就结婚了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [nɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['miːdz] .
" But I didn't hear nor see anything more of Mr . and Mrs . Meads .
" 但 我 没有 听到 也不 看 任何事物 更多的 的 先生 . 和 太太 . 米德斯 .

“但我再也没有听到或看到米兹夫妇的消息了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
When I came to think the matter over ,
什么时候 我 来了 到 思考 这 事情 超过 ,

当我仔细考虑这件事时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd]
I was so ashamed of myself I couldn't resolve to write ; and when I did
我 曾是 所以 羞愧 的 我 我 不能 解决 到 写 ; 和 什么时候 我 做过
[raɪt] ,
write ,
写 ,

我当时羞愧难当，根本提不起劲儿去写作；而当我最终动笔写作时，

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['leɪtər] , [aɪ]['hædnt] ['eni] ['ænsər] .
a good bit later , I hadn't any answer .
一个 好的 少量 之后 , 我 之前没有 任何 回答 .

过了好一会儿，我仍然没有得到任何答复。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['miːdz] [hæd; həd][daɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪl] - [helθ]
So I made sure Mrs . Meads had died , for she had been long in ill - health
所以 我 制成 当然 太太 . 米德斯 有 死亡 , 为了 她 有 到过 长的 在 患病的 - 健康
,
,
,

所以我确认了米兹太太已经去世，因为她长期体弱多病。

[ænd; ənd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and no hope of her
和 不 希望 的 她

她毫无希望。

[rɪ'kʌvəri] , — [ænd; ənd] [its] [moʊst] [laɪk] [ðæt] ['mɪstər] . ['miːdz] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['letər] ,

recovery	,	—	and	it's	most	like	that	Mr	.	Meads	burnt	the	letter	,
恢复	,	一	和	它是	最多	喜欢	那	先生	.	米德斯	烧焦的	这	信	,

恢复情况——而且最有可能的情况是米兹先生烧掉了那封信。

[ænd; ənd] ['nevər] [toʊld] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	told	little	Miss	Daisy	of	it	.
和	绝不	讲述	小的	错过	雏菊	的	它	.

而且从未告诉过小黛西这件事。

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] [seɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

I	hope	I'm	safe	in	telling	all	this	to	you	,	Mrs	.	Simmons	.
我	希望	我是	安全的	在	讲述	全部	这	到	你	,	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人，我希望把这些话告诉您不会有危险。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [noʊ] [frendz] [ɪn] [bæŋks] ,

I	wouldn't	like	it	talked	about	;	but	I've	got	no	friends	in	Banks	,
我	不会	喜欢	它	谈话	关于	;	但	我已经	得到	不	朋友们	在	银行	,

我不想让别人谈论这件事；但我在班克斯没有朋友。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːmd] [drɔːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ]

and	somehow	I	seemed	drawn	to	you	the	first	moment	I	heard	you	speaking
和	不知何故	我	似乎	绘制	到	你	这	第一的	片刻	我	听到	你	请讲

[ə'baʊt] [dɪr] [mɪs] ['deɪzi] . "

about	dear	Miss	Daisy	.	"
关于	亲爱的	错过	雏菊	.	"

不知为何，我第一次听到你提起亲爱的黛西小姐时，就被你深深吸引了。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

"	Yes	,	yes	,	I	saw	you	took	an	uncommon	interest	in	her	and	in	the	old
"	是的	,	是的	,	我	锯	你	采取	一个	罕见	兴趣	在	她	和	在	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“是的，是的，我注意到你对她和那位老人表现出了异乎寻常的兴趣。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人说道。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	couldn't	make	out	why	at	all	.
"	我	不能	制作	出去	为什么	在	全部	.

我完全不明白为什么。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] .

But	don't	you	be	afraid	,	my	dear	.
但	不	你	是	害怕的	,	我的	亲爱的	.

但是，亲爱的，你不要害怕。

[aɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ʃænt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

I'll	keep	your	tale	to	myself	,	and	nobody	shan't	hear	a	word	.
患病的	保持	你的	故事	到	我	,	和	无人	不会	听到	一个	单词	.

我会替你保守秘密，谁也不会听到一个字。

[its] [wel] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] [mɪs] ['deɪzi] ,

It's	well	you're	here	to	nurse	Miss	Daisy	,
它是	出色地	你是	这里	到	护士	错过	雏菊	,

你来照顾黛西小姐真是太好了。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

for	I	doubt	me	the	old	man	wouldn't	have	had	a	stranger	.	"
为了	我	怀疑	我	这	老的	男人	不会	有	有	一个	陌生人	.	"

因为我怀疑这位老人不会把陌生人当成贵人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kaʊnts] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['meri] ,

"	I	don't	know	as	he	counts	me	anything	else	,	"	said	Mary	,
"	我	不	知道	作为	他	计数	我	任何事物	别的	,	"	说	玛丽	,

“我不知道他是否把我当成别的什么人，”玛丽说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	I	told	him	who	I	was	,	but	he	didn't	seem	to	remember	.
"	我	讲述	他	WHO	我	曾是	,	但	他	没有	似乎	到	记住	.

“我告诉他我是谁，但他似乎不记得了。”

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] , [laɪk] .

His	memory	is	all	of	a	fog	,	like	.
他的	记忆	是	全部	的	一个	多雾路段	,	喜欢	.

他的记忆一片模糊，就像被蒙上了一层雾。

['hiːz] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

He's	let	me	come	because	I	didn't	look	for	payment	.
他是	让	我	来	因为	我	没有	看	为了	支付	.

他让我来是因为我没有索要报酬。

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ['hiːl] [duː][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː]

It's	as	much	as	ever	he'll	do	to	let	me	have	enough	food	to	keep	me
它是	作为	很多	作为	曾经	地狱	做	到	让	我	有	足够的	食物	到	保持	我

['goʊɪŋ] . "

going	.	"
去	.	"

他会像以前一样尽力让我有足够的食物维持生命。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] , [maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['hɑːrtɪli] .

"	Well	,	if	you're	short	,	mind	you	come	to	me	,	"	said	Mrs	.	Simmons	heartily	.
"	出色地	,	如果	你是	短的	,	头脑	你	来	到	我	,	"	说	太太	.	西蒙斯	衷心地	.

“嗯，如果你个子矮，就来找我吧，”西蒙斯太太热情地说。

" [dɪr] ! [dɪr] !

"	Dear	!	dear	!
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] !

What	a	man	he	is	!
什么	一个	男人	他	是	!

他真是个了不起的人！

[wʌt] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [fɜːrst][tuː; tə] [sʌtʃ] [weɪz] ?

What	ever	made	him	take	first	to	such	ways	?
什么	曾经	制成	他	拿	第一的	到	这样的	方式	?

究竟是什么原因让他走上了这条路?

" ['meri] ['deivis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Mary	Davis	shook	her	head	,	unable	to	explain	.
"	玛丽	戴维斯	摇晃	她	头	,	无法	到	解释	.

玛丽·戴维斯摇了摇头，无法解释。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['neɪtʃər] . "

She	thought	it	was	"	nature	.	"
她	想法	它	曾是	"	自然	.	"

她认为那是“自然现象”。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz]

"	**Nature**	**has**	**a**	**deal**	**to**	**answer**	**for**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Simmons**
"	自然	有	一个	交易	到	回答	为了	,	有	不	怀疑	,	"	说	太太	.	西蒙斯

['ʃruːdli] .

shrewdly	**.**
精明地	.

“大自然必须为此负责，这一点毋庸置疑，”西蒙斯夫人精明地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

"	**But**	**it**	**don't**	**explain**	**everything**	**.**
"	但	它	不	解释	一切	.

但这并不能解释一切。

" [ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [peɪl] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər]

"	**Then**	**they**	**stood**	**looking**	**at**	**Daisy**	**,**	**and**	**as**	**they**	**looked**	**the**	**pale**	**eyelids**	**were**
"	然后	他们	站立	寻找	在	雏菊	,	和	作为	他们	看起来	这	苍白	眼睑	是

['sloʊli] ['lɪftɪd] ,

slowly	**lifted**	**,**
缓慢地	抬起	,

“然后他们站在那里看着黛西，看着她，黛西苍白的眼皮缓缓抬起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

and	**the**	**dim**	**eyes**	**seemed**	**to**	**gaze**	**at**	**something**	**.**
和	这	暗淡	眼睛	似乎	到	目光	在	某物	.

那双昏暗的眼睛似乎在凝视着什么。

" [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meri] ['deivis]['dʒentli] , " [mɪs] ['deɪzi] , [maɪ] [dɪr] , — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]

"	**Miss**	**Daisy**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Davis**	**gently**	**,**	**"**	**Miss**	**Daisy**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**—**	**don't**	**you**	**know**	**me**
"	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	轻轻地	,	"	错过	雏菊	,	我的	亲爱的	,	—	不	你	知道	我

?

?
?

“黛西小姐，”玛丽·戴维斯温柔地说，“黛西小姐，亲爱的，——你不认识我吗？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有得到回应。

['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Daisy	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**the**	**words**	**.**
雏菊	做过	不是	似乎	到	听到	这	字	.

黛西似乎没听到这些话。

['meri] ['deivis][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['preʃər] ,

Mary	**Davis**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**her**	**forehead**	**,**	**with**	**slight**	**pressure**	**,**
玛丽	戴维斯	铺设	一个	手	在	她	前额	,	和	轻微	压力	,

玛丽·戴维斯将一只手轻轻按在额头上，微微用力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strest] [feɪnt] [moʊn] .

and	**there**	**was**	**a**	**distressed**	**faint**	**moan**	**.**
和	那里	曾是	一个	苦恼	头晕的	呻吟	.

传来一声痛苦而微弱的呻吟。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , " [sed] ['meri] ['sɑːroʊfəli] .

"	**That's**	**the**	**only**	**sound**	**she**	**makes**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**sorrowfully**	**.**
"	那就是	这	仅有的	声音	她	制作	,	"	说	玛丽	悲伤地	.

“她只会发出这种声音，”玛丽悲伤地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] . "

"	**And**	**if**	**I**	**try**	**to**	**lift**	**her**	**,**	**she's**	**like**	**a**	**log**	**.**	**"**
"	和	如果	我	尝试	到	举起	她	,	她是	喜欢	一个	日志	.	"

“如果我试图抱起她，她就像一根木头一样。”

" ['itl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪlnəs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" It'll be an illness calling for patience , I shouldn't wonder , " said Mrs .

" 它将 是 一个 疾病 呼叫 为了 耐心 , 我 不应该 想知道 , " 说 太太 .

['sɪmənz] .

Simmons .

西蒙斯 .

“这是一种需要耐心才能治愈的疾病，我毫不怀疑，”西蒙斯太太说。

" [naʊ] [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪm] ['wɑ:ntɪd] , — [ænd; ənd]

" Now mind you , I'm ready to come in if I'm wanted , — and

" 现在 头脑 你 , 我是 准备好 到 来 在 如果 我是 通缉 , — 和

“不过请注意，如果需要我，我随时准备加入——”

[aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rdz] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] , ['mɪsɪz] .

I'm not looking for money rewards , any more than you are yourself , Mrs .

我是 不是 寻找 为了 钱 奖励 , 任何 更多的 比 你 是 你自己 , 太太 .

['deivis] .

Davis .

戴维斯 .

我不是为了金钱回报而来，就像您一样，戴维斯夫人。

[aɪl] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

I'll come of an afternoon or a night , just as you please .

患病的 来 的 一个 下午 或者 一个 夜晚 , 只是 作为 你 请 .

我会在下午或晚上过来，随您安排。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] , — [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .

I don't say I'm ready for morning work , — that's another matter .

我 不 说 我是 准备好 为了 早晨 工作 , — 那就是 其他 事情 .

我并不是说我已经准备好早上上班了——那是另一回事。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] , — [si:] [ju:; jʊ][dəunt] .

But don't you have scruples about asking me , — see you don't .

但 不 你 有 顾虑 关于 问 我 , — 看 你 不 .

但你问我的时候难道没有一丝顾虑吗？——你看，你确实没有。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER VIII .

" 章 八 .

第八章

[goʊld] .

GOLD .

金子 .

金子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [baɪ] ['deɪzi:z] ['bedsaɪd]

IT was growing late as the two women watched and talked by Daisy's bedside

它 曾是 生长 晚的 作为 这 二 女性 观看 和 谈话 经过 雏菊的 床头

,

,

,

夜色渐深，两个女人守在黛西的床边，一边看着她一边交谈。

— [tɔ:kt] ['ræðər] [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪz] ,

— talked rather more perhaps than was quite wise ,

— 谈话 相当 更多的 也许 比 曾是 相当 明智的 ,

——或许他话太多了，有点不合时宜。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

for one cannot always be sure how far a sick person is really unconscious .

为了 一 不能 总是 是 当然 如何 远的 一个 生病的 人 是 真的 无意识 .

因为人们无法总是确定病人究竟昏迷到什么程度。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['bizid] , ['aɪzək] ['miːdz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

While	they	were	thus	busied	,	Isaac	Meads	retired	from	the	parlour	to	his	own
尽管	他们	是	因此	忙碌	,	艾萨克	米德斯	退休	从	这	客厅	到	他的	自己的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

趁他们忙着的时候，艾萨克·米兹从客厅回到了自己的卧室。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	the	same	floor	,	and	at	the	back	of	the	house	.
在	这	相同的	地面	,	和	在	这	后退	的	这	房子	.

在同一楼层，位于房屋后部。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['deɪzi] ,

He	did	not	go	in	on	his	way	to	ask	about	Daisy	,
他	做过	不是	去	在	在	他的	方式	到	问	关于	雏菊	,

他并没有进去打听黛西的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	idea	of	so	doing	never	occurred	to	him	.
为了	这	主意	的	所以	正在做	绝不	发生	到	他	.

他从未想过要这样做。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] .

His	mind	was	engrossed	with	other	thoughts	.
他的	头脑	曾是	全神贯注	和	其他	想法	.

他当时心不在焉，想着别的事情。

['aɪzək] ['miːdz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Isaac	Meads	always	retired	to	bed	by	nine	o'clock	at	the	latest	,
艾萨克	米德斯	总是	退休	到	床	经过	九	点钟	在	这	最新的	,

艾萨克·米兹最晚九点就寝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] ['deɪzi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	always	expected	Daisy	to	do	the	same	.
和	他	总是	预期的	雏菊	到	做	这	相同的	.

他一直希望黛西也能这样做。

['sʌpər] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ['faɪərɪŋ]['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] .

Supper	and	candles	,	and	in	winter	firing	also	,	were	saved	by	this	habit	.
晚餐	和	蜡烛	,	和	在	冬天	射击	还	,	是	已保存	经过	这	习惯	.

晚餐、蜡烛，以及冬天的取暖，都因为这个习惯而得以保留。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['kerfəli] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

He	fastened	carefully	the	bolt	of	the	parlour	window	,
他	系紧	小心	这	螺栓	的	这	客厅	窗户	,

他小心翼翼地扣上了客厅窗户的门闩。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	turned	the	big	rusty	key	in	the	front	door	,
和	转向	这	大的	生锈的	钥匙	在	这	正面	门	,

然后转动那把生锈的大钥匙，打开了前门。

[fə'getɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə]

forgetting	or	not	knowing	that	Mrs	.	Simmons	would	have	to	unlock	it	again	to
遗忘	或者	不是	会心	那	太太	.	西蒙斯	会	有	到	开锁	它	再次	到

[pæs] [aʊt] .

pass	out	.
经过	出去	.

忘记了或者不知道西蒙斯太太需要再次解锁才能昏过去。

[ðen] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Then	,	bearing	the	solitary	candle	which	had	been	his	companion	,
然后	,	轴承	这	孤	蜡烛	哪个	有	到过	他的	伴侣	,

然后，他手持那支一直陪伴着他的孤零零的蜡烛，

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] ['futsteps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['boʊltɪd] [hɪm'self] [ɪn] ,

he	went	slowly	with	dragging	footsteps	to	his	own	room	,	bolted	himself	in	,
他	去	缓慢地	和	拖拽	脚步声	到	他的	自己的	房间	,	螺栓连接	他自己	在	,

他拖着沉重的脚步，缓缓地回到自己的房间，把门闩上了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , — [æn; ən][oʊld] [griːn] [kɑːrd] - ['teɪbl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	placed	the	light	on	the	table	,	—	an	old	green	card	-	table	standing	in	the	centre	.
和	放置	这	光	在	这	桌子	,	—	一个	老的	绿色的	卡片	-	桌子	常设	在	这	中心	.

然后把灯放在桌子上——一张摆在桌子中央的旧绿色牌桌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aɪzək] ['miːdz] ['hæpiːəst] [taɪm] , — [ðə; ði]['oʊnli]['aʊər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [wɪtʃ] ,

This	was	Isaac	Mead's	happiest	time	,	—	the	only	hour	in	all	the	twenty	-	four	which	,
这	曾是	艾萨克	蜂蜜酒	最快乐	时间	,	—	这	仅有的	小时	在	全部	这	二十	-	四	哪个	,

这是艾萨克·米德最快乐的时光——在整整二十四小时中，只有这一个小时是他最快乐的。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .

after	a	certain	fashion	,	he	really	did	enjoy	.
后	一个	肯定	时尚	,	他	真的	做过	享受	.

从某种程度上说，他确实很享受。

['pleʒər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Pleasure	had	to	be	delayed	yet	a	few	minutes	.
乐趣	有	到	是	延迟	然而	一个	很少	分钟	.

快乐还得再推迟几分钟。

['aɪzək] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪn] [sloʊ] ['ʃæmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

Isaac	performed	a	careful	tour	of	his	apartment	,	in	slow	shambling	fashion	.
艾萨克	执行	一个	小心	旅游	的	他的	公寓	,	在	慢的	蹒跚	时尚	.

艾萨克缓慢而蹒跚地仔细参观了他的公寓。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [iːtʃ] ['kɜːrt(ə)n] ,

Candle	in	hand	,	he	peered	under	the	bed	,	he	peeped	into	the	cupboard	,	he	shook	each	curtain	,
蜡烛	在	手	,	他	窥视	在下面	这	床	,	他	偷窥	进入	这	橱柜	,	他	摇晃	每个	窗帘	,

他手里拿着蜡烛，往床底下看了看，往衣柜里看了看，还摇晃了每一扇窗帘。

[hiː; hi] [dɪs'pleɪst] ['evri] ['muːvəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

he	displaced	every	movable	piece	of	furniture	.
他	流离失所	每一个	活动	片	的	家具	.

他把所有能搬动的家具都搬走了。

[nɑːt][ðə; ði] ['skɪniːəst] [ænd; ənd]['waɪrɪst]['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəb][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːrtʃ] .

Not	the	skinniest	and	wiriest	little	street	Arab	could	have	escaped	detection	in	the	course	of	that	search	.
不是	这	最瘦的	和	最细的	小的	街道	阿拉伯	可以	有	逃脱	检测	在	这	课程	的	那	搜索	.

即使是身材最瘦削、最精干的街头阿拉伯小混混，也不可能在搜捕过程中逃脱被发现。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'loʊn] , ['aɪzək] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Satisfied	**at**	**length**	**that**	**he**	**was**	**really**	**alone**	**,**	**Isaac**	**once**	**more**	**placed**	**his**
使满意	在	长度	那	他	曾是	真的	独自的	,	艾萨克	一次	更多的	放置	他的

['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

candle	**on**	**the**	**table**	**,**
蜡烛	在	这	桌子	,

终于确信自己真的独自一人后，艾萨克再次把蜡烛放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['wɔːrdroʊb] .

and	**went**	**to**	**a**	**dark**	**corner**	**beside**	**the**	**old**	**wardrobe**	**.**
和	去	到	一个	黑暗的	角落	旁	这	老的	衣柜	.

然后走到旧衣柜旁边的黑暗角落。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['kerləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

There	**he**	**touched**	**a**	**spring**	**,**	**cleverly**	**hidden**	**from**	**careless**	**observation**	**,**
那里	他	感动	一个	春天	,	巧妙地	隐	从	粗心	观察	,

他在那里摸到了一处泉眼，那泉眼巧妙地隐藏起来，不易被人发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [spræŋ] [aʊt] .

and	**a**	**small**	**piece**	**of**	**the**	**deep**	**wainscoting**	**sprang**	**out**	**.**
和	一个	小的	片	的	这	深的	护墙板	弹簧	出去	.

一小块厚实的护墙板弹了出来。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [baɪ] [ðɪs] [muːv] .

A	**hollow**	**place**	**in**	**the**	**wall**	**was**	**disclosed**	**by**	**this**	**move**	**.**
一个	空洞的	地方	在	这	墙	曾是	披露	经过	这	移动	.

这一举动暴露了墙上的一个空洞。

['aɪzək] [bent] [loʊ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['drægd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðərn] [bæg] .

Isaac	**bent**	**low**	**,**	**and**	**carefully**	**dragged**	**up**	**a**	**heavy**	**leathern**	**bag**	**.**
艾萨克	弯曲	低的	,	和	小心	拖拽	向上	一个	重的	皮革	包	.

艾萨克弯下腰，小心翼翼地把一个沉重的皮袋拖了上来。

[ðɪs] [bæg][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

This	**bag**	**he**	**carried**	**to**	**the**	**table**	**,**	**not**	**without**	**difficulty**	**.**
这	包	他	携带	到	这	桌子	,	不是	没有	困难	.

他费了好大劲才把这个包拎到桌子上。

[naʊ] [keɪm] ['aɪzɪks] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Now	**came**	**Isaac's**	**time**	**of**	**enjoyment**	**.**
现在	来了	艾萨克的	时间	的	享受	.

现在轮到艾萨克享受快乐时光了。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ['hændfulz]

His	**shaking**	**fingers**	**untied**	**the**	**strings**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**from**	**the**	**bag**	**handfuls**
他的	摇晃	手指	解开	这	字符串	,	和	画	前进	从	这	包	一把

[ʌv; əv][goʊld] .

of	**gold**	**.**
的	金子	.

他颤抖的手指解开了绳子，从袋子里掏出一把把金子。

[hiː; hi] [paɪld] ['sɔvrinz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hiːps] ,

He	**piled**	**sovereigns**	**before**	**him**	**in**	**a**	**succession**	**of**	**little**	**heaps**	**,**
他	堆积	君主	前	他	在	一个	演替	的	小的	堆积如山	,

他将金币堆放在面前，一层又一层，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

gazing	**at**	**the**	**same**	**with**	**admiring**	**affection**	**.**
凝视	在	这	相同的	和	钦佩	感情	.

带着欣赏和爱慕的目光凝视着它。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrd(ə)nt] ['pleʒər] .

He	held	them	in	his	withered	hands	,	and	counted	them	over	with	ardent	pleasure	.
他	握住	他们	在	他的	干枯	双手	,	和	计数	他们	超过	和	热心	乐趣	.

他用枯槁的双手捧着它们，满怀热情地数着。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌstəlis] [aɪz] [gliːmd] .

His	aged	face	brightened	,	and	his	lustreless	eyes	gleamed	.
他的	老年人	脸	明亮	,	和	他的	无光泽	眼睛	闪闪发光	.

他苍老的脸上容光焕发，黯淡无光的眼睛也闪闪发光。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] ['aɪzɪks] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] .

For	here	was	where	Isaac's	heart	had	found	its	home	.
为了	这里	曾是	在哪里	艾萨克的	心	有	成立	它是	家	.

因为这里是艾萨克心灵的归宿。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] , [hiː; hi] [lʌvd] [goʊld] .

If	he	loved	nothing	else	in	life	,	he	loved	gold	.
如果	他	喜爱	没有什么	别的	在	生活	,	他	喜爱	金子	.

如果说他一生中最爱的是什么，那就是黄金。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

Presently	he	put	back	the	piles	of	sovereigns	in	the	bag	,
目前	他	放	后退	这	堆	的	君主	在	这	包	,

他随即把那一捆捆金币放回袋子里。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ,

and	restored	the	bag	to	its	hole	behind	the	wainscoting	,
和	恢复	这	包	到	它是	洞	在后面	这	护墙板	,

然后把袋子放回护墙板后面的洞里。

['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

gloating	over	it	to	the	last	moment	with	greedy	eyes	,	and	sighing	as	it	vanished	from	sight	.
幸灾乐祸	超过	它	到	这	最后的	片刻	和	贪婪的	眼睛	,	和	叹息	作为	它	消失了	从	视线	.

直到最后一刻，他都贪婪地盯着它，直到它消失在视线中才叹息。

['aɪzək] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [jet] .

Isaac	had	not	done	yet	.
艾萨克	有	不是	完毕	然而	.

艾萨克还没完成。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːr] - [poʊst] [bed] ,

He	went	to	another	corner	of	the	room	,	close	beside	the	heavy	four	-	post	bed	,
他	去	到	其他	角落	的	这	房间	,	关闭	旁	这	重的	四	-	邮政	床	,

他走到房间的另一个角落，靠近那张沉重的四柱床。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

and	stooped	down	as	if	to	touch	another	spring	.
和	弯腰	向下	作为	如果	到	触碰	其他	春天	.

他弯下腰，仿佛要去触摸另一根弹簧。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] .

Something	made	him	pause	and	stand	up	.
某物	制成	他	暂停	和	站立	向上	.

有什么东西让他停下脚步，站了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
What **was** **that** **sound** **?**
什么 曾是 那 声音 ?

那是什么声音?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ?
Could **it** **be** **only** **the** **crawling** **of** **a** **snail** **outside** **the** **window** **pane** **?**
可以 它 是 仅有的 这 爬行 的 一个 蜗牛 外部 这 窗户 窗格 ?

会不会只是窗外蜗牛爬行的声音?

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['trembliŋ] [dɪs'meɪ] .
Isaac **was** **suddenly** **seized** **with** **trembling** **dismay** **.**
艾萨克 曾是 突然 查获 和 发抖 沮丧 .

艾萨克突然感到一阵颤抖的惊恐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][blaɪnd]
For **he** **saw** **that** **a** **corner** **of** **the** **window** **had** **been** **left** **uncovered** **by** **blind**
为了 他 锯 那 一个 角落 的 这 窗户 有 到过 左边 裸露 经过 瞎的
[ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] ,
and **curtain** **,**
和 窗帘 ,

因为他看到窗户的一角没有被百叶窗和窗帘遮住。

— ['streɪndʒli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [hɪm'self] .
— **strangely** **unnoticed** **by** **himself** **.**
— 奇怪的 未被察觉 经过 他自己 .

——奇怪的是，他自己却完全没有注意到。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [ʌn'noʊɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Possibly **he** **might** **have** **pulled** **the** **curtain** **aside** **,** **unknowingly** **,** **as** **he** **passed** **.**
可能 他 可能 有 拉 这 窗帘 旁边 , 不知不觉地 , 作为 他 通过了 .

他经过时，可能无意中把窗帘拉开了。

[wʌt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [piːpt] [ɪn] ?
What **if** **anyone** **had** **peeped** **in** **?**
什么 如果 任何人 有 偷窥 在 ?

如果有人偷窥了怎么办?

['aɪzək] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd]
Isaac **hastened** **to** **the** **window** **,** **and** **stared** **through** **the** **little** **bit** **of** **exposed**
艾萨克 加快 到 这 窗户 , 和 凝视 通过 这 小的 少量 的 裸露
[peɪn] .
pane **.**
窗格 .

艾萨克快步走到窗边，透过露出的那小块玻璃向外凝视。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
His **limbs** **shook** **,** **and** **a** **cold** **perspiration** **broke** **out** **all** **over** **him** **.**
他的 四肢 摇晃 , 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 他 .

他四肢颤抖，浑身冒出冷汗。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
This **window** **opened** **on** **a** **lonely** **corner** **of** **the** **back** **yard** **,**
这 窗户 打开 在 一个 孤独 角落 的 这 后退 院子 ,

这扇窗户通向后院一个偏僻的角落，

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [maɪt] ['wɑːndər] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
but **anybody** **might** **wander** **round** **from** **the** **road** **.**
但 任何人 可能 漫步 圆形的 从 这 路 .

但任何人都有可能从路上闲逛过来。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] ,

If	he	loved	nothing	else	in	life	,
如果	他	喜爱	没有什么	别的	在	生活	,

即使他一生中只爱一件事，

[hiː; hi] [lʌvd] [goʊld] .

he	loved	gold	.
他	喜爱	金子	.

他喜欢黄金。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

Enjoyment	was	at	an	end	.
享受	曾是	在	一个	结尾	.

欢乐时光结束了。

['aɪzək] [kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [jet] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] ['noʊbɑːdi]

Isaac	could	see	nobody	,	looking	into	the	darkness	,	yet	that	did	not	prove	nobody
艾萨克	可以	看	无人	,	寻找	进入	这	黑暗	,	然而	那	做过	不是	证明	无人

[tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

艾萨克望着黑暗，却什么也看不见，但这并不能证明那里没有人。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['lɪsnɪŋ]

He	covered	the	window	over	,	and	stood	near	it	a	long	while	,	listening
他	涵盖	这	窗户	超过	,	和	站立	靠近	它	一个	长的	尽管	,	聆听

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

他用布盖住窗户，在窗边站了很久，一边听一边颤抖。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Nothing	happened	,	and	presently	he	went	to	bed	,
没有什么	发生	,	和	目前	他	去	到	床	,

什么也没发生，他很快就去睡觉了。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gloʊt] ['eni] [mɔːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðæt] [naɪt] .

not	venturing	to	gloat	any	more	over	his	treasure	that	night	.
不是	冒险	到	幸灾乐祸	任何	更多的	超过	他的	宝藏	那	夜晚	.

当晚，他不敢再炫耀自己的财富了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[oʊld] ['aɪzək] .

OLD	ISAAC	.
老的	艾萨克	.

老艾萨克。

" ['fɑːðər] , " ['deɪzi] [sed] .

"	FATHER	,	"	Daisy	said	.
"	父亲	,	"	雏菊	说	.

“爸爸，”黛西说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌtəd] ,

It	was	not	the	first	word	she	had	uttered	,
它	曾是	不是	这	第一的	单词	她	有	说出	,

这并非她说出的第一个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

but	it	was	her	first	word	in	a	clear	and	natural	voice	.
但	它	曾是	她	第一的	单词	在	一个	清除	和	自然的	嗓音	.

但这是她第一次用清晰自然的声音说出一个词。

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['stuːpər][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sens]

Long	days	and	nights	of	stupor	had	passed	,	and	when	at	length	sense
长的	天	和	夜晚	的	昏迷	有	通过了	,	和	什么时候	在	长度	感觉

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] .

returned	it	came	slowly	.
返回	它	来了	缓慢地	.

漫长的日日夜夜昏昏沉沉地过去了，当意识最终恢复时，也是缓慢的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [fɜːrst][tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

She	began	first	to	notice	things	about	her	with	languid	glances	of	interest	,
她	开始	第一的	到	注意	事物	关于	她	和	慵懒的	眼神	的	兴趣	,

她开始用慵懒而饶有兴致的目光观察周围的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɔːr][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv]

and	then	there	was	an	occasional	"	thank	you	,	"	or	a	faint	smile	of
和	然后	那里	曾是	一个	偶然	"	感谢	你	,	"	或者	一个	头晕的	微笑	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

然后偶尔会听到一声“谢谢”，或者一个表示认同的淡淡微笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	showed	no	surprise	at	her	own	condition	,	or	at	the	presence	of	her
她	显示	不	惊喜	在	她	自己的	状况	,	或者	在	这	在场	的	她

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

她对自己的病情以及护士的出现都没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] ;

But	she	seemed	to	be	gradually	waking	up	,	as	if	from	a	trance	;
但	她	似乎	到	是	逐步地	醒来	向上	,	作为	如果	从	一个	发呆	;

但她似乎渐渐醒了过来，仿佛从恍惚中苏醒过来一样；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] : —

and	one	day	she	opened	her	eyes	,	to	say	with	unexpected	distinctness	:	—
和	一	天	她	打开	她	眼睛	,	到	说	和	意外	明显	:	—

有一天，她睁开双眼，用一种出乎意料的清晰语气说道：——

" ['fɑːðər] ! "

"	Father	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！”

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meri] ['deivis] .

"	He's	in	the	other	room	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	他是	在	这	其他	房间	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“他在隔壁房间，黛西小姐，”玛丽·戴维斯说。

['deɪzi] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] ['stedəli] .

Daisy	looked	at	Mary	steadily	.
雏菊	看起来	在	玛丽	稳步	.

黛西目光坚定地注视着玛丽。

" [aɪv] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hævnt] [aɪ] , ['nɜːrsi] ?

"	I've	been	ill	a	very	long	time	,	haven't	I	,	Nursie	?
"	我已经	到过	患病的	一个	非常	长的	时间	,	还没有	我	,	护士	?

“我病了很久了，是吗，护士？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɔːft] .

"	she	asked	,	in	her	soft	voice	,	which	had	become	weak	as	well	as	soft	.
"	她	问	,	在	她	柔软的	嗓音	,	哪个	有	变得	虚弱的	作为	出色地	作为	柔软的	.

她用柔和的声音问道，她的声音变得虚弱而轻柔。

" [noʊ] , [mɪs] ['deɪzi] , [dɪr] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

"	No	,	Miss	Daisy	,	dear	,	not	so	very	long	.
"	不	,	错过	雏菊	,	亲爱的	,	不是	所以	非常	长的	.

“不，黛西小姐，亲爱的，不会那么久。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] . "

It's	a	good	many	days	.	"
它是	一个	好的	许多	天	.	"

已经有很多天了。

" [deɪz] !

"	Days	!
"	天	!

“天！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — ['jɪrz] , " [sed] ['deɪzi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] .

It	seems	—	years	,	"	said	Daisy	,	making	a	pause	.
它	似乎	—	年	,	"	说	雏菊	,	制作	一个	暂停	.

“好像已经过了好几年了，”黛西停顿了一下说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][naɪs] , ['nɜːrsi] .

"	It	has	been	so	nice	,	Nursie	.
"	它	有	到过	所以	好的	,	护士	.

“护士，你真是太好了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	thought	I	was	a	little	child	again	,	and	you	were	taking	care	of	me	,
我	想法	我	曾是	一个	小的	孩子	再次	,	和	你	是	采取	关心	的	我	,

我感觉自己又变回了小孩子，而你正在照顾我。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

only	I	was	afraid	it	was	a	dream	,	and	I	didn't	want	to	wake	up	.
仅有的	我	曾是	害怕的	它	曾是	一个	梦	,	和	我	没有	想	到	唤醒	向上	.

只是我害怕那只是一场梦，我不想醒来。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [nɑːt] . "

So	I	tried	not	.	"
所以	我	尝试	不是	.	"

所以我尽量不去尝试。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['meri] .

"	But	you're	awake	now	,	my	dear	,	"	said	Mary	.
"	但	你是	醒	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	玛丽	.

“但是你现在醒了，亲爱的，”玛丽说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɜːmɜd] ['deɪzi] , ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	I	suppose	I	am	,	"	murmured	Daisy	,	shutting	and	opening	her	eyes	with
"	我	认为	我	是	,	"	低声说道	雏菊	,	关闭	和	开幕	她	眼睛	和

[ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'strest] [lʊk] .

a	rather	distressed	look	.
一个	相当	苦恼	看	.

“我想我是的，”黛西喃喃自语道，她闭上眼睛又睁开，脸上露出一丝忧虑的神情。

" [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	My	head	is	so	strange	,	I	feel	as	if	I	were	somebody	else	.
"	我的	头	是	所以	奇怪的	,	我	感觉	作为	如果	我	是	某人	别的	.

“我的头感觉很奇怪，好像变成了另一个人。”

[ænd; ənd][maɪ][legz] [siːm] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

And	my	legs	seem	tied	down	to	the	bed	.
和	我的	腿	似乎	系	向下	到	这	床	.

我的双腿好像被绑在了床上。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? "

Isn't	it	funny	?	"
不是	它	有趣的	?	"

是不是很有趣?

" ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] .

"	Very	funny	,	"	said	Mary	,	with	a	smile	to	hide	a	heart	-	ache	.
"	非常	有趣的	,	"	说	玛丽	,	和	一个	微笑	到	隐藏	一个	心	-	疼痛	.

“真好笑,”玛丽笑着说，笑容掩盖了她内心的伤痛。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	You	mustn't	mind	being	weak	for	a	time	.	"
"	你	不得	头脑	存在	虚弱的	为了	一个	时间	.	"

“你不必介意暂时软弱一些。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] .

"	I	suppose	it	was	the	rain	made	me	so	ill	.
"	我	认为	它	曾是	这	雨	制成	我	所以	患病的	.

我想一定是下雨让我生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] — [hɑːrd] , " [sed] ['deɪzi] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

It	rained	—	hard	,	"	said	Daisy	slowly	,	with	a	puzzled	expression	,
它	下雨了	—	难的	,	"	说	雏菊	缓慢地	,	和	一个	困惑	表达	,

“雨下得很大,”黛西缓缓说道，脸上带着疑惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	she	were	trying	to	recall	something	.
作为	如果	她	是	尝试	到	记起	某物	.

仿佛她在努力回忆什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Then	she	seemed	quite	tired	out	,	and	lay	again	as	she	had	lain	so	much	of
然后	她	似乎	相当	疲劳的	出去	,	和	躺	再次	作为	她	有	莱恩	所以	很多	的

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

然后她似乎很累了，又像最近经常做的那样躺下了;

['oʊnli] ['meri] ['deivis] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]['stuːpər] [əˈbaʊt]

only	Mary	Davis	thought	there	was	more	of	sleep	and	less	of	stupor	about
仅有的	玛丽	戴维斯	想法	那里	曾是	更多的	的	睡觉	和	较少的	的	昏迷	关于

[hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

her	unconsciousness	.
她	无意识	.

只有玛丽·戴维斯认为，她的昏迷状态更多的是睡眠，而不是迷糊。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

Later	in	the	afternoon	the	doctor	came	in	.
之后	在	这	下午	这	医生	来了	在	.

当天下午晚些时候，医生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [staʊt] [kwɪk] - ['mænərd] [mæn] ,

He	was	the	Parish	doctor	,	a	stout	quick	-	mannered	man	,
他	曾是	这	教区	医生	,	一个	肥硕	快的	-	有礼貌的	男人	,

他是教区的医生，一个身材魁梧、举止干练的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l]

sometimes	**a**	**little**	**apt**	**to**	**be**	**sharp**	**as**	**well**	**as**	**quick**	**;**	**but**	**,**	**like**	**most**	**people**
有时	一个	小的	易于	到	是	锋利的	作为	出色地	作为	快的	;	但	,	喜欢	最多	人们

,

,

,

有时他可能有点过于敏锐和反应迅速；但是，像大多数人一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] .

he	**was**	**gentle**	**with**	**Daisy**	**.**
他	曾是	温和的	和	雏菊	.

他对黛西很温柔。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] , [ju:; jʊ]

When	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**you**
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	微笑	在	他	,	他	说	,	"	来	,	你

[ɑ:r; ər] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] . "

are	**better**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
是	更好的	到	-	天	.	"

当她睁开眼睛对他微笑时，他说："来吧，你今天好多了。"

" [meint] [aɪ] [si:] ['fɑ:ðər] , [pli:z] ? " [æskt] ['deɪzi] .

"	**Mayn't**	**I**	**see**	**father**	**,**	**please**	**?**	**"**	**asked**	**Daisy**	**.**
"	可能不会	我	看	父亲	,	请	?	"	问	雏菊	.

"我可以见见爸爸吗？"黛西问道。

" [wel] , [jes] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['benɪt] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**perhaps**	**you**	**may**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bennet**	**.**
"	出色地	,	是的	,	也许	你	可能	,	"	说	先生	.	贝内特	.

"嗯，是的，也许你会，"贝内特先生说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**do**	**you**	**good**	**?**	**"**
"	做	你	思考	它	会	做	你	好的	?	"

你觉得这对你有好处吗?

" [noʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Daisy**	**,**	**without**	**any**	**hesitation**	**.**
"	不	,	"	说	雏菊	,	没有	任何	犹豫	.

"不，"黛西毫不犹豫地说。

" [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] . "

"	**I**	**only**	**think**	**I**	**ought**	**.**	**"**
"	我	仅有的	思考	我	应该	.	"

"我只是觉得我应该这么做。"

" [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['benɪt] ,

"	**Why**	**won't**	**it**	**do**	**you**	**good**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Bennet**	**,**
"	为什么	惯于	它	做	你	好的	,	我的	亲爱的	?	"	问	先生	.	贝内特	,

"为什么这对你没有好处呢，亲爱的？"班纳特先生问道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

bending	**down**	**to**	**look**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
弯曲	向下	到	看	进入	她	眼睛	.

弯下腰，凝视着她的眼睛。

" [aɪm]['taɪərd] , " ['deɪzi] [sed] .

"	**I'm**	**tired**	**,**	**"**	**Daisy**	**said**	**.**
"	我是	疲劳的	,	"	雏菊	说	.

"我累了，"黛西说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['fɑ:ðər] . "

"	But	there's	nobody	else	to	take	care	of	father	.	"
"	但	有	无人	别的	到	拿	关心	的	父亲	.	"

“但是没有其他人可以照顾父亲。”

" [oʊ] [jes] ; [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['deivis][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['benɪt] ['tʃɪrəli] .

"	O	yes	;	there's	Mrs	.	Davis	to	take	care	of	you	both	,	"	said	Mr	.	Bennet	cheerily	.
"	哦	是的	;	有	太太	.	戴维斯	到	拿	关心	的	你	两个都	,	"	说	先生	.	贝内特	兴高采烈地	.

“哦，是的；有戴维斯太太照顾你们俩呢，”班纳特先生高兴地说。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['taɪərd] ?

"	Where	do	you	feel	tired	?
"	在哪里	做	你	感觉	疲劳的	?

你觉得哪里累?

[ɔ:l]['oʊvər] ? "

All	over	?	"
全部	超过	?	"

遍? ”

" [jes] , ['evriwer] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Yes	,	everywhere	,	"	said	Daisy	.
"	是的	,	到处	,	"	说	雏菊	.

“是的，到处都是，”黛西说。

" [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑ:r; ər][soʊ] ['hevi] , [aɪ][kɑ:nt] [mu:v] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tu:] .

"	And	my	legs	are	so	heavy	,	I	can't	move	them	,	—	and	my	head	too	.
"	和	我的	腿	是	所以	重的	,	我	不能	移动	他们	,	—	和	我的	头	也	.

“我的腿好重，动不了，我的头也动不了。”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [brɔ:d] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] ['deɪzi:z] ['fɔ:rhed] , [nɑ:t] ['presɪŋ] [mʌtʃ] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [moʊn] ,

"	The	doctor's	broad	hand	was	laid	on	Daisy's	forehead	,	not	pressing	much	;	yet	she	moaned	,
"	这	医生的	广阔	手	曾是	铺设	在	雏菊的	前额	,	不是	紧迫	很多	;	然而	她	呻吟	,

医生宽大的手掌放在黛西的额头上，并没有用力按压；但她还是呻吟了一声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [lʊk] .

and	for	an	instant	her	eyes	had	a	wandering	look	.
和	为了	一个	立即的	她	眼睛	有	一个	漫游	看	.

她的目光瞬间游移不定。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ber] [ðæt] , [sɜ:r] , " ['meri] ['deivis] [sed] .

"	She	can't	bear	that	,	sir	,	"	Mary	Davis	said	.
"	她	不能	熊	那	,	先生	,	"	玛丽	戴维斯	说	.

“她受不了那个，先生，”玛丽·戴维斯说。

" [hɜ:r; hər] [hed] [du:] [si:m] ['veri] [bæd] [stɪl] . "

"	Her	head	do	seem	very	bad	still	.	"
"	她	头	做	似乎	非常	坏的	仍然	.	"

“她的头看起来还是很不舒服。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [jet] ， " [sed] ['mɪstər] . ['benɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .

She	mustn't	see	her	father	yet	，	"	said	Mr	.	Bennet	decidedly	.
她	不得	看	她	父亲	然而	，	"	说	先生	.	贝内特	绝对地	.

“她现在还不能见她父亲，”班纳特先生斩钉截铁地说。

" [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm]

"	Keep	her	as	quiet	as	possible	,	and	if	Mrs	.	Simmons	comes	in	from
"	保持	她	作为	安静的	作为	可能的	，	和	如果	太太	.	西蒙斯	来	在	从

['oʊvər][ðə; ði] [wei] ，

over	the	way	,
超过	这	方式	，

“尽量让她保持安静，如果西蒙斯太太从对面进来，

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] . "

don't	you	have	too	much	talk	.	"
不	你	有	也	很多	讲话	.	"

你是不是话太多了？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['meri] ['deivis] .

"	No	,	sir	,	"	said	Mary	Davis	.
"	不	，	先生	，	"	说	玛丽	戴维斯	.

“不，先生，”玛丽·戴维斯说。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ， " [sed] ['deɪzi] .

"	I	like	Mrs	.	Simmons	,	"	said	Daisy	.
"	我	喜欢	太太	.	西蒙斯	，	"	说	雏菊	.

“我喜欢西蒙斯太太，”黛西说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] — [ænd; ənd][soʊ][bɪg] — "

"	She	is	kind	—	and	so	big	—	"
"	她	是	种类	—	和	所以	大的	—	"

她很善良，而且个子很高。

" [wel] ， [jes] ， [ʃiːz] [bɪg] [ʌn'daʊtɪdli] ， " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Well	,	yes	,	she's	big	undoubtedly	,	"	said	the	doctor	.
"	出色地	，	是的	，	她是	大的	无疑	，	"	说	这	医生	.

“嗯，是的，她个头确实很大，”医生说。

" [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi] , ['deɪzi] .

"	Much	bigger	than	you	will	ever	be	,	Daisy	.
"	很多	大	比	你	将要	曾经	是	，	雏菊	.

“比你以后能达到的高度要高得多，黛西。”

" ['deɪzi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

"	Daisy	seemed	to	take	the	words	in	a	sense	which	the	doctor	had	certainly	not
"	雏菊	似乎	到	拿	这	字	在	一个	感觉	哪个	这	医生	有	当然	不是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

“黛西似乎理解了医生的话，而医生肯定没有想到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] : —

She	asked	calmly	:	—
她	问	平静地	:	—

她平静地问道：——

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ? "

"	Shall	I	never	be	well	again	?	"
"	将	我	绝不	是	出色地	再次	?	"

“我是否永远都无法康复？”

" [tʌt] , [tʌt] ! ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪstər] . ['benɪt] .
" Tut , tut ! Nonsense ! " said Mr . Bennet .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! 废话 ! " 说 先生 . 贝内特 .

“啧啧！胡说！”班纳特先生说道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Why , you're ever so much better to - day .
" 为什么 , 你是 曾经 所以 很多 更好的 到 - 天 .

“哎呀，你今天比以前好多了。”

" ['deɪzi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi]
" Daisy smiled a little ; not as if she were quite sure that he meant what he
" 雏菊 微笑 一个 小的 ; 不是 作为 如果 她 是 相当 当然 那 他 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

黛西微微一笑，似乎不太确定他所说的话是否真心。

['meri] ['deivis] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mary Davis presently followed the doctor , as he left the room ,
玛丽 戴维斯 目前 随后 这 医生 , 作为 他 左边 这 房间 ,

玛丽·戴维斯随后跟在医生身后，目送他离开了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] : " [wɪl] [mɪs] ['deɪzi] [suːn] [biː; bi] [ʌp]
and while opening the front door she asked anxiously : " Will Miss Daisy soon be up
和 尽管 开幕 这 正面 门 她 问 焦虑地 : " 将要 错过 雏菊 很快 是 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她一边打开前门，一边焦急地问道：“黛西小姐很快就能起来了吗？”

[pliːz] , [sɜːr] ? "
please , sir ? "
请 , 先生 ? "

先生，请问可以吗?

" [kɑːnt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 .

“不好说。”

[kɑːnt] [seɪ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['benɪt] ['heɪstɪli] .
Can't say at all , " responded Mr . Bennet hastily .
不能 说 在 全部 , " 回应 先生 . 贝内特 草草 .

“我完全说不上来，”贝内特先生匆忙回答道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] .
" There's no knowing .
" 有 不 会心 .

谁也不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðər] ,
It has been a terrible shock to the nervous system altogether ,
它 有 到过 一个 糟糕的 震惊 到 这 紧张的 系统 共 ,

这对整个神经系统来说是一次巨大的打击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] , — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
and the head is a good deal affected , — no doubt about that .
和 这 头 是 一个 好的 交易 做作的 , — 不 怀疑 关于 那 .

头部受到的影响相当大——这一点毋庸置疑。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
She's a delicate little creature .
她是 一个 精美的 小的 生物 .

她是个娇弱的小家伙。

[meɪ] [pæs] [ɔːf] [suːn] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] .
May pass off soon , or may not .
可能 经过 离开 很快 , 或者 可能 不是 .

可能很快就会过去，也可能不会。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
How is your husband going on ?
如何 是 你的 丈夫 去 在 ?

你丈夫最近怎么样?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You saw him yesterday , did you not ? "
你 锯 他 昨天 , 做过 你 不是 ? "

你昨天见到他了，对吧?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ;
It's like to be a long business with him , they say ;
它是 喜欢 到 是 一个 长的 商业 和 他 , 他们 说 ;

他们说，和他做生意就像是做一门长期的生意；

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [mɔːr] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [mɪs] ['deɪzi] [hæz; həz] [bɪn] .
but he's been more himself than Miss Daisy has been .
但 他是 到过 更多的 他自己 比 错过 雏菊 有 到过 .

但他比黛西小姐更像他自己。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] . "
His arm is shocking bad , and he has a deal of pain . "
他的 手臂 是 令人震惊 坏的 , 和 他 有 一个 交易 的 疼痛 . "

他的手臂伤势非常严重，而且疼痛难忍。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [wer] [ðeəz; ðəz][moʊst][peɪn] — [nɑːt][baɪ]
" Well , well , the worst cases are not always those where there's most pain — not by
" 出色地 , 出色地 , 这 最差 案例 是 不是 总是 那些 在哪里 有 最多 疼痛 — 不是 经过
['eni] [miːnz] ,
any means ,
任何 方法 ,

“嗯，嗯，最糟糕的情况并不总是那些最痛苦的情况——绝不是这样。”

" [sed] ['mɪstər] . ['benɪt] .
" said Mr . Bennet .
" 说 先生 . 贝内特 .

“贝内特先生说道。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt]
" Your husband will have gained experience for the future , when he comes out
" 你的 丈夫 将要 有 获得 经验 为了 这 未来 , 什么时候 他 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
of the hospital . "
的 这 医院 . "

“你丈夫出院后，会积累一些对未来有益的经验。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['meɪbi] , " [sed] ['meri] ['kwaɪətli] .
" Yes , sir ; in more ways than one , maybe , " said Mary quietly .
" 是的 , 先生 ; 在 更多的 方式 比 一 , 或许 , " 说 玛丽 悄悄 .

“是的，先生；或许在很多方面都是如此，”玛丽平静地说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "
" He says he means to sign the pledge , and to turn over a new leaf . "
" 他 说道 他 方法 到 符号 这 保证 , 和 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

“他说他打算签署承诺书，重新做人。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'wer] [ʌv; əv][dʒɑːn]['deivis] -
" A good day for you if he does , " said the doctor , aware of John Davis '
" 一个 好的 天 为了 你 如果 他 做 , " 说 这 医生 , 意识到的 的 约翰 戴维斯 -
[prə'pensɪtiːz] .
propensities .
倾向 .

“如果他真这么做了，那对你来说就是个好日子，”医生说道，他很清楚约翰·戴维斯的习惯。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

“晚上好。

[kiːp] [ðæt] [tʃaɪld] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .
Keep that child quiet , and don't let her old father bother her .
保持 那 孩子 安静的 , 和 不 让 她 老的 父亲 打扰 她 .

让那孩子安静些，别让她老父亲打扰她。

" ['meri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" Mary returned to the bedroom , with this injunction full in her mind .
" 玛丽 返回 到 这 卧室 , 和 这 禁令 满的 在 她 头脑 .

玛丽回到卧室，心中牢记着这条诫命。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊld]['aɪzək] ['miːdz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]
To her astonishment , she found old Isaac Meads in the sick room , seated beside
到 她 惊讶 , 她 成立 老的 艾萨克 米德斯 在 这 生病的 房间 , 坐着 旁
['deɪziːz] [bed] ,
Daisy's bed ,
雏菊的 床 ,

令她惊讶的是，她发现老艾萨克·米兹在病房里，坐在黛西的床边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['sɑːləmli]
with his chin resting on the knob of his stick , and his eyes fixed solemnly
和 他的 下巴 休息 在 这 旋钮 的 他的 戳 , 和 他的 眼睛 固定的 庄严地
[ə'pɑːn] ['deɪzi] .
upon Daisy .
之上 雏菊 .

他下巴抵着拐杖的把手，目光庄严地注视着黛西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
He had evidently crossed the passage unobserved , while she was speaking
他 有 显然 交叉 这 通道 未被观察到的 , 尽管 她 曾是 请讲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
with the doctor .
和 这 医生 .

显然，在她与医生交谈时，他悄悄地穿过了通道。

['deɪzi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Daisy lay with shut eyes , unconscious of his presence .
雏菊 躺 和 关闭 眼睛 , 无意识 的 他的 在场 .

黛西闭着眼睛躺着，没有意识到他的存在。

['meri] ['deivis][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mary	**Davis**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**do**	**.**
玛丽	戴维斯	曾是	在	一个	损失	什么	到	做	.

玛丽·戴维斯不知所措。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raʊz] ['deɪzi] , [jet] ['saɪlənt] [saɪnz] [ænd; ənd] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ]

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**rouse**	**Daisy**	**,**	**yet**	**silent**	**signs**	**and**	**beckonings**	**proved**	**of**	**no**
她	做过	不是	希望	到	唤醒	雏菊	,	然而	沉默的	标志	和	召唤	已证实	的	不

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

她不想吵醒黛西，但无声的示意和招手都无济于事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] , [ɔːr] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

The	**old**	**man**	**did**	**not**	**see**	**,**	**or**	**chose**	**to**	**ignore**	**them**	**.**
这	老的	男人	做过	不是	看	,	或者	选择	到	忽略	他们	.

老人要么没看见，要么选择视而不见。

['meri] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mary	**laid**	**one**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**to**	**draw**	**attention**	**,**
玛丽	铺设	一	手	在	他的	肩膀	到	画	注意力	,

玛丽将一只手放在他的肩膀上，以引起他的注意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] ['aɪzək] [ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər]

and	**with**	**the**	**other**	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**;**	**but**	**Isaac**	**shook**	**off**	**her**
和	和	这	其他	她	尖	到	这	门	;	但	艾萨克	摇晃	离开	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她用另一只手指着门；但以撒甩开了她的手。

[ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	**doggedly**	**retained**	**his**	**seat**	**.**
和	顽强地	保留	他的	座位	.

他顽强地保住了自己的席位。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊld] ['aɪzək] ['miːdz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

She	**found**	**old**	**Isaac**	**Meads**	**in**	**the**	**sick**	**room**	**,**
她	成立	老的	艾萨克	米德斯	在	这	生病的	房间	,

她在病房里发现了年迈的艾萨克·米兹。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['deɪziːz] [bed] .

seated	**beside**	**Daisy's**	**bed**	**.**
坐着	旁	雏菊的	床	.

坐在黛西的床边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , " ['meri] ['wɪspəd] .

"	**You**	**must**	**go**	**away**	**,**	**"**	**Mary**	**whispered**	**.**
"	你	必须	去	离开	,	"	玛丽	低声说道	.

“你必须离开，”玛丽低声说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [soʊ] .

"	**The**	**doctor**	**says**	**so**	**.**
"	这	医生	说道	所以	.

医生是这么说的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['miːdz] . "

You	**are**	**not**	**to**	**come**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Meads**	**.**	**"**
你	是	不是	到	来	这里	,	先生	.	米德斯	.	"

米兹先生，您不准来这里。

" [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
" Not to come here ?
" 不是 到 来 这里 ?

“不来这里吗？”

[ænd; ənd] [huːz] [gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [grauld] ['aɪzək] .
And who's got any right to say that to me ? " growled Isaac .
和 谁是 得到 任何 正确的 到 说 那 到 我 ? " 咆哮 艾萨克 .

“谁有资格这么跟我说话？”艾萨克咆哮道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
" Isn't it my own house ?
" 不是 它 我的 自己的 房子 ?

“那不是我自己的房子吗？”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [hʌʃ] — [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['meri] .
" Hush — hush ! " whispered Mary .
" 嘘 — 嘘 ! " 低声说道 玛丽 .

“嘘——嘘！”玛丽低声说道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[juː; jʊ] [wɪl] ['stɑːrt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .
You will startle Miss Daisy and make her worse .
你 将要 惊吓 错过 雏菊 和 制作 她 更糟 .

你会吓到黛西小姐，让她的情况更糟。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [hæd; həd] [hɜːrd] .
" But Daisy had heard .
" 但 雏菊 有 听到 .

但黛西已经听说了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , "
She opened her eyes , and a smile broke over her face as she said , "
她 打开 她 眼睛 , 和 一个 微笑 打破 超过 她 脸 作为 她 说 , "
['fɑːðər] . "
Father . "
父亲 . "

她睁开眼睛，脸上露出笑容，说道：“父亲。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['aɪzək] ['miːdz] .
" Didn't I know she'd know me ? " asked Isaac Meads .
" 没有 我 知道 棚 知道 我 ? " 问 艾萨克 米德斯 .

“我难道不知道她会认出我吗？”艾萨克·米兹问道。

" [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪzi] ?
" Whatever in the world makes you keep on lying here all this time , Daisy ?
" 任何 在 这 世界 制作 你 保持 在 说谎 这里 全部 这 时间 , 雏菊 ?

“黛西，究竟是什么原因让你一直躺在这里？”

[eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi] ?
Ain't you going to get up and be busy ?
不是 你 去 到 得到 向上 和 是 忙碌的 ?

你难道不打算起床忙起来吗？

['evriˌθɪŋˌəl] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
Everything'll go to wrack and ruin if you don't ,
一切都会 去 到 残骸 和 废墟 如果 你 不 ,

如果你不这样做，一切都会彻底崩溃。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] ['peni] [tuː; tə] [sper] — [nɑːt][wʌn] ['peni] . "
and I haven't got one penny to spare — not one penny . "
和 我 还没有 得到 一 一分钱 到 空闲的 — 不是 一 一分钱 . "

我一分钱都没有——一分钱也没有。

" [aɪl] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['deɪzi] .
" I'll get up as soon as ever I can , " said Daisy .
" 患病的 得到 向上 作为 很快 作为 曾经 我 能 , " 说 雏菊 .

“我会尽快起床，”黛西说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [jet] , ['fɑːðər] . "
" I can't stand yet , father . "
" 我 不能 站立 然而 , 父亲 . "

“父亲，我还站不起来。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stænd] ? " [in'kwaiəd] ['aɪzək] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Can't you stand ? " inquired Isaac , in a tone of dismay .
" 不能 你 站立 ? " 询问 艾萨克 , 在 一个 语气 的 沮丧 .

“你站不起来吗？”艾萨克带着失望的语气问道。

" [noʊ] , " ['deɪzi] ['ænsər] .
" No , " Daisy answered .
" 不 , " 雏菊 回答 .

“不，”黛西回答道。

" [maɪ] [legz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] , ['fɑːðər] , [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ðem; ðəm] . "
" My legs are so heavy , father , I can't move them . "
" 我的 腿 是 所以 重的 , 父亲 , 我 不能 移动 他们 . "

“爸爸，我的腿好重，动不了。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][help][juː; jʊ][ʌp] ? " [æskt] ['aɪzək] , ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrd]
" Couldn't you if I was to help you up ? " asked Isaac , suiting action to word
" 不能 你 如果 我 曾是 到 帮助 你 向上 ? " 问 艾萨克 , 适合 行动 到 单词
.
:
.

“如果我扶你起来，你难道不能吗？”艾萨克说着，身体也跟着动了起来。

['deɪzi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
Daisy shrank from his outstretched hands .
雏菊 缩小 从 他的 伸展 双手 .

黛西畏缩地躲开了他伸出的手。

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['kudnt] .
" No , father , I couldn't .
" 不 , 父亲 , 我 不能 .

“不，父亲，我做不到。”

[pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , — [oʊ] , [pliːz] ! "
Please don't touch me , — oh , please ! "
请 不 触碰 我 , — 哦 , 请 ! "

请不要碰我，——哦，求求你！

" ['mɪstər] . ['miːdz] , [juːl] [pliːz] [tuː; tə][goʊ] ! " [sed] ['meri] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Mr . Meads , you'll please to go ! " said Mary indignantly .
" 先生 . 米德斯 , 你会 请 到 去 ! " 说 玛丽 愤慨地 .

“米兹先生，请你离开！”玛丽愤愤不平地说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	The	doctor	said	you	weren't	to	be	here	at	all	.
"	这	医生	说	你	不是	到	是	这里	在	全部	.

医生说你根本不应该出现在这里。

[waɪ] , [juːl] [dʒʌst] [kɪl] [mɪs] ['deɪzi] ['aʊtraɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . "

Why	,	you'll	just	kill	Miss	Daisy	outright	,	if	you	go	on	like	this	.	"
为什么	,	你会	只是	杀	错过	雏菊	直接	,	如果	你	去	在	喜欢	这	.	"

“你再这样下去，会直接害死黛西小姐的。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tʃuːz] .

"	I'm	not	a	-	going	if	I	don't	choose	.
"	我是	不是	一个	-	去	如果	我	不	选择	.

“如果我不选择，我就不会去。”

[oʊld] ['medoʊ] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ɪf] [its] ['ɛniːbədiːz] , " ['grʌmbld] ['aɪzək] .

Old	Meadow	is	my	house	if	it's	anybody's	,	"	grumbled	Isaac	.
老的	草地	是	我的	房子	如果	它是	任何人的	,	"	咕哝	艾萨克	.

“如果老草甸是谁的房子，那就是我的房子，”艾萨克咕哝道。

" [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] , [huːz] [tuː; tə] ['hɪndər] ?

"	If	I've	a	mind	to	stay	with	Daisy	,	who's	to	hinder	?
"	如果	我已经	一个	头脑	到	停留	和	雏菊	,	谁是	到	阻碍	?

“如果我决心要和黛西在一起，谁又能阻止我呢？”

" ['meri] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['deɪziːz] ['ʃɔːtnd] [breθ] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

"	Mary	was	alarmed	at	Daisy's	shortened	breath	and	dilated	eyes	.
"	玛丽	曾是	惊慌	在	雏菊的	缩短	气息	和	扩张	眼睛	.

玛丽发现黛西呼吸急促，瞳孔放大，感到十分担忧。

[ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	went	close	to	the	bed	,	laying	a	protecting	hand	on	her	,
她	去	关闭	到	这	床	,	躺下	一个	保护	手	在	她	,

她走到床边，将一只手轻轻放在她身上，保护性地抚摸着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['aɪər] .

and	the	movement	seemed	to	excite	the	old	man's	ire	.
和	这	移动	似乎	到	激发	这	老的	男人的	愤怒	.

这一举动似乎激怒了老人。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['ræθfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	Get	away	with	you	,	woman	,	"	he	cried	wrathfully	,	shaking	his	stick	.
"	得到	离开	和	你	,	女士	,	"	他	哭	愤怒地	,	摇晃	他的	戳	.

“滚开，女人！”他愤怒地喊道，挥舞着手中的棍子。

" - ['tɪzənt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	'	Tisn't	the	first	time	.
"	-	不是	这	第一的	时间	.

“这已经不是第一次了。”

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['medlɪŋ] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kən'sɜːrnz] .

Yes	,	yes	,	I	know	you	now	;	always	a	-	meddling	in	somebody's	concerns	.
是的	,	是的	,	我	知道	你	现在	;	总是	一个	-	干预	在	某人的	担忧	.

是的，是的，我现在认出你了；总是爱管闲事。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][duː] [naʊ] .

If	I	didn't	remember	you	at	first	,	I	do	now	.
如果	我	没有	记住	你	在	第一的	,	我	做	现在	.

如果我一开始没认出你，我现在认出你了。

[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] ['deɪzi] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər]

Get	away	with	you	,	and	leave	Daisy	to	them	as	have	a	right	over
得到	离开	和	你	,	和	离开	雏菊	到	他们	作为	有	一个	正确的	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你逃之夭夭吧，把黛西留给他们，他们有权抚养她。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] , [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tuː] .

If	I	tell	her	to	get	up	,	she's	got	to	get	up	,	and	she	shall	too	.
如果	我	告诉	她	到	得到	向上	,	她是	得到	到	得到	向上	,	和	她	将	也	.

如果我叫她起床，她就必须起床，而且她也应该起床。

" [dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɑːn] ['mɛriːz] [pɑːrt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːzd] ['deɪziːz] [ɑːrm] ,

"	Despite	a	quick	movement	on	Mary's	part	,	the	old	man	seized	Daisy's	arm	,
"	尽管	一个	快的	移动	在	玛丽的	部分	,	这	老的	男人	查获	雏菊的	手臂	,

尽管玛丽动作迅速，但老人还是抓住了黛西的胳膊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

and	made	a	feint	of	pulling	her	to	a	sitting	posture	.
和	制成	一个	佯攻	的	拉	她	到	一个	坐着	姿势	.

然后假装要把她拉起来坐好。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['priːtens] [ðæn; ðən] [riˈæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

Perhaps	it	was	more	of	pretence	than	reality	,	but	it	was	enough	.
也许	它	曾是	更多的	的	虚伪	比	现实	,	但	它	曾是	足够的	.

或许这更多的是一种伪装而非现实，但这已经足够了。

['deɪzi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

Daisy	uttered	a	low	cry	,	and	became	unconscious	.
雏菊	说出	一个	低的	哭	,	和	成为	无意识	.

黛西低声呻吟了一声，便失去了知觉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['mɪstər] . ['miːdz] ? " [æskt] ['meri] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .

"	Are	you	crazy	,	Mr	.	Meads	?	"	asked	Mary	,	hardly	able	to	contain	herself	.
"	是	你	疯狂的	,	先生	.	米德斯	?	"	问	玛丽	,	几乎	有能力的	到	包含	她自己	.

“米兹先生，您疯了吗？”玛丽几乎无法控制自己的情绪，问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	quite	crazy	?
"	是	你	相当	疯狂的	?

你是不是疯了？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər]['oʊnli][tʃaɪld] , [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ?

Do	you	want	to	kill	your	only	child	,	your	poor	little	Daisy	?
做	你	想	到	杀	你的	仅有的	孩子	,	你的	贫穷的	小的	雏菊	?

你想杀死你唯一的孩子，你可怜的小黛西吗？

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , — [jes] , [lʊk] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

See	what	you	have	done	,	—	yes	,	look	—	look	at	her	.
看	什么	你	有	完毕	,	—	是的	,	看	—	看	在	她	.

看看你都做了些什么——是的，看看——看看她。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈgen] ?

How	will	you	feel	if	she	never	comes	to	again	?
如何	将要	你	感觉	如果	她	绝不	来	到	再次	?

如果她再也醒不过来了，你会作何感想？

" ['aɪzɪks] [fɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['æŋgər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Isaac's	fit	of	childish	anger	was	at	an	end	.
"	艾萨克的	合身	的	幼稚	愤怒	曾是	在	一个	结尾	.

艾萨克孩子气的愤怒情绪就此平息。

[hiː; hi][stɛərd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

He	stared	stolidly	at	the	white	face	on	the	pillow	.
他	凝视	沉稳地	在	这	白色的	脸	在	这	枕头	.

他面无表情地盯着枕头上那张苍白的脸。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['fɪgjər] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli]

Another	figure	had	appeared	on	the	scene	,	a	capacious	figure	,	filling	a	goodly
其他	数字	有	出现	在	这	场景	,	一个	宽敞	数字	,	填充	一个	很好

[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

space	in	the	doorway	.
空间	在	这	门口	.

现场又出现了一个人影，一个体型庞大的人影，占据了门口相当大的空间。

" [siː] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " ['meri] [sed] ['bɪtərli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	See	,	that's	what	he	has	done	,	"	Mary	said	bitterly	,	turning	to	Mrs	.	Simmons	.
"	看	,	那就是	什么	他	有	完毕	,	"	玛丽	说	苦涩地	,	转弯	到	太太	.	西蒙斯	.

“你看，他就是这么做的，”玛丽愤愤不平地说着，转向西蒙斯太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第4/6页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] .
" And the poor little darling was getting on so nicely .
" 和 这 贫穷的 小的 亲爱的 曾是 获得 在 所以 很好 .

“可怜的小家伙一切都进展得那么顺利。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !
That's what he has done !
那就是 什么 他 有 完毕 !

他就是这么做的!

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] . "
I shouldn't wonder if he has killed her outright . "
我 不应该 想知道 如果 他 有 被杀 她 直接 . "

我不应该怀疑他是否直接杀了她。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['æftər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" What's he been after ? " asked Mrs . Simmons , coming forward .
" 是什么 他 到过 后 ? " 问 太太 . 西蒙斯 , 未来 向前 .

“他到底想要什么？”西蒙斯太太走上前问道。

" [waɪ] , ['hiːz] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] , "
" Why , he's wanting her to get up and work , and save his coppers , "
" 为什么 , 他是 想要 她 到 得到 向上 和 工作 , 和 节省 他的 铜 , "
[sed] ['meri] .
said Mary .
说 玛丽 .

“他想让她起来工作，帮他省钱，”玛丽说。

" [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['hæznt] ['paʊər] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [nɔːr][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr'self][ɪn][bed]
" She that hasn't power to lift her head off the pillow , nor to turn herself in bed
" 她 那 还没有 力量 到 举起 她 头 离开 这 枕头 , 也不 到 转动 她自己 在 床
!
!
!

“她连抬起头离开枕头的力量都没有，也无法在床上翻身！”

[aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ə'gen] .
I doubt me sometimes she never will have power again .
我 怀疑 我 有时 她 绝不 将要 有 力量 再次 .

我有时怀疑自己，她可能永远都不会再有权力了。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
He loves his money a deal better than he loves his own flesh and blood .
他 爱 他的 钱 一个 交易 更好的 比 他 爱 他的 自己的 肉 和 血 .

他爱钱胜过爱自己的亲人。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
And I can't get him out of the room ;
和 我 不能 得到 他 出去 的 这 房间 ;

我无法把他弄出房间;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
and if she comes to and sees him here ,
和 如果 她 来 到 和 看到 他 这里 ,

如果她醒来后看到他在这里，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . "

I	shouldn't	wonder	if	it	was	as	much	as	her	life	was	worth	.	"
我	不应该	想知道	如果	它	曾是	作为	很多	作为	她	生活	曾是	值得	.	"

我不应该怀疑这是否与她的生命价值相当。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	that's	a	pretty	piece	of	work	,	if	there	ever	was	one	!	"	said	Mrs	.
"	出色地	,	那就是	一个	漂亮的	片	的	工作	,	如果	那里	曾经	曾是	一	!	"	说	太太	.

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

“嗯，这真是一件精美的作品！”西蒙斯太太说道。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] .

contemplating	the	old	man's	crouching	form	.
沉思	这	老的	男人的	蹲伏	形式	.

凝视着老人蜷缩的身影。

" [naʊ] [ðen] , — [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] . ['miːdz] ?

"	Now	then	,	—	will	you	go	,	Mr	.	Meads	?
"	现在	然后	,	—	将要	你	去	,	先生	.	米德斯	?

那么，米兹先生，您愿意去吗?

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['miːdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	Mrs	.	Simmons	was	a	large	woman	,	and	Isaac	Meads	was	not	a	large
"	太太	.	西蒙斯	曾是	一个	大的	女士	,	和	艾萨克	米德斯	曾是	不是	一个	大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“西蒙斯太太身材高大，而艾萨克·米兹身材并不高大。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [muːvd] .

He	gave	her	a	glance	,	and	moved	.
他	给予	她	一个	瞥一眼	,	和	已搬	.

他看了她一眼，然后走开了。

" [kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .

"	Come	,	be	quick	!	"	said	Betsy	Simmons	.
"	来	,	是	快的	!	"	说	贝齐	西蒙斯	.

“快点！”贝齐·西蒙斯说道。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	And	mind	,	if	ever	you	dare	to	come	inside	this	door	again	,	without	the
"	和	头脑	,	如果	曾经	你	敢	到	来	里面	这	门	再次	,	没有	这

['dɑːktɚz] [liːv] —

doctor's	leave	—
医生的	离开	—

“还有，如果你胆敢再未经医生允许就踏进这扇门——”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['aɪzɪks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	rest	of	the	sentence	was	left	to	Isaac's	imagination	.
"	这	休息	的	这	句子	曾是	左边	到	艾萨克的	想像力	.

“剩下的句子留给了艾萨克想象。”

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

He	beat	a	hasty	retreat	.
他	打	一个	仓促	撤退	.

他仓皇撤退。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['deɪziːz] [wɪʃ] .
DAISY'S WISH .
雏菊的 希望 .

黛西的愿望。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] ['aɪzɪks] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['deɪzi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
DURING many hours after Isaac's visit to the sick room , Daisy was more or less
期间 许多 小时 后 艾萨克的 访问 到 这 生病的 房间 , 雏菊 曾是 更多的 或者较少的
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

在艾萨克探望病房后的几个小时里，黛西基本上处于昏迷状态。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ,
She moaned often , and sometimes she started and cried out in fear ,
她 呻吟 经常 , 和 有时 她 开始 和 哭 出去 在 害怕 ,

她经常呻吟，有时还会惊恐地惊叫起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [græsp] [æt; ət] ['meri] ['deivis] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and now and then she would grasp at Mary Davis as if for protection .
和 现在 和 然后 她 会 抓牢 在 玛丽 戴维斯 作为 如果 为了 保护 .

她时不时会抓住玛丽·戴维斯，仿佛要寻求保护。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [blæŋk] [wʊd]
Occasionally she seemed to know her nurse , and then again the blank would
偶尔 她 似乎 到 知道 她 护士 , 和 然后 再次 这 空白的 会
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

她偶尔似乎能认出她的护士，但随后又会一片空白。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ɔːl] [sens] .
blotting out all sense .
印迹法 出去 全部 感觉 .

丧失一切理智。

[ðɪs] [steɪt] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [riː'geɪnd] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [lɔːst] [graʊnd] .
This state passed slowly away , and Daisy regained gradually her lost ground .
这 状态 通过了 缓慢地 离开 , 和 雏菊 恢复 逐步地 她 丢失的 地面 .

这种状态慢慢过去了，黛西也逐渐恢复了元气。

[bʌt; bət] ['meri] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['aɪzək] ['miːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
But Mary made up her mind that Isaac Meads should not be again admitted into
但 玛丽 制成 向上 她 头脑 那 艾萨克 米德斯 应该 不是 是 再次 承认 进入
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] .
his child's presence .
他的 孩子的 在场 .

但玛丽下定决心，绝不让艾萨克·米兹再次见到他的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ['boʊltɪd] [ˌðens'fɔːrwərd] ,
She kept the door bolted thenceforward ,
她 保留 这 门 螺栓连接 此后 ,

从那以后，她一直把门闩上。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] ['deɪzi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and never left Daisy alone for even a few seconds without locking it
和 绝不 左边 雏菊 独自的 为了 甚至 一个 很少 秒 没有 锁定 它
[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

而且她从来不会让黛西独自待哪怕几秒钟，离开时一定会把门锁上。

['aɪzək] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔɪld] .

Isaac	made	one	or	two	more	attempts	to	enter	,	and	found	himself	foiled	.
艾萨克	制成	一	或者	二	更多的	尝试	到	进入	,	和	成立	他自己	挫败	.

艾萨克又尝试了一两次进入，但都失败了。

" ['fɑːðər] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " ['deɪzi] [ri'mɑːkt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

"	Father	hasn't	been	to	see	me	again	,	"	Daisy	remarked	unexpectedly	one	evening	,	several	days	later	.
"	父亲	还没有	到过	到	看	我	再次	,	"	雏菊	评论	不料	一	晚上	,	一些	天	之后	.

几天后的一个晚上，黛西突然说道："爸爸再也没有来看我了。"

" ['hiːz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['meri] ['ænsər] .

"	He's	been	wanting	to	,	but	I	didn't	think	it	was	good	for	you	,	"	Mary	answered	.
"	他是	到过	想要	到	,	但	我	没有	思考	它	曾是	好的	为了	你	,	"	玛丽	回答	.

"他一直想这么做，但我认为这对你不好，"玛丽回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	perhaps	it	isn't	right	to	keep	him	away	,	"	said	Daisy	.
"	但	也许	它	不是	正确的	到	保持	他	离开	,	"	说	雏菊	.

"但也许把他拒之门外是不对的，"黛西说。

" [pʊr] ['fɑːðər] [hæz; həz]['noʊbɑːdi] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Poor	father	has	nobody	else	,	you	know	.	"
"	贫穷的	父亲	有	无人	别的	,	你	知道	.	"

"可怜的父亲，你知道，他没有其他亲人了。"

" [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , " [sed] ['meri] .

"	It's	his	own	fault	if	he	hasn't	,	"	said	Mary	.
"	它是	他的	自己的	过错	如果	他	还没有	,	"	说	玛丽	.

"如果他没做到，那是他自己的错，"玛丽说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] , ['deɪzi] .

"	I'm	not	going	to	have	him	frighten	you	,	and	make	you	ill	again	,	Daisy	.
"	我是	不是	去	到	有	他	吓唬	你	,	和	制作	你	患病的	再次	,	雏菊	.

"我不会让他吓唬你，也不会让他让你再次生病，黛西。"

" [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['seldəm] [ə'drest] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [ðʌs] ,

"	She	not	seldom	addressed	the	sick	girl	thus	,
"	她	不是	很少	已解决	这	生病的	女孩	因此	,

她经常这样称呼那个生病的女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][ɪn][pæst] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['drɑːpɪŋ] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] " [mɪs] ,

as	she	had	been	wont	in	past	years	to	address	the	little	child	,	dropping	half	-	unconsciously	the	"	Miss	,
作为	她	有	到过	惯于	在	过去的	年	到	地址	这	小的	孩子	,	下降	一半	-	不知不觉	这	"	错过	,

就像她过去几年习惯的那样，她称呼这个小女孩时，半是下意识地加上了"小姐"二字。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	which	had	at	first	come	naturally	.
"	哪个	有	在	第一的	来	自然	.

起初，这都是自然而然发生的。

['deɪzi] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [bed] ,

Daisy	looked	so	small	and	young	,	lying	in	her	narrow	bed	,
雏菊	看起来	所以	小的	和	年轻的	,	说谎	在	她	狭窄的	床	,

黛西躺在狭窄的床上，看起来那么娇小年轻。

[ðæt] ['meri] ['deivis] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	Mary	Davis	began	to	think	of	her	again	as	quite	a	child	.
那	玛丽	戴维斯	开始	到	思考	的	她	再次	作为	相当	一个	孩子	.

玛丽·戴维斯又开始把她看作一个孩子了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['deɪzi] ['kɑːmli] .

"	I	should	not	be	so	frightened	,	perhaps	,	a	second	time	,	"	said	Daisy	calmly	.
"	我	应该	不是	是	所以	害怕	,	也许	,	一个	第二	时间	,	"	说	雏菊	平静地	.

“或许，第二次我不应该这么害怕了，”黛西平静地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɜːrsi] .

"	I	have	been	thinking	about	it	,	Nursie	.
"	我	有	到过	思维	关于	它	,	护士	.

“我一直在考虑这件事，护士。”

['fɑːðər] ['wʊdnt] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , — [ænd; ənd]

Father	wouldn't	really	want	to	hurt	me	,	I	am	sure	,	—	and
父亲	不会	真的	想	到	伤害	我	,	我	是	当然	,	—	和

我确信，父亲并非真的想伤害我——

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

you	know	it	wouldn't	do	to	keep	him	always	from	me	.	"
你	知道	它	不会	做	到	保持	他	总是	从	我	.	"

你知道，一直把他挡在我身边是不行的。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

['oʊnli] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] , [dɪr] , " ['meri] [sed] .

Only	till	you	are	better	,	dear	,	"	Mary	said	.
仅有的	直到	你	是	更好的	,	亲爱的	,	"	玛丽	说	.

“亲爱的，等你康复了再说吧。”玛丽说。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betər] , " [sed] ['deɪzi] ['sloʊli] .

"	But	perhaps	I	never	shall	be	better	,	"	said	Daisy	slowly	.
"	但	也许	我	绝不	将	是	更好的	,	"	说	雏菊	缓慢地	.

“但我或许永远也无法好起来，”黛西缓缓说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [ʌp] [jet] , [ɔːr] [muːv] [maɪ] [legz] .

"	I	can't	sit	up	yet	,	or	move	my	legs	.
"	我	不能	坐	向上	然而	,	或者	移动	我的	腿	.

“我还不能坐起来，也不能动腿。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [siːm] .

You	can't	think	how	heavy	they	seem	.
你	不能	思考	如何	重的	他们	似乎	.

你无法想象它们看起来有多重。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['nɜːrsi] ? "

What	does	the	doctor	say	is	the	reason	,	Nursie	?	"
什么	做	这	医生	说	是	这	原因	,	护士	?	"

护士，医生说是什么原因呢?

" [hiː; hi] [dəunt] [seɪ] ['veri] [klɪr] , [mɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

"	He	don't	say	very	clear	,	Miss	,	but	he	seems	to	think	it	is	a	sort	of
"	他	不	说	非常	清除	,	错过	,	但	他	似乎	到	思考	它	是	一个	种类	的

[pə'ræləsɪs] - [laɪk] ,

paralysis	-	like	,
麻痹	-	喜欢	,

“小姐，他表达得不太清楚，但他似乎认为这是一种类似瘫痪的状态。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] , — [nɑːt][æz; əz]['hiːz] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] ['niːðər] .

from	the	lightning	stroke	,	—	not	as	he's	used	that	word	neither	.
从	这	闪电	中风	,	—	不是	作为	他是	用过的	那	单词	两者都不	.

被闪电击中——也不是他用过这个词。

" ['meri] [fər'gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['deɪziːz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['nevər]

"	Mary	forgot	at	the	moment	that	the	real	cause	of	Daisy's	illness	had	never
"	玛丽	忘了	在	这	片刻	那	这	真实的	原因	的	雏菊的	疾病	有	绝不

[jet] [bɪn] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

yet	been	recalled	to	her	.
然而	到过	召回	到	她	.

“玛丽一时忘记了，黛西生病的真正原因她还没有被告知。”

['deɪzi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [æskt] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] [tʊk] ['meri] [baɪ]

Daisy	had	hitherto	asked	few	questions	,	and	her	doing	so	now	took	Mary	by
雏菊	有	迄今为止	问	很少	问题	,	和	她	正在做	所以	现在	采取	玛丽	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

黛西之前很少问问题，所以她现在突然问问题让玛丽感到很意外。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	Seems	as	if	the	power	was	all	gone	out	of	you	;
"	似乎	作为	如果	这	力量	曾是	全部	已消失	出去	的	你	;

“你好像完全失去了力量；

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [læst] .

and	he	don't	say	just	how	long	it'll	last	.
和	他	不	说	只是	如何	长的	它将	最后的	.

但他没有说这会持续多久。

" ['deɪzi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['laɪtnɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

"	Daisy	repeated	the	word	"	lightning	,	"	as	if	in	surprise	,	and	then	she	lay
"	雏菊	重复	这	单词	"	闪电	,	"	作为	如果	在	惊喜	,	和	然后	她	躺

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

黛西重复了一遍“闪电”这个词，仿佛很惊讶，然后她躺下思考起来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɔːrm] ['kʌmɪŋ]

"	Yes	,	"	she	said	at	length	,	"	I	remember	now	,	—	I	remember	the	storm	coming
"	是的	,	"	她	说	在	长度	,	"	我	记住	现在	,	—	我	记住	这	风暴	未来

[ɑːn] ;

on	;
在	;

“是的，”她终于说道，“我现在想起来了，——我记得暴风雨来临的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	the	thunder	;	and	the	children	being	so	frightened	.
和	这	雷	;	和	这	孩子们	存在	所以	害怕	.

还有雷声；孩子们吓坏了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] .

And	your	husband	put	up	his	pitchfork	.
和	你的	丈夫	放	向上	他的	叉	.

你丈夫收起了他的干草叉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	didn't	know	any	better	,	I	suppose	.
他	没有	知道	任何	更好的	,	我	认为	.

我想，他大概是不懂事吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['æftərwərdz] .

But	I	don't	seem	to	remember	anything	particular	afterwards	.
但	我	不	似乎	到	记住	任何事物	特别的	然后	.

但我之后好像什么特别的事情都不记得了。

[dɪd][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ['riːəli] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

Did	the	lightning	really	strike	me	?
做过	这	闪电	真的	罢工	我	?

我真的被闪电击中了吗?

" ['meri] ['deivis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mary	Davis	nodded	.
"	玛丽	戴维斯	点头	.

玛丽·戴维斯点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] , ['deɪzi] . "

"	Yes	,	and	my	husband	too	,	Daisy	.	"
"	是的	,	和	我的	丈夫	也	,	雏菊	.	"

“是的，还有我丈夫，黛西。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Then	that	is	why	he	is	ill	in	hospital	.
"	然后	那	是	为什么	他	是	患病的	在	医院	.

“那这就是他住院的原因。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] .

If	he	wasn't	,	I	suppose	you	could	not	have	come	to	nurse	me	.
如果	他	不是	,	我	认为	你	可以	不是	有	来	到	护士	我	.

如果他不在，我想你就不可能来照顾我了。

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Is	he	hurt	the	same	as	I	am	?	"
是	他	伤害	这	相同的	作为	我	是	?	"

他和我一样感到痛苦吗?

" [noʊ] , " ['meri] [sed] .

"	No	,	"	Mary	said	.
"	不	,	"	玛丽	说	.

“不，”玛丽说。

" [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz]['bædli] [bɜːrnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skɔːrtʃt] [bɪ'saɪd] ;

"	His	arm	is	badly	burnt	,	and	he	is	a	good	deal	scorched	beside	;
"	他的	手臂	是	糟糕	烧焦的	,	和	他	是	一个	好的	交易	烧焦的	旁	;

“他的手臂严重烧伤，身体其他部位也烧伤得很厉害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz][bæd]

but	it	don't	seem	to	have	taken	away	all	his	strength	nor	made	his	legs	bad
但	它	不	似乎	到	有	已采取	离开	全部	他的	力量	也不	制成	他的	腿	坏的

,

,

,

但似乎并没有完全夺走他的力量，也没有使他的腿伤势加重。

[laɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

like	with	you	.	"
喜欢	和	你	.	"

就像和你在一起一样。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] , ['riːəli] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	dare	say	he	is	much	the	worst	,	really	,	"	said	Daisy	.
"	我	敢	说	他	是	很多	这	最差	,	真的	,	"	说	雏菊	.

“我敢说他才是最糟糕的，”黛西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] , ['nɜːrsi] ? "

"	And	the	doctor	doesn't	know	how	long	I	shall	be	ill	,	Nursie	?	"
"	和	这	医生	不	知道	如何	长的	我	将	是	患病的	,	护士	?	"

“护士，医生也不知道我会病多久？”

" [hiː; hi][dəunt] [seɪ] , [mɪs] ['deɪzi] . "

"	He	don't	say	,	Miss	Daisy	.	"
"	他	不	说	,	错过	雏菊	.	"

“他没说，黛西小姐。”

" ['fɑːðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] , " [sed] ['deɪzi] ,

"	Father	wouldn't	like	me	to	live	on	for	years	,	if	I	couldn't	walk	,	"	said	Daisy	,
"	父亲	不会	喜欢	我	到	居住	在	为了	年	,	如果	我	不能	走	,	"	说	雏菊	,

“如果我不能走路，父亲不希望我活那么多年，”黛西说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

with	a	touching	look	of	sadness	.
和	一个	接触	看	的	悲伤	.

带着一丝令人动容的悲伤。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] , ['nɜːrsi] .

"	He	wouldn't	like	the	expense	,	Nursie	.
"	他	不会	喜欢	这	费用	,	护士	.

“他不会喜欢这笔开销的，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] . "

It	would	be	better	for	me	to	die	.	"
它	会	是	更好的	为了	我	到	死	.	"

我死了或许更好。

" [mɪs] ['deɪzi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] , " [sed] ['meri] .

"	Miss	Daisy	,	you	mustn't	talk	so	,	"	said	Mary	.
"	错过	雏菊	,	你	不得	讲话	所以	,	"	说	玛丽	.

“黛西小姐，您不该这样说话，”玛丽说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [rɪ'piːtɪd] ['deɪzi] .

"	But	I	think	it	would	be	better	,	"	repeated	Daisy	.
"	但	我	思考	它	会	是	更好的	,	"	重复	雏菊	.

“但我认为那样会更好，”黛西重复道。

" ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

"	Father	would	not	want	me	,	if	I	could	not	work	for	him	,	and	there	is
"	父亲	会	不是	想	我	,	如果	我	可以	不是	工作	为了	他	,	和	那里	是

['noʊbɑːdi] [els] .

nobody	else	.
无人	别的	.

“如果我不能为父亲工作，而又没有其他人选，父亲就不会要我了。”

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][baɪ] -

No	one	to	take	care	of	me	except	you	,	and	your	husband	will	want	you	by	-
不	一	到	拿	关心	的	我	除了	你	,	和	你的	丈夫	将要	想	你	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

除了你，没有人会照顾我，而且你的丈夫迟早会需要你的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['nɜːrsi] , [ðæt] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] ?

Don't	you	think	,	Nursie	,	that	perhaps	I	shall	die	soon	?
不	你	思考	,	护士	,	那	也许	我	将	死	很快	?

护士，你不觉得我可能很快就要死了吗?

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt][ˌes oʊ 'biː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] ['kwɪkli] ,
" Daisy did not sob , but her chest heaved quickly ,
" 雏菊 做过 不是 哭泣 , 但 她 胸部 喘息 迅速地 ,

黛西没有抽泣，但她的胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .
and two large tears fell upon the white sheet .
和 二 大的 眼泪 跌倒 之上 这 白色的 床单 .

两滴大眼泪落在了白色的床单上。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,
" I think God knows best what is right for you , dear ,
" 我 思考 上帝 知道 最好的 什么 是 正确的 为了 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我认为上帝最清楚什么对你才是最好的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [its] [hɪz; ɪz] [wɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , "
and you oughtn't to want to die sooner than it's His will you should , "
和 你 不应该 到 想 到 死 很快 比 它是 他的 将要 你 应该 , "
[sed] ['meri] ,
said Mary ,
说 玛丽 ,

“你不应该想比祂的旨意更早死去，”玛丽说。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
hardly able to command her voice .
几乎 有能力的 到 命令 她 嗓音 .

她几乎无法控制自己的声音。

" [jes] , [hiː; hi] [noʊz] [best] , " [sed] ['deɪzi] , [terz] ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] .
" Yes , He knows best , " said Daisy , tears dropping again .
" 是的 , 他 知道 最好的 , " 说 雏菊 , 眼泪 下降 再次 .

“是的，祂最清楚，”黛西说着，眼泪又掉了下来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" And He loves me .
" 和 他 爱 我 .

“祂爱我。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'freɪd] [wʌns] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
I haven't been afraid once about dying , all the time I have been ill .
我 还没有 到过 害怕的 一次 关于 垂死 , 全部 这 时间 我 有 到过 患病的 .

在我生病的这段时间里，我从来没有害怕过死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
It seemed so easy , when I thought of the Lord Jesus dying for me on the
它 似乎 所以 简单的 , 什么时候 我 想法 的 这 主 耶稣 垂死 为了 我 在 这
[krɔːs] .
Cross .
叉 .

想到主耶稣为我死在十字架上，这一切似乎都变得容易了。

[bʌt; bət] — ['nɜːrsi] , [aɪ][duː] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
But — Nursie , I do feel afraid of having to live a long while ,
但 — 护士 , 我 做 感觉 害怕的 的 拥有 到 居住 一个 长的 尽管 ,

但是——护士，我确实害怕要活很久。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ɔːr] [wɜːrk] [ɔːr][duː]
if I can't stand or work or do
如果 我 不能 站立 或者 工作 或者 做

如果我不能站立、工作或做事

['eniθɪŋ] , — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

anything	,	—	and	nobody	except	father	to	take	care	of	me	.
任何事物	,	一	和	无人	除了	父亲	到	拿	关心	的	我	.

任何东西，——除了父亲，没有人照顾我。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [daɪ] . "

I'd	a	great	deal	rather	die	.	"
ID	一个	伟大的	交易	相当	死	.	"

我宁愿去死。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['meri] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]

"	I	wouldn't	be	afraid	,	"	said	Mary	,	leaning	over	the	bed	,	and	trying	to	smile
"	我	不会	是	害怕的	,	"	说	玛丽	,	倾斜	超过	这	床	,	和	尝试	到	微笑

.

:
.

“我不会害怕的，”玛丽说着，俯身靠在床边，努力挤出一个笑容。

" [ɪf] [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

"	If	God	is	able	to	take	care	of	you	when	you	die	,
"	如果	上帝	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	什么时候	你	死	,

“如果上帝能够在你死后照顾你，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'laɪv] [tuː] ? "

don't	you	think	He's	able	to	take	care	of	you	while	you're	alive	too	?	"
不	你	思考	他是	有能力的	到	拿	关心	的	你	尽管	你是	活	也	?	"

难道你不认为祂在你活着的时候也能照顾你吗?

" [jes] , — ['eɪb(ə)l] , " [sed] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	—	able	,	"	said	Daisy	in	a	low	voice	.
"	是的	,	—	有能力的	,	"	说	雏菊	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，——可以，”黛西低声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['deɪzi] ? "

"	And	don't	you	think	He	will	,	Daisy	?	"
"	和	不	你	思考	他	将要	,	雏菊	?	"

“黛西，你不觉得他会吗？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

"	I	ought	to	feel	sure	,	"	said	Daisy	,	with	a	distressed	look	.
"	我	应该	到	感觉	当然	,	"	说	雏菊	,	和	一个	苦恼	看	.

“我应该感到安心才对，”黛西一脸担忧地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , " ['nɜːrsi] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] ? "

Then	she	asked	quite	suddenly	,	"	Nursie	,	do	you	love	God	?	"
然后	她	问	相当	突然	,	"	护士	,	做	你	爱	上帝	?	"

然后她突然问道：“护士，你爱上帝吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['fɔːltəd] ['meri] ['deivis] .

"	I	hope	so	,	"	faltered	Mary	Davis	.
"	我	希望	所以	,	"	犹豫不决	玛丽	戴维斯	.

“但愿如此，”玛丽·戴维斯结结巴巴地说。

" [aɪ] [miːn] ['riːəl] [lʌv] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	mean	real	love	,	"	said	Daisy	.
"	我	意思是	真实的	爱	,	"	说	雏菊	.

“我是指真正的爱，”黛西说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

"	I	mean	the	sort	of	love	that	makes	you	want	to	obey	Him	,
"	我	意思是	这	种类	的	爱	那	制作	你	想	到	服从	他	,

“我是指那种让你想要顺服他的爱，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	want	to	be	with	Him	.
和	想	到	是	和	他	.

并且想要与他在一起。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [dɪd][juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ?

You	didn't	in	old	days	,	did	you	,	Nursie	?
你	没有	在	老的	天	,	做过	你	,	护士	?

以前你可不是这样的，对吧，护士?

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['jɪrz] [æz; əz] " [oʊld] [deɪz] . "

"	She	always	spoke	of	her	childhood's	years	as	"	old	days	.	"
"	她	总是	辐	的	她	童年的	年	作为	"	老的	天	.	"

她总是把童年时代称为“过去的日子”。

" [noʊ] , " ['meri] ['deivis] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	Mary	Davis	answered	at	once	,	quite	decidedly	.
"	不	,	"	玛丽	戴维斯	回答	在	一次	,	相当	绝对地	.

“不，”玛丽·戴维斯立刻斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [mɪs] ['deɪzi] ,

"	I	don't	say	I	hadn't	a	sort	of	wish	to	do	right	,	Miss	Daisy	,
"	我	不	说	我	之前没有	一个	种类	的	希望	到	做	正确的	,	错过	雏菊	,

“我并不是说我没有想要做好事的愿望，黛西小姐，”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

but	I	didn't	really	try	to	serve	God	from	my	heart	,
但	我	没有	真的	尝试	到	服务	上帝	从	我的	心	,

但我并没有真正发自内心地侍奉上帝。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "

and	I	don't	think	I	loved	Him	at	all	.	"
和	我	不	思考	我	喜爱	他	在	全部	.	"

我觉得我根本不爱他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [naʊ] ? "

"	And	you	do	now	?	"
"	和	你	做	现在	?	"

“那你现在呢？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['meri] ['deivis] .

"	I	hope	so	,	"	said	Mary	Davis	.
"	我	希望	所以	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“我希望如此，”玛丽·戴维斯说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [duː] [tuː] , " [sed] ['deɪzi] ['sloʊli] .

"	I	hope	I	do	too	,	"	said	Daisy	slowly	.
"	我	希望	我	做	也	,	"	说	雏菊	缓慢地	.

“我也希望如此，”黛西缓缓说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .

Then	she	paused	,	and	looked	up	,	a	bright	smile	lighting	her	whole	face	.
然后	她	暂停	,	和	看起来	向上	,	一个	明亮的	微笑	灯光	她	所有的	脸	.

然后她停顿了一下，抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [noʊ] , — [aɪ][dəunt][hoʊp] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] .

"	No	,	—	I	don't	hope	—	I	know	I	do	.
"	不	,	—	我	不	希望	—	我	知道	我	做	.

“不，——我不是希望——我知道我会。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌðər] .

I	think	I	love	the	Lord	Jesus	in	just	the	sort	of	way	I	used	to	love	mother	.
我	思考	我	爱	这	主	耶稣	在	只是	这	种类	的	方式	我	用过的	到	爱	母亲	.

我觉得我对主耶稣的爱，就像我以前爱我的母亲一样。

[aɪ] [kɑ:nt] [lʌv] [pʊr] ['fɑ:ðər] [laɪk] [ðæt] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I	can't	love	poor	father	like	that	,	can	I	?
我	不能	爱	贫穷的	父亲	喜欢	那	,	能	我	?

我不能那样爱我可怜的父亲，对吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

It	is	more	like	being	so	very	sorry	for	him	.
它	是	更多的	喜欢	存在	所以	非常	对不起	为了	他	.

更像是对他感到非常抱歉。

['nɜ:rsi] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [ɪf] [gɑ:d] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'i:] .

Nursie	,	I	don't	know	what	I	should	do	,	if	God	didn't	love	me	.
护士	,	我	不	知道	什么	我	应该	做	,	如果	上帝	没有	爱	我	.

护士，如果上帝不爱我，我不知道我该怎么办。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

I	don't	know	what	in	the	world	I	should	do	.
我	不	知道	什么	在	这	世界	我	应该	做	.

我真不知道该怎么办。

[its] [dʒʌst] [maɪ] [wʌn] ['ri:əl] ['kʌmfərt] . "

It's	just	my	one	real	comfort	.	"
它是	只是	我的	一	真实的	舒适	.	"

这是我唯一真正的慰藉。

" [ðen] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meri] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ,

"	Then	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	,	"	if	you	feel	like	that	,
"	然后	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	,	"	如果	你	感觉	喜欢	那	,

“那么，黛西小姐，”玛丽说，“如果您觉得那样做的话，

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] ,

you	won't	need	to	be	frightened	any	more	about	getting	well	,
你	惯于	需要	到	是	害怕	任何	更多的	关于	获得	出色地	,

你再也不用害怕康复了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

because	you	know	He'll	take	care	of	you	.
因为	你	知道	地狱	拿	关心	的	你	.

因为你知道他会照顾你。

['hæznt] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ði:] [nɔ:r] [fər'seɪk] [ði:] - ? "

Hasn't	He	said	,	'	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	'	?	"
还没有	他	说	,	-	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	-	?	"

祂不是说过“我总不撇下你，也不丢弃你”吗?

" [jes] , " [sed] ['deɪzi] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	Yes	,	"	said	Daisy	thoughtfully	,	"	I	am	quite	sure	.
"	是的	,	"	说	雏菊	深思熟虑	,	"	我	是	相当	当然	.

“是的，”黛西若有所思地说，“我很确定。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	ought	to	be	quite	sure	.
我	应该	到	是	相当	当然	.

我应该相当肯定。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - ['kæstɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ker] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

I	suppose	that	is	the	real	meaning	of	'	casting	all	your	care	on	Him	,
我	认为	那	是	这	真实的	意义	的	-	铸件	全部	你的	关心	在	他	,

我想这就是“将一切忧虑卸给祂”的真正含义吧。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -

for	He	careth	for	you	.	'
为了	他	卡雷斯	为了	你	.	-

因为祂顾念你们。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ['eni] [mɔːr] .

I'll	try	not	to	be	afraid	any	more	.
患病的	尝试	不是	到	是	害怕的	任何	更多的	.

我会努力不再害怕。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

A	RICE	PUDDING	.
一个	米	布丁	.

米布丁。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

"	You	don't	know	how	to	make	a	rice	pudding	.
"	你	不	知道	如何	到	制作	一个	米	布丁	.

你根本不会做米布丁。

[noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

No	,	I	shouldn't	wonder	if	you	don't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
不	,	我	不应该	想知道	如果	你	不	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“不，如果你不觉得奇怪，我也不应该觉得奇怪，”西蒙斯太太说。

['dʒænit] ['hʌmfri] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] .

Janet	Humphrey	intimated	that	this	was	a	mistake	.
珍妮特	汉弗莱	暗示	那	这	曾是	一个	错误	.

珍妮特·汉弗莱暗示这是一个错误。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

She	knew	quite	well	how	to	make	a	rice	pudding	.
她	知道	相当	出色地	如何	到	制作	一个	米	布丁	.

她很会做米布丁。

" [oʊ] [jes] — [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	O	yes	—	you	make	a	pudding	of	a	sort	,	I	don't	doubt	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	哦	是的	—	你	制作	一个	布丁	的	一个	种类	,	我	不	怀疑	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“哦，是的——你做的布丁确实不错，我毫不怀疑，”西蒙斯太太说。

" [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [raɪs] ['ɪntuː][sʌm; səm] [mɪlk] ,

"	Put	a	lot	of	rice	into	some	milk	,
"	放	一个	很多	的	米	进入	一些	牛奶	,

“在牛奶里放很多米，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pæp] ,

and	boil	it	for	half	an	hour	into	a	sort	of	pap	,
和	熬	它	为了	一半	一个	小时	进入	一个	种类	的	帕普	,

煮半小时，直到变成类似糊状的东西。

[fɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

fit	to	turn	the	stomach	of	anybody	as	looks	at	it	;
合身	到	转动	这	胃	的	任何人	作为	看起来	在	它	;

任何人看到都会感到恶心；

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [kənˈsɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	maybe	you	have	a	grand	concern	,	with	sugar	and	butter	and	eggs	in	it	.
或者	或许	你	有	一个	盛大	忧虑	,	和	糖	和	黄油	和	鸡蛋	在	它	.

或者你可能有一个宏大的主题，里面有糖、黄油和鸡蛋。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	dare	say	that's	good	to	the	taste	,	—	and	it	had	ought	to	be	.
我	敢	说	那就是	好的	到	这	品尝	,	一	和	它	有	应该	到	是	.

我敢说味道不错，——而且它本来就应该不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [tʃiːp] , [ænd; ənd][foʊks][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['tʃiːpnəs] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

But	it	isn't	cheap	,	and	folks	have	to	give	a	thought	to	cheapness	once	in	a	while	.
但	它	不是	便宜的	,	和	各位	有	到	给	一个	想法	到	廉价	一次	在	一个	尽管	.

但它并不便宜，人们偶尔也得考虑一下价格是否便宜的问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pudiŋz] ? "

What	do	you	have	mostly	in	the	way	of	puddings	?	"
什么	做	你	有	大多	在	这	方式	的	布丁	?	"

你们店里主要有哪些甜点?

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [sed]

"	Well	,	my	husband	likes	a	good	custard	pudding	as	much	as	anything	,	"	said
"	出色地	,	我的	丈夫	点赞	一个	好的	蛋奶冻	布丁	作为	很多	作为	任何事物	,	"	说

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“嗯，我丈夫非常喜欢蛋奶布丁，”珍妮特说。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Shouldn't	wonder	if	he	does	.
"	不应该	想知道	如果	他	做	.

“如果他真的这么做了，也不足为奇。”

['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['sæmən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [tuː] ,

Maybe	he'd	like	a	turkey	supper	,	and	salmon	for	breakfast	,	as	much	as	anything	,	too	,
或许	他会	喜欢	一个	火鸡	晚餐	,	和	三文鱼	为了	早餐	,	作为	很多	作为	任何事物	,	也	,

或许他最想吃的就是火鸡晚餐，早餐吃鲑鱼。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人说道。

['dʒænit][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði]['sætaɪər] .

Janet	did	not	perceive	the	satire	.
珍妮特	做过	不是	感知	这	讽刺	.

珍妮特没有领会其中的讽刺意味。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['sæmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	haven't	got	him	salmon	for	a	good	while	past	,	"	she	said	.
"	我	还没有	得到	他	三文鱼	为了	一个	好的	尽管	过去的	,	"	她	说	.

“我已经很久没给他买鲑鱼了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] . "

"	It	seems	to	cost	a	lot	.	"
"	它	似乎	到	成本	一个	很多	.	"

“看起来价格不菲。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒentlfoʊk] [huː] [dəunt] [tʌtʃ] ['sæmən] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tuː; tə]
" There's a good many gentlefolk who don't touch salmon from year's end to
" 有 一个 好的 许多 绅士们 WHO 不 触碰 三文鱼 从 年 结尾 到
['jɪrz] [end] ,
year's end ,
年 结尾 ,

“有很多绅士淑女，从年底到年底都不碰鲑鱼。”

[wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
without they come across it in a friend's house , " said Mrs . Simmons .
没有 他们 来 穿过 它 在 一个 朋友们 房子 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“他们可能在朋友家偶然发现了它，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] ['pudɪŋz] ,
" And there's a good many more who are mighty sparing of eggs in puddings ,
" 和 有 一个 好的 许多 更多的 WHO 是 强大的 节省 的 鸡蛋 在 布丁 ,

“还有很多人在布丁里非常吝啬鸡蛋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .
because of the expense .
因为 的 这 费用 .

因为费用太高。

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] ['fæməli] ,
Why , dear me , when I was cook in Mrs . Mason's family ,
为什么 , 亲爱的 我 , 什么时候 我 曾是 厨师 在 太太 . 石匠的 家庭 ,

天哪，当我还在梅森太太家当厨娘的时候，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['leɪdi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [rɪtʃ]
— and a real out - and - out lady was Mrs . Mason , though she wasn't rich
— 和 一个 真实的 出去 - 和 - 出去 女士 曾是 太太 . 石匠 , 尽管 她 不是 富有的
, — [ɪf]
, — if
, — 如果

——而梅森太太则是一位名副其实的淑女，尽管她并不富有，——如果

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪkt] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] , [mʌm] ,
I says to her , ' Why shouldn't we have a baked custard pudding , mum ,
我 说道 到 她 , - 为什么 不应该 我们 有 一个 烘焙 蛋奶冻 布丁 , 妈妈 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? -
for a change ? '
为了 一个 改变 ? -

我对她说：“妈妈，我们为什么不能换个口味，吃个烤蛋奶布丁呢？”

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmən] ; - [waɪ] , ['sɪmənz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
knowing she liked it uncommon ; ' Why , Simmons , ' says she ,
会心 她 喜欢 它 罕见 ; - 为什么 , 西蒙斯 , - 说道 她 ,

她知道她喜欢不寻常的东西；“为什么，西蒙斯，”她说，

- ['ðætəl] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
' that'll take three or four eggs to make it big enough for us all ,
- 那将 拿 三 或者 四 鸡蛋 到 制作 它 大的 足够的 为了 我们 全部 ,

“那得用三四个鸡蛋才能做出足够我们所有人吃的量。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [fɔːr] [egz] [tuː; tə][wʌn] ['pʊdɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? - [sez]
and you don't think I can afford four eggs to one pudding , do you ? ' says
和 你 不 思考 我 能 买得起 四 鸡蛋 到 一 布丁 , 做 你 ? - 说道
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“你不会认为我买得起四个鸡蛋配一个布丁吧？”她说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] ['ɔːlweɪz] ,

She	was	wonderful	careful	about	her	expenses	always	,
她	曾是	精彩的	小心	关于	她	开支	总是	,

她为人非常好，总是很注意开支。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	that's	how	it	was	her	husband	got	along	as	well	as	he	did	,
和	那就是	如何	它	曾是	她	丈夫	得到	沿着	作为	出色地	作为	他	做过	,

这就是她丈夫能够相处得如此融洽的原因。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] . "

I	make	no	doubt	.	"
我	制作	不	怀疑	.	"

我对此毫不怀疑。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] ['dʒ͡ɛntlˌfoʊks] [hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Well	,	I	never	thought	gentlefolks	had	to	count	the	price	of	eggs	in	a
"	出色地	,	我	绝不	想法	绅士们	有	到	数数	这	价格	的	鸡蛋	在	一个

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“嗯，我从没想过绅士淑女们还要费心计算布丁里鸡蛋的价格。”

" [sed] ['dʒænit] .

"	said	Janet	.
"	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

"	There's	often	a	deal	more	calculating	of	expenses	in	a	gentleman's
"	有	经常	一个	交易	更多的	计算	的	开支	在	一个	绅士的

['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

kitchen	than	there	is	in	a	cottage	kitchen	,
厨房	比	那里	是	在	一个	小屋	厨房	,

“绅士厨房里的开销往往比农舍厨房里的开销更加精打细算。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	And	I'll	tell	you	the	reason	why	,	if	you	like	.
"	和	患病的	告诉	你	这	原因	为什么	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我可以告诉你原因。”

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɑːmənli] [kaʊnts] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

The	reason	why	is	because	a	gentleman	commonly	counts	himself	called	upon	to
这	原因	为什么	是	因为	一个	绅士	通常	计数	他自己	称为	之上	到

[leɪ] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

lay	by	for	a	rainy	day	,
躺	经过	为了	一个	下雨	天	,

原因在于，绅士通常会未雨绸缪，未雨绸缪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər] ['hiːz] [ded] ,

and	to	provide	for	his	children	after	he's	dead	,
和	到	提供	为了	他的	孩子们	后	他是	死的	,

并在他去世后为他的孩子们提供生活保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][dəunt] [kaʊnt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
and **a** **working** **man** **too** **often** **don't** **count** **himself** **called** **upon** **to** **do** **anything** **of**
和 一个 在职的 男人 也 经常 不 数数 他自己 称为 之上 到 做 任何事物 的
[ðə; ði][sɔːrt] .
the **sort** **.**
这 种类 .

而普通劳动者往往并不认为自己需要做这类事情。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [les] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There'd **be** **a** **deal** **less** **poverty** **and** **distress** **in** **the** **country** **,**
那里 是 一个 交易 较少的 贫困 和 痛苦 在 这 国家 ,

这样一来，这个国家的贫困和苦难就会大大减少。

[ɪf] [wʌns]['aʊər; ɑːr] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] ,
if **once** **our** **men** **could** **be** **got** **to** **look** **ahead** **,**
如果 一次 我们的 男人 可以 是 得到 到 看 前方 ,

如果我们的士兵能够展望未来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [waɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [twɪn] - ['duːti][tuː; tə]
and **if** **their** **wives** **could** **be** **got** **to** **see** **that** **saving** **is** **a** **twin** **-** **duty** **to**
和 如果 他们的 妻子们 可以 是 得到 到 看 那 保存 是 一个 双 - 责任 到
['spendɪŋ] . "
spending **.** **"**
开支 . "

如果能让他们的妻子明白，储蓄和消费一样，都是她们的责任就好了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒænit] .
" **I** **never** **thought** **about** **that** **,** **"** **said** **Janet** **.**
" 我 绝不 想法 关于 那 , " 说 珍妮特 .

“我从来没想过这个问题，”珍妮特说。

" ['dʒɛm] [wɜːrks] ['stedi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['moʊstli] [brɪŋz] [hoʊm] [ɪ'nʌf] . "
" **Jem** **works** **steady** **,** **and** **he** **mostly** **brings** **home** **enough** **.** **"**
" 杰姆 作品 稳定的 , 和 他 大多 带来 家 足够的 . "

“杰姆工作稳定，收入也基本够用。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] ,
" **And** **how** **if** **he** **was** **to** **be** **taken** **ill** **,**
" 和 如何 如果 他 曾是 到 是 已采取 患病的 ,

“如果他生病了怎么办？”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] , [ɔːr] [ɪf] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] ?
or **if** **he** **was** **to** **fall** **and** **break** **his** **leg** **,** **or** **if** **work** **was** **to** **stop** **?**
或者如果 他 曾是 到 落下 和 休息 他的 腿 , 或者如果 工作 曾是 到 停止 ?

或者如果他摔倒摔断了腿，或者如果工作停止了呢?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" **asked** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
" 问 太太 . 西蒙斯 .

“西蒙斯太太问道。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['dʒænit] .
I **suppose** **things** **would** **come** **right** **somehow** **,** **"** **said** **Janet** **.**
我 认为 事物 会 来 正确的 不知何故 , " 说 珍妮特 .

“我想事情总会好起来的，”珍妮特说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [rɔːŋ] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I shouldn't wonder if they were to go a good way wrong first , " said Mrs .
" 我 不应该 想知道 如果 他们 是 到 去 一个 好的 方式 错误的 第一的 , " 说 太太 .
['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

“如果他们一开始就犯下大错，我倒也不奇怪，”西蒙斯太太说。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌblz] , " [sed] ['dʒænɪt] .
" It's no good looking forward and expecting troubles , " said Janet .
" 它是 不 好的 寻找 向前 和 期待 麻烦 , " 说 珍妮特 .

“总是往后想，总是担心会有麻烦，这是没用的，”珍妮特说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" No , it isn't , " said Mrs . Simmons .
" 不 , 它 不是 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“不，不是的，”西蒙斯太太说。

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌblz] ,
" But looking forward and expecting troubles ,
" 但 寻找 向前 和 期待 麻烦 ,

但展望未来，预料到会有困难，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]
is a different sort of thing altogether from doing what lies in your power to
是 一个 不同的 种类 的 事物 共 从 正在做 什么 谎言 在 你的 力量 到
[kiːp] [ɔːf] ['trʌb(ə)l] .
keep off trouble .
保持 离开 麻烦 .

这与尽你所能避免麻烦完全是两码事。

[waɪ] , [wen] [biːz] [ænd; ənd][ænts] [leɪ] [baɪ] [fuːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
Why , when bees and ants lay by food against the winter ,
为什么 , 什么时候 蜜蜂 和 蚂蚁 躺 经过 食物 反对 这 冬天 ,

为什么蜜蜂和蚂蚁会储存食物以备过冬呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] , [wʊd]
you wouldn't blame them and say they were expecting to be starved , would
你 不会 责备 他们 和 说 他们 是 期待 到 是 饥饿 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会责怪他们，说他们预料到自己会挨饿，对吧?

[ðə; ðɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [baɪ] . "
The starvation would come , sure enough , if they didn't lay by . "
这 饥饿 会 来 , 当然 足够的 , 如果 他们 没有 躺 经过 . "

如果他们不坐以待毙，饥荒肯定会到来。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['roʊpər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt]
" Well , I know Mr . Roper is always telling us in his preaching that we've got
" 出色地 , 我 知道 先生 . 罗珀 是 总是 讲述 我们 在 他的 布道 那 我们已经 得到
[tuː; tə] [trʌst] ,
to trust ,
到 相信 ,

“嗯，我知道罗珀先生在他的布道中总是告诉我们，我们必须相信，

" [sed] ['dʒænɪt][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" said Janet in self - defence .
" 说 珍妮特 在 自己 - 防御 .

珍妮特辩解道：“这是自卫。”

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] .
" That's true enough .
" 那就是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ?
He tells you to trust what , Mrs . Humphrey ?
他 讲述 你 到 相信 什么 , 太太 . 汉弗莱 ?

他让你相信什么，汉弗莱夫人?

" ['dʒænit] [siːmd] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Janet seemed rather at a loss .
" 珍妮特 似乎 相当 在 一个 损失 .

珍妮特似乎有些不知所措。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I've heard him say many times we had to trust , " she repeated .
" 我已经 听到 他 说 许多 时代 我们 有 到 相信 , " 她 重复 .

“我听他说过很多次，我们必须信任，”她重复道。

" [juːd] [best] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][jʊr; jər] [ɪrz] [nekst][taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,
" You'd best listen with both your ears next time , " said Mrs . Simmons ,
" 你会 最好的 听 和 两个都 你的 耳朵 下一个 时间 , " 说 太太 . 西蒙斯 ,

“下次你最好用两只耳朵认真听，”西蒙斯太太说。

" ['siːɪŋ] [juːv] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hæf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" seeing you've only managed to lay hold on half the sense of what he said .
" 看到 你已经 仅有的 管理 到 躺 抓住 在 一半 这 感觉 的 什么 他 说 .

“看来你只理解了他所说内容的一半意思。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .
You've got to trust GOD , Mrs . Humphrey .
你已经 得到 到 相信 上帝 , 太太 . 汉弗莱 .

汉弗莱夫人，你必须信赖上帝。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
That means that if you are God's faithful servant and child ,
那 方法 那 如果 你 是 神的 忠实 仆人 和 孩子 ,

这意味着，如果你是上帝忠实的仆人和孩子，

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː; jʊ]
you needn't worry and fret for your future , but while you do the little you
你 不必 担心 和 烦恼 为了 你的 未来 , 但 尽管 你 做 这 小的 你
[kæn; kən][duː] ,
can do ,
能 做 ,

你不必为未来忧虑烦恼，但只要你尽力而为，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ,
you may trust Him to do all that you can't do ,
你 可能 相信 他 到 做 全部 那 你 不能 做 ,

你可以信赖他，让他做你做不到的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [niːd] .
and to care for you in need .
和 到 关心 为了 你 在 需要 .

并在您需要时照顾您。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] -

But	I	can	tell	you	it	don't	mean	that	you	are	to	live	a	life	of	self	-
但	我	能	告诉	你	它	不	意思是	那	你	是	到	居住	一个	生活	的	自己	-

[ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

indulgence	and	pleasure	,
放纵	和	乐趣	,

但我可以告诉你，这并不意味着你要过一种自我放纵、享乐的生活。

[ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː]

and	trust	God	to	do	for	you	what	He	has	given	you	the	power	to	do
和	相信	上帝	到	做	为了	你	什么	他	有	给定	你	这	力量	到	做

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

相信上帝会为你成就祂赋予你的力量去成就的事。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] . "

just	to	save	you	a	bit	of	trouble	and	thought	.	"
只是	到	节省	你	一个	少量	的	麻烦	和	想法	.	"

只是为了省去你一些麻烦和思考。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ]['evər][hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	I'm	sure	it	isn't	much	pleasure	I	ever	have	in	my	life	,	"	said	Janet	,
"	我是	当然	它	不是	很多	乐趣	我	曾经	有	在	我的	生活	,	"	说	珍妮特	,

“我敢肯定，我这辈子没享受到多少快乐，”珍妮特说。

['ɔːlməʊst][ɪn] [terz] .

almost	in	tears	.
几乎	在	眼泪	.

几乎要哭了。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] . "

"	I'm	always	working	and	slaving	for	somebody	.	"
"	我是	总是	在职的	和	奴役	为了	某人	.	"

“我总是为别人卖命。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn] [greɪn] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nəʊ][wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	wouldn't	be	one	grain	the	happier	for	having	no	work	,	"	said	Mrs	.
"	你	不会	是	一	粮食	这	更快乐	为了	拥有	不	工作	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] ['kɑːmli] .

Simmons	calmly	.
西蒙斯	平静地	.

“就算没工作，你也不会更快乐，”西蒙斯太太平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][dəˈrekt] ['kwestʃən] : " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [gets] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , ['mɪsɪz] .

Then	she	suddenly	put	a	direct	question	:	"	Your	husband	gets	good	wages	,	Mrs	.
然后	她	突然	放	一个	直接的	问题	:	"	你的	丈夫	获得	好的	工资	,	太太	.

['hʌmfri] ,

Humphrey	,
汉弗莱	,

然后她突然直接问道：“汉弗莱太太，你丈夫收入很好吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

and	he	brings	them	pretty	near	all	to	you	,	for	you've	told	me	so	.
和	他	带来	他们	漂亮的	靠近	全部	到	你	,	为了	你已经	讲述	我	所以	.

他会把他们几乎都带到你身边，因为你告诉我了。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['weɪdʒɪz][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [jɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ? "

Now	how	much	of	them	wages	have	gone	this	year	into	the	Savings	Bank	?	"
现在	如何	很多	的	他们	工资	有	已消失	这	年	进入	这	节省	银行	?	"

那么，今年他们有多少工资存入了储蓄银行呢?

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] , " ['fɔːltəd] ['dʒænit] .
" There don't seem much to spare , " faltered Janet .
" 那里 不 似乎 很多 到 空闲的 , " 犹豫不决 珍妮特 .

“好像没有多少剩余的了，”珍妮特结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , — [ænd; ənd] [fuːd] [kɔːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
" The children are always wanting something new , — and food costs such a lot .
" 这 孩子们 是 总是 想要 某物 新的 , — 和 食物 成本 这样的 一个 很多 .
"
"

“孩子们总是想要新鲜玩意儿，——而且食物价格又那么贵。”

" [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [fuːd] [ðæt] [kɔːsts]
" Then I'd make the children wait a bit longer , and I'd have food that costs
[les] ,
less ,
较少的 ,

“那样的话，我就可以让孩子们多等一会儿，而且我还能吃到更便宜的食物。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['greɪvli] .
" said Mrs . Simmons gravely .
" 说 太太 . 西蒙斯 严重地 .

“西蒙斯太太严肃地说。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [mʌnθ] ['æftər]
" I tell you , Mrs . Humphrey , it's a sin and a shame to go on month after
" 我 告诉 你 , 太太 . 汉弗莱 , 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 去 在 月 后
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“我告诉你，汉弗莱太太，这样一连几个月都是罪过，也是耻辱。”

['spendɪŋ] ['evri] ['peni] [juː; jʊ] [get] ,
spending every penny you get ,
开支 每一个 一分钱 你 得到 ,

花光你挣的每一分钱，

[ænd; ənd] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
and never making provision for the changes that's sure to come sooner or later .
和 绝不 制作 条款 为了 这 变化 那就是 当然 到 来 很快 或者 之后 .

而且从未对迟早会发生的变化做好准备。

[its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's a sin and a shame .
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 .

这是罪过，也是耻辱。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [kiːp] [helθ] [fɔːr; fər]['evər] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't suppose you and your husband will keep health for ever , do you ?
你 不 认为 你 和 你的 丈夫 将要 保持 健康 为了 曾经 , 做 你 ?

你不会认为你和你的丈夫会永远保持健康吧?

[waɪ] , ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Why , either one of you might die to - morrow .
为什么 , 任何一个 一 的 你 可能 死 到 - 明天 .

为什么呢？你们俩明天都可能死去。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
What would become of those poor little ones of yours ,
什么 会 变得 的 那些 贫穷的 小的 一个 的 你的 ,

你那些可怜的小家伙们以后会怎么样呢?

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəuθ]['teɪkən] ? "

if	your	husband	and	you	were	both	taken	?	"
如果	你的	丈夫	和	你	是	两个都	已采取	?	"

如果你和你丈夫都被抓走了呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	like	that	,	"	said	Janet	,	with	a	shiver	.
"	我	希望	你	不会	讲话	喜欢	那	,	"	说	珍妮特	,	和	一个	颤抖	.

“我希望你不要那样说话,”珍妮特打了个寒颤说道。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] ; [bʌt; bət] [its] [tru:θ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Then	I	won't	,	if	you	don't	like	;	but	it's	truth	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	然后	我	惯于	,	如果	你	不	喜欢	;	但	它是	真相	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“如果你不喜欢，那我就不说了；但这是事实,”西蒙斯太太说。

" [its] [tru:θ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .

"	It's	truth	,	and	it	has	got	to	be	faced	.
"	它是	真相	,	和	它	有	得到	到	是	面对	.

这是事实，我们必须面对。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [gɑ:d] ;

You	go	and	do	your	best	,	and	then	you	may	trust	God	;
你	去	和	做	你的	最好的	,	和	然后	你	可能	相信	上帝	;

你尽力而为，然后就可以信赖上帝了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

but	if	you	don't	do	the	little	you	can	,
但	如果	你	不	做	这	小的	你	能	,

但如果你连力所能及的一点点都不做，

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [kɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] . "

I	don't	see	what	call	you	have	to	trust	.	"
我	不	看	什么	称呼	你	有	到	相信	.	"

我不明白你有什么理由相信这个电话。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['dʒænit] ['helpləsli] .

"	But	what	am	I	to	do	?	"	asked	Janet	helplessly	.
"	但	什么	是	我	到	做	?	"	问	珍妮特	无助地	.

“可是我该怎么办呢？”珍妮特无助地问道。

" [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ][æt; ət][wʌns] .

"	Begin	to	lay	by	at	once	.
"	开始	到	躺	经过	在	一次	.

立即开始预留。

[dəunt] [weɪt] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] [ɔ:r][nekst] [jɪr] .

Don't	wait	till	next	month	or	next	year	.
不	等待	直到	下一个	月	或者	下一个	年	.

不要等到下个月或明年。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ,

There's	the	Post	Office	Savings	Bank	,	which	is	perfectly	safe	,
有	这	邮政	办公室	节省	银行	,	哪个	是	完美	安全的	,

还有邮局储蓄银行，它非常安全。

[ænd; ənd] ['itl] [hoʊld][æz; əz] [smɔ:l] [sʌmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

and	it'll	hold	as	small	sums	as	you	like	.
和	它将	抓住	作为	小的	总和	作为	你	喜欢	.

而且它可以存放你想要的任何小额资金。

[aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ] [lɔkt] [bɑ:ks][baɪ][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ,

I'd	keep	a	locked	box	by	me	,	with	a	hole	in	the	top	,
ID	保持	一个	已锁定	盒子	经过	我	,	和	一个	洞	在	这	顶部	,

我会在身边放一个上锁的盒子，盒子顶部开个洞。

[ænd; ənd][aɪ'd][slɪp][ɪn] ['evri] ['peni] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .

and	I'd	slip	in	every	penny	I	could	spare	.
和	ID	滑	在	每一个	一分钱	我	可以	空闲的	.

我会尽我所能，把每一分钱都塞进去。

['itl] [groʊ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It'll	grow	wonderfully	quick	,	I	can	tell	you	.
它将	生长	太棒了	快的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它会长得非常快。

[aɪm][nɑːt] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪzər] , [laɪk] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['miːdz] ,

I'm	not	advising	you	to	become	a	miser	,	like	poor	old	Mr	.	Meads	,
我是	不是	建议	你	到	变得	一个	吝啬鬼	,	喜欢	贫穷的	老的	先生	.	米德斯	,

我不是建议你像可怜的老米兹先生那样变成守财奴。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

loving	the	money	more	than	your	own	flesh	and	blood	.
爱	这	钱	更多的	比	你的	自己的	肉	和	血	.

爱钱胜过爱自己的亲人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ɪts] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

But	I	do	say	it's	your	duty	to	provide	all	you	can	against	a	rainy	day	,
但	我	做	说	它是	你的	责任	到	提供	全部	你	能	反对	一个	下雨	天	,

但我认为，未雨绸缪是你的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	to	teach	your	children	to	help	you	.
和	到	教	你的	孩子们	到	帮助	你	.

并教导你的孩子来帮助你。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] [goʊz] [ɪn] ['gʊdiːz] , [wɪtʃ] [dəunt][duː]

I	shouldn't	wonder	but	there's	many	a	penny	goes	in	goodies	,	which	don't	do
我	不应该	想知道	但	有	许多	一个	一分钱	去	在	好东西	,	哪个	不	做

['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] . "

nobody	any	good	.	"
无人	任何	好的	.	"

我本不该感到惊讶，但很多钱都花在了对谁都没好处的零食上。

" [waɪ] , [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɑːp] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Why	,	they	get	the	goodies	at	your	shop	,	"	said	Janet	.
"	为什么	,	他们	得到	这	好东西	在	你的	店铺	,	"	说	珍妮特	.

“为什么呢？因为他们会在你店里买到好东西。”珍妮特说。

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	That	don't	make	no	difference	.
"	那	不	制作	不	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[maɪ] ['gʊdiːz] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	goodies	are	wholesome	and	won't	hurt	the	children	.
我的	好东西	是	健康	和	惯于	伤害	这	孩子们	.

我的食物健康无害，不会伤害孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['prɑːpərli] [fed] , [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

But	if	they're	properly	fed	,	they	don't	need	a	lot	of	goodies	between	meals	.
但	如果	它们是	适当地	美联储	,	他们	不	需要	一个	很多	的	好东西	之间	餐	.

但是，如果喂养得当，它们在两餐之间不需要很多零食。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪstfl] [wʌn] .

It's	a	bad	habit	,	and	a	wasteful	one	.
它是	一个	坏的	习惯	,	和	一个	浪费	一	.

这是一个坏习惯，而且很浪费。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [wei] . "
You might save many a penny that way . "
你 可能 节省 许多 一个 一分钱 那 方式 . "

那样你或许能省下不少钱。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒænit] .
" Well , I'll think about it , " said Janet .
" 出色地 , 患病的 思考 关于 它 , " 说 珍妮特 .

“嗯，我会考虑一下的。”珍妮特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" And now about the rice pudding , " said Mrs . Simmons .
" 和 现在 关于 这 米 布丁 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“现在来说说米布丁，”西蒙斯太太说道。

['dʒænit] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .
Janet looked relieved , and her face cleared .
珍妮特 看起来 松了口气 , 和 她 脸 已清除 .

珍妮特看起来松了口气，脸上的笑容也消散了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ə'gen] .
" About the rice pudding , " said Mrs . Simmons again .
" 关于 这 米 布丁 , " 说 太太 . 西蒙斯 再次 .

“关于米布丁的事，”西蒙斯太太又说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['pʊdɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]
" When I was cook at Mrs . Mason's , there wasn't any pudding we had
" 什么时候 我 曾是 厨师 在 太太 . 石匠的 , 那里 不是 任何 布丁 我们 有
['ɒf(tə)n] .
oftener .
更频繁 .

“我在梅森太太家当厨师的时候，我们吃布丁的次数可没那么多。”

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [skers] ['kaʊntɪd] ['hiːd] [daind] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
Mr . Mason scarce counted he'd dined without one .
先生 . 石匠 稀少 计数 他会 用餐 没有 一 .

梅森先生几乎没数过自己没有带餐具吃饭的次数。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrz] ,
But I didn't make it like you make yours ,
但 我 没有 制作 它 喜欢 你 制作 你的 ,

但我做出来的成品跟你做的不一样。

[ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
though I'd been used to your way before I went to Mrs . Mason .
尽管 ID 到过 用过的 到 你的 方式 前 我 去 到 太太 . 石匠 .

虽然在去梅森太太家之前，我已经习惯了你的方式。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , — [tʃiːp] [ænd; ənd]
I had to learn their way , and a good way I found it , — cheap and
我 有 到 学习 他们的 方式 , 和 一个 好的 方式 我 成立 它 , — 便宜的 和
['nɜːrɪʃɪŋ] [tuː] . "
nourishing too . "
滋养 也 . "

我必须学习他们的生活方式，而我发现这种方式很好——既便宜又有营养。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" How was it ? " asked Janet .
" 如何 曾是 它 ? " 问 珍妮特 .

“感觉怎么样？”珍妮特问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [egz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʃʊgər] , " [sed]
" There was no butter in the pudding , and no eggs , and no sugar , " said
" 那里 曾是 不 黄油 在 这 布丁 , 和 不 鸡蛋 , 和 不 糖 , " 说
['betsi] ['sɪmənz] .
Betsy Simmons .
贝齐 西蒙斯 .

“布丁里没有黄油，没有鸡蛋，也没有糖，”贝齐·西蒙斯说。

" [noʊ] ['ʃʊgər] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒænit] .
" No sugar ! " repeated Janet .
" 不 糖 ! " 重复 珍妮特 .

“不要糖！”珍妮特重复道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][greɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Not a grain , " said Mrs . Simmons .
" 不是 一个 粮食 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“一粒也没有，”西蒙斯太太说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , [moʊst]
" A little sugar was eaten with the pudding after it was made , most
" 一个 小的 糖 曾是 吃 和 这 布丁 后 它 曾是 制成 , 最多
['kɑ:mənli] ,
commonly ,
通常 ,

“布丁做好后，通常会搭配少量糖一起吃，这是最常见的吃法。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] .
though I don't care even for that .
尽管 我 不 关心 甚至 为了 那 .

但我连这点都不在乎。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['di:piʃ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk]
The pudding was made in a deepish dish , and it was nothing but milk
这 布丁 曾是 制成 在 一个 深沉 盘子 , 和 它 曾是 没有什么 但 牛奶
[ænd; ənd][raɪs] ,
and rice ,
和 米 ,

布丁是用一个较深的盘子做的，成分只有牛奶和米饭。

— [gʊd] [ˌkærə'lainə][raɪs] .
— good Carolina rice .
— 好的 卡罗莱纳 米 .

—优质的卡罗来纳大米。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪlki] ,
Mr . Mason liked it milky ,
先生 . 石匠 喜欢 它 乳白色 ,

梅森先生喜欢奶味的，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv][raɪs]['ɪntu:] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][mɪlk] ,
and I used to put a good wine - glassful of rice into two quarts of milk ,
和 我 用过的 到 放 一个 好的 葡萄酒 - 满杯 的 米 进入 二 夸脱 的 牛奶 ,

我以前常常把满满一杯米放进两夸脱牛奶里，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['pʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
and that made a big enough pudding for his whole party .
和 那 制成 一个 大的 足够的 布丁 为了 他的 所有的 派对 .

这样就做成了足够他那群人吃的布丁。

[seɪm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][waɪn] - ['glæsfʊl] [tu:; tə][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk] .
Same way it would have been half a wine - glassful to one quart of milk .
相同的 方式 它 会 有 到过 一半 一个 葡萄酒 - 满杯 到 一 夸脱 的 牛奶 .

就像半杯葡萄酒兑一夸脱牛奶一样。

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ,

But	most	people	like	it	just	a	little	more	substantial	,
但	最多	人们	喜欢	它	只是	一个	小的	更多的	重大的	,

但大多数人还是喜欢更有嚼劲一点的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['kwɑːntəti][ʌv; əv][raɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	maybe	you'd	come	to	putting	an	extra	quantity	of	rice	,	according	to
和	或许	你会	来	到	推杆	一个	额外的	数量	的	米	,	根据	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

你或许会根据自己的口味多放一些米饭。

[ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "

That's	as	may	be	.	"
那就是	作为	可能	是	.	"

或许如此吧。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [saʊnd] [naɪs] , " [sed] ['dʒænit] .

"	It	don't	sound	nice	,	"	said	Janet	.
"	它	不	声音	好的	,	"	说	珍妮特	.

“听起来不太好，”珍妮特说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	I	dare	say	it	don't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	我	敢	说	它	不	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我敢说不会，”西蒙斯太太说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] .

"	Wait	till	you	have	tried	.
"	等待	直到	你	有	尝试	.

等你试过之后再说。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðæt] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ɪz]

The	secret	of	that	pudding	,	and	the	secret	of	ever	so	much	cooking	beside	,	is
这	秘密	的	那	布丁	,	和	这	秘密	的	曾经	所以	很多	烹饪	旁	,	是

[sloʊ] ['duːɪŋ] .

SLOW	DOING	.
慢的	正在做	.

那道布丁的秘诀，以及除此之外许多烹饪的秘诀，就是慢工出细活。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ,

We	used	to	dine	at	half	-	past	one	,
我们	用过的	到	用餐	在	一半	-	过去的	一	,

我们以前通常在一点半吃晚饭。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pʊdɪŋ] ['redi] ,

and	by	half	-	past	nine	I	used	to	have	my	pudding	ready	,
和	经过	一半	-	过去的	九	我	用过的	到	有	我的	布丁	准备好	,

到九点半的时候，我的布丁通常都已经准备好了。

— [ðə; ði][raɪs] ['meʒərd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [pɔːd] [ɪn]['oʊvər] .

—	the	rice	measured	and	put	into	the	dish	,	and	the	milk	poured	in	over	.
—	这	米	测量	和	放	进入	这	盘子	,	和	这	牛奶	倾倒	在	超过	.

将米称量好放入碗中，然后倒入牛奶。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [θriː]

Then	I	used	to	put	it	into	the	oven	and	bake	it	slowly	from	three
然后	我	用过的	到	放	它	进入	这	烤箱	和	烤	它	缓慢地	从	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	a	half	to	four	hours	.
和	一个	一半	到	四	小时	.

然后我把它放进烤箱，慢慢烤三个半到四个小时。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n]

And	of	course	it	took	some	trouble	and	attention	;	for	if	the	oven
和	的	课程	它	采取	一些	麻烦	和	注意力	;	为了	如果	这	烤箱

[wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] ,

was	too	hot	,
曾是	也	热的	,

当然，这需要一些麻烦和注意；因为如果烤箱温度过高，

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [gɑːt] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] ,

the	pudding	got	dried	up	and	burnt	;	and	if	the	oven	was	too	cold	,
这	布丁	得到	干燥	向上	和	烧焦的	;	和	如果	这	烤箱	曾是	也	寒冷的	,

布丁烤干烤焦了；如果烤箱温度太低，

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [keɪm] [aʊt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [dʌn] ;

the	pudding	came	out	pale	and	sickly	-	looking	and	only	half	done	;
这	布丁	来了	出去	苍白	和	病弱的	-	寻找	和	仅有的	一半	完毕	;

布丁端出来的时候颜色苍白，看起来病恹恹的，而且只烤了一半；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz]

and	if	I	moved	it	about	too	much	in	the	oven	,	the	milk	would	sometimes
和	如果	我	已搬	它	关于	也	很多	在	这	烤箱	,	这	牛奶	会	有时

[ˈkɜːrd(ə)l] .

curdle	.
凝固	.

如果我在烤箱里晃动太多次，牛奶有时会凝结。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	I	got	into	the	way	of	it	after	a	while	,
但	我	得到	进入	这	方式	的	它	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，我就妨碍了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pudɪŋz] , [dʒʌst] ['naɪsli] [braʊn] ,

and	I	used	to	send	up	beautiful	puddings	,	just	nicely	browned	,
和	我	用过的	到	发送	向上	美丽的	布丁	,	只是	很好	棕色	,

我以前经常送去漂亮的布丁，烤得金黄酥脆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ['θɪkənd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] - [greɪnz]

with	the	milk	thickened	till	it	looked	almost	like	cream	,	and	the	rice	-	grains
和	这	牛奶	增稠	直到	它	看起来	几乎	喜欢	奶油	,	和	这	米	-	谷物

[kwaɪt] ['tendər] ,

quite	tender	,
相当	投标	,

牛奶煮得浓稠，几乎像奶油一样，米粒也煮得非常软嫩。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] [hoʊl] [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] . "

yet	each	one	whole	and	separate	from	the	rest	.	"
然而	每个	一	所有的	和	分离	从	这	休息	.	"

然而，每一个都是完整的，并且与其他部分彼此独立。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒænit] .

"	It	sounds	a	deal	of	trouble	,	"	said	Janet	.
"	它	声音	一个	交易	的	麻烦	,	"	说	珍妮特	.

“听起来麻烦大了，”珍妮特说。

" [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	It's	worth	the	trouble	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	它是	值得	这	麻烦	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“这很值得，”西蒙斯太太说。

" [tʃiːp] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [waɪl]
" **Cheap** **and** **wholesome** **food** **pretty** **nearly** **always** **gives** **trouble** **,** **but** **it's** **worth** **while**
" 便宜的 和 健康 食物 漂亮的 几乎 总是 给予 麻烦 , 但 它是 值得 尽管
.
.

“便宜又健康的食物几乎总是会带来麻烦，但这是值得的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz]
If **you** **wanted** **to** **sit** **in** **an** **arm** **-** **chair** **,** **Mrs** **.** **Humphrey** **,** **with** **your** **hands**
如果 你 通缉 到 坐 在 一个 手臂 - 椅子 , 太太 . 汉弗莱 , 和 你的 双手
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before **you** **,**
前 你 ,

汉弗莱夫人，如果您想坐在扶手椅上，双手放在身前，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] . "
you **had** **no** **business** **to** **marry** **a** **working** **man** **.** **"**
你 有 不 商业 到 结婚 一个 在职的 男人 . "

你根本不应该嫁给一个工人。

" [oʊ] [noʊ] , — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðæt] , " [sed] ['dʒænit] .
" **O** **no** **,** **—** **I** **don't** **want** **that** **,** **"** **said** **Janet** **.**
" 哦 不 , — 我 不 想 那 , " 说 珍妮特 .

“哦，不，我不要那样，”珍妮特说。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **I'll** **try** **to** **make** **the** **pudding** **as** **you** **say** **.** **"**
" 患病的 尝试 到 制作 这 布丁 作为 你 说 . "

“我会试着按照你说的做布丁。”

" [juːd] ['betər] .
" **You'd** **better** **.**
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] ['æftər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
You **won't** **be** **sorry** **after** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
你 惯于 是 对不起 后 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“你事后不会后悔的，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" **And** **if** **you're** **inclined** **for** **a** **change** **,**
" 和 如果 你是 倾斜 为了 一个 改变 ,

“如果你想换个口味，

[ðeəz; ðəz] [ˌtæpi'oʊkə] [ænd; ənd] ['seɪgoʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['pudiŋz] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]
there's **tapioca** **and** **sago** **can** **be** **made** **into** **puddings** **in** **pretty** **much** **the**
有 木薯 和 西米 能 是 制成 进入 布丁 在 漂亮的 很多 这
[seɪm] [wei] ,
same **way** **,**
相同的 方式 ,

木薯粉和西米几乎可以用相同的方法做成布丁。

['oʊnli] [aɪ'd] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
only **I'd** **put** **some** **sugar** **into** **them** **,**
仅有的 ID 放 一些 糖 进入 他们 ,

只不过我会在里面加点糖。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [juːz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtæpi'oʊkə] [ɔːr] ['seɪgoʊ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] .
and **I'd** **use** **more** **of** **the** **tapioca** **or** **sago** **than** **of** **the** **rice** **.**
和 ID 使用 更多的 的 这 木薯 或者 西米 比 的 这 米 .

而且我会多用一些木薯粉或西米，少用一些大米。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

But	you'll	find	there's	nothing	the	children	will	take	to	like	the	plain	rice	pudding	,
但	你会	寻找	有	没有什么	这	孩子们	将要	拿	到	喜欢	这	清楚的	米	布丁	,

但你会发现孩子们根本不会喜欢白米布丁。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd][hɑːt] .

if	only	you	do	it	carefully	and	give	it	to	them	nice	and	hot	.
如果	仅有的	你	做	它	小心	和	给	它	到	他们	好的	和	热的	.

只要你小心操作，并且趁热给他们吃就行了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['deɪziːz] ['trʌb(ə)l] .

DAISY'S	TROUBLE	.
雏菊的	麻烦	.

黛西的麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] , " [sed] ['deɪzi] ['wɪstfəli] .

"	I	WONDER	if	I	couldn't	manage	to	stand	,	if	I	tried	,	"	said	Daisy	wistfully	.
"	我	想知道	如果	我	不能	管理	到	站立	,	如果	我	尝试	,	"	说	雏菊	怅然地	.

“我不知道如果我尝试的话，我能不能站起来，”黛西怅然地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

She	had	had	the	thought	in	her	mind	for	some	days	before	it	came
她	有	有	这	想法	在	她	头脑	为了	一些	天	前	它	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

在她把这个想法说出口之前，它已经在她脑海里盘旋了好几天。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [oʊld] ['aɪzɪks] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

A	month	had	passed	since	old	Isaac's	last	visit	to	her	room	,
一个	月	有	通过了	自从	老的	艾萨克的	最后的	访问	到	她	房间	,

距离老艾萨克上次来她房间已经过去一个月了。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [æz; əz] [jet] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

and	Daisy	as	yet	seemed	not	much	better	.
和	雏菊	作为	然而	似乎	不是	很多	更好的	.

黛西的情况似乎也好不到哪里去。

[dʒɑːn]['deivis][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['stedi] [æd'væns] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri] ,

John	Davis	in	hospital	was	making	steady	advance	towards	recovery	,
约翰	戴维斯	在	医院	曾是	制作	稳定的	进步	向	恢复	,

约翰·戴维斯在医院的病情正在稳步好转，逐渐康复。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meri] [wʊd]

and	Daisy	was	often	haunted	by	a	dread	of	the	time	when	Mary	would
和	雏菊	曾是	经常	闹鬼的	经过	一个	恐惧	的	这	时间	什么时候	玛丽	会

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

have	to	leave	her	.
有	到	离开	她	.

黛西常常被一种恐惧所困扰，那就是玛丽终有一天会离开她。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['sædli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

"	I	can't	think	what	I	shall	do	,	"	she	murmured	sadly	one	day	to	her	nurse	,
"	我	不能	思考	什么	我	将	做	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	一	天	到	她	护士	,

有一天，她悲伤地对护士低声说：“我不知道该怎么办。”

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]

and	then	after	some	thought	she	broke	into	the	wonder	whether	she	might	not
和	然后	后	一些	想法	她	打破	进入	这	想知道	无论	她	可能	不是

[biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

be	able	to	stand	,
是	有能力的	到	站立	,

然后，经过一番思考，她突然开始怀疑自己是否能站起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

if	she	tried	.
如果	她	尝试	.

如果她尝试过的话。

" [juːd] [biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['deɪzi] , " [sed] ['meri] ['deivis] .

"	You'd	be	quick	enough	up	if	you	could	,	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	你会	是	快的	足够的	向上	如果	你	可以	,	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“黛西，如果你能的话，你肯定会很快起来的。”玛丽·戴维斯说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [aɪv] [groʊn] ['leɪzi] , ['nɜːrsi] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	perhaps	I've	grown	lazy	,	Nursie	,	"	said	Daisy	.
"	但	也许	我已经	生长	懒惰的	,	护士	,	"	说	雏菊	.

“但也许我变得懒惰了，护士，”黛西说。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] .

"	Perhaps	I	ought	just	to	try	.
"	也许	我	应该	只是	到	尝试	.

或许我应该试一试。

[juː; jʊ] [lɪft] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

You	lift	me	and	do	everything	for	me	,	so	that	I	haven't	had	to	try	.
你	举起	我	和	做	一切	为了	我	,	所以	那	我	还没有	有	到	尝试	.

你提携我，为我做一切，让我不必费力。

[aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed][soʊ] [lɔːŋ] .

I'm	sure	father	must	be	getting	vexed	at	my	staying	in	bed	so	long	.
我是	当然	父亲	必须	是	获得	烦恼	在	我的	入住	在	床	所以	长的	.

我父亲肯定很生气，因为我卧床不起这么久。

" ['meri] ['deivis] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['deɪzi] [haʊ] [vekst] ['mɪstər] . ['miːdz] [wʌz; wəz] ,

"	Mary	Davis	would	not	tell	Daisy	how	vexed	Mr	.	Meads	was	,
"	玛丽	戴维斯	会	不是	告诉	雏菊	如何	烦恼	先生	.	米德斯	曾是	,

玛丽·戴维斯不愿告诉黛西米兹先生有多么生气，

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [grʌdʒd] ['deɪziːz] [nɜːrs] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

nor	how	he	grudged	Daisy's	nurse	every	mouthful	of	food	that	she	ate	.
也不	如何	他	心怀怨恨	雏菊的	护士	每一个	一口气	的	食物	那	她	吃	.

他也没有抱怨黛西的护士吃的每一口食物。

[hɜːr; hər][wʌn] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃeltər] ['deɪzi] .

Her	one	aim	was	to	shelter	Daisy	.
她	一	目的	曾是	到	庇护所	雏菊	.

她唯一的目的就是保护黛西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][end] .

But	she	did	sometimes	wonder	how	things	were	to	end	.
但	她	做过	有时	想知道	如何	事物	是	到	结尾	.

但她有时确实会想，事情最终会如何收场。

" [nɜːrs] , " [sed] ['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ə'gen] . "

"	Nurse	,	"	said	Daisy	suddenly	,	"	I	want	to	see	father	again	.	"
"	护士	,	"	说	雏菊	突然	,	"	我	想	到	看	父亲	再次	.	"

“护士，”黛西突然说道，“我想再见见爸爸。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['meri] .

"	By	-	and	-	by	,	"	said	Mary	.
"	经过	-	和	-	经过	,	"	说	玛丽	.

“过段时间吧，”玛丽说。

" [noʊ] , [nɑːt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	No	,	not	by	-	and	-	by	.
"	不	,	不是	经过	-	和	-	经过	.

“不，不会很快。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .

I	want	to	see	him	now	,	"	said	Daisy	with	firmness	.
我	想	到	看	他	现在	,	"	说	雏菊	和	硬度	.

“我现在就要见他，”黛西坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] , ['nɜːrsi] .

"	I	am	quite	sure	I	ought	,	Nursie	.
"	我	是	相当	当然	我	应该	,	护士	.

“我很确定我应该这么做，护士。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .

He	must	be	so	lonely	,	with	nobody	to	see	after	him	all	day	.
他	必须	是	所以	孤独	,	和	无人	到	看	后	他	全部	天	.

他一定很孤独，一整天都没人陪着他。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][mæst] [siː] [hɪm; ɪm] , [pliːz] . "

You	needn't	leave	me	alone	with	him	,	if	you	don't	like	,	but	I	mast	see	him	,	please	.	"
你	不必	离开	我	独自的	和	他	,	如果	你	不	喜欢	,	但	我	桅杆	看	他	,	请	.	"

如果你不愿意，可以不让我单独和他待在一起，但我必须见他，求你了。

" ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] , [mɪs] ['deɪzi] . "

"	He'll	make	you	ill	again	,	Miss	Daisy	.	"
"	地狱	制作	你	患病的	再次	,	错过	雏菊	.	"

“他会让你再次生病的，黛西小姐。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['deɪzi] .

I'm	better	than	I	was	—	a	great	deal	,	"	said	Daisy	.
我是	更好的	比	我	曾是	—	一个	伟大的	交易	,	"	说	雏菊	.

“我比以前好多了——好多了，”黛西说。

" [maɪ] [hed] ['iznt] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

"	My	head	isn't	so	strange	,	and	I	don't	seem	to	be	so	startled	at	everything	.
"	我的	头	不是	所以	奇怪的	,	和	我	不	似乎	到	是	所以	惊慌	在	一切	.

:
.

“我的头没那么奇怪了，我似乎也不会对任何事都那么惊慌。”

[ɪf] ['oʊnli][maɪ][legz] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['hevi] ,

If	only	my	legs	didn't	feel	so	heavy	,
如果	仅有的	我的	腿	没有	感觉	所以	重的	,

如果我的腿没那么沉重就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] ['veri] [suːn] [ɪn'diːd] .

I	should	think	I	was	going	to	be	quite	well	very	soon	indeed	.
我	应该	思考	我	曾是	去	到	是	相当	出色地	非常	很快	的确	.

我想我很快就会完全康复。

['nɜːrsi] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][fɜːrst] , [pliːz] ,

Nursie	,	dear	,	I	want	to	see	father	presently	,	but	I	do	want	first	,	please	,
护士	,	亲爱的	,	我	想	到	看	父亲	目前	,	但	我	做	想	第一的	,	请	,

护士，亲爱的，我现在想见爸爸，但我想先见您一面，好吗?

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] . "

to	try	if	I	can	stand	.	"
到	尝试	如果	我	能	站立	.	"

试试我能不能站起来。

" [juː; jʊ][kɑːnt][stænd] , " [sed] ['meri] ['greɪvli] .

"	You	can't	stand	,	"	said	Mary	gravely	.
"	你	不能	站立	,	"	说	玛丽	严重地	.

“你站不起来，”玛丽严肃地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

"	I	want	to	make	sure	.
"	我	想	到	制作	当然	.

我想确认一下。

['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [traɪd] .

Father	is	sure	to	ask	me	,	and	then	I	can	tell	him	that	I've	tried	.
父亲	是	当然	到	问	我	,	和	然后	我	能	告诉	他	那	我已经	尝试	.

父亲肯定会问我，到那时我就可以告诉他我已经尽力了。

[aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	really	can	sit	up	a	little	now	,	with	the	pillows	behind	me	,
我	真的	能	坐	向上	一个	小的	现在	,	和	这	枕头	在后面	我	,

现在我真的可以稍微坐直一些了，背后垫着枕头。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [stænd] , — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

and	I	don't	see	why	I	shouldn't	stand	,	—	just	for	a	second	or	two	.
和	我	不	看	为什么	我	不应该	站立	,	—	只是	为了	一个	第二	或者	二	.

我不明白为什么我不能站起来——哪怕只是一两秒钟。

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt][æsk]['mɪstər] . ['benɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ,

I'd	rather	not	ask	Mr	.	Bennet	,	because	he	might	tell	me	to	wait	,
ID	相当	不是	问	先生	.	贝内特	,	因为	他	可能	告诉	我	到	等待	,

我最好还是别问班纳特先生，因为他可能会让我等等。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

and	I	do	want	to	try	.
和	我	做	想	到	尝试	.

我确实想尝试一下。

" ['meri] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] [lɔːŋgər] .

"	Mary	did	not	argue	the	question	longer	.
"	玛丽	做过	不是	争论	这	问题	更长	.

玛丽没有继续争论这个问题。

['deɪziːz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Daisy's	imploring	face	was	quite	too	much	for	her	.
雏菊的	恳求	脸	曾是	相当	也	很多	为了	她	.

黛西那副恳求的表情让她实在难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ræpt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [ðə; ðiˌ] ['prɑːstreɪt] [θɪn] ['fɪgjər] ,

She	carefully	wrapped	a	warm	dressing	-	gown	round	the	prostrate	thin	figure	,
她	小心	包装	一个	温暖的	敷料	-	袍	圆形的	这	前列腺	薄的	数字	,

她小心翼翼地将一件温暖的睡袍裹在俯卧的瘦弱身躯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['dʒentli] ['lɪftɪd] ['deɪzi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

and	then	she	very	gently	lifted	Daisy	up	and	out	of	bed	,
和	然后	她	非常	轻轻地	抬起	雏菊	向上	和	出去	的	床	,

然后她非常轻柔地把黛西抱起来，让她离开床。

['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placing	and	holding	her	in	an	upright	position	.
放置	和	保持	她	在	一个	直立	位置	.

将她扶正并保持直立姿势。

" ['nɜːrsi] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['stændɪŋ] ?

"	Nursie	,	am	I	standing	?
"	护士	,	是	我	常设	?

护士，我可以站着吗?

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

I	can't	be	sure	,	"	said	Daisy	,	with	dilated	anxious	eyes	and	quick	breathing	.
我	不能	是	当然	,	"	说	雏菊	,	和	扩张	焦虑的	眼睛	和	快的	呼吸	.

“我不能确定，”黛西说着，焦虑地睁大了眼睛，呼吸急促。

" [ɑːr; ər] [maɪ] [fiːt] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ?

"	Are	my	feet	down	flat	on	the	floor	?
"	是	我的	脚	向下	平坦的	在	这	地面	?

我的双脚平放在地板上了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [kwɪr] . "

It	feels	so	queer	.	"
它	感觉	所以	酷儿	.	"

感觉好奇怪。

" [jes] , [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] , ['deɪzi] , " [sed] ['meri] ['deivis] .

"	Yes	,	you're	standing	now	,	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	是的	,	你是	常设	现在	,	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“是的，你现在可以站起来了，黛西，”玛丽·戴维斯说道。

" [dəunt] [let] [goʊ] , [pliːz] , " [sed] ['deɪzi] ['feɪntli] .

"	Don't	let	go	,	please	,	"	said	Daisy	faintly	.
"	不	让	去	,	请	,	"	说	雏菊	淡淡的	.

“请不要放手，”黛西轻声说道。

" [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .

"	The	room	is	all	going	round	.
"	这	房间	是	全部	去	圆形的	.

“房间里的一切都在旋转。”

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪn] [bed] , ['nɜːrsi] . "

My	legs	are	just	as	heavy	as	in	bed	,	Nursie	.	"
我的	腿	是	只是	作为	重的	作为	在	床	,	护士	.	"

“护士，我的腿和躺在床上一样沉重。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['meri] .

I'll	put	you	back	now	,	"	said	Mary	.
患病的	放	你	后退	现在	,	"	说	玛丽	.

“我现在就把你放回去，”玛丽说。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] ['deɪzi] .

The	words	seemed	to	rouse	Daisy	.
这	字	似乎	到	唤醒	雏菊	.

这些话似乎唤醒了黛西。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

"	No	,	no	,	I	haven't	tried	standing	alone	yet	,	"	she	said	hurriedly	.
"	不	,	不	,	我	还没有	尝试	常设	独自的	然而	,	"	她	说	匆匆	.

“不，不，我还没有尝试过独自站立，”她急忙说道。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɜ:rsi] . "

"	Let	me	go	a	moment	,	Nursie	.	"
"	让	我	去	一个	片刻	,	护士	.	"

“护士，让我先离开一会儿。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [sed] ['meri] .

"	My	dear	,	you	can't	,	"	said	Mary	.
"	我的	亲爱的	,	你	不能	,	"	说	玛丽	.

“亲爱的，你不能，”玛丽说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] .

"	I	want	to	try	.
"	我	想	到	尝试	.

我想试试。

[pli:z] — [oʊ] , [pli:z] , [du:] , ['kwɪkli] .

Please	—	oh	,	please	,	do	,	quickly	.
请	—	哦	,	请	,	做	,	迅速地	.

求求你，快点吧。

" ['meri] [rɪ'lækst] ['pɑ:rʃəli] [hɜ:r; hər][fɜ:rm][hoʊld] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] ,

"	Mary	relaxed	partially	her	firm	hold	,	intending	to	do	no	more	,
"	玛丽	轻松	部分	她	公司	抓住	,	意图	到	做	不	更多的	,

玛丽稍微放松了紧握的手，打算不再做了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [pʊʃt] [bəuθ][hɜ:r; hər]

but	at	the	same	instant	Daisy	with	a	quick	movement	pushed	both	her
但	在	这	相同的	立即的	雏菊	和	一个	快的	移动	推动	两个都	她

[hændz] [ə'weɪ] .

hands	away	.
双手	离开	.

但就在同一时刻，黛西迅速地将双手推开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	the	work	of	a	moment	.
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这是瞬间的产物。

[bɪ'fɔ:r] ['meri] [kʊd; kəd][græsp][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['deɪzi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Before	Mary	could	grasp	her	again	,	Daisy	had	sunk	in	a	heap	on	the	ground	.
前	玛丽	可以	抓牢	她	再次	,	雏菊	有	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	.

玛丽还没来得及再次抓住她，黛西就已经瘫倒在地上了。

" [oʊ] ['nɜ:rsi] , [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

"	O	Nursie	,	I	can't	,	I	can't	,	"	she	said	despairingly	.
"	哦	护士	,	我	不能	,	我	不能	,	"	她	说	绝望地	.

“哦，护士，我不能，我不能，”她绝望地说。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" ['meri] ['ʌtəd] [noʊ] [ri'prəutʃiz] .

"	Mary	uttered	no	reproaches	.
"	玛丽	说出	不	责备	.

玛丽没有说一句责备的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['deɪzi] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bed] ,

She	**lifted**	**Daisy**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**not**	**without**	**difficulty**	**,**	**laid**	**her**	**in**	**the**	**bed**	**,**
她	抬起	雏菊	向上	从	这	地面	,	不是	没有	困难	,	铺设	她	在	这	床	,

她费力地把黛西从地上抱起来，放到床上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	**drew**	**the**	**clothes**	**over**	**her**	**.**
和	画	这	衣服	超过	她	.

然后把衣服披在她身上。

['deɪzi] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['sɔbiŋ] .

Daisy	**hid**	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillow**	**,**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**heart**	**-**	**broken**	**sobbing**	**.**
雏菊	隐藏	她	脸	在	这	枕头	,	和	一个	爆裂	的	心	-	破碎的	啜泣	.

黛西把脸埋进枕头里，放声痛哭。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] , " [jiː; ʃi] [moʊn] .

"	**I**	**did**	**think**	**I**	**should**	**be**	**able**	**,**	**"**	**she**	**moaned**	**.**
"	我	做过	思考	我	应该	是	有能力的	,	"	她	呻吟	.

“我以为我应该能做到，”她呻吟道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**so**	**bad**	**.**
"	我	没有	思考	它	会	是	所以	坏的	.

“我没想到情况会这么糟糕。”

['nɜːrsi] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

Nursie	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**again**	**.**
护士	,	我	不	相信	我	将	曾经	是	有能力的	到	走	再次	.

护士，我觉得我可能再也无法走路了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [seɪ] ? "

And	**what**	**will**	**father**	**say**	**?**	**"**
和	什么	将要	父亲	说	?	"

父亲会怎么说呢?

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] ['trʌblz] [ðæt] [meɪnt] ['evər] [kʌm] , " [sed] ['meri]

"	**There's**	**no**	**use**	**looking**	**forward**	**for**	**troubles**	**that**	**mayn't**	**ever**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Mary**
"	有	不	使用	寻找	向前	为了	麻烦	那	可能不会	曾经	来	,	"	说	玛丽

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

“担心可能永远不会发生的麻烦是没用的，”玛丽平静地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sent] [baɪ][gɑːd] , ['mɪstər] . - [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]

"	**If**	**the**	**trouble**	**is**	**sent**	**by**	**God**	**,**	**Mr**	**.**	**Meads'll**	**have**	**to**	**bear**	**it**	**,**	**and**	**so**
"	如果	这	麻烦	是	发送	经过	上帝	,	先生	.	-	有	到	熊	它	,	和	所以

[wɪl] [juː; jʊ] ,

will	**you**	**,**
将要	你	,

“如果这是上帝降下的灾祸，米兹先生就得承受，你也一样。”

[mɪs] ['deɪzi] .

Miss	**Daisy**	**.**
错过	雏菊	.

黛西小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

But	**you**	**don't**	**know**	**yet**	**as**	**it**	**will**	**come**	**.**
但	你	不	知道	然而	作为	它	将要	来	.

但你现在还不知道，它终会到来。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [jet] .
Nobody **can** **tell** **yet** **.**
无人 能 告诉 然而 .

目前还无人知晓。

[its] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [juːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] . "
It's **as** **like** **as** **not** **you'll** **be** **walking** **all** **right** **in** **a** **few** **weeks** **or** **months** **.** **"**
它是 作为 喜欢 作为 不是 你会 是 步行 全部 正确的 在 一个 很少 周 或者 几个月 . "

你很有可能在几周或几个月后就能正常走路了。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['benɪt] [seɪ] [soʊ] ? " [æskt] [pʊr] ['deɪzi] , ['wiːpɪŋ] [stɪl] .
" **Does** **Mr** **.** **Bennet** **say** **so** **?** **"** **asked** **poor** **Daisy** **,** **weeping** **still** **.**
" 做 先生 . 贝内特 说 所以 ? " 问 贫穷的 雏菊 , 哭泣 仍然 .

“班纳特先生是这么说的吗？”可怜的黛西一边哭一边问。

" [hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **He** **says** **it's** **a** **good** **sign** **that** **you're** **able** **to** **bear** **sitting** **up** **a** **bit** **.**
" 他 说道 它是 一个 好的 符号 那 你是 有能力的 到 熊 坐着 向上 一个 少量 .

他说，你能稍微坐起来一点，这是一个好兆头。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊps] [juːl] [get] [ɑːn] ['betər] [baɪ] -
He **says** **he** **don't** **know** **how** **long** **it'll** **be** **,** **but** **he** **hopes** **you'll** **get** **on** **better** **by** **-**
他 说道 他 不 知道 如何 长的 它将 是 , 但 他 希望 你会 得到 在 更好的 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and **-** **by** **.**
和 - 经过 .

他说他不知道还要多久，但他希望你们的情况能慢慢好转。

" ['deɪzi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɒbz] .
" **Daisy** **fell** **into** **a** **fresh** **fit** **of** **sobs** **.**
" 雏菊 跌倒 进入 一个 新鲜的 合身 的 啜泣 .

黛西又开始嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **I** **did** **think** **I** **should** **be** **able** **to** **stand** **just** **for** **a** **moment** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 我 做过 思考 我 应该 是 有能力的 到 站立 只是 为了 一个 片刻 , " 她 说 .

“哦，我以为我应该能站一会儿，”她说。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **I** **did** **think** **I** **could** **.**
" 我 做过 思考 我 可以 .

“我当时确实觉得我可以。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [legz] . "
And **it** **seemed** **as** **if** **I** **hadn't** **the** **least** **feeling** **in** **my** **legs** **.** **"**
和 它 似乎 作为 如果 我 之前没有 这 至少 感觉 在 我的 腿 . "

我感觉我的腿好像完全失去了知觉。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wiːk] [tuː] , " [sed] ['meri] .
" **And** **you** **are** **so** **weak** **too** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 和 你 是 所以 虚弱的 也 , " 说 玛丽 .

“你也很软弱，”玛丽说。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] . "
" **That** **makes** **the** **matter** **worse** **.** **"**
" 那 制作 这 事情 更糟 . "

“那只会让事情变得更糟。”

" ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Father** **will** **be** **so** **disappointed** **.**
" 父亲 将要 是 所以 失望的 .

父亲会非常失望的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	shouldn't	mind	if	it	wasn't	for	him	.
我	不应该	头脑	如果	它	不是	为了	他	.

如果不是因为他，我倒不会介意。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] !

I	can't	think	what	he	will	say	!
我	不能	思考	什么	他	将要	说	!

我猜不出他会说什么!

" [moʊn] ['deɪzi] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	moaned	Daisy	,	quite	overcome	by	her	bitter	disappointment	.
"	呻吟	雏菊	,	相当	克服	经过	她	苦的	失望	.

“黛西呻吟道，她完全被深深的失望所淹没。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bæd][taɪm][fɔːr; fər]['aɪzək][tuː; tə]

It	came	suddenly	into	Mary's	head	that	this	would	be	no	bad	time	for	Isaac	to
它	来了	突然	进入	玛丽的	头	那	这	会	是	不	坏的	时间	为了	艾萨克	到

[siː] ['deɪzi] [ə'gen] .

see	Daisy	again	.
看	雏菊	再次	.

玛丽突然想到，现在正是艾萨克再次见到黛西的好时机。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][kwaɪt] ['waɪzli] , [pər'hæps] ,

She	acted	on	the	moment's	impulse	,	not	quite	wisely	,	perhaps	,
她	行动	在	这	瞬间	冲动	,	不是	相当	明智地	,	也许	,

她一时冲动，或许做得并不明智。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [bɪ'heɪv] ,

since	she	could	not	tell	at	all	how	the	old	man	would	behave	,
自从	她	可以	不是	告诉	在	全部	如何	这	老的	男人	会	表现	,

因为她完全无法预料老人的行为。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌp'set] .

and	Daisy	was	already	upset	.
和	雏菊	曾是	已经	沮丧的	.

黛西本来就很生气。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Leaving	the	bedroom	,	she	went	quickly	across	to	the	parlour	,	and	there
离开	这	卧室	,	她	去	迅速地	穿过	到	这	客厅	,	和	那里

[ə'kɔst] ['aɪzək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , —

accosted	Isaac	with	the	words	,	—
被骚扰	艾萨克	和	这	字	,	—

她离开卧室，快步走到客厅，在那里拦住艾萨克，开口说道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['deɪzi] , ['mɪstər] . ['miːdz] ? "

"	Do	you	want	to	see	Daisy	,	Mr	.	Meads	?	"
"	做	你	想	到	看	雏菊	,	先生	.	米德斯	?	"

“米兹先生，您想见黛西吗？”

" [aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['aɪzək] .

"	I'd	have	seen	her	long	ago	,	if	it	hadn't	been	for	you	,	"	grumbled	Isaac	.
"	ID	有	已见	她	长的	前	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	"	咕哝	艾萨克	.

“要不是你，我早就见到她了，”艾萨克抱怨道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [naʊ] ,

"	I'll	take	you	in	now	,
"	患病的	拿	你	在	现在	,

“我现在就收留你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

if	you	promise	me	not	to	stay	a	moment	longer	than	I	give	you	leave	.
如果	你	承诺	我	不是	到	停留	一个	片刻	更长	比	我	给	你	离开	.

如果你答应我，不要在我允许你离开之前多待一分钟。

" ['aɪzək] ['miːdz] [grʌntid] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

"	Isaac	Meads	grunted	a	response	.
"	艾萨克	米德斯	哼哼	一个	回复	.

艾萨克·米兹哼了一声作为回应。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] ['deɪzi] [ɪz] [wiːk] ,

"	You	mustn't	be	there	many	minutes	,	for	Daisy	is	weak	,
"	你	不得	是	那里	许多	分钟	,	为了	雏菊	是	虚弱的	,

“你不能在那儿待太久，因为黛西身体虚弱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "

but	she	wants	to	have	a	sight	of	you	again	.	"
但	她	想要	到	有	一个	视线	的	你	再次	.	"

但她想再见你一面。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] ['aɪzək] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	She	isn't	going	to	die	?	"	asked	Isaac	,	with	some	show	of	interest	.
"	她	不是	去	到	死	?	"	问	艾萨克	,	和	一些	展示	的	兴趣	.

“她不会死吧？”艾萨克饶有兴趣地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	"	said	Mary	sharply	.
"	不	,	"	说	玛丽	尖锐地	.

“不，”玛丽厉声说道。

" [mʌtʃ] [juːd] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Much	you'd	care	if	she	did	.
"	很多	你会	关心	如果	她	做过	.

“如果她真的这么做了，你会很在意的。”

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" ['meri] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wei] [ʌv; əv]

"	Mary	was	vexed	with	herself	the	next	moment	for	her	sharp	way	of
"	玛丽	曾是	烦恼	和	她自己	这	下一个	片刻	为了	她	锋利的	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“玛丽下一刻就对自己尖锐的说话方式感到懊恼。”

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪts] .

After	all	,	the	old	man	could	scarcely	be	counted	to	have	his	full	wits	.
后	全部	,	这	老的	男人	可以	几乎	是	计数	到	有	他的	满的	智慧	.

毕竟，很难说这位老人神智清醒。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['ʃʌfəld] ['æftər] .

She	led	the	way	,	and	Isaac	shuffled	after	.
她	引领	这	方式	,	和	艾萨克	洗牌	后	.

她走在前面，艾萨克跟在后面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gɔːn] !
GONE **!**
已消失 !

消失了!

['deɪzi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
DAISY **was** **still** **crying** **when** **they** **entered** **.**
雏菊 曾是 仍然 哭泣 什么时候 他们 进入 .

他们进来时，黛西还在哭。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
Her **face** **was** **pressed** **into** **the** **pillow** **,** **and** **her** **sobs** **sounded** **through** **the**
她 脸 曾是 按下 进入 这 枕头 , 和 她 啜泣 听起来 通过 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

她的脸埋在枕头里，啜泣声响彻房间。

['meri] ['deivis] ['moʊʃənd] ['aɪzək][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Mary **Davis** **motioned** **Isaac** **to** **the** **bedside** **,** **and** **he** **stood** **there** **,** **saying** **nothing**
玛丽 戴维斯 示意 艾萨克 到 这 床头 , 和 他 站立 那里 , 说 没有什么
,
,
,

玛丽·戴维斯示意艾萨克到床边去，他站在那里，一言不发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **a** **rather** **astonished** **look** **upon** **his** **face** **.**
和 一个 相当 惊讶 看 之上 他的 脸 .

他脸上带着相当惊讶的表情。

['deɪzi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪri] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,
Daisy **had** **always** **been** **so** **cheery** **in** **her** **ways** **,**
雏菊 有 总是 到过 所以 欢快的 在 她 方式 ,

黛西一直以来都是那么开朗乐观，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃed] [terz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
that **he** **could** **scarcely** **remember** **seeing** **her** **shed** **tears** **since** **she** **was** **quite** **a**
那 他 可以 几乎 记住 看到 她 棚 眼泪 自从 她 曾是 相当 一个
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

他几乎记不起她从小到大有没有流过眼泪。

['meri] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['deɪzi] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə]
Mary **waited** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **said** **:** **"** **Daisy** **,** **here's** **your** **father** **come** **to**
玛丽 等待 一个 小的 尽管 , 和 然后 说 : " 雏菊 , 这里是 你的 父亲 来 到
[siː] [juː; jʊ] .
see **you** **.**
看 你 .

玛丽等了一会儿，然后说："黛西，你爸爸来看你了。"

" ['deɪzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **Daisy** **turned** **her** **head** **quickly** **,** **and** **lifted** **her** **tearful** **eyes** **to** **his** **.**
" 雏菊 转向 她 头 迅速地 , 和 抬起 她 内牛满面 眼睛 到 他的 .

黛西猛地转过头，抬起泪眼婆娑的双眼望向他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [əˈnuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	she	wrung	her	hands	together	,	and	broke	out	anew	into	a	passion	of
然后	她	拧干	她	双手	一起	,	和	打破	出去	重新	进入	一个	热情	的

[ˈsɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

然后她双手绞在一起，再次爆发出一阵剧烈的抽泣。

" [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɔːr][stænd] .

"	O	father	,	father	,	"	she	cried	,	"	I	can't	walk	or	stand	.
"	哦	父亲	,	父亲	,	"	她	哭	,	"	我	不能	走	或者	站立	.

“哦，父亲，父亲，”她哭喊道，“我不能走路也不能站立。”

[aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] .

I've	tried	,	and	I	can't	.
我已经	尝试	,	和	我	不能	.

我试过了，但我做不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

And	you	will	get	so	tired	of	me	;	you	will	wish	I	was	dead	.
和	你	将要	得到	所以	疲劳的	的	我	;	你	将要	希望	我	曾是	死的	.

你会厌倦我，你会希望我死了。

[oʊ] [ˈfɑːðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "

O	father	,	I	don't	know	what	to	do	;	I	don't	know	how	to	bear	it	.	"
哦	父亲	,	我	不	知道	什么	到	做	;	我	不	知道	如何	到	熊	它	.	"

父亲啊，我不知道该怎么办，我不知道该如何承受。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][stænd] [jet] , [ˈdeɪzi] ? " [æskt] [ˈaɪzək] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [toʊn] .

"	Can't	you	stand	yet	,	Daisy	?	"	asked	Isaac	,	in	a	perplexed	and	dubious	tone	.
"	不能	你	站立	然而	,	雏菊	?	"	问	艾萨克	,	在	一个	困惑	和	可疑	语气	.

“黛西，你还站不起来吗？”艾萨克困惑而怀疑地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ˈsɒbd] [ˈdeɪzi] .

"	No	,	no	,	no	,	"	sobbed	Daisy	.
"	不	,	不	,	不	,	"	啜泣	雏菊	.

“不，不，不，”黛西抽泣着说。

" [aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] .

"	I	tried	,	and	I	fell	down	.
"	我	尝试	,	和	我	跌倒	向下	.

我试过了，结果摔倒了。

[maɪ] [legz] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ˈfɑːðər] .

My	legs	seem	almost	as	if	they	were	dead	,	father	.
我的	腿	似乎	几乎	作为	如果	他们	是	死的	,	父亲	.

父亲，我的腿好像已经麻木了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [əˈgen] . "

I	don't	know	if	I	shall	ever	be	able	to	stand	again	.	"
我	不	知道	如果	我	将	曾经	是	有能力的	到	站立	再次	.	"

我不知道我是否还能再次站起来。

" [dəunt] [noʊ] [ɪf] ['evər] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [əˈgen] ! " ['ekəud] ['aɪzək] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	Don't	know	if	ever	you'll	be	able	to	stand	again	!	"	echoed	Isaac	,	in	tones	of
"	不	知道	如果	曾经	你会	是	有能力的	到	站立	再次	!	"	回声	艾萨克	,	在	音调	的

[dɪsˈmeɪ] .

dismay	.
沮丧	.

“不知道你还能不能再次站起来！”艾萨克沮丧地重复道。

" [noʊ] , " [moʊn] ['deɪzi] .
" No , " moaned Daisy .
" 不 , " 呻吟 雏菊 .

“不，”黛西呻吟道。

" [pər'hæps] ['nevər] — ['nevər] . "
" Perhaps never — never . "
" 也许 绝不 — 绝不 . "

“或许永远不会——永远不会。”

" [huːz] ['evər] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? " [æskt] ['aɪzək] .
" Who's ever a - going to do your work ? " asked Isaac .
" 谁是 曾经 一个 - 去 到 做 你的 工作 ? " 问 艾萨克 .

“谁来替你干活呢？”艾萨克问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['deɪzi] .
" I can't afford to keep a woman , Daisy .
" 我 不能 买得起 到 保持 一个 女士 , 雏菊 .

“我养不起女人，黛西。”

[its] [ʃɪr] [ˌruːɪ'neɪʃn] , — [ænd; ənd]
It's sheer ruination , — and
它是 透明 毁灭 , — 和

简直是彻底的毁灭，——而且

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [sper] — [nɑːt] [wʌn] ['peni] . "
I haven't got a penny to spare — not one penny . "
我 还没有 得到 一个 一分钱 到 空闲的 — 不是 一 一分钱 . "

我一分钱都没有——一分钱也没有。

" [ɑː] , [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [soʊ] , " ['deɪzi] ['ænsər] ['sɑːroʊfəli] , [jet] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" Ah , I knew you'd say so , " Daisy answered sorrowfully , yet struggling to be
" 啊 , 我 知道 你会 说 所以 , " 雏菊 回答 悲伤地 , 然而 挣扎 到 是
['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
calmer .
更平静 .

“啊，我就知道你会这么说，”黛西悲伤地回答，但努力让自己平静下来。

" ['fɑːðər] , [juːl] [get] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [suːn] ; [juːl] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
" Father , you'll get so tired of me soon ; you'll wish I was dead .
" 父亲 , 你会 得到 所以 疲劳的 的 我 很快 ; 你会 希望 我 曾是 死的 .

“父亲，您很快就会厌倦我，您会希望我死了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [oʊ] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['ræðər] — [ɪf]
And I would rather die and go to Heaven — oh , much , much rather — if
和 我 会 相当 死 和 去 到 天堂 — 哦 , 很多 , 很多 相当 — 如果
['oʊnli] [aɪ] [maɪt] .
only I might .
仅有的 我 可能 .

我宁愿死去去天堂——哦，我非常非常想——如果可以的话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪf] [gɑːd] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [jet] .
But I mustn't be in a hurry , if God doesn't wish it for me yet .
但 我 不得 是 在 一个 匆忙 , 如果 上帝 不 希望 它 为了 我 然而 .

但我不能操之过急，如果上帝还没有希望我这样做的话。

['oʊnli] — [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ! "
Only — oh , father , I don't know what to do ! "
仅有的 — 哦 , 父亲 , 我 不 知道 什么 到 做 ! "

可是——哦，父亲，我不知道该怎么办！

" [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " [sed] ['meri] ['deivis] ['sloʊli] .
" You hear her , Mr . Meads , " said Mary Davis slowly .
" 你 听到 她 , 先生 . 米德斯 , " 说 玛丽 戴维斯 缓慢地 .

“你听到她说话了吗，米兹先生？”玛丽·戴维斯缓缓说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" You hear what she's telling you .
" 你 听到 什么 她是 讲述 你 .

你听见她跟你说的话了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juːl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] ,
She thinks you'll be tired of her , and want her to die ,
她 思考 你会 是 疲劳的 的 她 , 和 想 她 到 死 ,

她认为你会厌倦她，希望她去死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sleɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , — [ʃiː; ʃi] [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,
because she can't slave for you any longer , — she that's your own little Daisy ,
因为 她 不能 奴隶 为了 你 任何 更长 , — 她 那就是 你的 自己的 小的 雏菊 ,

因为她再也不能为你卖命了——她可是你的小黛西啊!

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [juːv] [gɑːt] .
the only child you've got .
这 仅有的 孩子 你已经 得到 .

你唯一的孩子。

[ɪf] [ʃiːz] ['teɪkən] ,
If she's taken ,
如果 她是 已采取 ,

如果她已经有对象了，

[juːl] [hæv; həv]['noʊbɑːdi] [left] [juː; jʊ] [ðen] — [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
you'll have nobody left you then — not a soul in all the world to care for
你会 有 无人 左边 你 然后 — 不是 一个 灵魂 在 全部 这 世界 到 关心 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

到那时，你将孤苦伶仃——世界上再也没有人会关心你。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ?
I wonder if you'd mind ?
我 想知道 如果 你会 头脑 ?

不知道您是否介意?

[juːd] [hæv; həv][jʊr; jər][goʊld] [stɪl] — ['oʊnli][jʊr; jər][goʊld] .
You'd have your gold still — only your gold .
你会 有 你的 金子 仍然 — 仅有的 你的 金子 .

你仍然会拥有你的黄金——只有你的黄金。

['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "
Maybe that's all you want . "
或许 那就是 全部 你 想 . "

也许这就是你想要的全部。

" [huː] [sez] [aɪv] [gɑːt][goʊld] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˊtrebliŋli] ,
" Who says I've got gold ? " asked the old man tremblingly ,
" WHO 说道 我已经 得到 金子 ? " 问 这 老的 男人 颤抖地 ,

“谁说我有黄金？”老人颤抖着问道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an expression of fear coming over his face .
一个 表达 的 害怕 未来 超过 他的 脸 .

他脸上浮现出恐惧的表情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [aɪ] [eint] [gɑːt][wʌn] ['peni] [tuː; tə] [sper] , — [nɑːt][wʌn] ['peni] .

"	I	tell	you	,	woman	,	I	ain't	got	one	penny	to	spare	,	—	not	one	penny	.
"	我	告诉	你	,	女士	,	我	不是	得到	一	一分钱	到	空闲的	,	—	不是	一	一分钱	.

“我告诉你，女人，我一分钱都没有，一分钱也没有。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] . "

I'm	only	a	poor	old	man	.	"
我是	仅有的	一个	贫穷的	老的	男人	.	"

我只是个穷老头。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['meri] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	O	yes	,	I	know	,	"	said	Mary	calmly	,	with	a	touch	of	contempt	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	说	玛丽	平静地	,	和	一个	触碰	的	鄙视	.

“哦，是的，我知道，”玛丽平静地说，语气中带着一丝轻蔑。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['prɪti] [wel] , ['mɪstər] . ['miːdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	and	I	know	one	another	pretty	well	,	Mr	.	Meads	,	by	this	time	.
"	你	和	我	知道	一	其他	漂亮的	出色地	,	先生	.	米德斯	,	经过	这	时间	.

“米兹先生，你我现在已经很了解彼此了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [moʊst]['piːp(ə)l] [ɪn] .

You	can't	take	me	in	,	as	you	take	most	people	in	.
你	不能	拿	我	在	,	作为	你	拿	最多	人们	在	.

你不能像对待大多数人那样对待我。

[pʊr] ! — " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Poor	!	—	"	and	her	voice	suddenly	changed	.
贫穷的	!	—	"	和	她	嗓音	突然	已更改	.

“可怜！”她的声音突然变了。

" [jes] , [its] [truː] , [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Yes	,	it's	true	,	that	,	and	no	mistake	.
"	是的	,	它是	真的	,	那	,	和	不	错误	.

“是的，没错，确实如此，没有错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['mɪstər] . ['miːdz] , — [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] .

You	are	a	poor	man	,	Mr	.	Meads	,	—	poor	and	miserable	too	.
你	是	一个	贫穷的	男人	,	先生	.	米德斯	,	—	贫穷的	和	悲惨的	也	.

米兹先生，你真是个穷人——又穷又惨。

['eni] [mæn] - [ʌd] [biː; bi] [pʊr] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][goʊld] .

Any	man	'	ud	be	poor	who	had	his	heart	wrapped	up	in	gold	.
任何	男人	-	ud	是	贫穷的	WHO	有	他的	心	包装	向上	在	金子	.

任何一个心被黄金包裹的人都会变得贫穷。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , — [maɪnd] [ðæt] .

But	it'll	be	taken	from	you	some	day	,	—	mind	that	.
但	它将	是	已采取	从	你	一些	天	,	—	头脑	那	.

但总有一天它会被夺走——记住这一点。

[its] [jʊr; jər]['aɪdl] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It's	your	idol	,	and	it'll	be	taken	from	you	.
它是	你的	偶像	,	和	它将	是	已采取	从	你	.

这是你的偶像，它会被夺走。

" ['aɪzək] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːlzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstəlis] [aɪz] [stɛərd][hɑːrd]

"	Isaac	shook	as	if	he	had	the	palsy	,	and	his	lustreless	eyes	stared	hard
"	艾萨克	摇晃	作为	如果	他	有	这	麻痹	,	和	他的	无光泽	眼睛	凝视	难的

[æt; ət] ['meri] .

at	Mary	.
在	玛丽	.

“艾萨克浑身颤抖，仿佛得了麻痹症，他那双黯淡无光的眼睛死死地盯着玛丽。”

" ['itl] [biː; bi] [tʊk] !
" It'll be took !
" 它将 是 采取 !

“它会被拿走的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] , " [huː] [sez] ['itl] [biː; bi] [tʊk] ?
" he muttered hoarsely , " Who says it'll be took ?
" 他 低声说道 沙哑地 , " WHO 说道 它将 是 采取 ?

他沙哑地低声说道：“谁说它会被夺走呢？”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [seɪf] — [ɔːl] [seɪf] .
I've got it all safe — all safe .
我已经 得到 它 全部安全的 — 全部安全的 .

一切都安全了——一切都安全了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [noʊz] [wer] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There isn't a soul knows where I put it . "
那里 不是 一个 灵魂 知道 在哪里 我 放 它 . "

没人知道我把它放在哪儿了。

" ['meɪbi] [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [noʊ] , " ['meri] ['ænsər] .
" Maybe yes , and maybe no , " Mary answered .
" 或许 是的 , 和 或许 不 , " 玛丽 回答 .

“也许是，也许不是，”玛丽回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['miːdz] .
" Don't you be too sure , Mr . Meads .
" 不 你 是 也 当然 , 先生 . 米德斯 .

“米兹先生，您不要太自信。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [noʊn] [baɪ] [foʊks] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
There's often a deal more known by folks around than you think for .
有 经常 一个 交易 更多的 已知 经过 各位 大约 比 你 思考 为了 .

很多时候，一些交易比你想象的更广为人知。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
You needn't look at me like that .
你 不必 看 在 我 喜欢 那 .

你没必要那样看着我。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɔːrd] , — [noʊ] , [nɔːr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
I don't know where you keep your hoard , — no , nor I don't want to .
我 不 知道 在哪里 你 保持 你的 囤 , — 不 , 也不 我 不 想 到 .

我不知道你把财物藏在哪里，——不，我也不想知道。

[ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The gold that can kill your love for your own child has a curse upon it ,
这 金子 那 能 杀 你的 爱 为了 你的 自己的 孩子 有 一个 诅咒 之上 它 ,

能扼杀你对亲生孩子之爱的黄金，必定受到了诅咒。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['fɪŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
and I wouldn't finger it if I could .
和 我 不会 手指 它 如果 我 可以 .

即使能，我也不会去摸它。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
But it'll be taken from you some day , or you'll be taken from it .
但 它将 是 已采取 从 你 一些 天 , 或者 你会 是 已采取 从 它 .

但总有一天它会被夺走，或者你会被夺走。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðen] ?
And what'll you have then ?
和 什么会 你 有 然后 ?

那你想要什么?

" ['deɪziːz] [terz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

"	**Daisy's**	**tears**	**were**	**at**	**an**	**end**	**.**
"	雏菊的	眼泪	是	在	一个	结尾	.

黛西的眼泪止住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz]

She	**had**	**lain**	**silently**	**listening**	**thus**	**far**	**,**	**and**	**now**	**she**	**stretched**	**out**	**both**	**hands**
她	有	莱恩	默默	聆听	因此	远的	,	和	现在	她	拉伸	出去	两个都	双手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

她一直静静地躺着听，现在她向他伸出了双手。

['seɪɪŋ] , " ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

saying	**,**	**"**	**Father**	**,**	**don't**	**you**	**love**	**me**	**?**
说	,	"	父亲	,	不	你	爱	我	?

说："父亲，你不爱我吗？"

" ['aɪzək] [meɪd] [nəʊ] ['ænsər] .

"	**Isaac**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	艾萨克	制成	不	回答	.

艾萨克没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第5/6页

[hiː; hi][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['meri] ['deivis] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] . "

He	stared	fixedly	at	Mary	Davis	,	muttering	,	"	I've	got	it	safe	.	"
他	凝视	固定地	在	玛丽	戴维斯	,	喃喃自语	,	"	我已经	得到	它	安全的	.	"

他目不转睛地盯着玛丽·戴维斯，喃喃自语道：“我把它安全地带走了。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Then	keep	it	safe	,	if	you	will	,	"	answered	Mary	,	who	was	losing	patience	.
"	然后	保持	它	安全的	,	如果	你	将要	,	"	回答	玛丽	,	WHO	曾是	输	耐心	.

“那就好好保管好它吧，”玛丽回答道，她已经有些不耐烦了。

" [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [pens] [wen] [juːv] [gɑːt] [paʊndz] , [fɔːr; fər][aɪ]

"	But	don't	make	believe	you	haven't	got	pence	when	you've	got	pounds	,	for	I
"	但	不	制作	相信	你	还没有	得到	便士	什么时候	你已经	得到	磅	,	为了	我

[kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

can't	stand	it	.	"
不能	站立	它	.	"

“但别装作身无分文，明明有英镑，我最讨厌这种行为。”

" ['nɜːrsi] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['deɪzi] ['sɔːftli] .

"	Nursie	,	don't	be	angry	with	him	,	"	said	Daisy	softly	.
"	护士	,	不	是	生气的	和	他	,	"	说	雏菊	轻轻	.

“护士，别生他的气，”黛西轻声说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	He	can't	understand	.	"
"	他	不能	理解	.	"

“他无法理解。”

" [aɪm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , ['deɪzi] , " ['meri] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	I'm	angry	with	him	for	your	sake	,	Daisy	,	"	Mary	answered	,	drawing	a	long
"	我是	生气的	和	他	为了	你的	清酒	,	雏菊	,	"	玛丽	回答	,	绘画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“黛西，我生他的气是为了你，”玛丽长长地叹了口气回答道。

" [haʊ] ['evər] [juː; jʊ] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['paːsiz] [ˌem 'iː] .

"	How	ever	you	stand	it	all	as	you	do	,	passes	me	.
"	如何	曾经	你	站立	它	全部	作为	你	做	,	通过	我	.

“但是，你是如何承受这一切的，我完全无法理解。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	feel	like	a	Christian	when	I	see	him	.	"
我	不	感觉	喜欢	一个	基督教	什么时候	我	看	他	.	"

看到他，我感觉自己不像个基督徒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['deɪzi] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['fɑːðər] ,

"	But	you	must	,	"	said	Daisy	quietly	;	and	then	again	she	asked	,	"	Father	,
"	但	你	必须	,	"	说	雏菊	悄悄	;	和	然后	再次	她	问	,	"	父亲	,

“但是你必须这样做，”黛西平静地说；然后她又问，“父亲，

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?

don't	you	love	me	at	all	?
不	你	爱	我	在	全部	?

你一点都不爱我吗?

" ['aɪzək] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" 艾萨克 制成 不 回复 .

艾萨克没有回应。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['deɪziːz] ['kwestʃən] ,
他 做过 不是 似乎 到 拿 在 这 感觉 的 雏菊的 问题 ,

他似乎没有理解黛西的问题。

[fɔːr; fər] ['mɛriːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
为了 玛丽的 字 是 仍然 令人难忘 他 ,

玛丽的话语仍然萦绕在他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
和 他 可以 仅有的 思考 的 一 事物 在 一个 时间 .

他一次只能想一件事。

['deɪziːz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ə'nuː] ,
雏菊的 嘴唇 颤抖 , 和 她 眼睛 已填 重新 ,

黛西的嘴唇颤抖着，眼里再次充满了泪水。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
和 玛丽 想法 这 场景 有 持续 长的 足够的 为了 她 .

玛丽觉得这一幕已经持续够久了。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" 来 , 先生 . 米德斯 , " 她 说 , " 它是 时间 你 应该 去 .

“来吧，米兹先生，”她说，“你该走了。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['deɪzi] . "
说 好的 - 再见 到 雏菊 . "

跟黛西说再见吧。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðər] , " ['deɪzi] [sed] [səb'mɪsɪvli] .
" 好的 - 再见 , 父亲 , " 雏菊 说 拱手 .

“再见，父亲。”黛西顺从地说。

" [juːl] [kʌm] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" 你会 来 再次 , 到 - 明天 , 惯于 你 ?

你明天还会再来，对吧?

" ['aɪzək] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
" 艾萨克 制成 不 试图 到 保持 .

“艾萨克没有试图留下来。”

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [lɔːst] [ɪn]
他 去 缓慢地 后退 进入 这 客厅 , 和 那里 卫星 直到 床 - 时间 , 丢失的 在
['helpləs] [θɔːt] .
无助 想法 .

他缓缓回到客厅，一直坐在那里，直到就寝时间，陷入了无助的沉思中。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['meri] ['deivis] [miːn] ?

What	could	Mary	Davis	mean	?
什么	可以	玛丽	戴维斯	意思是	?

玛丽·戴维斯究竟是什么意思?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerfəli] - ['gɑːrdɪd] [hɔːrd] ?

How	should	anybody	be	aware	of	his	carefully	-	guarded	hoard	?
如何	应该	任何人	是	意识到的	的	他的	小心	-	守卫	囤	?

别人怎么会知道他精心守护的宝藏呢?

['meri] ['deivis][hæd; həd]['spoʊkən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Mary	Davis	had	spoken	,	on	the	impulse	of	the	moment	,
玛丽	戴维斯	有	说	,	在	这	冲动	的	这	片刻	,

玛丽·戴维斯一时冲动，开口说道：

[ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['kɑːmən] - [sens] [dik'teitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	which	her	womanly	common	-	sense	dictated	to	her	.
那	哪个	她	女性	常见的	-	感觉	口述	到	她	.

她凭着女性的常识告诉她该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['mɪstər] . ['miːdz] ['riːəli] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

She	had	no	doubt	whatever	that	Mr	.	Meads	really	did	possess	a	considerable
她	有	不	怀疑	任何	那	先生	.	米德斯	真的	做过	具有	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

amount	of	money	.
数量	的	钱	.

她毫不怀疑米兹先生确实拥有相当可观的财富。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

She	knew	that	the	conjectures	of	other	people	on	this	head	amounted	to	almost
她	知道	那	这	猜想	的	其他	人们	在	这	头	金额	到	几乎

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

她知道其他人对此事的推测几乎等同于确凿无疑的结论。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

She	felt	it	to	be	by	no	means	unlikely	that	an	attempt	might	some	day	be
她	毛毡	它	到	是	经过	不	方法	不太可能	那	一个	试图	可能	一些	天	是

[meɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɔːdz] .

made	by	evil	-	disposed	persons	to	discover	his	supposed	hoards	.
制成	经过	邪恶的	-	处置	人	到	发现	他的	据称	囤积物	.

她觉得，总有一天，心怀不轨的人可能会试图发现他所谓的宝藏，这绝非不可能。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] [suːn] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

She	remembered	that	at	his	age	he	must	in	any	case	soon	leave	all	that	he
她	记得	那	在	他的	年龄	他	必须	在	任何	案件	很快	离开	全部	那	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她记得，他这个年纪无论如何都迟早要离开他所拥有的一切。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .

Her	words	were	the	outcome	of	these	thoughts	.
她	字	是	这	结果	的	这些	想法	.

她的话语正是这些想法的产物。

['meri] [spoʊk] ['ʌndər] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

Mary	**spoke**	**under**	**impulse**	**,**	**not**	**at**	**all**	**expecting**	**to**	**make**	**so**	**deep**	**an**	**impression**
玛丽	辐	在下面	冲动	,	不是	在	全部	期待	到	制作	所以	深的	一个	印象

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

玛丽一时冲动，开口说话，完全没想到会给他留下如此深刻的印象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

But	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**,**	**following**	**upon**	**her**	**words**	**,**
但	一个	奇怪的	事物	发生	,	下列的	之上	她	字	,

但她说完话后，发生了一件奇怪的事。

— [ɪ'speʃəli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .

—	**especially**	**strange**	**in**	**that**	**it**	**did**	**so**	**closely**	**follow**	**after**	**them**	**.**
—	尤其	奇怪的	在	那	它	做过	所以	密切	跟随	后	他们	.

——尤其奇怪的是，它紧随其后。

['aɪzək] [rɪ'taɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

Isaac	**retired**	**at**	**his**	**usual**	**time**	**,**	**taking**	**his**	**solitary**	**candle**	**to**	**the**	**bedroom**
艾萨克	退休	在	他的	通常	时间	,	采取	他的	孤	蜡烛	到	这	卧室

, ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

,	**bolting**	**the**	**door**	**,**
,	螺栓连接	这	门	,

艾萨克像往常一样上床睡觉，拿着他唯一的蜡烛回到卧室，把门闩上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ['kloʊzər] , ['pɪrɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]

drawing	**the**	**window**	**-**	**curtains**	**closer**	**,**	**peering**	**suspiciously**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**the**
绘画	这	窗户	-	窗帘	更近	,	窥视	可疑地	在下面	这	床	和	这

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	**.**
衣柜	.

她拉近窗帘，狐疑地向床底和衣柜底下张望。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

These	**and**	**other**	**preparations**	**completed**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**corner**	**,**
这些	和	其他	准备工作	完全的	,	他	去	到	这	角落	,

这些准备工作完成后，他走到了街角。

[wer] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] [hə'bɪtʃuəli] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [diːp]

where	**the**	**bag**	**of**	**gold**	**habitually**	**lay**	**hidden**	**in**	**the**	**hollow**	**behind**	**the**	**deep**
在哪里	这	包	的	金子	习惯性地	躺	隐	在	这	空洞的	在后面	这	深的

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .

wainscoting	**.**
护墙板	.

那袋金子通常藏在厚厚的护墙板后面的凹陷处。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , — [ðɪs] ['goʊldən] ['treʒər] ,

He	**touched**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**bent**	**to**	**lift**	**his**	**treasure**	**,**	**—**	**this**	**golden**	**treasure**	**,**
他	感动	这	春天	,	和	弯曲	到	举起	他的	宝藏	,	—	这	金的	宝藏	,

他摸了摸泉水，弯腰去取他的宝物——这件黄金宝物。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

so	**dear**	**to**	**his**	**heart**	**.**
所以	亲爱的	到	他的	心	.

他心中挚爱之人。

['aɪzək] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

Isaac	**started**	**back**	**in**	**horror**	**and**	**afright**	**.**
艾萨克	开始	后退	在	恐怖	和	惊吓	.

艾萨克惊恐万分地往回走去。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæg] ?
Where **was** **the** **bag** **?**
在哪里 曾是 这 包 ?

包在哪儿?

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] .
His **hand** **found** **only** **a** **vacant** **space** **.**
他的 手 成立 仅有的 一个 空缺 空间 .

他的手摸到的只有一片空白。

['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] , ['aɪzək] [brɔ:t] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Ghastly **pale** **,** **and** **shaking** **like** **an** **aspen** **,** **Isaac** **brought** **the** **candle** **from** **the**
阴森 苍白 , 和 摇晃 喜欢 一个 白杨 , 艾萨克 带来 这 蜡烛 从 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

艾萨克脸色惨白，浑身颤抖得像白杨树枝，他从桌上拿起蜡烛。

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
and **stared** **into** **the** **hole** **.**
和 凝视 进入 这 洞 .

然后盯着洞口看去。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] — [kwaɪt] ['empti] .
Yes **,** **it** **was** **empty** **—** **quite** **empty** **.**
是的 , 它 曾是 空的 — 相当 空的 .

是的，那里空无一人——完全空无一人。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The **bag** **was** **gone** **.**
这 包 曾是 已消失 .

包不见了。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['stju:pifaid][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] ,
Breathing **hard** **,** **and** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **stupefied** **by** **a** **sudden** **blow** **,**
呼吸 难的 , 和 和 这 空气 的 一个 男人 目瞪口呆 经过 一个 突然 吹 ,

他气喘吁吁，一副被突如其来的打击吓得魂不附体的样子。

['aɪzək] [pʊt][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Isaac **put** **the** **panel** **back** **into** **its** **place** **,** **and** **then** **stood** **thinking** **,** **or** **trying** **to**
艾萨克 放 这 控制板 后退 进入 它是 地方 , 和 然后 站立 思维 , 或者 尝试 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

艾萨克把面板放回原位，然后站在那里思考，或者说试图思考。

" [ðeəz; ðəz] ['tʌðər] [hoʊl] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['fi:bli] .
" **There's** **t'other** **hole** **,** **"** **he** **muttered** **feebly** **.**
" 有 另一个 洞 , " 他 低声说道 虚弱地 .

“还有另一个洞，”他虚弱地低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['maitənt] — ['meɪbi] — [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] .
" **I** **don't** **know** **as** **I** **mightn't** **—** **maybe** **—** **have** **put** **it** **in** **there** **.**
" 我 不 知道 作为 我 可能不会 — 或许 — 有 放 它 在 那里 .

“我不知道，因为我可能没有——或许——把它放进去了。”

" [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [jet] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **He** **knew** **he** **had** **not** **done** **so** **,** **yet** **he** **tried** **to** **believe** **that** **it** **was**
" 他 知道 他 有 不是 完毕 所以 , 然而 他 尝试 到 相信 那 它 曾是
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

“他知道自己没有做到，但他还是试图相信这是有可能的。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [smɔːl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

He	knew	well	that	the	second	small	hiding	-	place	could	not	have	contained	the
他	知道	出色地	那	这	第二	小的	隐藏	-	地方	可以	不是	有	包含	这

[bɪg] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] ,

big	bag	of	gold	,
大的	包	的	金子	,

他很清楚，第二个小藏身处不可能装下那一大袋黄金。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [hæf] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] ,

even	if	it	had	not	been	already	half	filled	by	a	tin	box	,
甚至	如果	它	有	不是	到过	已经	一半	已填	经过	一个	锡	盒子	,

即使它还没有被一个锡盒装了一半，

['hoʊldɪŋ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] ,

holding	Bank	of	England	notes	,
保持	银行	的	英格兰	笔记	,

持有英格兰银行发行的纸币

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n]

yet	he	tried	to	defer	the	agony	of	his	loss	by	cheating	himself	into	the	notion
然而	他	尝试	到	推迟	这	痛苦	的	他的	损失	经过	作弊	他自己	进入	这	概念

[ðæt] [pər'hæps] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

that	perhaps	somehow	the	gold	was	there	.
那	也许	不知何故	这	金子	曾是	那里	.

但他却试图通过自欺欺人地认为黄金或许还在那里，来延缓失去黄金的痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [sprɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd]

The	second	spring	did	not	answer	so	readily	to	his	touch	as	the	first	had
这	第二	春天	做过	不是	回答	所以	容易	到	他的	触碰	作为	这	第一的	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

第二根弹簧不像第一根弹簧那样对他的触摸有如此迅速的回应。

['aɪzək] ['sloʊli] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

Isaac	slowly	woke	to	the	fact	that	it	had	been	tampered	with	.
艾萨克	缓慢地	觉醒	到	这	事实	那	它	有	到过	篡改	和	.

艾萨克慢慢意识到这件事已被人动过手脚。

['aɪsi] [drɑːps] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Icy	drops	broke	out	on	his	face	.
冰	滴	打破	出去	在	他的	脸	.

他脸上冒出了冰冷的泪珠。

[wʌt] [ɪf] [hɪr] [tuː] — ?

What	if	here	too	—	?
什么	如果	这里	也	—	?

如果这里也一样呢?

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] ['jiːldɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs]

The	wood	-	work	yielded	suddenly	,	and	Isaac	almost	fell	backwards	with	the	force
这	木头	-	工作	产生	突然	,	和	艾萨克	几乎	跌倒	向后	和	这	力量

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] .

he	had	been	exerting	.
他	有	到过	施力	.

木制品突然松动，艾萨克用力过猛，差点向后摔倒。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm'self] .

He	grasped	the	back	of	a	chair	,	and	steadied	himself	.
他	抓住	这	后退	的	一个	椅子	,	和	稳定	他自己	.

他抓住椅背，稳住身子。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Then	he	stooped	and	looked	in	.
然后	他	弯腰	和	看起来	在	.

然后他弯下腰往里看。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm] ['aɪzək] .

A	deep	groan	broke	from	Isaac	.
一个	深的	呻吟	打破	从	艾萨克	.

艾萨克发出了一声低沉的呻吟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [baːks] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] .

For	the	box	of	bank	-	notes	was	gone	also	.
为了	这	盒子	的	银行	-	笔记	曾是	已消失	还	.

那箱钞票也不见了。

[deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] , ['aɪzək] ['stægərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

Dazed	and	stunned	,	Isaac	staggered	to	a	chair	.
茫然	和	目瞪口呆	,	艾萨克	交错	到	一个	椅子	.

艾萨克惊魂未定，踉跄着走到椅子旁坐下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .

He	was	utterly	bewildered	.
他	曾是	完全地	困惑	.

他完全懵了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [steps] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	did	not	at	first	occur	to	him	that	any	steps	might	be	taken	for	the
它	做过	不是	在	第一的	发生	到	他	那	任何	步骤	可能	是	已采取	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] .

recovery	of	the	stolen	money	.
恢复	的	这	被盗	钱	.

他起初并没有想到可以采取任何措施来追回被盗的钱款。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	only	knew	that	it	was	lost	.
他	仅有的	知道	那	它	曾是	丢失的	.

他只知道它丢失了。

" [gɔːn] ! [gɔːn] !

"	Gone	!	gone	!
"	已消失	!	已消失	!

“走了！走了！”

" [broʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

"	broke	now	and	then	from	his	parched	lips	.
"	打破	现在	和	然后	从	他的	干渴	嘴唇	.

“他干裂的嘴唇偶尔会发出这样的声音。”

['aɪzək] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

Isaac	could	not	have	told	how	long	he	sat	there	in	his	despair	.
艾萨克	可以	不是	有	讲述	如何	长的	他	卫星	那里	在	他的	绝望	.

艾萨克不可能知道自己在绝望中坐了多久。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [end] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [flɪkɝɪŋz] [ænd; ənd]

The	candle	-	end	burnt	itself	out	slowly	,	and	after	many	flickerings	and	flarings
这	蜡烛	-	结尾	烧焦的	本身	出去	缓慢地	,	和	后	许多	闪烁	和	火炬

[ʌp] , [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .

up	,	the	flame	was	quenched	.
向上	,	这	火焰	曾是	淬火	.

蜡烛的末端慢慢燃尽，经过多次闪烁和火焰爆发后，火焰熄灭了。

[ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

That	roused	the	old	man	from	his	stunned	condition	.
那	唤醒	这	老的	男人	从	他的	目瞪口呆	状况	.

这让老人从震惊中回过神来。

[hiː; hi][sæt] [mɔːr] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	sat	more	upright	,	and	peered	into	the	darkness	.
他	卫星	更多的	直立	,	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他坐直了身子，凝视着黑暗。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɜːrdz] ['riːs(ə)ntli] ['ʌtəd] [baɪ] ['meri] ['deivis]

Words	were	suddenly	coming	back	to	him	—	words	recently	uttered	by	Mary	Davis
字	是	突然	未来	后退	到	他	—	字	最近	说出	经过	玛丽	戴维斯

,

,

,

他突然想起了一些话——玛丽·戴维斯最近说过的话。

[bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

but	forgotten	hitherto	in	the	shock	of	his	discovery	.
但	被遗忘的	迄今为止	在	这	震惊	的	他的	发现	.

但他在发现真相的震惊中，早已将此事抛诸脑后。

['meri] ['deivis][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] , — [hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm]

Mary	Davis	had	spoken	of	his	gold	,	—	had	foretold	that	he	would	some
玛丽	戴维斯	有	说	的	他的	金子	,	—	有	预言	那	他	会	一些

[deɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

day	lose	it	.
天	失去	它	.

玛丽·戴维斯曾说过他的黄金，预言他总有一天会失去它。

[wʌt] [ɪf] ['meri] ['deivis][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [hɪz; ɪz]

What	if	Mary	Davis	had	found	his	hiding	-	places	,	and	had	abstracted	his
什么	如果	玛丽	戴维斯	有	成立	他的	隐藏	-	地方	,	和	有	摘要	他的

['treʒər] ?

treasure	?
宝藏	?

如果玛丽·戴维斯找到了他的藏身之处，并取走了他的财物呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

The	idea	occurred	to	him	distinctly	.
这	主意	发生	到	他	明显地	.

这个想法清晰地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] ,

He	did	not	suspect	her	of	any	intention	to	steal	,
他	做过	不是	怀疑	她	的	任何	意图	到	偷	,

他并没有怀疑她有任何偷窃的意图。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [hiː; hi]

for	he	knew	her	of	old	to	be	scrupulously	honest	;	but	she	might	,	he
为了	他	知道	她	的	老的	到	是	一丝不苟地	诚实的	;	但	她	可能	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因为他知道她一向为人极其诚实；但他心想，她或许会.....

[hæv; həv][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['deɪzi] ,

have	laid	hands	on	the	money	to	use	it	for	Daisy	,
有	铺设	双手	在	这	钱	到	使用	它	为了	雏菊	,

已经拿到钱，准备用来帮助黛西。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['deɪzi] [ɪ'nʌf] ;
since she so often complained that he would not allow Daisy enough ;
自从 她 所以 经常 抱怨 那 他 会 不是 允许 雏菊 足够的 ;

因为她经常抱怨他没有给黛西足够的时间；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][dɪd][nɑːt] [straɪk] ['aɪzək] .
and somehow the dishonesty of such an act did not strike Isaac .
和 不知何故 这 不诚实 的 这样的 一个 行为 做过 不是 罢工 艾萨克 .

然而，艾萨克却丝毫没有意识到这种行为的不诚实之处。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bi'liːvd] ['meri] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He quite believed Mary to be capable of it .
他 相当 相信 玛丽 到 是 有能力的 的 它 .

他完全相信玛丽有能力做到这一点。

['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Stumbling across the room , striking against pieces of furniture in the dark ,
踉跄 穿过 这 房间 , 引人注目 反对 件 的 家具 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中跌跌撞撞地穿过房间，撞到家具，

[hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] , [riːtʃt] ['deɪziːz] [dɔːr] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd]
he unbolted his door with nervous haste , reached Daisy's door , found it fastened
他 已拆卸 他的 门 和 紧张的 匆忙 , 达到 雏菊的 门 , 成立 它 系紧
, [ænd; ənd] [ræpt] ['hevɪli] .
, and rapped heavily .
, 和 说唱 重度 .

他紧张地打开自己的门闩，来到黛西的门前，发现门锁着，便用力敲了敲门。

['deɪzi] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwaɪət] [sliːp] , [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['meri] ,
Daisy , roused from her quiet sleep , gave a startled cry , and Mary ,
雏菊 , 唤醒 从 她 安静的 睡觉 , 给予 一个 惊慌 哭 , 和 玛丽 ,

黛西从睡梦中惊醒，发出了一声惊叫，玛丽也惊醒了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
who had not yet gone to bed , hastened to her side .
WHO 有 不是 然而 已消失 到 床 , 加快 到 她 边 .

还没上床睡觉的人赶紧跑到她身边。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] ; [its] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you be frightened , dear ; it's nothing , " she said .
" 不 你 是 害怕 , 亲爱的 ; 它是 没有什么 , " 她 说 .

“亲爱的，别害怕，没什么，”她说。

" [dəunt]['tremb(ə)l] , ['deɪzi] .
" Don't tremble , Daisy .
" 不 颤抖 , 雏菊 .

“别发抖，黛西。”

[its] ['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
It's only your father . "
它是 仅有的 你的 父亲 . "

那是你父亲。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ? " [æskt] ['deɪzi] ['fɪrfəli] , [æz; əz] ['aɪzək] ['ʃaʊtɪd] [hɔːrs]
" But what can he want ? " asked Daisy fearfully , as Isaac shouted hoarse
" 但 什么 能 他 想 ? " 问 雏菊 恐惧地 , 作为 艾萨克 喊叫 嘶哑
[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
demands for admittance .
需求 为了 准入 .

“可是他想要什么呢？”黛西害怕地问道，这时艾萨克嘶哑地喊着要进去。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [its] [tuː] [leɪt] , " ['meri] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] ['deɪzi] .

"	You	can't	come	in	now	;	it's	too	late	,	"	Mary	called	from	beside	Daisy	.
"	你	不能	来	在	现在	;	它是	也	晚的	,	"	玛丽	称为	从	旁	雏菊	.

“你现在不能进来了，太晚了，”玛丽在黛西旁边喊道。

['aɪzək] [wʌz; wəz] [pæst] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Isaac	was	past	taking	in	the	sense	of	what	she	said	.
艾萨克	曾是	过去的	采取	在	这	感觉	的	什么	她	说	.

艾萨克已经完全听不懂她说什么了。

[hiː; hi] ['bætərd] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

He	battered	furiously	with	all	the	strength	at	his	command	,	finding	relief	in	the	action	,
他	伤痕累累	愤怒地	和	全部	这	力量	在	他的	命令	,	寻找	宽慰	在	这	行动	,

他用尽全力猛烈攻击，在战斗中找到了慰藉。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] .

and	shouting	incoherent	words	.
和	喊叫	语无伦次	字	.

并大声喊叫着语无伦次的话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [steɪt] , " ['deɪzi] [sed] [ˊtrebliŋli] .

"	It	isn't	like	father	to	get	in	this	sort	of	state	,	"	Daisy	said	tremblingly	.
"	它	不是	喜欢	父亲	到	得到	在	这	种类	的	状态	,	"	雏菊	说	颤抖地	.

“爸爸不像会变成这样，”黛西颤抖着说。

" [nɜːrs] , [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	Nurse	,	what	can	it	be	?
"	护士	,	什么	能	它	是	?

“护士，会是什么事呢？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

I	never	knew	him	in	such	a	rage	.
我	绝不	知道	他	在	这样的	一个	愤怒	.

我从未见过他如此愤怒。

['hiːl] [breɪk] [ɪn] [suːn] .

He'll	break	in	soon	.
地狱	休息	在	很快	.

他很快就会闯进来。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [soʊ] [wiːk] .

The	lock	is	so	weak	.
这	锁	是	所以	虚弱的	.

这锁太不牢固了。

" ['meri] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

"	Mary	had	her	own	fears	on	that	head	.
"	玛丽	有	她	自己的	恐惧	在	那	头	.

“玛丽自己也担心头部受伤。”

[ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [stɑːp] , ['mɪstər] . ['miːdz] , [stɑːp] .

She	went	close	to	the	door	and	called	out	,	"	Stop	,	Mr	.	Meads	,	stop	.
她	去	关闭	到	这	门	和	称为	出去	,	"	停止	,	先生	.	米德斯	,	停止	.

她走到门边，喊道：“米兹先生，停下，停下。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] , " ['aɪzək] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

" I want my money , " Isaac cried in a frenzy of distress .

" 我 想 我的 钱 , " 艾萨克 哭 在 一个 狂热 的 痛苦 .

“我要我的钱！”艾萨克惊恐地喊道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] .

" I want my money .

" 我 想 我的 钱 .

“我要我的钱。”

[ɪts] [gɔːn] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It's gone , every penny of it ; and I mean to have it back .

它是 已消失 , 每一个 一分钱 的 它 ; 和 我 意思是 到 有 它 后退 .

钱没了，一分不剩；我一定要把它要回来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪl] —

If you don't give it me this minute , I'll —

如果 你 不 给 它 我 这 分钟 , 患病的 —

如果你现在不给我，我就——

" [ðə; ði] [θret] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] ['meri] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .

" The threat following was indistinct , but Mary could imagine its import .

" 这 威胁 下列的 曾是 模糊 , 但 玛丽 可以 想象 它是 进口 .

“接下来的威胁并不明确，但玛丽能想象到它的重要性。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['aɪzək] ['miːdz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Though she had never before seen Isaac Meads in precisely this condition ,

尽管 她 有 绝不 前 已见 艾萨克 米德斯 在 恰恰 这 状况 ,

虽然她以前从未见过艾萨克·米兹处于这种状态，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [diːd]

she knew that a man completely overcome by passion is capable of almost any deed

她 知道 那 一个 男人 完全地 克服 经过 热情 是 有能力的 的 几乎 任何 契据

.

:

.

她知道，一个被激情完全冲昏头脑的男人几乎什么事都做得出来。

['aɪzək] ['miːdz] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Isaac Meads was old and feeble ,

艾萨克 米德斯 曾是 老的 和 微弱 ,

艾萨克·米兹年老体弱，

[jet] [ðə; ði] [streŋθ] [lent] [baɪ][reɪdʒ] [maɪt] [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

yet the strength lent by rage might well make him temporarily more than a

然而 这 力量 借出的 经过 愤怒 可能 出色地 制作 他 暂时地 更多的 比 一个

[mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .

match for any ordinary woman .

匹配 为了 任何 普通的 女士 .

然而，愤怒赋予他的力量，很可能让他暂时胜过任何普通女人。

['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['betsi] ['sɪmənz] - [strɔːŋ] [freɪm] ['lɔːŋɪŋli] .

Mary thought of Betsy Simmons ' strong frame longingly .

玛丽 想法 的 贝齐 西蒙斯 - 强的 框架 渴望地 .

玛丽无比渴望地想起贝齐·西蒙斯健壮的身材。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" Listen to me , Mr . Meads , " she called .

" 听 到 我 , 先生 . 米德斯 , " 她 称为 .

“听我说，米兹先生，”她喊道。

" [aɪv] [nɑːt][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	not	got	your	money	,	and	I	don't	know	anything	about	it	.	"
"	我已经	不是	得到	你的	钱	,	和	我	不	知道	任何事物	关于	它	.	"

“我没收到你的钱，我对这笔钱一无所知。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [jeld] ['aɪzək] .

"	You	told	me	it	'	ud	be	taken	,	and	you've	gone	and	got	it	,	"	yelled	Isaac	.
"	你	讲述	我	它	-	ud	是	已采取	,	和	你已经	已消失	和	得到	它	,	"	大喊	艾萨克	.

“你告诉我它会被拿走，结果你真的把它拿走了！”艾萨克喊道。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] , ['mɪstər] . ['miːdz] .

"	It's	a	lie	,	Mr	.	Meads	.
"	它是	一个	说谎	,	先生	.	米德斯	.

“米兹先生，这是谎言。”

[aɪv] [nɑːt] [tʌtʃt] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , " ['meri] ['ænsər] .

I've	not	touched	one	farthing	of	your	money	,	"	Mary	answered	.
我已经	不是	感动	一	法辛	的	你的	钱	,	"	玛丽	回答	.

“我一分钱都没动过你的钱，”玛丽回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [gɔːn] , [juːd] [best] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] .

"	But	if	it's	gone	,	you'd	best	not	waste	your	time	here	.
"	但	如果	它是	已消失	,	你会	最好的	不是	浪费	你的	时间	这里	.

“但如果它已经不在了，你最好不要在这里浪费时间。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ?

Why	don't	you	go	straight	to	the	police	-	station	?
为什么	不	你	去	直的	到	这	警察	-	车站	?

你为什么不直接去警察局?

['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːf] , [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] . "

Every	minute	you	put	off	,	the	less	likely	you	are	to	get	your	money	back	.	"
每一个	分钟	你	放	离开	,	这	较少的	可能	你	是	到	得到	你的	钱	后退	.	"

你拖延的每一分钟，就越不可能拿回你的钱。

" [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] !

"	Police	-	station	!
"	警察	-	车站	!

“警察局!

" ['aɪzək] [sed] ['helpləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['bætərɪŋ] .

"	Isaac	said	helplessly	,	and	he	ceased	his	battering	.
"	艾萨克	说	无助地	,	和	他	停止	他的	殴打	.

“艾萨克无奈地说，然后停止了殴打。”

" [jes] , [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	Yes	,	the	police	-	station	,	down	to	the	left	,	near	the	other	end	of	the	road	.
"	是的	,	这	警察	-	车站	,	向下	到	这	左边	,	靠近	这	其他	结尾	的	这	路	.

“是的，警察局就在左边，靠近路的另一端。”

[juːd] [best] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] .

You'd	best	bring	a	policeman	back	with	you	,	and	see	if	he	can	find	out	anything	.
你会	最好的	带来	一个	警察	后退	和	你	,	和	看	如果	他	能	寻找	出去	任何事物	.

你最好带个警察一起回去，看看他能不能查出点什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	wouldn't	lose	a	minute	if	I	was	you	.
我	不会	失去	一个	分钟	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我一分钟都不会浪费。

[ðə; ði] - [get] [raɪt] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

The	thief'll	get	right	off	,	if	you	do	.
这	-	得到	正确的	离开	,	如果	你	做	.

如果你这么做，小偷就会逍遥法外。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɑːtər] [ə'weɪ] , — [haʊ] ['fiːbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	She	heard	the	old	man	totter	away	,	—	how	feebly	she	did	not	know	.
"	她	听到	这	老的	男人	蹒跚	离开	,	—	如何	虚弱地	她	做过	不是	知道	.

她听见老人蹒跚离去，——她不知道他有多么虚弱。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

She	heard	him	go	out	of	the	house	,	and	shut	the	door	behind	him	.
她	听到	他	去	出去	的	这	房子	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

她听到他走出房子，便在他身后关上了门。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ;

But	long	as	she	waited	and	listened	,	she	did	not	hear	him	return	;
但	长的	作为	她	等待	和	听着	,	她	做过	不是	听到	他	返回	;

但她等了又听，却始终没有听到他回来的声音；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən]

and	at	length	she	came	to	the	conclusion	that	he	and	the	policeman
和	在	长度	她	来了	到	这	结论	那	他	和	这	警察

[mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

must	have	started	in	pursuit	of	the	thief	,
必须	有	开始	在	追逐	的	这	贼	,

最后她得出结论，他和警察一定是开始追捕小偷了。

[di'fərɪŋ] [ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [tɪl] ['leɪtər] .

deferring	their	examination	of	the	bedroom	till	later	.
推迟	他们的	考试	的	这	卧室	直到	之后	.

他们将卧室的检查推迟到稍后进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] — [helpt] [ɑːn] , [pər'hæps] , [baɪ][hɜːr; hər]

It	was	a	very	simple	thought	of	Mary's	—	helped	on	,	perhaps	,	by	her
它	曾是	一个	非常	简单的	想法	的	玛丽的	—	帮助	在	,	也许	,	经过	她

[dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

dread	of	meeting	him	,
恐惧	的	会议	他	,

这是玛丽一个非常简单的想法——或许是因为她害怕见到他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['deɪzi] .

and	her	fear	of	leaving	Daisy	.
和	她	害怕	的	离开	雏菊	.

她害怕离开黛西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]

She	did	once	or	twice	wonder	whether	she	was	quite	right	not	to	go	out	and
她	做过	一次	或者	两次	想知道	无论	她	曾是	相当	正确的	不是	到	去	出去	和

[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

look	after	him	.
看	后	他	.

她确实有一两次怀疑自己不出去照顾他是否完全正确。

[jet] , [fɔːr; fər] ['deɪziːz] [seɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

Yet	,	for	Daisy's	sake	,	how	could	she	?
然而	,	为了	雏菊的	清酒	,	如何	可以	她	?

但是，看在黛西的份上，她怎么能这样做呢?

['meri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .

Mary	**would**	**not**	**have**	**had**	**far**	**to**	**go**	**.**
玛丽	会	不是	有	有	远的	到	去	.

玛丽的路不会太远。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

The	**shock**	**of**	**his**	**loss**	**was**	**telling**	**rapidly**	**on**	**the**	**old**	**man**	**,**
这	震惊	的	他的	损失	曾是	讲述	快速	在	这	老的	男人	,

失去亲人的打击很快击垮了老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**the**	**brief**	**strength**	**of**	**passion**	**was**	**fast**	**dying**	**away**	**.**
和	这	简短的	力量	的	热情	曾是	快速地	垂死	离开	.

那短暂的激情很快就消退了。

[hi:; hi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [pæθ] .

He	**only**	**managed**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**	**garden**	**-**	**path**	**.**
他	仅有的	管理	到	得到	作为	远的	作为	这	花园	-	小路	.

他只走到了花园小路那里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	**he**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**having**	**no**	**power**	**to**	**rise**	**again**	**;**	**and**	**there**	**,**
那里	他	跌倒	到	这	地面	,	拥有	不	力量	到	上升	再次	;	和	那里	,

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,

when	**morning**	**dawned**	**,**
什么时候	早晨	黎明	,

他倒在地上，再也起不来了；当晨曦初露时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] , [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['du:z] .

he	**was**	**found**	**,**	**lying**	**helplessly**	**,**	**damp**	**with**	**the**	**night**	**dews**	**.**
他	曾是	成立	,	说谎	无助地	,	潮湿	和	这	夜晚	露水	.

人们发现他时，他无助地躺在那里，身上沾满了夜间的露水。

[wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi]['oʊnli][stɛərd]

When	**they**	**carried**	**him**	**indoors**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**he**	**only**	**stared**
什么时候	他们	携带	他	室内	,	和	铺设	他	在	他的	床	,	他	仅有的	凝视

[ə'baʊt] ['mʌtərɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] ,

about	**muttering**	**monotonously**	**,**
关于	喃喃自语	单调地	,

他们把他抬进屋里，放在床上，他只是呆呆地望着四周，单调地嘟囔着。

" [gɔ:n] ! [gɔ:n] !

"	**Gone**	**!**	**gone**	**!**
"	已消失	!	已消失	!

“走了！走了！”

[gɔ:n] !

gone	**!**
已消失	!

走了!

" [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bel] .

"	**like**	**the**	**knell**	**of**	**a**	**passing**	**bell**	**.**
"	喜欢	这	丧钟	的	一个	通过	钟	.

“如同丧钟敲响，逝去的生命。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [wɜːrk] .
A **MOTHER'S** **WORK** **.**
一个 母亲的 工作 .

一位母亲的工作。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **THINGS** **are** **ever** **so** **much** **better** **than** **they** **used** **to** **be** **.**
" 事物 是 曾经 所以 很多 更好的 比 他们 用过的 到 是 .

“现在的情况比以前好多了。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] , " ['dʒænit] ['hʌmfri] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,
Why **,** **it** **feels** **like** **a** **different** **house** **,** **"** **Janet** **Humphrey** **said** **to** **Mrs** **.** **Simmons** **,**
为什么 , 它 感觉 喜欢 一个 不同的 房子 , " 珍妮特 汉弗莱 说 到 太太 . 西蒙斯 ,

“感觉就像换了一栋房子似的，”珍妮特·汉弗莱对西蒙斯太太说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætərdeɪ] [wen] [oʊld]['aɪzək] ['miːdz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər]
on **the** **afternoon** **of** **the** **same** **Saturday** **when** **old** **Isaac** **Meads** **found** **his** **treasure**
在 这 下午 的 这 相同的 周六 什么时候 老的 艾萨克 米德斯 成立 他的 宝藏
[tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .
to **have** **vanished** **.**
到 有 消失了 .

就在老艾萨克·米兹发现他的宝藏消失的那个星期六下午。

[ðə; ði] ['hʌmfriːz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] " ['fɑːðər] " [ʌv; əv]
The **Humphreys** **had** **just** **been** **enjoying** **a** **good** **hot** **dinner** **,** **with** **"** **father** **"** **of**
这 汉弗莱斯 有 只是 到过 享受 一个 好的 热的 晚餐 , 和 " 父亲 " 的
[kɔːrs] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,
course **to** **share** **it** **,**
课程 到 分享 它 ,

汉弗莱一家刚刚享用了一顿美味的热晚餐，当然，他们的父亲也参与其中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒænit] , ['taɪdi][ænd; ənd]
and **Mrs** **.** **Simmons** **had** **dropped** **in** **afterwards** **,** **to** **find** **Janet** **,** **tidy** **and**
和 太太 . 西蒙斯 有 掉落 在 然后 , 到 寻找 珍妮特 , 整齐的 和
['smaɪlɪŋ] ,
smiling **,**
微笑 ,

西蒙斯太太随后也来了，发现珍妮特衣着整洁，面带微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with **the** **baby** **in** **her** **arms** **.**
和 这 婴儿 在 她 武器 .

她怀里抱着婴儿。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒænit] ,
Mrs **.** **Simmons** **had** **dropped** **in** **afterwards** **,** **to** **find** **Janet** **,**
太太 . 西蒙斯 有 掉落 在 然后 , 到 寻找 珍妮特 ,

西蒙斯太太随后顺道过来看看珍妮特。

['taɪdi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
tidy **and** **smiling** **,** **with** **the** **baby** **in** **her** **arms** **.**
整齐的 和 微笑 , 和 这 婴儿 在 她 武器 .

她衣着整洁，面带微笑，怀里抱着婴儿。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] ; " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['itl] [goʊ][ɑːn] .
" **I'm** **sure** **I'm** **glad** **to** **hear** **it** **,** **"** **said** **Betsy** **Simmons** **;** **"** **and** **I** **hope** **it'll** **go** **on** **.**
" 我是 当然 我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 贝齐 西蒙斯 ; " 和 我 希望 它将 去 在 .
"
"
"

“听到这个消息我当然很高兴，”贝齐·西蒙斯说，“我希望它能继续下去。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['dʒænit] .
" I hope so too , " said Janet .
" 我 希望 所以 也 , " 说 珍妮特 .

“我也希望如此，”珍妮特说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ə'gen] .
" I shouldn't like to go back and live all in a mess again .
" 我 不应该 喜欢 到 去 后退 和 居住 全部 在 一个 混乱 再次 .

“我不喜欢回到过去那种一团糟的生活。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] . "
You haven't been near me for a great while , Mrs . Simmons . "
你 还没有 到过 靠近 我 为了 一个 伟大的 尽管 , 太太 . 西蒙斯 . "

西蒙斯太太，您已经很久没来找我了。

" [wel] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Well , no ; it does seem a good bit , " said Mrs . Simmons .
" 出色地 , 不 ; 它 做 似乎 一个 好的 少量 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“嗯，不，看起来确实不少，”西蒙斯太太说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
" But I haven't had time to spare .
" 但 我 还没有 有 时间 到 空闲的 .

但我一直没有空闲时间。

[fækt] [ɪz] , [wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪzi] [fɔːr; fər] [æn; ən]
Fact is , whenever I can I just go across , and sit with Miss Daisy for an
事实 是 , 每当 我 能 我 只是 去 穿过 , 和 坐 和 错过 雏菊 为了 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

事实上，只要有机会，我就会过去，和黛西小姐坐上一个小时。

[ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['deivis] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
and let Mrs . Davis get out for a little fresh air .
和 让 太太 . 戴维斯 得到 出去 为了 一个 小的 新鲜的 空气 .

让戴维斯太太出去透透气吧。

[ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
She ain't a strong woman , and the nursing's been a long pull upon her .
她 不是 一个 强的 女士 , 和 这 护理的 到过 一个 长的 拉 之上 她 .

她身体并不强壮，而且长期从事护理工作对她来说是一种负担。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [meint] [goʊ] [ɑːn] .
And I'm sure nobody knows how much longer it mayn't go on .
和 我是 当然 无人 知道 如何 很多 更长 它 可能不会 去 在 .

而且我相信没有人知道这种情况还会持续多久。

['haʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ? "
How's your husband to - day , Mrs . Humphrey ? "
怎么样 你的 丈夫 到 - 天 , 太太 . 汉弗莱 ? "

汉弗莱太太，您丈夫今天怎么样?

" ['hiːz] [kwaɪt] [wel] , " ['dʒænit] [sed] ; " [ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːpəntə] .
" He's quite well , " Janet said ; " and he's doing a lot of carpentering .
" 他是 相当 出色地 , " 珍妮特 说 ; " 和 他是 正在做 一个 很多 的 木工 .

“他身体很好，”珍妮特说，“他做了很多木工活。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['dʒɛm] [hæz; həz] [tʊk] [tuː; tə] ['kɑːpəntə] ['leɪtli] .
It's wonderful how Jem has took to carpentering lately .
它是 精彩的 如何 杰姆 有 采取 到 木工 最近 .

杰姆最近迷上了木工，真是太棒了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

He	always	was	a	good	hand	at	it	,	but	he	used	to	say	it	wasn't
他	总是	曾是	一个	好的	手	在	它	,	但	他	用过的	到	说	它	不是

[wɜːrθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

他一直很擅长这个，但他过去常说这不值得。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	I	couldn't	get	him	to	do	anything	.
和	我	不能	得到	他	到	做	任何事物	.

我怎么也让他不肯做任何事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

And	now	he's	talking	of	making	all	sorts	of	things	.
和	现在	他是	说	的	制作	全部	排序	的	事物	.

现在他又开始谈论制作各种各样的东西了。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ['hiːz] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Just	look	here	,	he's	put	up	these	shelves	for	me	in	the	corner	,
只是	看	这里	,	他是	放	向上	这些	货架	为了	我	在	这	角落	,

你看，他在角落里帮我装了这些架子。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

so	as	I	might	have	more	room	on	the	dresser	.
所以	作为	我	可能	有	更多的	房间	在	这	梳妆台	.

这样我的梳妆台上或许就能腾出更多空间了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]

And	he's	just	now	making	a	book	-	case	,	and	we	mean	to	get	it	full
和	他是	只是	现在	制作	一个	书	-	案件	,	和	我们	意思是	到	得到	它	满的

[ʌv; əv] [bʊks] [tuː] ,

of	books	too	,
的	图书	也	,

他现在正在做一个书柜，我们也打算把它摆满书。

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

及时。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .

I	don't	see	why	we	shouldn't	.
我	不	看	为什么	我们	不应该	.

我不明白我们为什么不应该这样做。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [broʊk] [ðə; ði][leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['leɪtli] ,

And	Tommy	broke	the	leg	of	a	chair	lately	,
和	汤米	打破	这	腿	的	一个	椅子	最近	,

汤米最近弄断了一把椅子的腿。

[ænd; ənd]['dʒɛm][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jem	got	up	early	next	morning	and	mended	it	.
和	杰姆	得到	向上	早期的	下一个	早晨	和	已修复	它	.

第二天一早，杰姆就起床把它修好了。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — "

Why	,	if	I'd	asked	him	a	while	back	—	"
为什么	,	如果	ID	问	他	一个	尽管	后退	—	"

如果我早点问他——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" It isn't so very astonishing , " said Mrs . Simmons .
" 它 不是 所以 非常 惊人 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“这并不令人惊讶，”西蒙斯太太说。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] . "
" Stands to reason , a man don't care to waste his time in ornamenting a pig - stye . "
" 站立 到 原因 , 一个 男人 不 关心 到 浪费 他的 时间 在 装饰 一个 猪 - 风格 . "

“不难理解，一个男人不会把时间浪费在装饰猪圈上。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] , " [sed] ['dʒænit] , ['ræðər] [hɜːrt] .
" Oh , Mrs . Simmons , it wasn't a pig - stye , " said Janet , rather hurt .
" 哦 , 太太 . 西蒙斯 , 它 不是 一个 猪 - 风格 , " 说 珍妮特 , 相当 伤害 .

“哦，西蒙斯太太，那不是猪圈，”珍妮特有些受伤地说。

" [wel] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Well no , my dear , it wasn't , " said Mrs . Simmons .
" 出色地 不 , 我的 亲爱的 , 它 不是 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“不，亲爱的，并非如此，”西蒙斯太太说。

" [foʊks] [dəunt] [spend] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ]
" Folks don't spend their whole lives in scouring and scrubbing of a pig - stye
" 各位 不 花费 他们的 所有的 生活 在 洗涤 和 擦洗 的 一个 猪 - 风格
,
,
,

“人们不会把一生都花在擦洗猪圈上，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , ['prɪti] ['nɪrli] .
and that's what you did , pretty nearly .
和 那就是 什么 你 做过 , 漂亮的 几乎 .

你做的，差不多就是这样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] . "
But for all your scouring and scrubbing , you didn't get the place clean , Mrs . Humphrey . "
但 为了 全部 你的 洗涤 和 擦洗 , 你 没有 得到 这 地方 干净的 , 太太 . 汉弗莱 . "

“可是，汉弗莱太太，你费尽心思擦洗，也没把这里打扫干净啊。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [ə'sentid] ['dʒænit] ['miːkli] .
" No , I didn't , " assented Janet meekly .
" 不 , 我 没有 , " 同意 珍妮特 温顺地 .

“不，我没有，”珍妮特温顺地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hædnt] ['regjələr] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['regjələr] [wɜːrk] ,
" I suppose it was because I hadn't regular times for regular work ,
" 我 认为 它 曾是 因为 我 之前没有 常规的 时代 为了 常规的 工作 ,

我想是因为我没有固定的工作时间吧。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɔːf] . "
and somehow I never seemed to finish anything off . "
和 不知何故 我 绝不 似乎 到 结束 任何事物 离开 . "

不知为何，我好像总是无法完成任何事情。

" [dʒʌst] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Just that exactly , " said Mrs . Simmons .
" 只是 那 确切地 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“正是如此，”西蒙斯太太说。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Well , and how are the children ?
" 出色地 , 和 如何 是 这 孩子们 ?

“孩子们怎么样？”

[aɪ][hoʊp]['dʒeɪniːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I hope Janey's getting to be a help to you . "
我 希望 珍妮的 获得 到 是 一个 帮助 到 你 . "

我希望珍妮能帮到你。

" [oʊ] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , " [sed] ['dʒænit] .
" Oh , she's only a child yet , " said Janet .
" 哦 , 她是 仅有的 一个 孩子 然而 , " 说 珍妮特 .

“哦，她还只是个孩子呢，”珍妮特说。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː] ['wʊmənli] [weɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" She isn't too much of a child to be trained into womanly ways , " said Mrs .
" 她 不是 也 很多 的 一个 孩子 到 是 受过训练 进入 女性 方式 , " 说 太太 .
['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

“她还不算太小，不需要接受女性化的教育，”西蒙斯太太说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['selfɪʃ] ['mʌðərz]
" Now , Mrs . Humphrey , don't you give in to being one of them selfish mothers
" 现在 , 太太 . 汉弗莱 , 不 你 给 在 到 存在 一 的 他们 自私 母亲们
,
,
,

“汉弗莱太太，你可别让自己变成那些自私的母亲之一。”

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
as are always slaving for a lot of idle children ,
作为 是 总是 奴役 为了 一个 很多 的 闲置的 孩子们 ,

他们总是为许多游手好闲的孩子辛勤劳作，

[ænd; ənd]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][ə; eɪ]['hændz][tɜːrn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
and never making the children do a hand's turn for themselves . "
和 绝不 制作 这 孩子们 做 一个 手的 转动 为了 他们自己 . "

而且从来不让孩子们自己动手做任何事情。

" ['selfɪʃ] !
" Selfish !
" 自私 !

“自私！

" ['dʒænit] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Janet repeated in astonishment .
" 珍妮特 重复 在 惊讶 .

珍妮特惊讶地重复道。

" ['selfɪʃ] — [jes] .
" Selfish — yes .
" 自私 — 是的 .

自私——是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['selfɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ; " [ænd; ənd]['leɪzi]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
Of course it's selfish , " said Mrs . Simmons ; " and lazy into the bargain .
的 课程 它是 自私 , " 说 太太 . 西蒙斯 ; " 和 懒惰的 进入 这 便宜货 .

“当然，这是自私的，”西蒙斯太太说，“而且还很懒惰。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [diːl] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔːr'self] ,

Of	**course**	**it's**	**a**	**deal**	**less**	**trouble**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**yourself**	**,**
的	课程	它是	一个	交易	较少的	麻烦	到	做	一个	事物	你自己	,

当然，自己动手做要省事得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒeɪni] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

than	**to**	**teach**	**Janey**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
比	到	教	珍妮	如何	到	做	它	,

与其教珍妮怎么做，不如.....

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪf] ['dʒeɪni] [gets] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [fɪt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [traɪ] .

more	**particularly**	**if**	**Janey**	**gets**	**a**	**troublesome**	**fit**	**and**	**won't**	**try**	**.**
更多的	特别	如果	珍妮	获得	一个	麻烦的	合身	和	惯于	尝试	.

尤其是如果 Janey 出现难以控制的症状，并且不肯尝试的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ['oʊnli] ; [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] -

But	**it**	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**just**	**now**	**only**	**;**	**it's**	**a**	**question**	**of**	**by**	**-**	**and**	**-**
但	它	不是	一个	问题	的	只是	现在	仅有的	;	它是	一个	问题	的	经过	-	和	-

[baɪ][æz; əz] [wel] .

by	**as**	**well**	**.**
经过	作为	出色地	.

但这不仅仅是现在的问题，也是将来的问题。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [prɪ'per] ['dʒeɪni][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

You've	**got**	**to**	**prepare**	**Janey**	**for**	**being**	**a**	**woman**	**;**
你已经	得到	到	准备	珍妮	为了	存在	一个	女士	;

你必须让珍妮做好成为女人的准备;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	**one**	**of**	**the**	**first**	**lessons**	**you**	**ought**	**to**	**teach**	**her**	**is**	**how**	**to**	**work**	**.**
和	一	的	这	第一的	课程	你	应该	到	教	她	是	如何	到	工作	.

你应该教给她的第一课就是如何工作。

[hæf] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli] ['juːsləs] ,

Half	**the**	**wives**	**and**	**mothers**	**of**	**the**	**present**	**day**	**are**	**pretty**	**nearly**	**useless**	**,**
一半	这	妻子们	和	母亲们	的	这	展示	天	是	漂亮的	几乎	无用	,

当今社会，有一半的妻子和母亲几乎毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] ['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

because	**they've**	**never**	**learnt**	**how**	**to**	**work**	**.**	**"**
因为	他们有	绝不	学会了	如何	到	工作	.	"

因为他们从来没学过怎么工作。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['dʒænit] .

"	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**.**
"	我	不应该	想知道	,	"	说	珍妮特	.

“我不该感到奇怪，”珍妮特说。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

"	**Shouldn't**	**wonder**	**!**
"	不应该	想知道	!

“这不足为奇！”

[waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

Why	**,**	**can't**	**you**	**see**	**it**	**for**	**yourself**	**?**
为什么	,	不能	你	看	它	为了	你自己	?

为什么你亲眼看不出来?

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɪntuː] ['eni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz]

Children	are	left	to	grow	up	anyhow	,	and	to	scramble	into	any	sorts	of	ways
孩子们	是	左边	到	生长	向上	无论如何	,	和	到	争夺	进入	任何	排序	的	方式

[ænd; ənd] ['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

孩子们任其自然成长，养成各种各样的生活方式和习惯。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sensəb(ə)l] [hɑːrd] -

and	then	people	expect	'	em	somehow	suddenly	to	change	into	sensible	hard	-
和	然后	人们	预计	-	呃	不知何故	突然	到	改变	进入	明智的	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

working	useful	women	,
在职的	有用	女性	,

然后人们就期望她们突然之间变成懂事、勤劳、有用的女性。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['evər] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] .

with	no	trouble	ever	taken	to	make	them	so	.
和	不	麻烦	曾经	已采取	到	制作	他们	所以	.

从未有人费心去促成此事。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

O	yes	,	they	go	to	school	,	of	course	.
哦	是的	,	他们	去	到	学校	,	的	课程	.

哦，是的，他们当然要上学。

[bʌt; bət] [skuːl] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	school	can't	do	what	I	mean	.
但	学校	不能	做	什么	我	意思是	.

但学校做不到我所想的那样。

[skuːl] [dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ɪn] [ðer; ðər]

School	don't	teach	them	to	be	useful	and	thoughtful	and	tidy	in	their
学校	不	教	他们	到	是	有用	和	周到	和	整齐的	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] .

own	homes	.
自己的	房屋	.

学校没有教他们如何在自己的家中做到有用、体贴和整洁。

[skuːl] [dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

School	don't	teach	them	scrubbing	and	washing	,	and	dusting	and	cooking	.
学校	不	教	他们	擦洗	和	洗涤	,	和	除尘	和	烹饪	.

学校不教他们擦洗、洗涤、除尘和做饭。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [pleɪs] .

Only	a	mother	can	teach	them	all	that	,	or	somebody	in	a	mother's	place	.
仅有的	一个	母亲	能	教	他们	全部	那	,	或者	某人	在	一个	母亲的	地方	.

只有母亲才能教给他们这一切，或者像母亲一样的人才能教。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] .

And	mind	you	,	it	won't	come	by	nature	.
和	头脑	你	,	它	惯于	来	经过	自然	.

请注意，这不会自然而然地发生。

[biːz] ['gæðər] ['hʌni] [baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['gɜːlz] [dəunt] ['skaʊər] [ænd; ənd] [dɑːrn] [baɪ] ['neɪtʃər] . "

Bees	gather	honey	by	nature	,	but	girls	don't	scour	and	darn	by	nature	.	"
蜜蜂	收集	蜂蜜	经过	自然	,	但	女孩们	不	冲刷	和	该死	经过	自然	.	"

蜜蜂天生会采集蜂蜜，但女孩子天生不会打扫卫生和缝补衣服。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒeɪni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Well	,	I'm	sure	I	never	thought	about	teaching	Janey	such	things	,	"	said	Janet	.
"	出色地	,	我是	当然	我	绝不	想法	关于	教学	珍妮	这样的	事物	,	"	说	珍妮特	.

“嗯，我肯定从来没想过要教珍妮这些东西，”珍妮特说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	I	thought	it	would	all	come	by	-	and	-	by	.
"	我	想法	它	会	全部	来	经过	-	和	-	经过	.

我原以为这一切都会水到渠成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [jet] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

And	she	hasn't	got	much	time	yet	,	what	with	schooling	and	all	.
和	她	还没有	得到	很多	时间	然而	,	什么	和	学校教育	和	全部	.

而且她现在时间也不多，还要上学什么的。

[ʃiː; ʃi][dəunt][maɪnd] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiːz] [ɪn] . "

She	don't	mind	nursing	the	baby	for	me	,	when	she's	in	.	"
她	不	头脑	护理	这	婴儿	为了	我	,	什么时候	她是	在	.	"

她不介意在我家的时候帮我喂奶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	I	should	hope	she	didn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	我	应该	希望	她	没有	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我希望她没有，”西蒙斯太太说。

" [maɪnd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !

"	Mind	helping	her	mother	!
"	头脑	帮助	她	母亲	!

请帮帮她妈妈！

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

A	pretty	pass	things	are	coming	to	!
一个	漂亮的	经过	事物	是	未来	到	!

事情进展得相当顺利！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] - [maɪnd] , - ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

You're	a	deal	too	fond	of	thinking	what	your	children	'	mind	,	'	Mrs	.	Humphrey	.
你是	一个	交易	也	喜爱	的	思维	什么	你的	孩子们	-	头脑	,	-	太太	.	汉弗莱	.

汉弗莱太太，你太喜欢考虑你的孩子“在意”什么了。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

What	is	good	for	them	is	more	to	the	point	.
什么	是	好的	为了	他们	是	更多的	到	这	观点	.

更重要的是，什么对他们有利。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Teach	them	to	do	their	duty	in	God's	sight	,	never	stopping	to	think	about
教	他们	到	做	他们的	责任	在	神的	视线	,	绝不	停止	到	思考	关于

[ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] ,

their	own	fancies	,
他们的	自己的	幻想	,

教导他们尽忠职守，不去沉溺于自己的私欲。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hoʊp] [ðeɪl] [kiːp]

and	let	them	see	you	doing	the	same	,	and	there's	some	hope	they'll	keep
和	让	他们	看	你	正在做	这	相同的	,	和	有	一些	希望	他们会	保持

[streɪt] . "

straight	.	"
直的	.	"

让他们看到你也这样做，这样他们或许就能走上正道了。

" [aɪm][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɔːkər] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I'm	not	what	you	may	call	a	religious	talker	,	"	said	Janet	.
"	我是	不是	什么	你	可能	称呼	一个	宗教	健谈者	,	"	说	珍妮特	.

“我不是那种喜欢谈论宗教的人，”珍妮特说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" So much the better , " answered Mrs . Simmons .
" 所以 很多 这 更好的 , " 回答 太太 . 西蒙斯 .

“那就再好不过了，”西蒙斯太太回答道。

" [wʌt] [foʊks] [kɔːl] [ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['tɔːkər] - [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ʃæm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spesɪmən] .
" What folks call a ' religious talker ' is very often a sham sort of specimen .
" 什么 各位 称呼 一个 - 宗教 健谈者 - 是 非常 经常 一个 假 种类 的 标本 .

人们口中的“宗教演说家”往往是装腔作势的骗子。

[its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːər] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] . "
It's more important to ask if you're a religious doer , Mrs . Humphrey . "
它是 更多的 重要的 到 问 如果 你是 一个 宗教 实干家 , 太太 . 汉弗莱 . "

汉弗莱夫人，更重要的是问问你是否是一个虔诚的信徒。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['betər] ['leɪtli] , " [sed] ['dʒænit] .
" I've been trying to do better lately , " said Janet .
" 我已经 到过 尝试 到 做 更好的 最近 , " 说 珍妮特 .

“我最近一直在努力做得更好，”珍妮特说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" Yes , I know you have .
" 是的 , 我 知道 你 有 .

“是的，我知道你有。”

[its] [gʊd] , [soʊ] [fɑːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
It's good , so far , " said Mrs . Simmons .
它是 好的 , 所以 远的 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“目前为止一切都很好，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
" And yet that isn't all .
" 和 然而 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːnt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [ænd; ənd]
Cleanliness and order of themselves aren't religion , though they ought and
清洁 和 命令 的 他们自己 不是 宗教 , 尽管 他们 应该 和
[mʌst; məst] [goʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
must go alongside of religion .
必须 去 旁边 的 宗教 .

清洁和秩序本身并不是宗教，但它们应该而且必须与宗教并存。

[ɪf] [jʊə(r)] ['truːli] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
If you're truly serving God from your heart ,
如果 你是 真的 服务 上帝 从 你的 心 ,

如果你真心实意地从心底里侍奉上帝，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swiːp] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli]
and if you sweep your room and cook your dinner the very best you possibly
和 如果 你 扫 你的 房间 和 厨师 你的 晚餐 这 非常 最好的 你 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

如果你把房间打扫干净，并且尽你所能把晚餐做得最好，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ,
just because you want to please God ,
只是 因为 你 想 到 请 上帝 ,

仅仅因为你想取悦上帝，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ,

doing	it	with	thoughts	in	your	heart	of	trying	to	honour	Him	,
正在做	它	和	想法	在	你的	心	的	尝试	到	荣誉	他	,

做事时要怀着荣耀祂的愿望，

[waɪ] [ðen] [jʊr; jər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

why	then	your	sweeping	and	cooking	are	a	part	of	your	religion	,	sure	enough
为什么	然后	你的	扫荡	和	烹饪	是	一个	部分	的	你的	宗教	,	当然	足够的

.

:
.

那么，你的扫地和做饭为什么会成为你宗教信仰的一部分呢？当然了。

[bʌt; bət][nɑːt] [els] . "

But	not	else	.	"
但	不是	别的	.	"

仅此而已。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['dʒænɪt][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	don't	know	as	I've	given	much	thought	that	way	,	"	said	Janet	shamefacedly	.
"	我	不	知道	作为	我已经	给定	很多	想法	那	方式	,	"	说	珍妮特	羞愧地	.

“我不知道，因为我在这方面考虑过很多次，”珍妮特羞愧地说。

" [aɪ'd] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['greɪvli] .

"	I'd	begin	,	"	said	Mrs	.	Simmons	gravely	.
"	ID	开始	,	"	说	太太	.	西蒙斯	严重地	.

“我先来，”西蒙斯太太严肃地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ɔːf] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

"	I	wouldn't	put	off	,	Mrs	.	Humphrey	.
"	我	不会	放	离开	,	太太	.	汉弗莱	.

“我不会拖延的，汉弗莱夫人。”

[ænd; ənd][maɪnd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [treɪn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

And	mind	,	you've	got	to	train	those	children	of	yours	for	Heaven	.
和	头脑	,	你已经	得到	到	火车	那些	孩子们	的	你的	为了	天堂	.

记住，你得训练你的孩子，让他们为上天堂做好准备。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [laɪz] ['redi] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] .

That's	the	work	that	lies	ready	to	your	hand	.
那就是	这	工作	那	谎言	准备好	到	你的	手	.

那是摆在你面前的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

It	isn't	only	a	question	of	training	them	to	be	useful	men	and	women
它	不是	仅有的	一个	问题	的	训练	他们	到	是	有用	男人	和	女性

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

这不仅仅是把他们培养成将来有用的人的问题。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . "

It's	a	question	of	training	them	for	Heaven	.	"
它是	一个	问题	的	训练	他们	为了	天堂	.	"

这是为了训练他们进入天堂而进行的事情。

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [taɪm] , " [bɪ'gæn]['dʒænit] .

"	There	don't	seem	much	time	,	"	began	Janet	.
"	那里	不	似乎	很多	时间	,	"	开始	珍妮特	.

“时间好像不多了，”珍妮特开口说道。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
" There's time enough for eating and sleeping , and dressing and seeing
" 有 时间 足够的 为了 吃 和 睡眠 , 和 敷料 和 看到
[frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
friends , " said Mrs . Simmons .
朋友们 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“吃饭、睡觉、穿衣、见朋友的时间都足够了，”西蒙斯太太说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] .
" Time enough , I suppose , for everything except that .
" 时间 足够的 , 我 认为 , 为了 一切 除了 那 .

我想，时间足够做任何事，除了这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [kɔːlz] [moʊst] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] . "
And yet that's the one thing above all that calls most for attention . "
和 然而 那就是 这 一 事物 多于 全部 那 呼叫 最多 为了 注意力 . "

然而，这恰恰是最需要引起重视的一件事。

" [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['dʒænit] .
" They go to Sunday - school , " said Janet .
" 他们 去 到 星期日 - 学校 , " 说 珍妮特 .

“他们去上主日学校，”珍妮特说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" That's something , but it isn't enough , " said Mrs . Simmons .
" 那就是 某物 , 但 它 不是 足够的 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“这算是一个进步，但还不够，”西蒙斯夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .
" It is mother's teaching they want , Mrs . Humphrey .
" 它 是 母亲的 教学 他们 想 , 太太 . 汉弗莱 .

“他们想要的是母亲的教导，汉弗莱夫人。”

[its] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steps]
It's the teaching that will help their little feet day after day to follow in the steps
它是 这 教学 那 将要 帮助 他们的 小的 脚 天 后 天 到 跟随 在 这 步骤
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] — ['tiːtʃɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
of the Lord Jesus — teaching that'll make them want to serve Him ,
的 这 主 耶稣 — 教学 那将 制作 他们 想 到 服务 他 ,

这种教导将帮助他们的小脚日复一日地跟随主耶稣的脚步——这种教导将使他们渴望服侍他。

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] ['nɔːti] [weɪz] .
and fight against naughty ways .
和 斗争 反对 淘气 方式 .

并与不良行为作斗争。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
That's what they want .
那就是 什么 他们 想 .

这就是他们想要的。

[juː; jʊ] [daʊnt] [θɪŋk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] .
You don't think an hour or two once a week can do everything .
你 不 思考 一个 小时 或者 二 一次 一个 星期 能 做 一切 .

你不会认为每周一两个小时就能解决所有问题吧?

[noʊ] , [noʊ] — [its] [hoʊm] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæts] ['niːdɪd] .
No , no — it's home teaching as well as Sunday - school that's needed .
不 , 不 — 它是 家 教学 作为 出色地 作为 星期日 - 学校 那就是 需要 .

不，不——我们需要的是家庭教育和主日学。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

God	has	given	them	into	your	hands	,	for	training	.
上帝	有	给定	他们	进入	你的	双手	,	为了	训练	.

上帝已将他们交在你们手中，让你们训练他们。

" ['dʒænit] [sed] , " [bʌt; bət] , — " [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Janet	said	,	"	But	,	—	"	and	paused	.
"	珍妮特	说	,	"	但	,	—	"	和	暂停	.

珍妮特说："但是——"然后停顿了一下。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bʌt; bət] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] ['hɑːrti] [toʊnz] ,

"	Yes	,	there's	a	'	but	,	'	"	said	Mrs	.	Simmons	,	lowering	her	full	hearty	tones	,
"	是的	,	有	一个	-	但	,	-	"	说	太太	.	西蒙斯	,	降低	她	满的	爽朗	音调	,

"是的，有个'但是'，"西蒙斯太太压低了她原本洪亮的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət]['dʒænit] .

and	looking	gravely	at	Janet	.
和	寻找	严重地	在	珍妮特	.

他神情严肃地看着珍妮特。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bʌt; bət] , - ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

"	There's	a	'	but	,	'	Mrs	.	Humphrey	.
"	有	一个	-	但	,	-	太太	.	汉弗莱	.

"但是，汉弗莱夫人，情况并非如此。"

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

I	don't	quite	see	,	for	my	part	,
我	不	相当	看	,	为了	我的	部分	,

就我而言，我不太明白。

[haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

how	you're	to	manage	to	bring	your	children	to	the	Feet	of	the	Lord	Jesus	,
如何	你是	到	管理	到	带来	你的	孩子们	到	这	脚	的	这	主	耶稣	,

你该如何引导你的孩子来到主耶稣的脚前?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .

if	you	haven't	ever	come	to	Him	yourself	,	and	asked	Him	for	healing	.
如果	你	还没有	曾经	来	到	他	你自己	,	和	问	他	为了	康复	.

如果你从未亲自来到祂面前，向祂祈求医治。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ðæt] [brɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ,

There	were	mothers	that	brought	their	little	ones	to	Him	to	be	blessed	,
那里	是	母亲们	那	带来	他们的	小的	一个	到	他	到	是	蒙福	,

有些母亲带着她们的孩子来接受他的祝福，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	He	sent	none	of	them	away	.
和	他	发送	没有任何	的	他们	离开	.

祂没有赶走他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [aɪv] [mɑːrkt] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ] [ðoʊz] ['mʌðərz] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	I've	marked	often	,	in	my	mind	,	how	those	mothers	brought	the	children
但	我已经	标记	经常	,	在	我的	头脑	,	如何	那些	母亲们	带来	这	孩子们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但我常常在心里记住，那些母亲是如何亲自把孩子们带来的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

They	didn't	just	send	them	by	somebody	else	.
他们	没有	只是	发送	他们	经过	某人	别的	.

他们并非只是委托他人发送。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['sɑːri] [ænd; ənd] [glæd] .
SORRY AND GLAD .
对不起 和 高兴的 .

既遗憾又高兴。

" [its] [gɔːn] , ['deɪzi] , [gɔːn] !
" IT'S gone , Daisy , gone !
" 它是 已消失 , 雏菊 , 已消失 !

“黛西，它没了，没了！”

[its] [ɔːl] [gɔːn] !
It's all gone !
它是 全部 已消失 !

全部都没了!

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] .
I'm a poor man now .
我是 一个 贫穷的 男人 现在 .

我现在是个穷人了。

[ðə; ði]['goʊldz] [gɔːn] — [gɔːn] — [gɔːn] .
The gold's gone — gone — gone .
这 黄金的 已消失 — 已消失 — 已消失 .

黄金没了——没了——没了。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] , ['deɪzi] .
I haven't anything left , Daisy .
我 还没有 任何事物 左边 , 雏菊 .

黛西，我什么都没剩下了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [oʊld]['aɪzək] ['miːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
" They could do nothing to comfort old Isaac Meads for his loss ,
" 他们 可以 做 没有什么 到 舒适 老的 艾萨克 米德斯 为了 他的 损失 ,

“他们无法安慰年迈的艾萨克·米兹，让他为失去亲人而感到悲痛。”

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [brɔːt] ['deɪzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so at last they brought Daisy to him .
所以 在 最后的 他们 带来 雏菊 到 他 .

最后他们把黛西带到了他那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
It was now a month since the robbery , and the thief had not been
它 曾是 现在 一个 月 自从 这 抢劫 , 和 这 贼 有 不是 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

抢劫案发生至今已一个月，窃贼仍未被抓获。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
No one had any hope that he would ever be discovered .
不 一 有 任何 希望 那 他 会 曾经 是 发现 .

谁也不指望他会被发现。

[tuː] [gʊd] [ə; eɪ][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .
Too good a start had been allowed him at the first .
也 好的 一个 开始 有 到过 允许 他 在 这 第一的 .

第一局他开局太顺利了。

['aɪzɪks] ['treʒər] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] .
Isaac's **treasure** **had** **utterly** **vanished** **.**
艾萨克的 宝藏 有 完全地 消失了 .

艾萨克的宝藏彻底消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He **had** **been** **very** **ill** **since** **that** **evening** **,**
他 有 到过 非常 患病的 自从 那 晚上 ,

从那天晚上起，他就一直病得很重。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɔːr]
so **ill** **that** **a** **great** **part** **of** **the** **month** **had** **been** **passed** **in** **unconsciousness** **or**
所以 患病的 那 一个 伟大的 部分 的 这 月 有 到过 通过了 在 无意识 或者
[ɪn] [dɪ'lɪriəm] .
in **delirium** **.**
在 谵妄 .

病重到当月大部分时间都处于昏迷或谵妄状态。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [wʌn] [mə'nɑːtənəs] [kraɪ]
But **all** **through** **his** **wanderings** **of** **mind** **,** **he** **had** **kept** **up** **one** **monotonous** **cry**
但 全部 通过 他的 漫游 的 头脑 , 他 有 保留 向上 一 单调 哭
[ʌv; əv] " [gɔːn] !
of **"** **Gone** **!**
的 " 已消失 !

但在他思绪游荡的过程中，他始终重复着一声单调的呼喊：“走了！”

[gɔːn] !
gone **!**
已消失 !

走了!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪnt] [went] [ɑːn] , ['oʊnli]
" **and** **now** **that** **he** **was** **creeping** **back** **to** **life** **,** **the** **same** **plaint** **went** **on** **,** **only**
" 和 现在 那 他 曾是 爬行 后退 到 生活 , 这 相同的 感叹 去 在 , 仅有的
[mɔːr] ['bɪtərli] .
more **bitterly** **.**
更多的 苦涩地 .

“而现在，他渐渐恢复了生机，同样的抱怨也继续下去，只是更加苦涩了。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['deɪzi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
Strange **to** **say** **,** **Daisy** **had** **taken** **a** **sudden** **turn** **for** **the** **better** **,**
奇怪的 到 说 , 雏菊 有 已采取 一个 突然 转动 为了 这 更好的 ,

说来也怪，黛西的情况突然好转了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
at **the** **very** **time** **of** **her** **father's** **greatest** **danger** **.**
在 这 非常 时间 的 她 父亲的 最 危险 .

正值她父亲最危险的时刻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [jet] [stænd] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
She **could** **scarcely** **yet** **stand** **quite** **alone** **,**
她 可以 几乎 然而 站立 相当 独自的 ,

她还几乎无法完全独立站立，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
but **she** **had** **been** **able** **to** **walk** **slowly** **across** **the** **room** **,** **with** **the** **help** **of**
但 她 有 到过 有能力的 到 走 缓慢地 穿过 这 房间 , 和 这 帮助 的
['mɛriːz] [ɑːrm] ,
Mary's **arm** **,**
玛丽的 手臂 ,

但在玛丽的搀扶下，她能够慢慢地穿过房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .

and	the	doctor	spoke	hopefully	of	complete	restoration	to	health	.
和	这	医生	辐	希望	的	完全的	恢复	到	健康	.

医生满怀希望地表示，患者将完全康复。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekts]

They	had	hitherto	kept	her	from	her	father	,	fearing	the	possible	effects
他们	有	迄今为止	保留	她	从	她	父亲	,	害怕	这	可能的	效果

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

of	excitement	and	distress	.
的	激动	和	痛苦	.

他们之前一直不让她见父亲，担心她会因为激动和焦虑而受到伤害。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['deɪziːz] [oʊn] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld]

But	at	length	Daisy's	own	pleadings	and	the	condition	of	the	unhappy	old
但	在	长度	雏菊的	自己的	诉状	和	这	状况	的	这	不开心	老的

[mæn] [pri'veild] .

man	prevailed	.
男人	最终获胜	.

但最终，黛西的恳求和这位不幸老人的处境还是占了上风。

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [baɪ] ['meri] ['deivis][ænd; ənd] ['betsi]

Daisy	was	carried	across	the	passage	in	a	chair	,	by	Mary	Davis	and	Betsy
雏菊	曾是	携带	穿过	这	通道	在	一个	椅子	,	经过	玛丽	戴维斯	和	贝齐

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

黛西被玛丽·戴维斯和贝齐·西蒙斯用椅子抬着穿过走廊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] .

and	was	set	down	by	her	father's	bedside	.
和	曾是	放	向下	经过	她	父亲的	床头	.

然后被放在她父亲的床边。

['deɪzi] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [stɪl] , ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

Daisy	looked	very	small	and	thin	still	,	after	her	long	illness	,
雏菊	看起来	非常	小的	和	薄的	仍然	,	后	她	长的	疾病	,

黛西生病很久之后，看起来仍然很瘦小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərli]

but	the	bright	look	in	her	face	was	in	strange	contrast	with	the	utterly
但	这	明亮的	看	在	她	脸	曾是	在	奇怪的	对比	和	这	完全地

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['aɪzɪks] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['vɪzɪdʒ] .

dismal	and	gloomy	expression	of	old	Isaac's	unshaven	and	fallen	visage	.
惨淡	和	阴沉	表达	的	老的	艾萨克的	未刮胡子	和	倒下	面容	.

但她脸上明亮的神情与老艾萨克胡子拉碴、憔悴不堪的脸上阴郁沉闷的表情形成了鲜明的对比。

" [oʊ] , [pʊr] ['fɑːðər] , ['iznt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?

"	Oh	,	poor	father	,	isn't	he	changed	?
"	哦	,	贫穷的	父亲	,	不是	他	已更改	?

“哦，可怜的父亲，他变了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] .

"	she	said	sorrowfully	,	her	smile	clouding	over	.
"	她	说	悲伤地	,	她	微笑	云雾	超过	.

她悲伤地说，笑容渐渐消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Then	she	laid	her	hand	on	his	and	said	,	"	Father	,	don't	you	know	me	?
然后	她	铺设	她	手	在	他的	和	说	,	"	父亲	,	不	你	知道	我	?

然后她把手放在他的手上，说：“父亲，你不认识我吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
" Yes , he knew her , that was plain ;
" 是的 , 他 知道 她 , 那 曾是 清楚的 ;

“是的，他认识她，这一点很明显；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] " [gɔːn] ,
and the first thing he did was to break into his pitiful cry of " Gone ,
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 休息 进入 他的 可怜 哭 的 " 已消失 ,

他做的第一件事就是发出凄惨的哭喊声：“走了，

[gɔːn] ! — [ɔːl] [gɔːn] , ['deɪzi] !
gone ! — all gone , Daisy !
已消失 ! — 全部 已消失 , 雏菊 !

走了！——黛西，全都走了！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] , [lʊkt] [raʊnd] ['iːgərli] ,
" But suddenly he paused , as if with a new thought , looked round eagerly ,
" 但 突然 他 暂停 , 作为 如果 和 一个 新的 想法 , 看起来 圆形的 急切地 ,

“但他突然停了下来，仿佛想到了什么新的东西，急切地环顾四周，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['deɪzi] ['kloʊzər] , ['mʌtərɪŋ] , " ['deɪzi] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] , [naʊ] [dəunt]
and tried to draw Daisy closer , muttering , " Daisy , don't you tell , now don't
和 尝试 到 画 雏菊 更近 , 喃喃自语 , " 雏菊 , 不 你 告诉 , 现在 不
[juː; jʊ] [tel] .
you tell .
你 告诉 .

他试图把黛西拉近，喃喃自语道：“黛西，别说，千万别说。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've something to say to you .
我已经 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kaɪndli] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tɔːkɪŋ] .
" The two women kindly moved away , and stood in the window , talking .
" 这 二 女性 亲切地 已搬 离开 , 和 站立 在 这 窗户 , 说 .

“两位女士友好地走开了，站在窗边聊天。”

['deɪzi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Daisy bent towards him .
雏菊 弯曲 向 他 .

黛西向他弯下腰。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , father , " she said .
" 是的 , 父亲 , " 她 说 .

“是的，父亲，”她说。

" [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .
" I durstn't do anything .
" 我 杜斯特 做 任何事物 .

我什么都不敢做。

[ʃiːd] ['meɪbi] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['aɪzək] .
She'd maybe pay me out , " whispered Isaac .
棚 或许 支付 我 出去 , " 低声说道 艾萨克 .

“她或许会付钱给我，”艾萨克低声说道。

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , ['deɪzi] , [its] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .
" But mind you , Daisy , it's she has gone and taken the money .
" 但 头脑 你 , 雏菊 , 它是 她 有 已消失 和 已采取 这 钱 .

“但是黛西，你要知道，是她把钱拿走了。”

[its] [ʃiː; ʃi] .
It's she .
它是 她 .

是她。

[siː] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [els] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [læs] , ['deɪzi]
See you look out sharp and get it back , else you'll be a workhouse lass , Daisy
看 你 看 出去 锋利的 和 得到 它 后退 , 别的 你会 是 一个 济贫 小姐 , 雏菊
.
:
.

你最好睁大眼睛把它找回来，否则你就得去济贫院了，黛西。

" ['aɪzɪks] ['pɔɪntɪŋ] [θʌm] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" Isaac's pointing thumb left no doubt as to his meaning .
" 艾萨克的 指向 拇指 左边 不 怀疑 作为 到 他的 意义 .

“艾萨克竖起大拇指，毫不含糊地表明了他的意思。”

" [oʊ] [noʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['deɪzi] ['hɜːrɪdli] .
" O no no , indeed , " said Daisy hurriedly .
" 哦 不 不 , 的确 , " 说 雏菊 匆匆 .

“哦，不不，确实如此，”黛西急忙说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] .
" O , father .
" 哦 , 父亲 .

“哦，父亲。”

[its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
It's nothing of that sort .
它是 没有什么 的 那 种类 .

根本不是那样。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [its] [kwaɪt] [ʌn'truː] . "
You mustn't think so for a moment , for it's quite untrue . "
你 不得 思考 所以 为了 一个 片刻 , 为了 它是 相当 不属实 . "

你千万别这么想，这完全是无稽之谈。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːndid] ['aɪzək] .
" Who was it , if it wasn't she ? " demanded Isaac .
" WHO 曾是 它 , 如果 它 不是 她 ? " 要求 艾萨克 .

“如果不是她，那会是谁？”艾萨克质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [sed] ['deɪzi] ; " ['sʌmbɑːdi] [huː] [gɑːt] [ɪn] [θruː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ]
" It was somebody else , " said Daisy ; " somebody who got in through your window
" 它 曾是 某人 别的 , " 说 雏菊 ; " 某人 WHO 得到 在 通过 你的 窗户
,
,
,

“是别人，”黛西说，“是有人从你家窗户进来的。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mænz] [buːts] .
and who had man's boots .
和 WHO 有 男人的 靴子 .

还有谁穿着男士靴子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
The police know that , but they can't tell who it was .
这 警察 知道 那 , 但 他们 不能 告诉 WHO 它 曾是 .

警方知道这一点，但他们无法确定凶手是谁。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] .
Nobody **can** **tell** **.**
无人 能 告诉 .

谁也说不准。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['fɑːðər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
Only **it** **was** **a** **man** **,** **father** **,** **not** **a** **woman** **.** **"**
仅有的 它 曾是 一个 男人 , 父亲 , 不是 一个 女士 . "

只不过他是个男人，是个父亲，而不是女人。

" [wen] ['evər][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [diˈmɑːndid] ['aɪzək] .
" **When** **ever** **is** **the** **money** **a** **-** **going** **to** **be** **found** **?** **"** **demanded** **Isaac** **.**
" 什么时候 曾经 是 这 钱 一个 - 去 到 是 成立 ? " 要求 艾萨克 .

“这笔钱到底什么时候才能找到？”艾萨克质问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['deivis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
He **had** **asked** **that** **question** **often** **of** **Mary** **Davis** **during** **the** **last** **month** **,**
他 有 问 那 问题 经常 的 玛丽 戴维斯 期间 这 最后的 月 ,

过去一个月里，他曾多次问玛丽·戴维斯这个问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
as **she** **had** **cared** **for** **him** **and** **tended** **him** **in** **his** **helplessness** **,**
作为 她 有 关心 为了 他 和 倾向于 他 在 他的 无助 ,

因为她曾在他无助的时候照顾他、照料他。

['tɔɪlɪŋ] [hɑːrd] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['deɪzi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
toiling **hard** **without** **hope** **of** **reward** **,** **for** **love** **of** **Daisy** **;** **and** **she** **had**
辛勤劳作 难的 没有 希望 的 报酬 , 为了 爱 的 雏菊 ; 和 她 有
['ænsər] ['ɔːf(ə)n] ,
answered **often** **,**
回答 经常 ,

他辛勤劳作，却不求回报，只为爱着黛西；而她也常常这样回答他。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['miːdz] .
to **soothe** **him** **,** **"** **Oh** **,** **I** **dare** **say** **it** **won't** **be** **long** **first** **,** **Mr** **.** **Meads** **.**
到 舒缓 他 , " 哦 , 我 敢 说 它 惯于 是 长的 第一的 , 先生 . 米德斯 .

为了安抚他，“哦，我敢说不会太久，米兹先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
You **must** **have** **patience** **.**
你 必须 有 耐心 .

你必须要有耐心。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [θɪŋk] — [pərˈhæps] —
" **But** **Daisy** **laid** **her** **hand** **upon** **his** **,** **and** **said** **gently** **,** **"** **I** **think** **—** **perhaps** **—**
" 但 雏菊 铺设 她 手 之上 他的 , 和 说 轻轻地 , " 我 思考 — 也许 —
['nevər] , ['fɑːðər] . "
never **,** **father** **.** **"**
绝不 , 父亲 . "

“但黛西把手放在他的手上，温柔地说：‘我想——也许——永远不会，父亲。’”

" ['nevər] ! " ['ekəud] ['aɪzək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [stɑːrt] .
" **Never** **!** **"** **echoed** **Isaac** **,** **with** **a** **tremulous** **start** **.**
" 绝不 ! " 回声 艾萨克 , 和 一个 颤抖的 开始 .

“绝不！”艾萨克颤抖着重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][nɑːt] , " [sed] ['deɪzi] .
" **I** **think** **perhaps** **not** **,** **"** **said** **Daisy** **.**
" 我 思考 也许 不是 , " 说 雏菊 .

“我想也许不是吧。”黛西说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['fɑːðər] .
" I'll tell you why father .
" 患病的 告诉 你 为什么 父亲 .

“父亲，我会告诉你为什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][goʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm]
I think you have loved the gold so much that it has kept you back from
我 思考 你 有 喜爱 这 金子 所以 很多 那 它 有 保留 你 后退 从
['kerɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
caring about God and Heaven .
关怀 关于 上帝 和 天堂 .

我认为你太爱黄金了，以至于忽略了上帝和天堂。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
And so it has had to be taken away .
和 所以 它 有 有 到 是 已采取 离开 .

所以它不得不被收回。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] ,
And I don't much expect it will ever come back ,
和 我 不 很多 预计 它 将要 曾经 来 后退 ,

我不太指望它还能恢复原状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
because then you might love it again too much , and that would be so
因为 然后 你 可能 爱 它 再次 也 很多 , 和 那 会 是 所以
['dredf(ə)l] . "
dreadful . "
可怕 . "

因为那样你可能会再次太爱它，那将是多么可怕啊。”

" [soʊ] ['dredf(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] [mə'kænɪkli] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" So dreadful ! " repeated Isaac mechanically , not as if he understood .
" 所以 可怕 ! " 重复 艾萨克 机械地 , 不是 作为 如果 他 理解 .

“太可怕了！”艾萨克机械地重复道，仿佛他根本没听懂。

" [jes] , ['dredf(ə)l] , " ['ekəud] ['deɪziːz] [sɔːft] [vɔɪs] .
" Yes , dreadful , " echoed Daisy's soft voice .
" 是的 , 可怕 , " 回声 雏菊的 柔软的 嗓音 .

“是啊，太可怕了，”黛西轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] .
" It is a dreadful thing , father , to love money more than you love God .
" 它 是 一个 可怕 事物 , 父亲 , 到 爱 钱 更多的 比 你 爱 上帝 .

“父亲，爱钱胜过爱上帝，这是一件可怕的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði][goʊld][hæz; həz] [gɔːn] .
I think that must be why the gold has gone .
我 思考 那 必须 是 为什么 这 金子 有 已消失 .

我想这肯定就是黄金消失的原因。

" ['aɪzək] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə'nuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [kraɪ] .
" Isaac caught up the words , and broke anew into his sorrowful cry .
" 艾萨克 捕捉 向上 这 字 , 和 打破 重新 进入 他的 悲伤 哭 .

“以撒听懂了这些话，又一次发出悲伤的哭声。”

" [its] [gɔːn] , ['deɪzi] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [ɔːl] [gɔːn] !
" It's gone , Daisy , " he moaned , " all gone !
" 它是 已消失 , 雏菊 , " 他 呻吟 , " 全部 已消失 !

“没了，黛西，”他呻吟道，“全没了！”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] .
I'm a poor man now .
我是 一个 贫穷的 男人 现在 .

我现在是个穷人了。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] .
I haven't anything left .
我 还没有 任何事物 左边 .

我什么都没剩下。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [dɪ'spoʊzd] ,
" She let him say this over and over , as he seemed disposed ,
" 她 让 他 说 这 超过 和 超过 , 作为 他 似乎 处置 ,

“她任由他一遍又一遍地说这些话，因为他似乎很乐意这样做。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [jes] , ['fɑ:ðər] , [its] [ɔ:l] [gɔ:n] — [ɔ:l] [gɔ:n] .
but presently she chimed in with , " Yes , father , it's all gone — all gone .
但 目前 她 齐声说道 在 和 , " 是的 , 父亲 , 它是 全部 已消失 — 全部 已消失 .

但她随即插话道：“是的，父亲，一切都没了——全没了。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] .
You haven't anything left .
你 还没有 任何事物 左边 .

你已经一无所有了。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɑ:n] ['kjʊriəsli] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,
" The two women looked on curiously , half inclined to remonstrate ,
" 这 二 女性 看起来 在 奇怪的是 , 一半 倾斜 到 抗议 ,

两个女人好奇地看着，有点想劝阻她们，

[jet] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪzi] [nu:] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
yet half disposed to think that Daisy knew well what she was about .
然而 一半 处置 到 思考 那 雏菊 知道 出色地 什么 她 曾是 关于 .

然而，我又有点倾向于认为黛西很清楚自己在做什么。

" [its] [ɔ:l] [gɔ:n] , ['deɪzi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['aɪzək] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" It's all gone , Daisy , " repeated Isaac once more and he burst into tears .
" 它是 全部 已消失 , 雏菊 , " 重复 艾萨克 一次 更多的 和 他 爆裂 进入 眼泪 .

“一切都没了，黛西，”艾萨克再次重复道，然后他嚎啕大哭起来。

" [jes] ; [aɪm][soʊ][glæd] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['deɪzi] .
" Yes ; I'm so glad , father , " said Daisy .
" 是的 ; 我是 所以 高兴的 , 父亲 , " 说 雏菊 .

“是的，爸爸，我太高兴了。”黛西说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['stɑ:rtld] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [smaɪld] .
The old man looked up at her in startled wonderment , and Daisy smiled .
这 老的 男人 看起来 向上 在 她 在 惊慌 惊奇 , 和 雏菊 微笑 .

老人惊愕地抬头看着她，黛西笑了。

" [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] , [soʊ] ['veri] [glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm so glad it is gone , so very glad , " she said .
" 我是 所以 高兴的 它 是 已消失 , 所以 非常 高兴的 , " 她 说 .

“我真高兴它消失了，真的很高兴，”她说。

" [waɪ] , ['deɪzi] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , " [prəu'testid]['aɪzək] .
" Why , Daisy — you don't know what you're a - saying , " protested Isaac .
" 为什么 , 雏菊 — 你 不 知道 什么 你是 一个 - 说 , " 抗议 艾萨克 .

“黛西，你根本不知道自己在说什么，”艾萨克抗议道。

" [waɪ] , ['deɪzi] !
" Why , Daisy !
" 为什么 , 雏菊 !

“哎呀，黛西！”

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][goʊld] ,
you'd have been a rich woman one day , with lots of gold ,
你会 有 到过 一个 富有的 女士 一 天 , 和 很多 的 金子 ,

你本该有一天成为一个富有的女人，拥有很多黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [nɪr] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] !
and now there'll be near upon nothing for you , It's all gone !
和 现在 将会 是 靠近 之上 没有什么 为了 你 , 它是 全部 已消失 !

现在你将几乎一无所有了，一切都消失了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" and the last word sounded like a sob .
" 和 这 最后的 单词 听起来 喜欢 一个 哭泣 .

“最后一个字听起来像一声啜泣。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] ['deɪzi] .
" I don't want to be rich , " said Daisy .
" 我 不 想 到 是 富有的 , " 说 雏菊 .

“我不想变得富有，”黛西说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] , ['fɑːðər] .
" I don't care about riches , father .
" 我 不 关心 关于 财富 , 父亲 .

“父亲，我不在乎财富。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
They wouldn't make me happy .
他们 不会 制作 我 快乐的 .

它们不会让我快乐。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [biː; bi] [pʊr] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ]
I'd a great great deal rather be poor now for a few years , than see you
ID 一个 伟大的 伟大的 交易 相当 是 贫穷的 现在 为了 一个 很少 年 , 比 看 你
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

我宁愿现在穷几年，也不愿看到你穷。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end] . "
up to the very end . "
向上 到 这 非常 结尾 . "

直到最后一刻。

" [siː] [ˌem 'iː] [pʊr] ! " [sed] ['aɪzək] , [pər'plekst] .
" See me poor ! " said Isaac , perplexed .
" 看 我 贫穷的 ! " 说 艾萨克 , 困惑 .

“你看我多穷啊！”艾萨克困惑地说。

" ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [goʊld] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] , " [sed] ['deɪzi] .
" Father , having gold doesn't make a man rich , " said Daisy .
" 父亲 , 拥有 金子 不 制作 一个 男人 富有的 , " 说 雏菊 .

“父亲，拥有黄金并不能使人富有，”黛西说。

" [juːv] [hæd; həd][goʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] .
" You've had gold , but you have been poor .
" 你已经 有 金子 , 但 你 有 到过 贫穷的 .

你曾拥有过黄金，但也曾贫穷过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [naʊ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "
I want to see you free and rich now , able to think of something better . "
我 想 到 看 你 自由的 和 富有的 现在 , 有能力的 到 思考 的 某物 更好的 . "

我希望看到你现在自由富裕，能够思考更好的事情。

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] ['helpləsli] .
" Something better ! " repeated Isaac helplessly .
" 某物 更好的 ! " 重复 艾萨克 无助地 .

“要是能更好就好了！”艾萨克无奈地重复道。

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] , " [sed] ['deɪzi] .
" Something better than gold , " said Daisy .
" 某物 更好的 比 金子 , " 说 雏菊 .

“比黄金更珍贵的东西，”黛西说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That is what I mean .
" 那 是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
As long as you had the gold you didn't seem able to think of anything
作为 长的 作为 你 有 这 金子 你 没有 似乎 有能力的 到 思考 的 任何事物
[els] .
else .
别的 .

只要有了金子，你似乎就什么都想不起来了。

[ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [ðə; ði][goʊld] ['wɔznt] ['riːəli] [jɔːrz] , — [nɑːt] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] ['evər] .
And , father , the gold wasn't really yours , — not yours for always , for ever .
和 , 父亲 , 这 金子 不是 真的 你的 , — 不是 你的 为了 总是 , 为了 曾经 .

父亲，那笔黄金其实并不属于你，——它不会永远属于你。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You only had it for a little while .
你 仅有的 有 它 为了 一个 小的 尽管 .

你只拥有它很短一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
And if it hadn't been stolen from you now , you would have had to
和 如果 它 之前没有 到过 被盗 从 你 现在 , 你 会 有 有 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
leave it soon .
离开 它 很快 .

即使现在没有被偷走，你也迟早得离开那里。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪd] . "
You couldn't have taken it with you when you died . "
你 不能 有 已采取 它 和 你 什么时候 你 死亡 . "

你死的时候也带不走它。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [jet] .
" I'm not a - going to die yet .
" 我是 不是 一个 - 去 到 死 然而 .

“我还没死呢。”

[wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ? " [æskt] ['aɪzək] [ʌn'iːzɪli] .
Whatever makes you talk about dying ? " asked Isaac uneasily .
任何 制作 你 讲话 关于 垂死 ? " 问 艾萨克 不安地 .

“是什么让你开始谈论死亡呢？”艾萨克不安地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['deɪzi] ['dʒentli] .
" I think about it often , " said Daisy gently .
" 我 思考 关于 它 经常 , " 说 雏菊 轻轻地 .

“我经常想起这件事，”黛西轻声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [deθ] ['leɪtli] , ['fɑːðər] .
" You and I have both been so near death lately , father .
" 你 和 我 有 两个都 到过 所以 靠近 死亡 最近 , 父亲 .

“父亲，最近你我都与死神擦肩而过。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['getɪŋ] [wel] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We are both getting well now , but it won't be for very long , you know .
我们 是 两个都 获得 出色地 现在 , 但 它 惯于 是 为了 非常 长的 , 你 知道 .

我们现在俩的身体都在好转，但你知道，这种好转不会持续太久。

['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] .
Father , I don't think I should have been afraid to die .
父亲 , 我 不 思考 我 应该 有 到过 害怕的 到 死 .

父亲，我觉得我不应该害怕死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Should you ?
应该 你 ?

你应该这样做吗?

" ['aɪzɪks] [glɑːnsiz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Isaac's glances wandered about the room uncomfortably .
" 艾萨克的 眼神 漫步 关于 这 房间 不舒服地 .

艾萨克的目光不安地在房间里四处游移。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know as I'd need , " he said .
" 我 不 知道 作为 ID 需要 , " 他 说 .

“我不知道我需要什么，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [bæd] , — [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm][foʊks] .
" I haven't been so particular bad , — not like some folks .
" 我 还没有 到过 所以 特别的 坏的 , — 不是 喜欢 一些 各位 .

“我并没有特别坏，不像某些人那样。”

[aɪv] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [maɪn] , — [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [θiːf] [ðæts] ['stoʊlən][maɪ] ['mʌni]
I've never took a thing that wasn't mine , — not like that thief that's stolen my money
我已经 绝不 采取 一个 事物 那 不是 矿 , — 不是 喜欢 那 贼 那就是 被盗 我的 钱
.
:
.

我从来没有拿过不属于我的东西，不像那个偷了我钱的小偷。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [hiː; hi] [dʌz] .
He deserves to be hanged , he does .
他 值得 到 是 绞刑 , 他 做 .

他罪该万死，真的。

" ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" Daisy was looking so pale that the two women came to her side .
" 雏菊 曾是 寻找 所以 苍白 那 这 二 女性 来了 到 她 边 .

“黛西脸色苍白，两个女人走到她身边。”

" [juːv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " ['meri] [sed] .
" You've been here long enough , " Mary said .
" 你已经 到过 这里 长的 足够的 , " 玛丽 说 .

“你在这里待的时间够长了，”玛丽说。

" [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['deɪzi] .
" It's no use talking too long to him , Daisy .
" 它是 不 使用 说 也 长的 到 他 , 雏菊 .

“黛西，跟他谈太久也没用。”

[hiː; hi][dəunt][hæf][ˌʌndər'stænd] . "
He don't half understand . "
他 不 一半 理解 . "

他根本不明白。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] , " ['deɪzi] ['ænsər] ['sædli] .
" I wanted to say more , " Daisy answered sadly .
" 我 通缉 到 说 更多的 , " 雏菊 回答 令人遗憾的是 .

“我还想说更多，”黛西伤心地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː]['taɪərd] .
" But I suppose I am too tired .
" 但 我 认为 我 是 也 疲劳的 .

但我猜我太累了。

[jes] , [aɪl] [goʊ][bæk] .
Yes , I'll go back .
是的 , 患病的 去 后退 .

是的，我会回去。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] — ['evri] [deɪ] .
Only I must come again — every day .
仅有的 我 必须 来 再次 — 每一个 天 .

只有我必须每天都来。

[pʊr] ['fɑːðər] .
Poor father .
贫穷的 父亲 .

可怜的父亲。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['aɪzɪks] [lɔːs] .
ISAAC'S LOSS .
艾萨克的 损失 .

艾萨克的损失。

['deɪzi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
DAISY came to her father again and yet again , day after day , as she had
雏菊 来了 到 她 父亲 再次 和 然而 再次 , 天 后 天 , 作为 她 有
[sed] ;
said ;
说 ;

黛西一天又一天地回到她父亲身边，就像她之前说的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,
and as she grew better able to bear the fatigue ,
和 作为 她 生长 更好的 有能力的 到 熊 这 疲劳 ,

随着她越来越能忍受疲劳，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
she stayed longer and longer with her father .
她 入住 更长 和 更长 和 她 父亲 .

她和父亲待在一起的时间越来越长。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['veri]['tɑːrdi] .
The old man's recovery was very tardy .
这 老的 男人的 恢复 曾是 非常 迟迟 .

老人的康复过程非常缓慢。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

After	a	while	he	was	able	to	totter	into	the	parlour	,
后	一个	尽管	他	曾是	有能力的	到	蹒跚	进入	这	客厅	,

过了一会儿，他蹒跚地走进了客厅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	to	spend	some	hours	in	his	easy	-	chair	every	afternoon	;	but	there
和	到	花费	一些	小时	在	他的	简单的	-	椅子	每一个	下午	;	但	那里

[ɪm'pruːvmənt] [stʊd] [stɪl] .

improvement	stood	still	.
改进	站立	仍然	.

他每天下午都会在安乐椅上待上几个小时；但是病情却没有好转。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

He	was	by	no	means	the	man	he	had	been	before	his	illness	.
他	曾是	经过	不	方法	这	男人	他	有	到过	前	他的	疾病	.

他早已不是生病前的那个他了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪljər] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

There	seemed	to	be	failure	of	mind	,	as	well	as	failure	of	body	.
那里	似乎	到	是	失败	的	头脑	,	作为	出色地	作为	失败	的	身体	.

似乎不仅身体机能出了问题，精神上也出现了问题。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪst] ,

Often	his	brain	appeared	to	be	surrounded	by	such	a	mist	,
经常	他的	脑	出现	到	是	包围	经过	这样的	一个	薄雾	,

他的大脑常常仿佛被一层迷雾笼罩着。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	could	hardly	grasp	the	sense	of	what	was	said	to	him	.
那	他	可以	几乎	抓牢	这	感觉	的	什么	曾是	说	到	他	.

他几乎无法理解别人对他说的话的意思。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [goʊld] ;

One	day	he	would	cry	and	sob	like	a	child	over	his	lost	gold	;
一	天	他	会	哭	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	超过	他的	丢失的	金子	;

有一天，他会像个孩子一样为丢失的金子痛哭流涕；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

and	another	day	he	would	seem	almost	happy	,	in	a	sort	of	childish
和	其他	天	他	会	似乎	几乎	快乐的	,	在	一个	种类	的	幼稚

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

forgetfulness	of	his	trouble	.
健忘	的	他的	麻烦	.

而另一天，他似乎又会变得很开心，像个孩子一样忘记了自己的烦恼。

[æz; əz] [wiːks] [went] [ɑːn] , [wʌn] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [tʃɪrd] ['deɪziːz] [hɑːrt] ['greɪtli] ,

As	weeks	went	on	,	one	change	became	visible	,	which	cheered	Daisy's	heart	greatly	,
作为	周	去	在	,	一	改变	成为	可见的	,	哪个	欢呼	雏菊的	心	非常	,

几周过去后，一个变化变得显而易见，这让黛西非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] —

and	that	was	that	he	no	longer	showed	indifference	to	his	little	daughter	—
和	那	曾是	那	他	不	更长	显示	漠不关心	到	他的	小的	女儿	—

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] " [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] — [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə]

Daisy	was	always	called	"	little	"	despite	her	seventeen	years	—	but	clung	to
雏菊	曾是	总是	称为	"	小的	"	尽管	她	十七	年	—	但	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [lent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

her	and	leant	upon	her	in	a	way	he	never	had	done	before	.
她	和	倾斜	之上	她	在	一个	方式	他	绝不	有	完毕	前	.

那就是，他不再对他的小女儿漠不关心——尽管黛西已经十七岁了，但他总是叫她“小”——而是像以前从未做过的那样紧紧地抱着她、依靠着她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] [friː] [tuː; tə]

Was	it	that	the	loss	of	his	gold	had	left	his	poor	old	heart	free	to
曾是	它	那	这	损失	的	他的	金子	有	左边	他的	贫穷的	老的	心	自由的	到

[lʌv] ?

love	?
爱	?

难道是因为失去了黄金，才让他那颗可怜的老心得以自由地去爱吗?

['deɪzi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dʒɔɪəs] .

Daisy	thought	so	,	and	the	thought	made	her	very	joyous	.
雏菊	想法	所以	,	和	这	想法	制成	她	非常	欢乐	.

黛西也这么认为，想到这一点，她感到非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [baɪ][hɪz; ɪz]

She	was	feeble	still	,	and	could	do	little	except	sit	for	hours	together	by	his
她	曾是	微弱	仍然	,	和	可以	做	小的	除了	坐	为了	小时	一起	经过	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

她身体依然虚弱，除了几个小时陪伴在他身边之外，几乎什么也做不了;

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] ['ɪntuː][sɔːft][skræps][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

but	often	,	in	her	new	happiness	,	she	broke	into	soft	scraps	of	singing	,
但	经常	,	在	她	新的	幸福	,	她	打破	进入	柔软的	碎屑	的	歌唱	,

但常常，在她重获幸福的心情中，她会情不自禁地发出轻柔的歌声。

[ænd; ənd] ['aɪzɪks] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	Isaac's	face	showed	that	he	liked	to	listen	.
和	艾萨克的	脸	显示	那	他	喜欢	到	听	.

艾萨克的表情表明他喜欢听。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['deɪzi] ;

Yet	this	was	a	time	of	grave	anxiety	to	Daisy	;
然而	这	曾是	一个	时间	的	严重	焦虑	到	雏菊	;

然而，这段时间对黛西来说却是极其焦虑的;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

she	could	not	at	all	tell	how	she	and	her	father	were	to	live
她	可以	不是	在	全部	告诉	如何	她	和	她	父亲	是	到	居住

[ˌðens'fɔːrwərd] .

thenceforward	.
此后	.

她完全不知道自己和父亲今后该如何生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	money	was	gone	.
他的	钱	曾是	已消失	.

他的钱没了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld] .

It	seemed	quite	a	necessity	that	his	house	should	be	sold	.
它	似乎	相当	一个	必要性	那	他的	房子	应该	是	卖	.

他的房子似乎非卖不可了。

[dʒɑːn]['deivis][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [wel] ,

John	Davis	was	now	nearly	well	,
约翰	戴维斯	曾是	现在	几乎	出色地	,

约翰·戴维斯现在几乎康复了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] .

and	was	expected	to	be	out	of	the	hospital	in	a	week	or	ten	days	.
和	曾是	预期的	到	是	出去	的	这	医院	在	一个	星期	或者	十	天	.

预计他将在一周或十天内出院。

['meri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn]

Mary	**would**	**have**	**to**	**join**	**her**	**husband**	**then**	**,**	**and**	**everything**	**would**	**rest**	**upon**
玛丽	会	有	到	加入	她	丈夫	然后	,	和	一切	会	休息	之上

['deɪzi] .

Daisy	**.**
雏菊	.

玛丽届时将不得不与丈夫团聚，一切都将取决于黛西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .

She	**looked**	**too**	**small**	**and**	**frail**	**for**	**the**	**coming**	**burden**	**.**
她	看起来	也	小的	和	脆弱	为了	这	未来	负担	.

她看起来太瘦小、太虚弱，无法承受即将到来的重担。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['deɪzi] [sed] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['meri] .

"	**But**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Daisy**	**said**	**often**	**to**	**Mary**	**.**
"	但	它	将要	是	全部	正确的	,	"	雏菊	说	经常	到	玛丽	.

“但一切都会好起来的，”黛西经常对玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['nɜːrsi] .

"	**It**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Nursie**	**.**
"	它	将要	是	全部	正确的	,	护士	.

“一切都会好起来的，护士。”

[gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

God	**will**	**take**	**care**	**of**	**us**	**.**
上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

[ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [lʌvd] [gɑːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

If	**only**	**father**	**loved**	**God**	**,**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**about**	**anything**	**else**	**.**
如果	仅有的	父亲	喜爱	上帝	,	我	应该	不是	头脑	关于	任何事物	别的	.

如果父亲爱上帝，其他一切都无关紧要了。

" [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θruː] [ðer; ðər]

"	**Friends**	**had**	**been**	**very**	**kind**	**in**	**helping**	**Daisy**	**and**	**her**	**father**	**through**	**their**
"	朋友们	有	到过	非常	种类	在	帮助	雏菊	和	她	父亲	通过	他们的

[taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

time	**of**	**trouble**	**.**
时间	的	麻烦	.

“朋友们在黛西和她父亲遇到困难的时候给予了他们很大的帮助。”

[gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'piːtɪdli] , [sʌm; səm] [noʊn]

Gifts	**of**	**food**	**and**	**of**	**money**	**also**	**had**	**come**	**in**	**repeatedly**	**,**	**some**	**known**
礼物	的	食物	和	的	钱	还	有	来	在	反复	,	一些	已知

[tuː; tə] ['deɪzi] ,

to	**Daisy**	**,**
到	雏菊	,

食物和金钱的礼物也不断送来，其中一些黛西认识。

[sʌm; səm] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] .

some	**known**	**only**	**to**	**her**	**faithful**	**nurse**	**.**
一些	已知	仅有的	到	她	忠实	护士	.

有些事只有她忠实的护士才知道。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**continue**	**always**	**.**
这	,	的	课程	,	可以	不是	是	预期的	到	继续	总是	.

当然，这种情况不可能永远持续下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊpər] , [ə'baʊt]

She	had	some	anxious	conversations	with	Mr	.	and	Mrs	.	Roper	,	about
她	有	一些	焦虑的	对话	和	先生	.	和	太太	.	罗珀	,	关于

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fjuːtʃər] .

her	own	and	her	father's	future	.
她	自己的	和	她	父亲的	未来	.

她和罗珀夫妇就她自己和她父亲的未来进行了一些焦虑的谈话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['aɪzək][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

One	day	she	was	sitting	with	old	Isaac	in	the	parlour	,
一	天	她	曾是	坐着	和	老的	艾萨克	在	这	客厅	,

有一天，她和老艾萨克坐在客厅里。

['meri] ['deivis] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][oʊld] ['medoʊ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['tʃɑːriŋ] ,

Mary	Davis	having	gone	out	from	Old	Meadow	for	half	a	day's	charing	,
玛丽	戴维斯	拥有	已消失	出去	从	老的	草地	为了	一半	一个	天	查林	,

玛丽·戴维斯从老草甸出去烧了半天的柴火，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .

as	she	had	frequently	done	of	late	.
作为	她	有	频繁地	完毕	的	晚的	.

就像她最近经常做的那样。

['aɪzək] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['klɪrhedɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Isaac	seemed	unusually	awake	and	clearheaded	this	afternoon	,
艾萨克	似乎	异常地	醒	和	清醒	这	下午	,

今天下午，艾萨克看起来异常清醒，头脑也很清晰。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lə'ment] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [goʊld] .

and	in	consequence	unusually	disposed	to	lament	over	his	lost	gold	.
和	在	结果	异常地	处置	到	哀叹	超过	他的	丢失的	金子	.

因此，他异常地对失去的黄金感到惋惜。

['deɪzi] [bɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['məːməz] ,

Daisy	bore	for	some	time	with	his	sorrowful	murmurs	,
雏菊	钻孔	为了	一些	时间	和	他的	悲伤	低语	,

黛西忍受了他悲伤的低语好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	she	drew	her	chair	closer	to	him	,
和	然后	她	画	她	椅子	更近	到	他	,

然后她把椅子拉近了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	took	one	of	his	aged	hands	between	her	own	,	and	said	,	—
和	采取	一	的	他的	老年人	双手	之间	她	自己的	,	和	说	,	—

她用自己的双手捧起他一只苍老的手，说道：

" ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Father	,	do	you	mean	to	go	on	always	being	so	unhappy	about	the	money	?
"	父亲	,	做	你	意思是	到	去	在	总是	存在	所以	不开心	关于	这	钱	?

“父亲，您打算一直因为钱的事而闷闷不乐吗？”

" ['aɪzək] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɔːlweɪz] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] .

"	Isaac	repeated	the	word	"	always	,	"	as	he	was	given	to	doing	.
"	艾萨克	重复	这	单词	"	总是	,	"	作为	他	曾是	给定	到	正在做	.

艾萨克总是重复“总是”这个词，因为他习惯这样做。

" [its] [gɔːn] , ['deɪzi] — [gɔːn] !

"	It's	gone	,	Daisy	—	gone	!
"	它是	已消失	,	雏菊	—	已消失	!

“它没了，黛西——没了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] , ['fɑːðər] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] ['fɜːrmli] .
" Yes , it has quite gone , father — every bit of it , " said Daisy firmly .
" 是的 , 它 有 相当 已消失 , 父亲 — 每一个 少量 的 它 , " 说 雏菊 牢牢 .

“是的，父亲，它完全消失了——一点儿也没了。”黛西坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] . "
" I think God has taken it from you , because you loved it too much . "
" 我 思考 上帝 有 已采取 它 从 你 , 因为 你 喜爱 它 也 很多 . "

“我想上帝把它从你身边夺走了，是因为你太爱它了。”

" [tuː] [mʌtʃ] ? " ['ekəud] ['aɪzək] ['pleɪntɪvli] .
" Too much ? " echoed Isaac plaintively .
" 也 很多 ? " 回声 艾萨克 哀怨地 .

“太多了吗？”艾萨克哀怨地重复道。

" [jes] , — [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['deɪzi] , ['ɜːrnɪst] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Yes , — oh , a great deal too much , " said Daisy , earnest in voice and look .
" 是的 , — 哦 , 一个 伟大的 交易 也 很多 , " 说 雏菊 , 认真 在 嗓音 和 看 .

“是的，——哦，太多了，”黛西语气和眼神都很认真地说。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][goʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] —
" You loved that bag of gold more than me , father — more than everything —
" 你 喜爱 那 包 的 金子 更多的 比 我 , 父亲 — 更多的 比 一切 —
[mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] .
more than God .
更多的 比 上帝 .

“父亲，你爱那袋金子胜过爱我——胜过一切——胜过爱上帝。”

" ['aɪzɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [ə'restɪd] .
" Isaac's attention seemed arrested .
" 艾萨克的 注意力 似乎 被捕 .

艾萨克的注意力似乎被吸引住了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] " [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] !
He repeated " More than God !
他 重复 " 更多的 比 上帝 !

他重复道：“比上帝还厉害！”

" [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['driːmi] ['mænər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɔː] - [strʌk] .
" not in his usual dreamy manner , but as if awe - struck .
" 不是 在 他的 通常 梦幻般的 方式 , 但 作为 如果 敬畏 - 击 .

“不是以他惯常的梦幻语气，而是仿佛受到了敬畏。”

" [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌvd] [gɑːd] , " [sed] ['deɪzi] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .
" Yes , more than you loved God , " said Daisy , calmly and clearly .
" 是的 , 更多的 比 你 喜爱 上帝 , " 说 雏菊 , 平静地 和 清楚地 .

“是的，比你爱上帝还要爱，”黛西平静而清晰地说。

" [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd][æt; ət][ɔːl] ,
" And , father , that means that you did not love God at all ,
" 和 , 父亲 , 那 方法 那 你 做过 不是 爱 上帝 在 全部 ,

“父亲，这意味着你根本不爱上帝。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] .
for if you had you must have loved Him best .
为了 如果 你 有 你 必须 有 喜爱 他 最好的 .

如果你有这样的感受，那你一定是最爱他的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [ɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
And **it** **means** **that** **you** **didn't** **think** **about** **the** **Lord** **Jesus** **,** **or** **have** **Him** **for**
和 它 方法 那 你 没有 思考 关于 这 主 耶稣 , 或者 有 他 为了
[jʊr; jər] [ˈseɪvjər] .
your **Saviour** **.**
你的 救主 .

这意味着你没有想到主耶稣，也没有接受他为你的救主。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [daɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈhev(ə)n]
And **that** **means** **that** **if** **you** **had** **died** **,** **you** **would** **have** **had** **no** **Heaven**
和 那 方法 那 如果 你 有 死亡 , 你 会 有 有 不 天堂
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
to **go** **to** **.**
到 去 到 .

这意味着，如果你死了，你就没有天堂可去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈevriθɪŋ] —
For **the** **gold** **was** **your** **god** **and** **your** **heaven** **and** **your** **everything** **—**
为了 这 金子 曾是 你的 上帝 和 你的 天堂 和 你的 一切 —
[ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] ,
and **,** **father** **,** **if** **you** **had** **died** **,**
和 , 父亲 , 如果 你 有 死亡 ,

因为黄金就是你的神，你的天堂，你的一切——父亲，如果你死了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
you **must** **have** **left** **that** **behind** **,** **and** **then** **you** **would** **have** **had** **nothing**
你 必须 有 左边 那 在后面 , 和 然后 你 会 有 有 没有什么
[left] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
left **—** **nothing** **at** **all** **.**
左边 — 没有什么 在 全部 .

你一定把那些东西留在了身后，那样的话你就什么都没剩下了——什么都没有了。

" [ˈaɪzək] [geɪzd] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [ˈdeɪziːz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [feɪs] .
" **Isaac** **gazed** **steadfastly** **at** **Daisy's** **flushed** **and** **eager** **face** **.**
" 艾萨克 凝视 坚定不移 在 雏菊的 酡 和 渴望的 脸 .

艾萨克目不转睛地盯着黛西绯红而渴望的脸庞。

" [ˈnʌθɪŋ] [left] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **left** **?** **"** **he** **said** **.**
" 没有什么 左边 ? " 他 说 .

“什么都没剩下吗？”他问道。

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] ! " [sed] [ˈdeɪzi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənətli] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈsloʊli] [stɪl]
" **No** **,** **nothing** **—** **nothing** **!** **"** **said** **Daisy** **,** **almost** **passionately** **,** **yet** **she** **spoke** **slowly** **still**
" 不 , 没有什么 — 没有什么 ! " 说 雏菊 , 几乎 热情地 , 然而 她 辐 缓慢地 仍然
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
that **he** **might** **understand** **.**
那 他 可能 理解 .

“不，没什么——没什么！”黛西几乎是激动地说，但她说话的速度仍然很慢，以便他能听懂。

" [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] — -
" **O** **father** **,** **it** **is** **like** **the** **verse** **that** **I** **read** **to** **you** **yesterday** **out** **of** **Proverbs** **—** **'**
" 哦 父亲 , 它 是 喜欢 这 诗 那 我 读 到 你 昨天 出去 的 箴言 — -
[ðer; ðər][ɪz]
THERE **IS**
那里 是

“父亲啊，这就像我昨天读给你听的箴言中的一节经文——‘有……’

[ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [pʊr] ,
THAT MAKETH HIMSELF RICH , YET HATH NOTHING ; THERE IS THAT MAKETH HIMSELF POOR ,
那 制造 他自己 富有的 , 然而 有 没有什么 ; 那里 是 那 制造 他自己 贫穷的 ,
[jet] [hæθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] . -
YET HATH GREAT RICHES . '
然而 有 伟大的 财富 . -

有些人自以为富有，却一无所有；有些人自以为贫穷，却拥有巨额财富。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz]['æftər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [dɪr] .
Say the words after me , father dear .
说 这 字 后 我 , 父亲 亲爱的 .

亲爱的父亲，请跟我一起说。

" ['aɪzək] [əu'beid] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Isaac obeyed in his half - childish way , but before finishing he stopped .
" 艾萨克 服从 在 他的 一半 - 幼稚 方式 , 但 前 精加工 他 停止 .

“艾萨克以他半孩子般的方式服从了，但还没说完就停了下来。”

" [jes] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [rɪtʃ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv]
" Yes , I made myself rich , sure enough , " he said , with a momentary gleam of
" 是的 , 我 制成 我 富有的 , 当然 足够的 , " 他 说 , 和 一个 瞬间 闪耀 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“是的，我的确发财了，”他说道，脸上闪过一丝满意的神色。

" [aɪ] ['tɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I toiled , and I saved , and I did it all .
" 我 辛勤劳作 , 和 我 已保存 , 和 我 做过 它 全部 .

“我辛勤工作，我省吃俭用，这一切都是我做的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [maɪ'self] [pʊr] .
But I didn't make myself poor .
但 我 没有 制作 我 贫穷的 .

但我并没有让自己变得贫穷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['retʃɪd] [θiːf] , ['deɪzi] — [æz; əz] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [tuː] . "
It was that wretched thief , Daisy — as deserves to be hung too . "
它 曾是 那 可怜 贼 , 雏菊 — 作为 值得 到 是 悬挂 也 . "

就是那个可恶的小偷黛西——她也该被绞死。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['deɪzi] .
" We needn't think about him , " said Daisy .
" 我们 不必 思考 关于 他 , " 说 雏菊 .

“我们不必考虑他，”黛西说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
" He will be punished some day , one way or another .
" 他 将要 是 受到惩罚 一些 天 , 一 方式 或者 其他 .

“他总有一天会受到惩罚，不管是以何种方式。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
People always are , if they go on in wrong - doing .
人们 总是 是 , 如果 他们 去 在 在 错误的 - 正在做 .

如果一个人继续作恶，他总是会受到惩罚。

[aɪ] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [ðæt] [gɑːd] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] ,
I like better to think of it the other way — that God took away your money ,
我 喜欢 更好的 到 思考 的 它 这 其他 方式 — 那 上帝 采取 离开 你的 钱 ,

我更喜欢换个角度想——是上帝拿走了你的钱。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**you**	**might**	**be**	**free**	**to**	**think**	**about**	**Him**	**.**
所以	那	你	可能	是	自由的	到	思考	关于	他	.

这样你就可以自由地思考他了。

[oʊ] ['fɑːðər] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

O	**father**	**,**	**I**	**do**	**so**	**want**	**you**	**to**	**learn**	**to**	**serve**	**God**	**.**
哦	父亲	,	我	做	所以	想	你	到	学习	到	服务	上帝	.

父亲啊，我多么希望你能学会侍奉上帝。

" ['aɪzək] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	**Isaac**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**seconds**	**,**
"	艾萨克	曾是	沉默的	为了	一些	秒	,

艾萨克沉默了几秒钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə] ['deɪziːz] [tekst] .

and	**when**	**he**	**spoke**	**it**	**was**	**with**	**a**	**recurrence**	**to**	**Daisy's**	**text**	**.**
和	什么时候	他	辐	它	曾是	和	一个	复发	到	雏菊的	文本	.

而他每次开口，都会提到黛西的短信。

" [meɪks] [hɪm'self] [rɪtʃ] — [jet] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Makes**	**himself**	**rich**	**—**	**yet**	**has**	**nothing**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	制作	他自己	富有的	—	然而	有	没有什么	,	"	他	低声说道	.

“他让自己变得富有——却一无所有，”他喃喃自语道。

" [ðæt] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] .

"	**That**	**wasn't**	**me**	**,**	**Daisy**	**.**
"	那	不是	我	,	雏菊	.

“那不是我，黛西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第6/6页

[aɪ'd][gɑːt][lɑːts] , — ['oʊnli] [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] — [ɔːl] [gɔːn] . "

I'd	got	lots	,	—	only	it's	all	gone	now	—	all	gone	.	"
ID	得到	很多	,	—	仅有的	它是	全部	已消失	现在	—	全部	已消失	.	"

我以前有很多东西，——可是现在全都没了——全都没了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][goʊld] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	You	had	lots	of	gold	,	father	,	but	that	was	nothing	.
"	你	有	很多	的	金子	,	父亲	,	但	那	曾是	没有什么	.

“父亲，你有很多黄金，但这算不了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

It	couldn't	make	you	happy	.
它	不能	制作	你	快乐的	.

它无法让你快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

It	couldn't	keep	you	from	dying	.
它	不能	保持	你	从	垂死	.

它阻止不了你的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

It	couldn't	take	you	to	Heaven	.
它	不能	拿	你	到	天堂	.

它无法带你上天堂。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [gɔːn] ,

You	had	the	gold	and	you	were	poor	;	and	now	the	gold	is	gone	,
你	有	这	金子	和	你	是	贫穷的	;	和	现在	这	金子	是	已消失	,

你曾经拥有黄金，却一贫如洗；如今黄金已不复存在。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — ['riːəli] [rɪtʃ] .

I	want	you	to	be	rich	—	really	rich	.
我	想	你	到	是	富有的	—	真的	富有的	.

我希望你变得富有——非常富有。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

I	want	you	to	be	rich	in	the	love	of	the	Lord	Jesus	.
我	想	你	到	是	富有的	在	这	爱	的	这	主	耶稣	.

我希望你们在主耶稣的爱里富足。

['fɑːðər] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Father	dear	,	won't	you	try	to	come	to	Him	,
父亲	亲爱的	,	惯于	你	尝试	到	来	到	他	,

亲爱的父亲，您难道不想试着去亲近他吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	tell	Him	you	are	sorry	you	haven't	thought	more	about	Him	,
和	告诉	他	你	是	对不起	你	还没有	想法	更多的	关于	他	,

并告诉他你很抱歉没有多多想念他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]

and	ask	Him	to	forgive	you	everything	and	to	make	you	His	very	own
和	问	他	到	原谅	你	一切	和	到	制作	你	他的	非常	自己的

[fɔːr; fər]['evər] ? "

for	ever	?	"
为了	曾经	?	"

并祈求祂宽恕你的一切，让你永远成为祂的儿女?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dəːst] , " [sed] ['aɪzək] [ˊtrebliŋli] .
" I don't know that I durst , " said Isaac tremblingly .
" 我 不 知道 那 我 杜斯特 , " 说 艾萨克 颤抖地 .

“我不知道我有没有勇气，”艾萨克颤抖着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dəːst] , ['deɪzi] .
" I don't know that I durst , Daisy .
" 我 不 知道 那 我 杜斯特 , 雏菊 .

“我不知道我有没有勇气，黛西。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
And I don't know how .
和 我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

" [bʌt; bət] [wen] ['deɪzi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" But when Daisy knelt beside him , and prayed aloud for him ,
" 但 什么时候 雏菊 跪下 旁 他 , 和 祈祷 大声 为了 他 ,

“但当黛西跪在他身边，大声为他祈祷时，

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , ['aɪzək][wʌz; wəz] ['streɪndʒli]
in pleading words which presently ended in a burst of weeping , Isaac was strangely
在 恳求 字 哪个 目前 结束 在 一个 爆裂 的 哭泣 , 艾萨克 曾是 奇怪的
[muːvd] .
moved .
已搬 .

艾萨克用恳求的话语，最终以嚎啕大哭告终，他被深深地感动了。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['æftər]
He bent his head low , and tried to join in , murmuring the words after
他 弯曲 他的 头 低的 , 和 尝试 到 加入 在 , 淙淙 这 字 后
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他低下头，试图跟上她的节奏，低声重复着那些话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , " [dəunt][juː; jʊ] — [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] , ['deɪzi]
and when she broke down he said hurriedly , " Don't you — now don't you , Daisy
和 什么时候 她 打破 向下 他 说 匆匆 , " 不 你 — 现在 不 你 , 雏菊
.
:
.

当她崩溃的时候，他急忙说道：“你别这样——你别这样，黛西。”

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] ['eni] [mɔːr] , ['deɪzi] .
I'll never speak about the gold any more , Daisy .
患病的 绝不 说话 关于 这 金子 任何 更多的 , 雏菊 .

黛西，我以后再也不会提起那块黄金了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['mʌni] [ə'gen] .
MONEY AGAIN .
钱 再次 .

又是钱。

[ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːst][goʊld][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

THAT	Isaac	should	never	again	allude	to	his	lost	gold	was	hardly	to	be
那	艾萨克	应该	绝不	再次	暗示	到	他的	丢失的	金子	曾是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

艾萨克此后从未再提起过他丢失的黄金，这几乎是意料之外的事。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrm] ['meməri] .

more	especially	with	his	infirm	memory	.
更多的	尤其	和	他的	虚弱	记忆	.

尤其是他记忆力衰退的情况下。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

But	from	that	day	it	became	apparent	that	a	marked	change	was	passing
但	从	那	天	它	成为	明显	那	一个	标记	改变	曾是	通过

['oʊvər][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] .

over	the	poor	old	man	.
超过	这	贫穷的	老的	男人	.

但从那天起，这位可怜的老人明显发生了显著的变化。

[hiː; hi] [klʌŋ] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

He	clung	yet	more	to	Daisy	,
他	紧紧抓住	然而	更多的	到	雏菊	,

他更加紧紧地抱着黛西，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɔːr] ['spiːkɪŋ]

and	evidently	liked	to	hear	her	voice	reading	from	the	Bible	or	speaking
和	显然	喜欢	到	听到	她	嗓音	阅读	从	这	圣经	或者	请讲

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

to	him	of	the	things	of	God	,
到	他	的	这	事物	的	上帝	,

显然，他很喜欢听她朗读圣经或与他谈论上帝的事。

[soʊ] [lɔːŋ] [left] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	long	left	utterly	out	of	his	life	.
所以	长的	左边	完全地	出去	的	他的	生活	.

如此之久，他完全被排除在他的生活之外。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [moʊnɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd]

And	though	at	times	he	broke	out	into	his	old	moanings	,	he	would
和	尽管	在	时代	他	打破	出去	进入	他的	老的	呻吟	,	他	会

['friːkwəntli] [tʃek] [hɪm'self] ,

frequently	check	himself	,
频繁地	查看	他自己	,

虽然他有时还是会像以前那样发出呻吟，但他经常会克制自己。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [noʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

saying	,	with	sudden	recollection	,	"	No	,	no	,	I'm	not	a	-	going	to	cry	for	the
说	,	和	突然	回忆	,	"	不	,	不	,	我是	不是	一个	-	去	到	哭	为了	这

[goʊld] , — [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

gold	,	—	am	I	,
金子	,	—	是	我	,

他突然想起什么，说道：“不，不，我不会为了金子哭泣的，对吧？”

['deɪzi] ?

Daisy	?
雏菊	?

雏菊？

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [tʊk] [ðə; ði]

"	And	later	on	he	began	sometimes	to	add	,	"	It	was	God	took	the
"	和	之后	在	他	开始	有时	到	添加	,	"	它	曾是	上帝	采取	这

[goʊld] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

gold	,	wasn't	it	,
金子	,	不是	它	,

后来他有时还会补充说："是上帝拿走了黄金，不是吗？"

['deɪzi] ?

Daisy	?
雏菊	?

雏菊?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] ['ɔːlsoʊ] .

"	He	was	very	feeble	in	mind	,	and	very	ignorant	also	.
"	他	曾是	非常	微弱	在	头脑	,	和	非常	无知	还	.

"他智力低下，而且非常无知。"

['deɪzi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Daisy	was	often	sorely	disappointed	to	find	how	little	he	could	understand	,
雏菊	曾是	经常	非常	失望的	到	寻找	如何	小的	他	可以	理解	,

黛西常常失望地发现他能理解的东西少得可怜。

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] ['aʊər] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] .

how	rapidly	the	impression	made	upon	him	one	hour	would	fade	away	the	next	.
如何	快速	这	印象	制成	之上	他	一	小时	会	褪色	离开	这	下一个	.

他上一小时的印象，下一小时就会迅速消散。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['roʊpər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

But	Mr	.	Roper	,	to	whom	she	one	day	confided	her	distress	,
但	先生	.	罗珀	,	到	谁	她	一	天	坦白	她	痛苦	,

但是，有一天她向罗珀先生倾诉了自己的苦恼，

[wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

warned	her	not	to	expect	too	much	.
警告	她	不是	到	预计	也	很多	.

我警告她不要期望太高。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['meni] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	father	is	like	a	child	in	many	ways	,	"	he	said	,
"	你的	父亲	是	喜欢	一个	孩子	在	许多	方式	,	"	他	说	,

他说："你父亲在很多方面都像个孩子。"

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [les] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['deɪzi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['meməri] .

"	only	with	less	sense	than	a	child	,	Daisy	,	and	with	no	memory	.
"	仅有的	和	较少的	感觉	比	一个	孩子	,	雏菊	,	和	和	不	记忆	.

"只是比孩子黛西还不如，而且没有记忆。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

It	is	of	no	use	to	attempt	to	teach	him	,
它	是	的	不	使用	到	试图	到	教	他	,

试图教导他是没用的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] .

as	you	would	teach	a	man	in	full	vigour	.
作为	你	会	教	一个	男人	在	满的	活力	.

就像教导一个精力充沛的人一样。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['dʒentli] , [baɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [steps] ,

All	we	can	do	is	to	lead	him	on	gently	,	by	very	short	steps	,
全部	我们	能	做	是	到	带领	他	在	轻轻地	,	经过	非常	短的	步骤	,

我们所能做的就是循序渐进地、温柔地引导他。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pæðz] .

and	in	very	simple	paths	.
和	在	非常	简单的	路径	.

而且路径非常简单。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] [trʊθs] , [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] ['sɪnər] ,

If	he	can	take	in	the	two	great	truths	,	first	that	he	is	a	helpless	sinner	,
如果	他	能	拿	在	这	二	伟大的	真相	,	第一的	那	他	是	一个	无助	罪人	,

如果他能领悟到两个伟大的真理，第一，他是一个无助的罪人，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	secondly	that	Christ	is	able	and	willing	to	save	him	,
和	第二	那	基督	是	有能力的	和	愿意的	到	节省	他	,

其次，基督有能力并且愿意拯救他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] .

it	is	as	much	as	we	can	hope	for	.
它	是	作为	很多	作为	我们	能	希望	为了	.

这已经是我们所能期望的最好结果了。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

"	And	Daisy	was	comforted	.
"	和	雏菊	曾是	安慰	.

黛西感到很欣慰。

[dʒɑːn]['deivis][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['goʊɪŋ]

John	Davis	was	by	this	time	out	of	hospital	,	but	instead	of	his	wife	going
约翰	戴维斯	曾是	经过	这	时间	出去	的	医院	,	但	反而	的	他的	妻子	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

约翰·戴维斯此时已经出院了，但他的妻子并没有去看望他，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][oʊld] ['medoʊ] .

he	had	joined	his	wife	at	Old	Meadow	.
他	有	加入	他的	妻子	在	老的	草地	.

他到老草甸与妻子团聚了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [bes] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['meri] [dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] - [wɜːrk][ænd; ənd]

The	girl	,	Bess	,	had	been	dismissed	,	and	Mary	did	all	the	house	-	work	and
这	女孩	,	贝丝	,	有	到过	解雇	,	和	玛丽	做过	全部	这	房子	-	工作	和

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

女孩贝丝被解雇了，玛丽承担了所有的家务和烹饪工作。

[bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

besides	attending	to	the	wants	of	Daisy	and	her	father	,	and	besides
除了	参加	到	这	想要	的	雏菊	和	她	父亲	,	和	除了

['teɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['tʃɑːriŋ] .

taking	many	a	half	-	day's	charing	.
采取	许多	一个	一半	-	天	查林	.

除了满足黛西和她父亲的需求之外，还经常要花半天时间照看孩子。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ][mæn]['bɑːdɪli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

John	was	by	no	means	so	capable	a	man	bodily	as	he	had	once	been	,
约翰	曾是	经过	不	方法	所以	有能力的	一个	男人	身体上的	作为	他	有	一次	到过	,

约翰的身体状况远不如从前了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

but	he	found	work	without	difficulty	,	much	interest	being	felt	in	his	case	.
但	他	成立	工作	没有	困难	,	很多	兴趣	存在	毛毡	在	他的	案件	.

但他很顺利地找到了工作，因为他的情况引起了很多人的关注。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	he	had	now	signed	the	pledge	,	and	as	he	kept	it	,
和	作为	他	有	现在	签名	这	保证	,	和	作为	他	保留	它	,

既然他已经签署了誓言，而且他也遵守了誓言，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [mɔːr] ['stedəli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

he	worked	more	steadily	than	of	old	,
他	工作	更多的	稳步	比	的	老的	,

他比以前工作得更加勤奋了。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['æktʃuəli] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [streŋθ] [hæd; həd]

and	thereby	actually	made	more	money	than	when	his	bodily	strength	had
和	从而	实际上	制成	更多的	钱	比	什么时候	他的	身体上的	力量	有

[bɪn] ['greɪtər] .

been	greater	.
到过	更大的	.

因此，他实际上赚的钱比他身体强壮时还要多。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌðens'fɔːrwərd] [hæd; həd][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

He	and	his	wife	thenceforward	had	their	abode	in	the	kitchen	regions	of
他	和	他的	妻子	此后	有	他们的	住所	在	这	厨房	地区	的

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

the	old	house	,
这	老的	房子	,

此后，他和妻子就住在老房子的厨房区域。

['hævɪŋ] [haʊs] - [ruːm] [friː] , [bʌt; bət] ['kɔːstɪŋ] ['aɪzək] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

having	house	-	room	free	,	but	costing	Isaac	nothing	in	the	way	of	food	,
拥有	房子	-	房间	自由的	,	但	成本	艾萨克	没有什么	在	这	方式	的	食物	,

房子空着，但以撒却不用花一分钱买食物。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

and	saving	him	the	expense	of	a	servant	.
和	保存	他	这	费用	的	一个	仆人	.

这样可以为他省去雇佣仆人的费用。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	arrangement	was	a	happy	one	.
这	安排	曾是	一个	快乐的	一	.

这样的安排令人愉快。

[æz; əz] [mʌnθs] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l]

As	months	went	on	,	however	,	it	became	apparent	that	a	change	was	inevitable
作为	几个月	去	在	,	然而	,	它	成为	明显	那	一个	改变	曾是	不可避免的

.

:

.

然而，随着时间的推移，变革势在必行。

[oʊld] ['medoʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

Old	Meadow	would	have	to	be	sold	.
老的	草地	会	有	到	是	卖	.

老草甸必须卖掉。

['deɪzi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Daisy	could	see	no	loophole	of	escape	from	this	conclusion	.
雏菊	可以	看	不	漏洞	的	逃脱	从	这	结论	.

黛西看不到任何摆脱这个结论的办法。

[θruː] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈjuːsləs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]

Through	the	gifts	of	kind	friends	,	and	the	disposal	of	certain	useless	articles
通过	这	礼物	的	种类	朋友们	,	和	这	处理	的	肯定	无用	文章

[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

通过好心朋友的捐赠，以及处理掉一些无用的家具，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

she	had	managed	to	keep	on	for	a	while	,
她	有	管理	到	保持	在	为了	一个	尽管	,

她坚持了一段时间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðʌs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

but	she	knew	that	to	keep	on	thus	much	longer	was	a	simple	impossibility	.
但	她	知道	那	到	保持	在	因此	很多	更长	曾是	一个	简单的	不可能	.

但她知道，继续这样下去根本不可能。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] ,

The	thought	of	leaving	her	home	was	a	trouble	to	Daisy	,
这	想法	的	离开	她	家	曾是	一个	麻烦	到	雏菊	,

一想到要离开家，黛西就感到很不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	she	could	not	for	a	long	while	resolve	to	tell	her	father	what	was
和	她	可以	不是	为了	一个	长的	尽管	解决	到	告诉	她	父亲	什么	曾是

[ɪmˈpendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

她迟迟无法下定决心告诉父亲即将发生的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	she	did	,	he	was	terribly	upset	,	and	cried	like	a	child	.
什么时候	她	做过	,	他	曾是	可怕	沮丧的	,	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

当她这么做的时候，他非常难过，像个孩子一样哭了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [fɔːr; fər]

He	was	angry	also	,	and	spoke	to	Daisy	as	he	had	not	spoken	for
他	曾是	生气的	还	,	和	辐	到	雏菊	作为	他	有	不是	说	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

他也很生气，和黛西说了很久以来从未说过的话。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] , [ðoʊ] [griːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

Daisy	was	firm	,	though	grieved	,	and	she	told	him	that	it	would	have	to
雏菊	曾是	公司	,	尽管	伤心	,	和	她	讲述	他	那	它	会	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

黛西虽然悲伤，但态度坚定，她告诉他，事情必须如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] ,

They	had	nothing	to	live	upon	,
他们	有	没有什么	到	居住	之上	,

他们一无所有，无法维持生计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

and	the	house	and	garden	would	bring	in	a	nice	sum	of	money	.
和	这	房子	和	花园	会	带来	在	一个	好的	和	的	钱	.

房子和花园还能带来一笔可观的收入。

['aɪzək] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Isaac	seized	upon	this	idea	suddenly	,	as	if	it	were	quite	new	to	him	.
艾萨克	查获	之上	这	主意	突然	,	作为	如果	它	是	相当	新的	到	他	.

艾萨克突然领悟了这个主意，仿佛这对他来说是一个全新的想法。

" [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] !

"	Bring	in	money	!
"	带来	在	钱	!

“带来资金！”

[waɪ] , ['ɪtl] [brɪŋ] [ɪn][lɑːts] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

Why	,	it'll	bring	in	lots	,	"	he	said	eagerly	.
为什么	,	它将	带来	在	很多	,	"	他	说	急切地	.

“这会带来很多收入，”他急切地说。

" [lɑːts][ʌv; əv][goʊld] , ['deɪzi] !

"	Lots	of	gold	,	Daisy	!
"	很多	的	金子	,	雏菊	!

“黛西，有很多金子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['griːdi] ['glɪtər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	and	the	old	greedy	glitter	might	be	seen	in	his	eyes	.
"	和	这	老的	贪婪的	闪光	可能	是	已见	在	他的	眼睛	.

“他的眼中或许还能看到那股贪婪的光芒。”

" ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][goʊld] [ə'gen] ? " [æskt] ['deɪzi] ['sɑːroʊfəli] .

"	Father	,	are	you	going	to	love	the	gold	again	?	"	asked	Daisy	sorrowfully	.
"	父亲	,	是	你	去	到	爱	这	金子	再次	?	"	问	雏菊	悲伤地	.

“父亲，您还会再次爱上黄金吗？”黛西悲伤地问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd][æz; əz] [wel] .

"	You	can't	love	money	and	love	God	as	well	.
"	你	不能	爱	钱	和	爱	上帝	作为	出色地	.

“你不可能既爱钱又爱上帝。”

" [bʌt; bət]['aɪzək][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	Isaac	did	not	attend	to	what	she	said	.
"	但	艾萨克	做过	不是	出席	到	什么	她	说	.

但艾萨克并没有理会她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['æbsənt][ænd; ənd] ['restləs] , [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	was	strangely	absent	and	restless	,	all	that	evening	and	all	the	next	day	.
他	曾是	奇怪的	缺席的	和	不安	,	全部	那	晚上	和	全部	这	下一个	天	.

那天晚上以及第二天，他都异常地心不在焉、焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

And	instead	of	his	former	dislike	to	parting	with	the	house	,
和	反而	的	他的	以前的	不喜欢	到	离别	和	这	房子	,

而他不再像以前那样不愿离开房子，

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	now	seemed	quite	eager	to	get	rid	of	it	as	fast	as	possible	.
他	现在	似乎	相当	渴望的	到	得到	摆脱	的	它	作为	快速地	作为	可能的	.

他现在似乎很想尽快摆脱它。

['deɪzi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

Daisy	found	the	whole	thing	suddenly	taken	out	of	her	hands	.
雏菊	成立	这	所有的	事物	突然	已采取	出去	的	她	双手	.

黛西突然发现一切都脱离了她的掌控。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

The	selling	of	the	house	was	a	matter	of	no	difficulty	.
这	销售	的	这	房子	曾是	一个	事情	的	不	困难	.

卖房子一点也不费劲。

['mɪstər] . ['mɛriːət] , [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ænd; ənd]

Mr	.	Marriott	,	a	wealthy	gentleman	to	whom	most	of	the	land	in	and
先生	.	万豪酒店集团	,	一个	富裕	绅士	到	谁	最多	的	这	土地	在	和

[ə'raʊnd] [bæŋks] [bɪ'lɔːŋd] ,

around	Banks	belonged	,
大约	银行	属于	,

马里奥特先生是一位富有的绅士，班克斯及其周边的大部分土地都属于他。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [oʊld] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

had	long	wished	to	add	to	his	possessions	Old	Meadow	and	the	ground
有	长的	希望	到	添加	到	他的	财产	老的	草地	和	这	地面

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

upon	which	it	stood	.
之上	哪个	它	站立	.

他一直希望将老草甸及其所在的土地纳入自己的产业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]

As	soon	as	he	heard	of	Isaac's	intentions	,	he	offered	a	fair	and	liberal
作为	很快	作为	他	听到	的	艾萨克的	意图	,	他	提供	一个	公平的	和	自由主义

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

他一听到艾萨克的意图，就提出了一笔公平而慷慨的款项。

['aɪzək] ['miːdz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

Isaac	Meads	closed	with	the	offer	immediately	,	and	the	affair	was	quickly
艾萨克	米德斯	关闭	和	这	提供	立即地	,	和	这	事务	曾是	迅速地

['setld] .

settled	.
定居	.

艾萨克·米兹立即提出了报价，此事很快得到解决。

['aɪzɪks] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

Isaac's	stipulation	,
艾萨克的	规定	,

艾萨克的条件，

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

that	the	full	amount	should	be	paid	over	into	his	own	hands	the	day	before	that
那	这	满的	数量	应该	是	有薪酬的	超过	进入	他的	自己的	双手	这	天	前	那

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['deɪzi] [wʊd] [kwɪt][oʊld] ['medoʊ] ,

on	which	he	and	Daisy	would	quit	Old	Meadow	,
在	哪个	他	和	雏菊	会	辞职	老的	草地	,

全部款项应在他和黛西离开老草甸的前一天支付到他手中。

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

met	with	no	opposition	.
遇见	和	不	反对	.

没有遇到任何反对。

['deɪzi] [ə'weitid] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Daisy	awaited	that	day	in	fear	and	trembling	.
雏菊	等待中	那	天	在	害怕	和	发抖	.

黛西战战兢兢地等待着那一天的到来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] - ['rentɪd] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːrn]

A	small	low	-	rented	cottage	was	found	,	and	some	of	the	old	worn
一个	小的	低的	-	租来的	小屋	曾是	成立	,	和	一些	的	这	老的	磨损

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ðɪðər] .

furniture	was	removed	thither	.
家具	曾是	已移除	那里	.

他们找到了一间租金低廉的小房子，并将一些破旧的家具搬到了那里。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] ['deivis] [wʊd] [stɪl] [rɪ'zaɪd] ['ʌndər] ['aɪzɪks] [ruːf] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

John	and	Mary	Davis	would	still	reside	under	Isaac's	roof	,	as	before	.
约翰	和	玛丽	戴维斯	会	仍然	居住	在下面	艾萨克的	屋顶	,	作为	前	.

约翰和玛丽·戴维斯夫妇仍将像以前一样住在艾萨克家。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ,

Daisy	was	becoming	quite	reconciled	to	the	thought	of	the	move	,
雏菊	曾是	成为	相当	和解	到	这	想法	的	这	移动	,

黛西渐渐接受了搬家这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdi] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

and	she	even	looked	forward	with	positive	pleasure	to	the	tidy	bright	little
和	她	甚至	看起来	向前	和	积极的	乐趣	到	这	整齐的	明亮的	小的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她甚至满怀期待地盼望着那间整洁明亮的小屋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] .

instead	of	this	rambling	and	gloomy	place	.
反而	的	这	漫无边际	和	阴沉	地方	.

而不是这个杂乱阴暗的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['mʌni] [griːd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [ə'nuː] [ə'pɑːn]['aɪzək] , ['ʃædəuiŋ]

But	how	if	the	old	money	greed	were	to	seize	anew	upon	Isaac	,	shadowing
但	如何	如果	这	老的	钱	贪婪	是	到	抢占	重新	之上	艾萨克	,	阴影

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ?

their	lives	again	?
他们的	生活	再次	?

但是，如果旧钱的贪婪再次攫取了艾萨克，再次笼罩着他们的生活，那又该怎么办呢?

['aɪzɪks] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Isaac's	restlessness	and	abstraction	increased	day	by	day	.
艾萨克的	躁动不安	和	抽象	增加	天	经过	天	.

艾萨克的躁动和孤僻与日俱增。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [naʊ] [tuː; tə] [let] ['deɪzi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	often	refused	now	to	let	Daisy	read	to	him	out	of	the	Bible	,
他	经常	拒绝	现在	到	让	雏菊	读	到	他	出去	的	这	圣经	,

他现在经常拒绝让黛西给他读圣经。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][gɑːd] .

and	checked	her	when	she	would	have	spoken	of	God	.
和	已检查	她	什么时候	她	会	有	说	的	上帝	.

当她要谈论上帝时，就制止了她。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [ʌn'hæpi] [lʊk] ,

His	manner	quite	ceased	to	be	affectionate	,	and	the	eager	unhappy	look	,
他的	方式	相当	停止	到	是	亲热	,	和	这	渴望的	不开心	看	,

他的态度完全不再亲切，取而代之的是渴望却又痛苦的神情。

[ʌv; əv] [leɪt] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

of	late	absent	from	his	face	,	was	creeping	over	it	once	more	.
的	晚的	缺席的	从	他的	脸	,	曾是	爬行	超过	它	一次	更多的	.

最近从他脸上消失的痕迹，又一次爬了上去。

['deɪzi] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Daisy	could	do	little	except	pray	for	him	.
雏菊	可以	做	小的	除了	祈祷	为了	他	.

黛西除了为他祈祷之外，几乎无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['iːv(ə)l] .

She	had	no	power	to	meet	the	threatening	evil	.
她	有	不	力量	到	见面	这	威胁	邪恶的	.

她无力对抗这股威胁的邪恶力量。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['peɪmənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

The	day	of	the	money	-	payment	at	length	came	.
这	天	的	这	钱	-	支付	在	长度	来了	.

终于到了支付款项的日子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['aɪzək][hæd; həd][nɑːt] [slept] .

All	through	the	night	before	Isaac	had	not	slept	.
全部	通过	这	夜晚	前	艾萨克	有	不是	睡着了	.

前一天晚上，艾萨克一夜未眠。

['deɪzi] [nuː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Daisy	knew	this	,	for	his	bed	was	undisturbed	.
雏菊	知道	这	,	为了	他的	床	曾是	未受干扰	.

黛西知道这一点，因为他的床铺一直保持原样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːr][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	not	taken	off	his	clothes	or	lain	down	at	all	.
他	有	不是	已采取	离开	他的	衣服	或者	莱恩	向下	在	全部	.

他既没有脱衣服，也没有躺下。

[ðə; ði][oʊld] ['sleɪvəri] [tuː; tə][goʊld][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrtstrɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	old	slavery	to	gold	was	tugging	at	his	heartstrings	,	and	he	could
这	老的	奴隶制	到	金子	曾是	拉扯	在	他的	心弦	,	和	他	可以

[nɑːt] [rest] .

not	rest	.
不是	休息	.

过去对黄金的奴役感一直萦绕在他的心头，让他无法安宁。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [siːmd] ['frækʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

At	breakfast	he	seemed	fractious	and	miserable	.
在	早餐	他	似乎	易怒的	和	悲惨的	.

早餐时他看起来很烦躁，很沮丧。

['mɪsɪz] . ['roʊpər] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Mrs	.	Roper	appeared	afterwards	for	a	few	minutes	.
太太	.	罗珀	出现	然后	为了	一个	很少	分钟	.

罗珀夫人随后露面了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri]

She	knew	how	things	were	,	and	she	and	her	husband	were	very	sorry
她	知道	如何	事物	是	,	和	她	和	她	丈夫	是	非常	对不起

[fɔːr; fər] ['deɪziːz] [nuː] [æŋ'zaɪəti] .

for	Daisy's	new	anxiety	.
为了	雏菊的	新的	焦虑	.

她知道事情的来龙去脉，她和丈夫对黛西新出现的焦虑症深感遗憾。

['mɪsɪz] . ['roʊpər] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['aɪzək] [ə'baʊt] [investiŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

Mrs	.	Roper	hoped	to	have	a	few	words	with	Isaac	about	investing	the	money
太太	.	罗珀	希望	到	有	一个	很少	字	和	艾萨克	关于	投资	这	钱

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

that	was	coming	to	him	;
那	曾是	未来	到	他	;

罗珀太太希望和艾萨克谈谈如何投资他即将到手的这笔钱；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['stɑ:lɪd][ænd; ənd]

but	when	she	spoke	,	she	found	his	mind	to	be	in	a	hopelessly	stolid	and
但	什么时候	她	辐	,	她	成立	他的	头脑	到	是	在	一个	绝望地	沉稳	和

[dens] [kən'dɪʃ(ə)n] .

dense	condition	.
稠密	状况	.

但当她开口说话时，却发现他的思维僵化迟钝，毫无生气。

[hi:; hi] ['i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] .

He	either	could	not	or	would	not	understand	a	word	that	she	uttered	.
他	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	理解	一个	单词	那	她	说出	.

他要么听不懂，要么不愿听懂她说的任何一个字。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊpər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛri:əts] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'tɜ:rni] [keɪm] [ɪn]

Then	Mrs	.	Roper	went	away	,	and	Mr	.	Marriott's	agent	and	attorney	came	in
然后	太太	.	罗珀	去	离开	,	和	先生	.	万豪酒店	代理人	和	律师	来了	在

.

:
.

然后罗珀太太离开了，马里奥特先生的代理人和律师进来了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [kəm'pli:tɪd] .

The	business	was	very	soon	completed	.
这	商业	曾是	非常	很快	完全的	.

交易很快就完成了。

[oʊld] ['medoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]['aɪzək] ['mi:dz] ; [bʌt; bət]['aɪzək][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

Old	Meadow	belonged	no	more	to	Isaac	Meads	;	but	Isaac	sat	in	the	parlour	,
老的	草地	属于	不	更多的	到	艾萨克	米德斯	;	但	艾萨克	卫星	在	这	客厅	,

老草甸不再属于艾萨克·米兹了；但艾萨克仍然坐在客厅里。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [klɑ:spt] [ɪn][wʌn] ['wɪðərd] [hænd] ,

a	bundle	of	bank	-	notes	clasped	in	one	withered	hand	,
一个	捆	的	银行	-	笔记	紧握	在	一	干枯	手	,

一捆钞票紧紧攥在一只枯萎的手里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz] [hʌgɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	small	bag	of	gold	pieces	hugged	to	him	by	the	other	,
一个	小的	包	的	金子	件	拥抱	到	他	经过	这	其他	,

另一个人抱着他身边一小袋金币。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stelθi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	stealthy	satisfaction	in	his	face	.
和	一个	表达	的	隐秘的	满意	在	他的	脸	.

脸上带着一丝不易察觉的满意表情。

" ['fɑ:ðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Father	,	we	must	put	this	into	the	Bank	for	you	,	"	said	Daisy	.
"	父亲	,	我们	必须	放	这	进入	这	银行	为了	你	,	"	说	雏菊	.

“爸爸，我们必须替您把这笔钱存进银行，”黛西说。

['aɪzək] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['tʃʌklɪŋ] .

Isaac	looked	up	at	her	,	chuckling	.
艾萨克	看起来	向上	在	她	,	轻笑	.

艾萨克抬头看着她，轻笑了一声。

" [goʊld] — [goʊld] , ['deɪzi] , " [hi:; hi] [sed] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	Gold	—	gold	,	Daisy	,	"	he	said	exultingly	.
"	金子	—	金子	,	雏菊	,	"	他	说	欣喜若狂	.

“黄金——黄金，黛西，”他兴奋地说。

" ['fɪfti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][lɑ:ts] [mɔ:r] [wen] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][bæŋk] -
" Fifty pieces of gold in here , and lots more when I've changed all the bank -
" 五十 件 的 金子 在 这里 , 和 很多 更多的 什么时候 我已经 已更改 全部 这 银行 -
[noʊts] .
notes .
笔记 .

“这里面有五十块金子，等我把所有钞票都换掉，还有更多。”

[goʊld] , ['deɪzi] ! "
Gold , Daisy ! "
金子 , 雏菊 ! "

金子，黛西！

" ['fɑ:ðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
" Father , we must put all this money into the Bank at once , or it will be
" 父亲 , 我们 必须 放 全部 这 钱 进入 这 银行 在 一次 , 或者 它 将要 是
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“父亲，我们必须立刻把这些钱全部存进银行，否则会被偷走。”

" [sed] ['deɪzi] ['stedəli] .
" said Daisy steadily .
" 说 雏菊 稳步 .

“黛西平静地说。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
" Then we can think what to do with it .
" 然后 我们 能 思考 什么 到 做 和 它 .

然后我们就可以考虑如何处理它了。

['mɪstər] . ['roʊpər] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌju: 'es] . "
Mr . Roper will advise us . "
先生 . 罗珀 将要 建议 我们 . "

罗珀先生将为我们提供建议。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['aɪzək]
" I'm not a - going to have one penny of it in a Bank , " retorted Isaac
" 我是 不是 一个 - 去 到 有 一 一分钱 的 它 在 一个 银行 , " 反驳 艾萨克
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

“我一分钱都不会存到银行里，”艾萨克大声反驳道。

" [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['feɪlɪŋ] .
" The Banks are always a - failing .
" 这 银行 是 总是 一个 - 失败 .

“银行总是破产。”

[aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [soʊ][æz; əz][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
I'll keep it myself , so as no one shall get at it .
患病的 保持 它 我 , 所以 作为 不 一 将 得到 在 它 .

我会自己保管，不让任何人得到它。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [fɔ:r; fər][goʊld][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] ,
I'll change all the notes for gold as soon as ever I can ,
患病的 改变 全部 这 笔记 为了 金子 作为 很快 作为 曾经 我 能 ,

我会尽快把所有钞票都换成金币。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [seɪf] — [seɪf] , ['deɪzi] . "
and I'll lock it up safe — safe , Daisy . "
和 患病的 锁 它 向上 安全的 — 安全的 , 雏菊 . "

我会把它锁好——安全，黛西。

" [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	the	last	was	not	safe	,	"	said	Daisy	.
"	但	这	最后的	曾是	不是	安全的	,	"	说	雏菊	.

“但最后一个并不安全，”黛西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

"	It	was	stolen	,	in	spite	of	all	you	could	do	.
"	它	曾是	被盗	,	在	尽管如此	的	全部	你	可以	做	.

“尽管你竭尽全力，它还是被偷走了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['siːkrət] ['pleɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , ['fɑːðər] .

And	there	will	be	no	secret	places	in	our	new	home	,	father	.
和	那里	将要	是	不	秘密	地方	在	我们的	新的	家	,	父亲	.

父亲，我们的新家不会有任何秘密的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪd] ,

And	if	the	money	is	properly	invested	,
和	如果	这	钱	是	适当地	投资	,

如果这笔钱投资得当，

['mɪstər] . ['roʊpər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

Mr	.	Roper	says	it	will	bring	in	enough	for	you	and	me	to	live	on	;
先生	.	罗珀	说道	它	将要	带来	在	足够的	为了	你	和	我	到	居住	在	;

罗珀先生说，这笔收入足够你我生活所需；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] ,

but	if	we	keep	it	locked	up	and	use	it	bit	by	bit	,
但	如果	我们	保持	它	已锁定	向上	和	使用	它	少量	经过	少量	,

但如果我们把它锁起来，一点一点地用，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][biː; bi][ɔːl] [gɔːn] . "

it	will	by	-	and	-	by	be	all	gone	.	"
它	将要	经过	-	和	-	经过	是	全部	已消失	.	"

过不了多久，这一切都会消失。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪzək] , " [nɔːr][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	a	-	going	to	use	it	,	"	said	Isaac	,	"	nor	to	spend	it	.
"	我是	不是	一个	-	去	到	使用	它	,	"	说	艾萨克	,	"	也不	到	花费	它	.

“我既不会用它，”艾萨克说，“也不会花掉它。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [seɪf] , [soʊ][æz; əz]['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	lock	it	up	safe	,	so	as	nobody	shall	get	at	it	.	"
我是	去	到	锁	它	向上	安全的	,	所以	作为	无人	将	得到	在	它	.	"

我要把它锁起来，以免有人能拿到。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	,	father	,	we	have	nothing	else	to	live	upon	,	"	said	Daisy	.
"	但	,	父亲	,	我们	有	没有什么	别的	到	居住	之上	,	"	说	雏菊	.

“可是，父亲，我们没有别的依靠了。”黛西说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	could	make	no	impression	on	him	.
她	可以	制作	不	印象	在	他	.

她对他毫无影响。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['gɑːtn] ['treʒər] ['taɪtli] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər]

He	hugged	his	newly	-	gotten	treasure	tightly	,	and	refused	to	answer
他	拥抱	他的	新	-	获得	宝藏	紧紧	,	和	拒绝	到	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他紧紧地抱着新得到的宝贝，拒绝回答她的问题。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ðʌs] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

All	**day**	**he**	**sat**	**thus**	**,**	**gloating**	**over**	**it**	**,**	**seeming**	**to**	**care**	**for**	**nothing**	**else**	**.**
全部	天	他	卫星	因此	,	幸灾乐祸	超过	它	,	似乎	到	关心	为了	没有什么	别的	.

他整天都这样坐着，得意洋洋，似乎对其他一切都漠不关心。

[wʌz; wəz] [goʊld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

Was	**gold**	**once**	**more**	**to**	**usurp**	**dominion**	**over**	**his**	**whole**	**being**	**,**
曾是	金子	一次	更多的	到	篡	统治权	超过	他的	所有的	存在	,

黄金是否再次篡夺了他整个生命的统治权?

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hɑːrt] ?

as	**the**	**idol**	**of**	**his**	**aged**	**heart**	**?**
作为	这	偶像	的	他的	老年人	心	?

作为他年迈心灵的偶像?

['deɪzi] ['sɑːroʊfəli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

Daisy	**sorrowfully**	**considered**	**what**	**to**	**do**	**,**	**and**	**consulted**	**with**	**Mary**	**.**
雏菊	悲伤地	经过考虑的	什么	到	做	,	和	咨询	和	玛丽	.

黛西悲伤地思考着该怎么办，并向玛丽请教。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] ,

They	**took**	**care**	**that**	**he**	**should**	**be**	**alone**	**all**	**day**	**,**
他们	采取	关心	那	他	应该	是	独自的	全部	天	,

他们确保他整天都独自一人待着。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [maɪt] [get] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

fearing	**that**	**a**	**report**	**might**	**get**	**about**	**of**	**the**	**money**	**in**	**the**	**house**	**.**
害怕	那	一个	报告	可能	得到	关于	的	这	钱	在	这	房子	.

担心有人会泄露房子里的钱财。

[oʊld] ['aɪzək] , ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] ['draʊzi] , [dɪd] [nɑːt] [sliːp] ; ['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

Old	**Isaac**	**,**	**generally**	**so**	**drowsy**	**,**	**did**	**not**	**sleep**	**;**	**neither**	**did**	**he**	**show**	**any**	**inclination**
老的	艾萨克	,	一般来说	所以	昏昏欲睡	,	做过	不是	睡觉	;	两者都不	做过	他	展示	任何	倾角

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

老艾萨克一向昏昏欲睡，今天却没睡觉，也没有任何食欲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

But	**this**	**could**	**not**	**continue**	**.**
但	这	可以	不是	继续	.

但这不能再继续下去了。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['hevi] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Towards	**evening**	**they**	**found**	**that**	**he**	**was**	**becoming**	**very**	**heavy**	**;**	**and**	**at**	**length**
向	晚上	他们	成立	那	他	曾是	成为	非常	重的	;	和	在	长度

,

,

,

傍晚时分，他们发现他体重越来越重；最后，

[æz; əz] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] ['ɔːlmoʊst] [slɪpt]

as	**he**	**nodded**	**in**	**his**	**easy**	**-**	**chair**	**,**	**the**	**bundle**	**of**	**notes**	**almost**	**slipped**
作为	他	点头	在	他的	简单的	-	椅子	,	这	捆	的	笔记	几乎	滑倒了

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .

from	**his**	**grasp**	**.**
从	他的	抓牢	.

他坐在安乐椅上点头时，手里的那叠钞票差点从手中滑落。

['deɪzi] ['dʒentli] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Daisy	**gently**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**away**	**.**
雏菊	轻轻地	采取	抓住	的	它	,	和	尝试	到	画	它	离开	.

黛西轻轻地抓住它，试图把它拉走。

[bʌt; bət] ['aɪzək] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒli] .

But	Isaac	in	a	moment	was	awake	,	and	he	struck	at	her	savagely	.
但	艾萨克	在	一个	片刻	曾是	醒	,	和	他	击	在	她	野蛮地	.

但以撒突然醒了过来，狠狠地打了她一顿。

['deɪzi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] .

Daisy	narrowly	escaped	a	severe	blow	.
雏菊	勉强	逃脱	一个	严重	吹	.

黛西险些遭受重创。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['roʊpər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

A	few	minutes	later	Mr	.	Roper	came	in	,	and	was	made	acquainted	with
一个	很少	分钟	之后	先生	.	罗珀	来了	在	,	和	曾是	制成	熟人	和

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	state	of	affairs	.
这	状态	的	事务	.

几分钟后，罗珀先生进来了，并了解了事情的来龙去脉。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	will	never	do	,	"	he	said	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	他	说	.

“这绝对不行，”他说。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['stoʊlən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	The	money	will	be	stolen	to	a	certainty	.
"	这	钱	将要	是	被盗	到	一个	肯定	.

“这笔钱肯定会被偷走。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	think	you	had	better	let	me	have	some	conversation	with	your	father	,
我	思考	你	有	更好的	让	我	有	一些	对话	和	你的	父亲	,

['deɪzi] .

Daisy	.
雏菊	.

黛西，我觉得你最好让我和你父亲谈谈。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sʌm; səm]

I	will	try	to	make	him	understand	the	danger	of	keeping	so	large	a	sum
我	将要	尝试	到	制作	他	理解	这	危险	的	保持	所以	大的	一个	和

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . "

lying	about	.	"
说谎	关于	.	"

我会努力让他明白，把这么多钱随意存放的危险性。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , " ['deɪzi] [sed] ['sædli] .

"	I	am	afraid	it	will	be	of	no	use	,	"	Daisy	said	sadly	.
"	我	是	害怕的	它	将要	是	的	不	使用	,	"	雏菊	说	令人遗憾的是	.

“恐怕没什么用，”黛西伤心地说。

" [bʌt; bət] [duː] [pliːz] [traɪ] .

"	But	do	please	try	.
"	但	做	请	尝试	.

但请务必尝试一下。

" ['mɪstər] . ['roʊpər] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Mr	.	Roper	went	alone	to	the	parlour	,	and	the	interview	following	was
"	先生	.	罗珀	去	独自的	到	这	客厅	,	和	这	面试	下列的	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

a	very	long	one	.
一个	非常	长的	一	.

“罗珀先生独自一人去了客厅，随后的面谈时间很长。”

[ə; eɪ] [les] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm]

A	less	kind	and	patient	man	would	have	given	up	the	attempt	in	half	the	time
一个	较少的	种类	和	病人	男人	会	有	给定	向上	这	试图	在	一半	这	时间

.

:

.

如果换作一个心肠没那么好、没那么有耐心的人，可能一半的时间就会放弃尝试了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['roʊpər] [ˌpə:si'viəd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [rɪ'pi:tɪŋ]

But	Mr	.	Roper	persevered	,	going	over	and	over	the	same	ground	,	repeating
但	先生	.	罗珀	坚持不懈	,	去	超过	和	超过	这	相同的	地面	,	重复

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgju:mənts] ,

the	same	arguments	,
这	相同的	论点	,

但罗珀先生坚持不懈，一遍又一遍地重复同样的论点，反复阐述同样的内容。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]

bearing	with	the	old	man's	dulness	and	obstinacy	,	and	at	length	his
轴承	和	这	老的	男人的	沉闷	和	固执	,	和	在	长度	他的

['efərts] [met] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .

efforts	met	with	partial	success	.
努力	遇见	和	部分的	成功	.

他忍受着老人的迟钝和固执，最终取得了一定的成功。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] [sed] , " ['deɪzi] !

The	parlour	door	opened	,	and	Mr	.	Roper	said	,	"	Daisy	!
这	客厅	门	打开	,	和	先生	.	罗珀	说	,	"	雏菊	!

客厅的门开了，罗珀先生说："黛西！"

" ['deɪzi] ['kwɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['tɔtəriŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

"	Daisy	quickly	answered	the	call	,	and	found	her	father	tottering	towards	the
"	雏菊	迅速地	回答	这	称呼	,	和	成立	她	父亲	颤巍巍	向	这

[frʌnt] [dɔ:r] .

front	door	.
正面	门	.

黛西迅速接起电话，发现她的父亲正摇摇晃晃地走向前门。

" ['deɪzi] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]

"	Daisy	,	your	father	is	going	to	pay	his	notes	into	the	Bank	at	once	for
"	雏菊	,	你的	父亲	是	去	到	支付	他的	笔记	进入	这	银行	在	一次	为了

['greɪtər] ['seɪfti] .

greater	safety	.
更大的	安全	.

"黛西，为了安全起见，你父亲将立即把他的票据存入银行。"

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

He	wishes	to	do	it	himself	,	so	I	will	accompany	him	.
他	愿望	到	做	它	他自己	,	所以	我	将要	陪伴	他	.

他想亲自去，所以我陪他一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] .

I	think	he	will	manage	that	little	distance	,	with	the	help	of	my	arm	.
我	思考	他	将要	管理	那	小的	距离	,	和	这	帮助	的	我的	手臂	.

我觉得在我的搀扶下，他应该能跑完这一小段距离。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ? "

Where	is	his	great	-	coat	?	"
在哪里	是	他的	伟大的	-	外套	?	"

他的大衣呢?

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['deɪzi] ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	said	Daisy	almost	breathlessly	.
"	哦	,	感谢	你	！	"	说	雏菊	几乎	气喘吁吁	.

“哦，谢谢！”黛西几乎喘不过气来。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

"	I	have	promised	not	to	interfere	about	the	bag	of	gold	,
"	我	有	承诺	不是	到	干扰	关于	这	包	的	金子	,

“我已承诺不会干涉那袋金子的事，

" ['mɪstər] . ['roʊpər] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Roper	added	in	a	lower	voice	.
"	先生	.	罗珀	额外	在	一个	降低	嗓音	.

罗珀先生压低声音补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

"	It	is	not	safe	his	keeping	that	about	him	;
"	它	是	不是	安全的	他的	保持	那	关于	他	;

“他把那东西带在身边并不安全；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

but	the	chief	part	of	the	money	will	be	secured	.
但	这	首席	部分	的	这	钱	将要	是	安全	.

但大部分资金将得到保障。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]

You	and	I	will	have	some	conversation	another	day	as	to	the	investment
你	和	我	将要	有	一些	对话	其他	天	作为	到	这	投资

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

关于投资这件事，我们改天再好好谈谈。

" ['deɪzi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] " [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

"	Daisy	could	only	repeat	her	"	Oh	,	thank	you	,	"	marvelling	at	his	success	.
"	雏菊	可以	仅有的	重复	她	"	哦	,	感谢	你	,	"	惊叹	在	他的	成功	.

黛西只能重复着“哦，谢谢”，惊叹于他的成功。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃæbi] [hæt][ænd; ənd] ['tɪndəri] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

She	brought	her	father's	shabby	hat	and	tindery	great	-	coat	,	and	watched
她	带来	她	父亲的	破旧	帽子	和	火柴	伟大的	-	外套	,	和	观看

[hɪm; ɪm] ['tɑːtər] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

him	totter	feebly	down	the	road	,
他	蹒跚	虚弱地	向下	这	路	,

她带着父亲破旧的帽子和火绒大衣，看着他蹒跚地走下路。

['liːnɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['roʊpɚz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

leaning	on	Mr	.	Roper's	strong	arm	,	and	muttering	to	himself	.
倾斜	在	先生	.	罗珀的	强的	手臂	,	和	喃喃自语	到	他自己	.

他靠在罗珀先生强壮的手臂上，喃喃自语。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] - [kwɪk] [wɔːk] ['dɪstənt] ,

The	Bank	was	not	three	minutes	'	quick	walk	distant	,
这	银行	曾是	不是	三	分钟	-	快的	走	遥远	,

银行离这里步行不到三分钟路程。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [bæk] .

but	a	good	half	-	hour	went	by	before	the	two	came	back	.
但	一个	好的	一半	-	小时	去	经过	前	这	二	来了	后退	.

但过了足足半个小时，两人才回来。

['aɪzək] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi] .
Isaac said nothing to Daisy .
艾萨克 说 没有什么 到 雏菊 .

艾萨克什么也没跟黛西说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
He reached his easy - chair , and sank into it with a groan .
他 达到 他的 简单的 - 椅子 , 和 沉没 进入 它 和 一个 呻吟 .

他走到自己的扶手椅旁，呻吟一声，瘫倒在椅子里。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .
Then he drew out from under his great - coat the little bag of gold pieces .
然后 他 画 出去 从 在下面 他的 伟大的 - 外套 这 小的 包 的 金子 件 .

然后他从大衣底下掏出一小袋金币。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [stɪl] , " [sed] ['deɪzi] .
" He has that still , " said Daisy .
" 他 有 那 仍然 , " 说 雏菊 .

“他仍然保留着那种特质，”黛西说。

" [jes] , " ['mɪstər] . ['roʊpər] ['ænsər] ; " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , " Mr . Roper answered ; " I must leave that to you .
" 是的 , " 先生 . 罗珀 回答 ; " 我 必须 离开 那 到 你 .

“是的，”罗珀先生回答说，“这件事就交给你了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] , ['deɪzi] .
Here is the bank - book , Daisy .
这里 是 这 银行 - 书 , 雏菊 .

黛西，这是存折。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
It is best in your charge .
它 是 最好的 在 你的 收费 .

最好由你负责。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,
Put it safely away ,
放 它 安全 离开 ,

请妥善存放。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I do not think your father will remember to ask you for it .
和 我 做 不是 思考 你的 父亲 将要 记住 到 问 你 为了 它 .

而且我觉得你父亲不会记得向你开口要。

[hiː; hi] [siːmz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .
He seems content with the gold .
他 似乎 内容 和 这 金子 .

他似乎对这笔黄金很满意。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
OUT OF DANGER .
出去 的 危险 .

脱离危险。

" ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .
" CONTENT with the gold .
" 内容 和 这 金子 .

“对黄金感到满意。”

" [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ['aɪzɪks] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

"	That	described	Isaac's	present	state	.
"	那	描述	艾萨克的	展示	状态	.

“这描述了艾萨克目前的状况。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['aɪdl] .

He	had	gone	back	to	the	worship	of	his	old	idol	.
他	有	已消失	后退	到	这	崇拜	的	他的	老的	偶像	.

他又开始崇拜他以前的偶像了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [muːv] [tʊk] [pleɪs] .

Next	day	the	move	took	place	.
下一个	天	这	移动	采取	地方	.

第二天就搬家了。

['niːðər] ['aɪzək] [nɔːr] ['deɪzi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ;

Neither	Isaac	nor	Daisy	could	walk	so	far	as	to	their	new	home	;
两者都不	艾萨克	也不	雏菊	可以	走	所以	远的	作为	到	他们的	新的	家	;

艾萨克和黛西都走不到他们的新家；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pʊr] [oʊld]['aɪzək] [siːmd] [kwaɪt] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

and	indeed	poor	old	Isaac	seemed	quite	spent	with	his	unwonted	exertion	of
和	的确	贫穷的	老的	艾萨克	似乎	相当	花费	和	他的	不寻常的	用力	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

可怜的老艾萨克似乎因为前一天晚上异常的劳累而筋疲力尽。

[soʊ][ə; eɪ][flaɪ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; ['aɪzək] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

So	a	fly	conveyed	them	together	;	Isaac	hugging	the	bag	of	gold	under	his
所以	一个	飞	传递	他们	一起	;	艾萨克	拥抱	这	包	的	金子	在下面	他的

[greɪt] - [koʊt] ,

great	-	coat	,
伟大的	-	外套	,

于是一只苍蝇把他们送到了一起；以撒把那袋金子紧紧地裹在大衣下面。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

caring	for	nothing	else	.
关怀	为了	没有什么	别的	.

他什么都不在乎。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə] ['deɪzi] , ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	hardly	spoke	to	Daisy	,	hardly	looked	at	her	.
他	几乎	辐	到	雏菊	,	几乎	看起来	在	她	.

他几乎不跟黛西说话，也几乎不看她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

He	seemed	to	want	only	to	be	alone	,	that	he	might	enjoy	his	treasure	.
他	似乎	到	想	仅有的	到	是	独自的	,	那	他	可能	享受	他的	宝藏	.

他似乎只想独自一人，好好享受他的宝藏。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

His	former	caution	had	forsaken	him	,	and	he	was	no	longer	willing	to
他的	以前的	警告	有	被遗弃的	他	,	和	他	曾是	不	更长	愿意的	到

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

wait	for	the	evening	.
等待	为了	这	晚上	.

他以前的谨慎已经抛弃了他，他不再愿意等到晚上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['leðər] [bæg] .

The	moment	he	was	by	himself	,	out	came	the	wash	-	leather	bag	.
这	片刻	他	曾是	经过	他自己	,	出去	来了	这	洗	-	皮革	包	.

他一独自一人，就拿出了洗漱用的皮袋。

['mætərz] [went] [ɑːn][soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

Matters	**went**	**on**	**so**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
事情	去	在	所以	为了	二	或者	三	天	.

事情就这样持续了两三天。

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [steɪt] .

Isaac	**was**	**sinking**	**back**	**into**	**his**	**old**	**state**	**.**
艾萨克	曾是	下沉	后退	进入	他的	老的	状态	.

艾萨克又恢复了以前的状态。

['deɪzi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

Daisy	**could**	**not**	**be**	**happy**	**to**	**leave**	**him**	**thus**	**.**
雏菊	可以	不是	是	快乐的	到	离开	他	因此	.

黛西不可能心甘情愿地离开他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] , ['aɪzək] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]

Though	**the**	**chief**	**part**	**of**	**the**	**purchase**	**-**	**money**	**was**	**safe**	**,**	**Isaac**	**himself**	**was**	**not**
尽管	这	首席	部分	的	这	购买	-	钱	曾是	安全的	,	艾萨克	他自己	曾是	不是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

虽然大部分购房款是安全的，但艾萨克本人却不安全。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['perəl] .

She	**knew**	**her**	**poor**	**old**	**father**	**to**	**be**	**in**	**real**	**and**	**terrible**	**peril**	**.**
她	知道	她	贫穷的	老的	父亲	到	是	在	真实的	和	糟糕的	危险	.

她知道她可怜的老父亲正处于真正的、可怕的危险之中。

['deɪzi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Daisy	**thought**	**much**	**and**	**prayed**	**much**	**about**	**her**	**own**	**mode**	**of**	**action**	**.**
雏菊	想法	很多	和	祈祷	很多	关于	她	自己的	模式	的	行动	.

黛西反复思考，也多次祈祷，才决定自己的行动方式。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [step] ;

She	**feared**	**greatly**	**to**	**take**	**a**	**wrong**	**step**	**;**
她	害怕	非常	到	拿	一个	错误的	步	;

她非常害怕走错一步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**the**	**right**	**opportunity**	**for**	**speech**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**found**	**.**
和	这	正确的	机会	为了	演讲	可以	不是	容易地	是	成立	.

很难找到合适的发言机会。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['deɪzi] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə]['aɪzək][frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	**evening**	**,**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**Daisy**	**read**	**some**	**verses**	**to**	**Isaac**	**from**	**the**
每一个	晚上	,	前	去	到	床	,	雏菊	读	一些	诗句	到	艾萨克	从	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

每天晚上睡觉前，黛西都会给艾萨克读一些圣经经文。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [fjuː] [naɪts] ,

He	**had**	**not**	**refused**	**to**	**hear**	**her**	**the**	**last**	**few**	**nights**	**,**
他	有	不是	拒绝	到	听到	她	这	最后的	很少	夜晚	,

这几晚他都没有拒绝听她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**he**	**had**	**paid**	**no**	**manner**	**of**	**attention**	**.**
但	他	有	有薪酬的	不	方式	的	注意力	.

但他却丝毫没有在意。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

She	**might**	**almost**	**as**	**well**	**have**	**read**	**to**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
她	可能	几乎	作为	出色地	有	读	到	一个	石头	墙	.

她读课就像是对着石墙念书一样。

[ðə; ðiː][θɜːrd] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [riːd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**third**	**night**	**in**	**the**	**new**	**home**	**had**	**come**	**,**	**and**	**Daisy**	**read**	**as**	**usual**	**,**
这	第三	夜晚	在	这	新的	家	有	来	,	和	雏菊	读	作为	通常	,

在新家的第三个晚上到了，黛西像往常一样读书。

[oʊld] ['aɪzək] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

old	**Isaac**	**sitting**	**opposite**	**with**	**an**	**air**	**of**	**stolid**	**indifference**	**,**
老的	艾萨克	坐着	对面的	和	一个	空气	的	沉稳	漠不关心	,

老艾萨克坐在对面，一副冷漠麻木的样子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .

while	**his**	**fingers**	**felt**	**for**	**the**	**string**	**of**	**his**	**bag**	**.**
尽管	他的	手指	毛毡	为了	这	细绳	的	他的	包	.

他的手指摸索着寻找包带。

['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , — .

Daisy	**suddenly**	**put**	**the**	**Bible**	**down**	**,**	**and**	**said**	**slowly**	**,**	**—**	**.**
雏菊	突然	放	这	圣经	向下	,	和	说	缓慢地	,	—	.

黛西突然放下圣经，缓缓说道——。

" ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] , ['nʌθɪŋ] ! "

"	**Father**	**,**	**there**	**is**	**that**	**maketh**	**himself**	**rich**	**,**	**yet**	**hath**	**,**	**NOTHING**	**!**	**"**
"	父亲	,	那里	是	那	制造	他自己	富有的	,	然而	有	,	没有什么	!	"

“父亲，有些人自以为富有，却一无所有！”

" [eɪ] ? " [sed] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Isaac**	**,**	**his**	**attention**	**caught**	**by**	**her**	**change**	**of**	**voice**	**.**
"	嗯	?	"	说	艾萨克	,	他的	注意力	捕捉	经过	她	改变	的	嗓音	.

“嗯？”艾萨克说道，她语气的变化引起了他的注意。

['deɪzi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːrd] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Daisy	**repeated**	**the**	**words**	**distinctly**	**,**	**and**	**a**	**stirred**	**look**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**.**
雏菊	重复	这	字	明显地	,	和	一个	搅拌	看	通过了	超过	他的	脸	.

黛西清晰地重复了一遍那些话，他脸上掠过一丝激动的神色。

" [aɪv] [bɪn] [pʊr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**I've**	**been**	**poor**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我已经	到过	贫穷的	,	"	他	低声说道	.

“我一直很穷，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] — [ɔːl] .

"	**It**	**was**	**all**	**gone**	**—**	**all**	**.**
"	它	曾是	全部	已消失	—	全部	.

一切都消失了——全部。

[bʌt; bət][aɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] [naʊ] .

But	**I'm**	**rich**	**again**	**now**	**.**
但	我是	富有的	再次	现在	.

但我现在又富有了。

[aɪv] [gɑːt][goʊld] — [goʊld] , ['deɪzi] ! "

I've	**got**	**gold**	**—**	**gold**	**,**	**Daisy**	**!**	**"**
我已经	得到	金子	—	金子	,	雏菊	!	"

我找到金子了——金子，黛西！

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**it**	**is**	**just**	**the**	**other**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Daisy**	**.**
"	不	,	不	;	它	是	只是	这	其他	方式	,	"	说	雏菊	.

“不，不，正好相反，”黛西说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ə'gen] .

"	You	have	been	getting	rich	lately	,	and	now	you	are	poor	again	.
"	你	有	到过	获得	富有的	最近	,	和	现在	你	是	贫穷的	再次	.

“你最近发了财，现在又穷了。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	She	came	near	and	laid	her	hands	on	his	.
"	她	来了	靠近	和	铺设	她	双手	在	他的	.

她走近他，把手放在他的手上。

" [oʊ] ['fɑːðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Oh	father	,	can't	you	see	?
"	哦	父亲	,	不能	你	看	?

“哦，父亲，您难道看不出来吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [greɪt] ['deɪndʒər] .

It	is	a	real	great	danger	.
它	是	一个	真实的	伟大的	危险	.

这确实非常危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] , [juːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

If	you	keep	this	money	,	you'll	love	it	again	as	much	as	ever	,
如果	你	保持	这	钱	,	你会	爱	它	再次	作为	很多	作为	曾经	,

如果你把这笔钱留下来，你会像以前一样爱它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ɔːr][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	then	you	will	not	care	to	hear	about	God	,	or	to	do	His	will	.
和	然后	你	将要	不是	关心	到	听到	关于	上帝	,	或者	到	做	他的	将要	.

那样一来，你就不会在意听到关于上帝的事，也不会在意遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['seɪvjər] — [noʊ] ['hev(ə)n] .

And	when	you	die	you	will	have	no	Saviour	—	no	Heaven	.
和	什么时候	你	死	你	将要	有	不	救主	—	不	天堂	.

当你死后，你将没有救世主，也没有天堂。

[θɪŋk] , [haʊ] ['dredf(ə)l] . "

Think	,	how	dreadful	.	"
思考	,	如何	可怕	.	"

想想，这该有多可怕啊。

" [noʊ] — ['hev(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] .

"	No	—	Heaven	!	"	repeated	Isaac	.
"	不	—	天堂	!	"	重复	艾萨克	.

“不——是天堂！”艾萨克重复道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['mʌni] [best] , ['fɑːðər] .

"	Not	if	you	love	this	money	best	,	father	.
"	不是	如果	你	爱	这	钱	最好的	,	父亲	.

“如果你最爱的是这笔钱，那就不是这样，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

It	will	come	between	you	and	God	,	and	cut	you	off	from	Heaven	.
它	将要	来	之间	你	和	上帝	,	和	切	你	离开	从	天堂	.

它会阻隔你与上帝之间的关系，使你与天堂隔绝。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mʌtʃ] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] . "

Oh	,	you	had	much	much	better	put	it	behind	the	fire	.	"
哦	,	你	有	很多	很多	更好的	放	它	在后面	这	火	.	"

哦，你最好把它放在火炉后面。

" [waɪ] , ['deɪzi] !

"	Why	,	Daisy	!
"	为什么	,	雏菊	!

“哎呀，黛西！”

" ['aɪzək] [sed] [ɪn] [ə'meɪz] , [kwaɪt] [raʊzd] [ʌp] .
" Isaac said in amaze , quite roused up .
" 艾萨克 说 在 惊奇 , 相当 唤醒 向上 .

“艾萨克惊讶地说，他完全被激起了兴趣。”

" [waɪ] , ['deɪzi] , [jʊə(r)] [mæd] .
" Why , Daisy , you're mad .
" 为什么 , 雏菊 , 你是 疯狂的 .

“黛西，你生气了。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
You wouldn't have me throw it into the fire .
你 不会 有 我 扔 它 进入 这 火 .

你不会让我把它扔进火里吧。

[its] [goʊld] , ['deɪzi] — [goʊld] . "
It's gold , Daisy — gold . "
它是 金子 , 雏菊 — 金子 . "

“是金子，黛西——是金子。”

" [jes] , [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [goʊld] , " [sed] ['deɪzi] .
" Yes , poor miserable gold , " said Daisy .
" 是的 , 贫穷的 悲惨的 金子 , " 说 雏菊 .

“是啊，可怜的金子，”黛西说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][goʊld] , ['fɑ:ðər] , ['ri:əl][goʊld] .
" It is gold , father , real gold .
" 它 是 金子 , 父亲 , 真实的 金子 .

“父亲，这是黄金，真正的黄金。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðoʊz] [goʊld] ['pi:sɪz] ['dɪrli] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] . "
You love those gold pieces dearly ; more than you love me . "
你 爱 那些 金子 件 亲爱的 ; 更多的 比 你 爱 我 . "

你非常爱那些金饰，胜过爱我。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] , ['deɪzi] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" No , no , I don't know as I'd say that , Daisy , " put in the old man ,
" 不 , 不 , 我 不 知道 作为 ID 说 那 , 雏菊 , " 放 在 这 老的 男人 ,

“不，不，我不知道，黛西，我该怎么说呢，”老人插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
with a gleam of his late affection for her .
和 一个 闪耀 的 他的 晚的 感情 为了 她 .

眼中闪烁着他对她深沉的爱意。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [gɑ:d] , ['fɑ:ðər] .
" More than you love God , father .
" 更多的 比 你 爱 上帝 , 父亲 .

“比你爱上帝还要爱，父亲。”

" ['aɪzək] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Isaac was silent .
" 艾萨克 曾是 沉默的 .

艾萨克沉默不语。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] ['eni] [lʌv] , — [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] , — [ænd; ənd]
" And yet they can't give you back any love , — they can't help you , — and
" 和 然而 他们 不能 给 你 后退 任何 爱 , — 他们 不能 帮助 你 , — 和
[wen] [ju:; jʊ] [daɪ] ,
when you die ,
什么时候 你 死 ,

“然而他们却无法回报你任何爱，——他们帮不了你，——当你死去的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bɪ'haɪnd] .
you will have to leave them all behind .
你 将要 有 到 离开 他们 全部 在后面 .

你必须把他们都留在身后。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ðen] ?
What will you do then ?
什么 将要 你 做 然后 ?

那你接下来打算怎么办?

[oʊ] ['fɑ:ðər] , [θɪŋk] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ? " [æskt] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [terz] ['stri:md] [frʌm; frəm]
O father , think , is it worth while ? " asked Daisy , and tears streamed from
哦 父亲 , 思考 , 是 它 值得 尽管 ? " 问 雏菊 , 和 眼泪 流媒体 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“爸爸，想想，这样做值得吗？”黛西问道，泪水夺眶而出。

['aɪzək] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Isaac looked uneasily at her .
艾萨克 看起来 不安地 在 她 .

艾萨克不安地看了她一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [tekst] , " [sed] ['deɪzi] , " - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:fɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,
" I think it is like that text , " said Daisy , " ' What shall it profit a man ,
" 我 思考 它 是 喜欢 那 文本 , " 说 雏菊 , " - 什么 将 它 利润 一个 男人 ,

“我觉得就像那段经文一样，”黛西说，“‘人有什么益处呢？’”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
if he shall gain the whole world , and lose his own soul ,
如果 他 将 获得 这 所有的 世界 , 和 失去 他的 自己的 灵魂 ,

他若赚得全世界，却赔上自己的生命，

[ɔ:r] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ? -
or what shall a man give in exchange for his soul ? '
或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? -

人还能用什么换回自己的灵魂呢?

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪz] - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , ['fɑ:ðər] . "
The bag of gold is ' the whole world ' to you just now , father . "
这 包 的 金子 是 - 这 所有的 世界 - 到 你 只是 现在 , 父亲 . "

父亲，此刻这袋金子对您来说就是“整个世界”。

" [wʌt] - [ʌd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [du:] , ['deɪzi] ? " [æskt] ['aɪzək] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [er] ,
" What ' ud you have me do , Daisy ? " asked Isaac , with a perplexed air ,
" 什么 - ud 你 有 我 做 , 雏菊 ? " 问 艾萨克 , 和 一个 困惑 空气 ,

“黛西，你想让我做什么？”艾萨克一脸困惑地问道。

[ænd; ənd] ['deɪzi:z] [hɑ:rt] [spræŋ] .
and Daisy's heart sprang .
和 雏菊的 心 弹簧 .

黛西的心怦怦直跳。

" [aɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊld] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	I'd	have	you	give	up	the	gold	,	father	,	"	she	cried	eagerly	.
"	ID	有	你	给	向上	这	金子	,	父亲	,	"	她	哭	急切地	.

“父亲，我希望您把黄金交出来！”她急切地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .

"	It	isn't	safe	for	you	to	keep	.
"	它	不是	安全的	为了	你	到	保持	.

“你保留它并不安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

It	shall	be	taken	care	of	for	you	;
它	将	是	已采取	关心	的	为了	你	;

我们会为你处理好一切；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es]

and	we	shall	have	plenty	of	money	coming	in	every	quarter	to	keep	us
和	我们	将	有	很多	的	钱	未来	在	每一个	四分之一	到	保持	我们

['goʊɪŋ] ;

going	;
去	;

每个季度我们都会有大量资金流入，以维持运营；

['plenti] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

plenty	,	for	I	mean	to	be	very	careful	.
很多	,	为了	我	意思是	到	是	非常	小心	.

足够了，因为我打算非常小心。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊpər] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː 'es] .

And	Mr	.	Roper	will	arrange	it	all	for	us	.
和	先生	.	罗珀	将要	安排	它	全部	为了	我们	.

罗珀先生会为我们安排好一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['fɑːðər] , [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli]

But	if	you	keep	that	gold	and	love	it	so	,	father	,	you'll	never	be	really
但	如果	你	保持	那	金子	和	爱	它	所以	,	父亲	,	你会	绝不	是	真的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但是，父亲，如果你一直拥有那些黄金，并且如此珍爱它，你永远不会真正快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .

It	will	hang	on	you	like	a	weight	,	and	drag	you	back	from	serving	God	.
它	将要	悬挂	在	你	喜欢	一个	重量	,	和	拖	你	后退	从	服务	上帝	.

它会像重担一样压在你身上，把你从侍奉上帝的道路上拖回来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Won't	you	give	it	up	?
惯于	你	给	它	向上	?

你难道不肯放弃吗?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	came	a	long	pause	.
"	那里	来了	一个	长的	暂停	.

一阵长久的沉默。

['aɪzək] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Isaac	seemed	to	be	thinking	,	with	his	head	sunk	on	his	chest	.
艾萨克	似乎	到	是	思维	,	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	.

艾萨克似乎在思考什么，他的头埋在胸前。

['deɪziːz] [hænd] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] .

Daisy's	**hand**	**lay**	**still**	**upon**	**his**	**.**
雏菊的	手	躺	仍然	之上	他的	.

黛西的手静静地放在他的手上。

" ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Father**	**,**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**loved**	**you**	**and**	**died**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	父亲	,	这	主	耶稣	喜爱	你	和	死亡	为了	你	,	"	她	说	轻轻	,	后	一个	尽管	.

“父亲，主耶稣爱你，为你而死，”过了一会儿，她轻声说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**He**	**wants**	**you**	**to**	**love**	**Him**	**and**	**serve**	**Him**	**.**
"	和	他	想要	你	到	爱	他	和	服务	他	.

“祂希望你们爱祂、侍奉祂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

But	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**,**
但	我	不	看	如何	你	能	,

但我看不出你怎么能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [goʊld] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

if	**you**	**keep**	**that**	**gold**	**and**	**love**	**it**	**best**	**of**	**all**	**.**	**"**
如果	你	保持	那	金子	和	爱	它	最好的	的	全部	.	"

如果你能保管好那份黄金，并且最珍惜它的话。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] , " ['ekəud] [oʊld] ['aɪzək] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**,**	**"**	**echoed**	**old**	**Isaac**	**.**
"	不	,	我	不	看	如何	我	能	,	"	回声	老的	艾萨克	.

“不，我不知道我该怎么做，”老艾萨克附和道。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɑːʃ] - ['leðər] [bæg] ,

Then	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**quite**	**unexpectedly**	**,**	**he**	**pulled**	**out**	**the**	**wash**	**-**	**leather**	**bag**	**,**
然后	,	相当	突然	,	相当	不料	,	他	拉	出去	这	洗	-	皮革	包	,

然后，出乎意料的是，他突然掏出了那个洗漱皮袋。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tɔːrdz] ['deɪzi] .

and	**held**	**it**	**with**	**both**	**hands**	**towards**	**Daisy**	**.**
和	握住	它	和	两个都	双手	向	雏菊	.

他双手捧着它，朝黛西走去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['deɪzi] — [kwɪk] — [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Take**	**it**	**all**	**,**	**Daisy**	**—**	**quick**	**—**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	拿	它	全部	,	雏菊	—	快的	—	快的	,	"	他	说	.

“黛西，全都拿走——快——快，”他说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [let] [ˌem 'iː] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**And**	**don't**	**you**	**ever**	**let**	**me**	**set**	**eyes**	**on**	**it**	**again**	**.**
"	和	不	你	曾经	让	我	放	眼睛	在	它	再次	.

“你永远都不许让我再看到它。”

" ['deɪzi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bæg] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	**Daisy**	**caught**	**the**	**bag**	**from**	**him**	**,**	**and**	**fled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	雏菊	捕捉	这	包	从	他	,	和	逃亡	出去	的	这	房间	,

黛西从他手里抢过包，逃出了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrpənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

as	**if**	**she**	**had**	**been**	**carrying**	**a**	**very**	**serpent**	**from**	**his**	**path**	**.**
作为	如果	她	有	到过	携带	一个	非常	蛇	从	他的	小路	.

仿佛她一直在替他挡路，带走一条毒蛇。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She ran to the kitchen ,
她 跑 到 这 厨房 ,

她跑进了厨房，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sent] ['meri] ['deivis] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['roʊpər] ,
and then and there she sent Mary Davis straight off to Mr . Roper ,
和 然后 和 那里 她 发送 玛丽 戴维斯 直的 离开 到 先生 . 罗珀 ,

然后，她就直接把玛丽·戴维斯派去见罗珀先生了。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ,
asking him to take charge of the fifty pounds ,
问 他 到 拿 收费 的 这 五十 磅 ,

让他保管那五十英镑，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kloʊzd] .
and pay the sum next morning into the Bank , which would now be closed .
和 支付 这 和 下一个 早晨 进入 这 银行 , 哪个 会 现在 是 关闭 .

第二天早上再把这笔钱存入银行，而此时银行已经关门了。

['deɪzi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['meri] .
Daisy knew she could thoroughly depend on the faithful Mary .
雏菊 知道 她 可以 彻底 依赖 在 这 忠实 玛丽 .

黛西知道她可以完全信赖忠诚的玛丽。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['aɪzək] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Coming back to the tiny parlour , she found Isaac crying and sobbing in his
未来 后退 到 这 微小的 客厅 , 她 成立 艾萨克 哭泣 和 啜泣 在 他的
['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
childish fashion ,
幼稚 时尚 ,

回到狭小的客厅，她发现艾萨克像个孩子一样哭哭啼啼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [moʊn] [ʌv; əv] " [gɔːn] — [gɔːn] — [gɔːn] — [ɔːl] [gɔːn] ! "
with his old moan of " Gone — gone — gone — all gone ! "
和 他的 老的 呻吟 的 " 已消失 — 已消失 — 已消失 — 全部 已消失 ! "

他发出老样子般的哀叹："没了——没了——没了——全都没了！"

" [jes] , [its] [gɔːn] , ['fɑːðər] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['deɪzi] ['braɪtli] .
" Yes , it's gone , father , gone to the Bank , " said Daisy brightly .
" 是的 , 它是 已消失 , 父亲 , 已消失 到 这 银行 , " 说 雏菊 明亮地 .

"是的，爸爸，钱已经存到银行去了。"黛西高兴地说。

" [kwaɪt] [seɪf] [ðer; ðər] , [tɪl] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" Quite safe there , till we want it .
" 相当 安全的 那里 , 直到 我们 想 它 .

"那里很安全，直到我们想要它为止。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [gɔːn] , [tuː] , [θæŋk] [gɑːd] . "
And the danger is gone , too , thank God . "
和 这 危险 是 已消失 , 也 , 感谢 上帝 . "

感谢上帝，危险也已经过去了。

" ['deɪndʒər] [gɔːn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Danger gone ! " repeated Isaac in his dreamy fashion , and he added ,
" 危险 已消失 ! " 重复 艾萨克 在 他的 梦幻般的 时尚 , 和 他 额外 ,

"危险解除了！"艾萨克用他那梦幻般的语气重复道，然后他又补充说：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , ['deɪzi] . "
" But it do go against the grain , Daisy . "
" 但 它 做 去 反对 这 粮食 , 雏菊 . "

"但这确实有悖常理，黛西。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ˈdeɪzi] .

"	It	won't	in	a	little	while	,	"	said	Daisy	.
"	它	惯于	在	一个	小的	尽管	,	"	说	雏菊	.

“一会儿就不会了，”黛西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	It	will	be	all	right	soon	.
"	它	将要	是	全部	正确的	很快	.

“很快就会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] .

"	She	began	singing	softly	one	of	her	favourite	hymns	,	and	Isaac	presently	fell	sound	asleep	.
"	她	开始	歌唱	轻轻	一	的	她	最喜欢的	赞美诗	,	和	艾萨克	目前	跌倒	声音	睡着了	.

“她开始轻声唱起她最喜欢的赞美诗之一，艾萨克很快就睡着了。”

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

When	he	awoke	,	an	hour	later	,
什么时候	他	醒来	,	一个	小时	之后	,

一个小时后，他醒了过来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .

strange	to	say	the	longing	for	his	bag	of	gold	seemed	for	the	time	to	have	left	him	.
奇怪的	到	说	这	渴望	为了	他的	包	的	金子	似乎	为了	这	时间	到	有	左边	他	.

说来奇怪，他对那袋金子的渴望似乎暂时消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tɔːrdz] [ˈdeɪzi] [wʌns] [mɔːr] ,

He	was	quiet	and	affectionate	towards	Daisy	once	more	,
他	曾是	安静的	和	亲热	向	雏菊	一次	更多的	,

他再次安静而温柔地对待黛西。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

as	he	had	been	before	it	came	into	his	possession	.
作为	他	有	到过	前	它	来了	进入	他的	拥有	.

就像他得到它之前那样。

[æz; əz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkɑːntent] [ɪnˈkriːst] ;

As	weeks	and	months	passed	by	,	this	quiet	content	increased	;
作为	周	和	几个月	通过了	经过	,	这	安静的	内容	增加	;

随着时间推移，这种平静的情绪逐渐增强；

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ˈæftər] [goʊld] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [daɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪzɪks] [hɑːrt] .

and	gradually	the	hunger	after	gold	appeared	to	die	quite	out	of	Isaac's	heart	.
和	逐步地	这	饥饿	后	金子	出现	到	死	相当	出去	的	艾萨克的	心	.

渐渐地，以撒心中对黄金的渴望似乎完全消失了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhev(ə)nli] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɜːrθli] [ˈtreʒər] ,

For	a	new	heavenly	treasure	was	taking	the	place	of	the	old	earthly	treasure	,
为了	一个	新的	天上	宝藏	曾是	采取	这	地方	的	这	老的	尘世的	宝藏	,

因为新的天上财宝正在取代旧的地上财宝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈkreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] .

and	thus	all	sense	of	craving	was	stilled	.
和	因此	全部	感觉	的	渴望	曾是	静止	.

于是，所有的欲望都消失了。

['aɪzək] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] .

Isaac	did	not	know	much	,	could	not	understand	much	.
艾萨克	做过	不是	知道	很多	,	可以	不是	理解	很多	.

艾萨克懂得不多，很多事情也听不懂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['glɪtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪn] ,

But	the	aged	eyes	which	had	once	glittered	at	the	chink	of	coin	,
但	这	老年人	眼睛	哪个	有	一次	闪闪发光	在	这	裂缝	的	硬币	,

但是，那双曾经因硬币碰撞而闪闪发光的老眼，

[maɪt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] ['deɪzi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hoʊli]

might	now	be	seen	to	shine	with	happiness	when	Daisy	read	to	him	holy
可能	现在	是	已见	到	闪耀	和	幸福	什么时候	雏菊	读	到	他	圣

[wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

words	from	the	Book	of	Life	.
字	从	这	书	的	生活	.

现在，当黛西给他朗读生命书中的圣言时，他脸上可能会露出幸福的笑容。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

A	marked	change	passed	over	the	old	man	.
一个	标记	改变	通过了	超过	这	老的	男人	.

老人的外表发生了显著变化。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] .

He	ceased	to	be	peevish	and	ill	-	tempered	and	untidy	.
他	停止	到	是	易怒的	和	患病的	-	淬火	和	凌乱	.

他不再那么易怒、脾气暴躁和邋遢了。

['deɪzi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,

Daisy	made	it	her	delight	to	attend	to	his	needs	,
雏菊	制成	它	她	喜	到	出席	到	他的	需求	,

黛西很乐意满足他的需求，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	he	was	at	last	willing	to	leave	everything	in	her	hands	.
和	他	曾是	在	最后的	愿意的	到	离开	一切	在	她	双手	.

他最终愿意把一切都交给她。

" [ɪn] [fækt] , ['hiːz] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] .

"	In	fact	,	he's	like	another	man	,	"	Mrs	.	Simmons	said	.
"	在	事实	,	他是	喜欢	其他	男人	,	"	太太	.	西蒙斯	说	.

“事实上，他就像变了一个人似的，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['miːdz] , [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

"	I	wouldn't	know	him	for	Mr	.	Meads	,	if	I	met	him	in	another	place	.
"	我	不会	知道	他	为了	先生	.	米德斯	,	如果	我	遇见	他	在	其他	地方	.

“如果我在别的地方遇到他，我肯定认不出他就是米兹先生。”

[drest] [soʊ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

Dressed	so	decent	and	respectable	,
穿着	所以	体面的	和	可敬	,

穿着得体，令人尊敬。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	ready	to	give	a	civil	answer	to	any	body	that	comes	near	him	.
和	准备好	到	给	一个	民用	回答	到	任何	身体	那	来	靠近	他	.

他随时准备对任何靠近他的人做出礼貌的回应。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	declare	I	never	could	have	thought	it	!
我	宣布	我	绝不	可以	有	想法	它	!

我发誓我做梦都想不到！

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [si:mz] [ðæt] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [skers] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] .

And	**Miss**	**Daisy**	**seems**	**that**	**happy**	**,**	**she**	**can**	**scarce**	**contain**	**herself**	**.**
和	错过	雏菊	似乎	那	快乐的	,	她	能	稀少	包含	她自己	.

黛西小姐看起来非常高兴，她几乎难以抑制自己的喜悦。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Printed	**by**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**&**	**CO**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	**&**	**London**
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神